叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 美国国家博物馆公报240(history Of The Division Of Medical Sciences) 000001

2. 美国国家博物馆公报240(history Of The Division Of Medical Sciences) 000002

3. 美国国家博物馆公报240(history Of The Division Of Medical Sciences) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国国家博物馆公报240(History of the Division of Medical Sciences)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['kolɪn] [bel] , ['luːɪs] ['pætɪsn] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kuːpər] ,
E - text prepared by Colin Bell , Louise Pattison , Joseph Cooper ,
E - 文本 准备 经过 科林 钟 , 路易丝 帕蒂森 , 约瑟夫 库珀 ,

电子文本由 Colin Bell、Louise Pattison、Joseph Cooper 编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[ðɪs] [ɪz]['peɪpər] - [frʌm; frəm][ðə; ði][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl]
This is Paper 43 from the Smithsonian Institution United States National
这 是 纸 - 从 这 史密森尼 机构 团结的 各州 国家的
[mjuː'ziːəm] ['bʊlətɪn] - ,
Museum Bulletin 240 ,
博物馆 公告 - ,

这是史密森学会美国国家博物馆公报240中的第43篇论文，

[kəm'praizɪŋ] ['pepərz] - - - , [wɪtʃ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][ə'veɪləb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [iː] - [bʊk] .
comprising Papers 34 - 44 , which will also be available as a complete e - book .
包括 文件 - - - , 哪个 将要 还 是 可用的 作为 一个 完全的 e - 书 .

包括第 34-44 篇论文，这些论文也将以完整的电子书形式提供。

[ðə; ði] [frʌnt] [mə'tɪriəl] , [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['reləvənt] ['ɪndeks] ['entriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊlətɪn]
The front material , introduction and relevant index entries from the Bulletin
这 正面 材料 , 介绍 和 相关的 指数 条目 从 这 公告
[ɑːr; ər][ɪn'kluːdɪd][ɪn] [iːtʃ] ['sɪŋg(ə)l] - ['peɪpər][iː] - [bʊk] .
are included in each single - paper e - book .
是 包括 在 每个 单身的 - 纸 e - 书 .

每本单页电子书都包含公告中的前言、引言和相关索引条目。

[kə'rekʃnz] [tuː; tə][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ɑːr; ər]['ʌndəˌlaind] [laɪk] [ðɪs] .
Corrections to typographical errors are underlined like this .
更正 到 印刷 错误 是 下划线 喜欢 这 .

更正后的拼写错误会用下划线标出，如下所示。

[maʊs] ['oʊvər][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] .
Mouse over to view the original text .
老鼠 超过 到 看法 这 原来的 文本 .

鼠标悬停即可查看原文。

[smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]
SMITHSONIAN INSTITUTION
史密森尼 机构

史密森学会

[juː'naɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl] [mjuː'ziːəm]
UNITED STATES NATIONAL MUSEUM
团结的 各州 国家的 博物馆

美国国家博物馆

['bʊlətɪn]	-
BULLETIN	**240**
公告	-

公告 240

[smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən] [pres]

SMITHSONIAN	**PRESS**
史密森尼	按

史密森尼出版社

[mju'ziːəm] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [tek'nɑːlədʒi]

MUSEUM	**OF**	**HISTORY**	**AND**	**TECHNOLOGY**
博物馆	的	历史	和	技术

历史与科技博物馆

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz]

Contributions
贡献

贡献

[frʌm; frəm][ðə; ði]

From	**the**
从	这

从

[mju'ziːəm]

Museum
博物馆

博物馆

[ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]

of	**History**
的	历史

历史

[ænd; ənd]

and
和

和

[tek'nɑːlədʒi]

Technology
技术

技术

['pepərz] - - -

Papers	**34**	**-**	**44**
文件	-	-	-

论文34-44

[ɑːn] ['saɪəns] [ænd; ənd] [tek'nɑːlədʒi]

On	**Science**	**and**	**Technology**
在	科学	和	技术

关于科学技术

[smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] · ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . -

SMITHSONIAN	**INSTITUTION**	**·**	**WASHINGTON**	**,**	**D**	**.**	**C**	**.**	**1966**
史密森尼	机构	·	华盛顿	,	D	.	C	.	-

史密森学会 · 华盛顿特区 1966年

[prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm]

Publications	**of**	**the**	**United**	**States**	**National**	**Museum**
出版物	的	这	团结的	各州	国家的	博物馆

美国国家博物馆出版物

[ðə; ði] ['skɑːlərli] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm]

The	scholarly	and	scientific	publications	of	the	United	States	National	Museum
这	学术性的	和	科学	出版物	的	这	团结的	各州	国家的	博物馆

[ɪn'kluːd] [tuː] ['sɪriːz] ,

include	two	series	,
包括	二	系列	,

美国国家博物馆的学术和科学出版物包括两个系列，

[prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm][ænd; ənd][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl]

Proceedings	of	the	United	States	National	Museum	and	United	States	National
诉讼程序	的	这	团结的	各州	国家的	博物馆	和	团结的	各州	国家的

[mju'ziːəm] ['bʊlətɪn] .

Museum	Bulletin	.
博物馆	公告	.

美国国家博物馆学报和美国国家博物馆公报。

[ɪn] [ðiːz] ['sɪriːz] ,

In	these	series	,
在	这些	系列	,

在这些系列中，

[ðə; ði][mju'ziːəm] ['pʌbliʃiz] [ə'rɪdʒən(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] ['mɔnəˌgræfs] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	Museum	publishes	original	articles	and	monographs	dealing	with	the
这	博物馆	出版	原来的	文章	和	专著	处理	和	这

[kə'lekʃənz] [ænd; ənd][wɜːrk][ʌv; əv][ɪts] [kən'stɪtʃuənt] [mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] — [ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv]

collections	and	work	of	its	constituent	museums	—	The	Museum	of
收藏	和	工作	的	它是	组分	博物馆	—	这	博物馆	的

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [tek'nɑːlədʒi] — ['setɪŋ]

Natural	History	and	the	Museum	of	History	and	Technology	—	setting
自然的	历史	和	这	博物馆	的	历史	和	技术	—	环境

[fɔːrθ] ['nuːli] [ə'kwaɪrd] [fækts][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][ˌænθrə'pɑːlədʒi] ,

forth	newly	acquired	facts	in	the	fields	of	anthropology	,
前进	新	获得	事实	在	这	字段	的	人类学	,

博物馆出版原创文章和专著，内容涉及其组成博物馆——自然历史博物馆和历史与技术博物馆——的藏品和工作，并阐述人类学领域新近获得的研究成果。

[baɪ'ɑːlədʒi] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [dʒi'ɑːlədʒi] , [ænd; ənd] [tek'nɑːlədʒi] .

biology	,	history	,	geology	,	and	technology	.
生物学	,	历史	,	地质学	,	和	技术	.

生物学、历史学、地质学和技术学。

['kɑːpiz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][dɪ'strɪbjuːtɪd][tuː; tə]['laɪbrɛˌriːz] , [tuː; tə]['kʌltʃərəl][ænd; ənd]

Copies	of	each	publication	are	distributed	to	libraries	,	to	cultural	and
副本	的	每个	发布	是	分布式	到	图书馆	,	到	文化	和

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ,

scientific	organizations	,
科学	组织	,

每份出版物的副本都会分发给图书馆、文化和科学组织。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['speʃəlɪst] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒekts] .

and	to	specialists	and	others	interested	in	the	different	subjects	.
和	到	专家	和	其他的	感兴趣的	在	这	不同的	主题	.

以及对不同主题感兴趣的专家和其他人士。

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , [bɪ'gʌn] [ɪn] - , [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['seprət]

The	Proceedings	,	begun	in	1878	,	are	intended	for	the	publication	,	in	separate
这	诉讼程序	,	开始	在	-	,	是	故意的	为了	这	发布	,	在	分离

[fɔːrm] ,

form	,
形式	,

该会议记录始于1878年，拟以单独形式出版。

[ʌv; əv] ['ʃɔ:rtər] ['pepərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mju'zi:əm] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	shorter	papers	from	the	Museum	of	Natural	History	.
的	较短	文件	从	这	博物馆	的	自然的	历史	.

来自自然历史博物馆的短篇论文。

[ði:z] [ɑ:r; ər] ['gæðərd] [ɪn] ['vɑ:ljəmz] , [ɑ:k'teɪvoʊˌɑ:k'tɑ:voʊ] [ɪn] [saɪz] ,

These	are	gathered	in	volumes	,	octavo	in	size	,
这些	是	聚集	在	卷	,	八开本	在	尺寸	,

这些书籍汇编成册，均为八开本。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [deɪt] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['peɪpər] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv]

with	the	publication	date	of	each	paper	recorded	in	the	table	of	contents	of
和	这	发布	日期	的	每个	纸	记录	在	这	桌子	的	内容	的

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] .

the	volume	.
这	体积	.

每篇论文的发表日期均记录在卷册目录中。

[ɪn] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] ['sɪri:z] , [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] [ɪn] - , [ə'pɪr] [lɔ:ŋgər] ,

In	the	Bulletin	series	,	the	first	of	which	was	issued	in	1875	,	appear	longer	,
在	这	公告	系列	,	这	第一的	的	哪个	曾是	发布	在	-	,	出现	更长	,

在《公报》系列中（该系列第一期发行于1875年），篇幅较长。

['seprət] [prbli'keiʃnz] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['mɔnəˌgræfs] ([ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn] ['sevrəl] [pɑ:rts]) [ænd; ənd]

separate	publications	consisting	of	monographs	(	occasionally	in	several	parts	)	and
分离	出版物	由	的	专著	(	偶尔	在	一些	部分	)	和

['vɑ:ljəmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [kə'lektɪd] [wɜ:rks] [ɑ:n] [rɪ'leɪtɪd] ['sʌbdʒekts] .

volumes	in	which	are	collected	works	on	related	subjects	.
卷	在	哪个	是	集	作品	在	有关的	主题	.

单独的出版物包括专著（有时分为几个部分）和收录相关主题作品的合集。

['bulitinz] [ɑ:r; ər] ['i:ðər] [ɑ:k'teɪvoʊˌɑ:k'tɑ:voʊ] [ɔ:r] ['kwɔ:rtoʊ] [ɪn] [saɪz] , [di'pendiŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv]

Bulletins	are	either	octavo	or	quarto	in	size	,	depending	on	the	needs	of
公告	是	任何一个	八开本	或者	四开本	在	尺寸	,	取决于	在	这	需求	的

[ðə; ði] [ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

the	presentation	.
这	推介会	.

根据演示需要，公告的尺寸可以是八开本或四开本。

[sɪns] - ['pepərz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bə'tænɪk(ə)l] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mju'zi:əm] [ʌv; əv]

Since	1902	papers	relating	to	the	botanical	collections	of	the	Museum	of
自从	-	文件	相关	到	这	植物	收藏	的	这	博物馆	的

['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] ['sɪri:z] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hedɪŋ]

Natural	History	have	been	published	in	the	Bulletin	series	under	the	heading
自然的	历史	有	到过	已发布	在	这	公告	系列	在下面	这	标题

[ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl] [ɜ:r'beriəmˌhɜ:r'beriəm] ,

Contributions	from	the	United	States	National	Herbarium	,
贡献	从	这	团结的	各州	国家的	植物标本馆	,

自 1902 年以来，与自然历史博物馆植物标本收藏相关的论文一直在《公报》系列中以"美国国家植物标本馆的贡献"为标题发表。

[ænd; ənd] [sɪns] - , [ɪn] ['bulitinz] ['taɪtld] " [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mju'zi:əm] [ʌv; əv]

and	since	1959	,	in	Bulletins	titled	"	Contributions	from	the	Museum	of
和	自从	-	,	在	公告	标题	"	贡献	从	这	博物馆	的

['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [tek'nɑ:lədʒi] ,

History	and	Technology	,
历史	和	技术	,

自 1959 年以来，在题为"历史与技术博物馆的贡献"的公告中，

" [hæv; həv] [bɪn] ['gæðərd] ['ʃɔːrtər] ['pepərz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'lekʃənz] [ænd; ənd]
" have been gathered shorter papers relating to the collections and
" 有 到过 聚集 较短 文件 相关 到 这 收藏 和
['riːsɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [mju'ziːəm] .
research of that Museum .
研究 的 那 博物馆 .

"收集了一些与该博物馆的藏品和研究相关的短篇论文。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] , ['pepərz] - - - , [kəm'praiziz] ['bʊlətɪn] - .
The present collection of Contributions , Papers 34 - 44 , comprises Bulletin 240 .
这 展示 收藏 的 贡献 , 文件 - - - , 包括 公告 - .

本论文集（第 34-44 篇）包含第 240 期公报。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pepərz] [hæz; həz] [bɪn] ['priːviəsli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['seprət] [fɔːrm] .
Each of these papers has been previously published in separate form .
每个 的 这些 文件 有 到过 之前 已发布 在 分离 形式 .

这些论文此前均以单独形式发表过。

[ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [ʃoʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['peɪpər] .
The year of publication is shown on the last page of each paper .
这 年 的 发布 是 所示 在 这 最后的 页 的 每个 纸 .

每篇论文的最后一页都标明了出版年份。

[fræŋk] [ə; eɪ] . ['teilə]
Frank A . Taylor
坦率 一个 . 泰勒

弗兰克·A·泰勒

[də'rektər] , [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl] [mju'ziːəm]
Director , United States National Museum
导演 , 团结的 各州 国家的 博物馆

美国国家博物馆馆长

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 269]
[页 -]

[第269页]

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [frʌm; frəm]
Contributions from
贡献 从

来自

[ðə; ði] [mju'ziːəm] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [tek'nɑːlədʒi] :
The Museum of History and Technology :
这 博物馆 的 历史 和 技术 :

历史与科技博物馆：

['peɪpər] -
Paper 43
纸 -

论文43

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['medɪk(ə)l] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]
History of the Division of Medical Sciences
历史 的 这 分配 的 医疗的 科学

医学科学部的历史

['seimiː] [həmɑːrnə]
Sami Hamarneh
萨米 哈马尔内

萨米·哈马尔内

['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][mə'ti(ə).ɹi.ə] ['mɛdɪkə] (- - -) -
SECTION OF MATERIA MEDICA (1881 - 1898) 272
部分 的 物质 医学 (- - -) -

药物学部分（1881-1898）272

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] (- - -) -
DIVISION OF MEDICINE (1898 - 1939) 276
分配 的 药品 (- - -) -

医学部（1898-1939）276

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [helθ] (- - -) -
DIVISION OF MEDICINE AND PUBLIC HEALTH (1939 - 1957) 281
分配 的 药品 和 民众 健康 (- - -) -

医学和公共卫生部（1939-1957）281

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['medɪk(ə)l] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] (- [tuː; tə] ['prez(ə)nt]) -
DIVISION OF MEDICAL SCIENCES (1957 TO PRESENT) 290
分配 的 医疗的 科学 (- 到 展示) -

医学科学部（1957年至今）290

[ə; eɪ] [nuː] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ARTS292
A NEW DIMENSION FOR THE HEALING ARTS292
一个 新的 方面 为了 这 康复 ARTS292

疗愈艺术的新维度292

['futnəuts]
FOOTNOTES
脚注

脚注

BIBLIOGRAPHY297
BIBLIOGRAPHY297
BIBLIOGRAPHY297

参考文献297

['ɪndeks]
INDEX
指数

指数

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 270]
[页 -]

[第270页]

['fɪgjər] [wʌn] . — ['ɜːrli] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm] ,
Figure 1 . — Early View of the United States National Museum ,
数字 1 . — 早期的 看法 的 这 团结的 各州 国家的 博物馆 ,

图1.—美国国家博物馆早期景象

[noʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [æz; əz][ðə; ði][aːts][ænd; ənd] ['ɪndəstriz]
known for the last quarter of a century as the Arts and Industries
已知 为了 这 最后的 四分之一 的 一个 世纪 作为 这 艺术 和 行业
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

在过去的25年里，它一直被称为艺术与工业大楼。

[kəm'pliːtɪd] [ɪn] - ,
Completed in 1881 ,
完全的 在 - ,

竣工于1881年，

[ˌaɪ 'tiː] [haust] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['medɪk(ə)l]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][frʌm; frəm][ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] -

it	housed	the	Division	of	Medical	Sciences	from	its	establishment	in	1881	-
它	房屋	这	分配	的	医疗的	科学	从	它是	建立	在	-	

[æz; əz][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][mə'ti(ə).ɹi.ə]['mɛdɪkə][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]

as	a	Section	of	Materia	Medica	to	the	time	of	the	writing	of	this
作为	一个	部分	的	物质	医学	到	这	时间	的	这	写作	的	这

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

从 1881 年成立之初作为药物学系的一个部门，到本文撰写之时，它一直是医学科学部的所在地。

[waɪl] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][aːts][ænd; ənd] ['ɪndəstriz] ,

While	the	medical	collection	remained	in	the	Department	of	Arts	and	Industries	,
尽管	这	医疗的	收藏	剩余	在	这	部门	的	艺术	和	行业	,

而医疗藏品则仍归艺术与工业部所有。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒuːn] - ['præktɪkli] [ɔːl] ['ʌðər] [kə'lekʃənz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz]

by	the	end	of	June	1912	practically	all	other	collections	belonging	to	the	fields
经过	这	结尾	的	六月	-	几乎	全部	其他	收藏	属于	到	这	字段

[ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ˌænθrə'pɑːlədʒi][wɜːr; wər] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ðen] [nuː]

of	natural	history	and	anthropology	were	transferred	to	the	then	new
的	自然的	历史	和	人类学	是	转移	到	这	然后	新的

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ['bɪldɪŋ] .

Natural	History	building	.
自然的	历史	建筑	.

到 1912 年 6 月底，几乎所有属于自然历史和人类学领域的其他藏品都被转移到了当时新建的自然历史大楼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	271	]
[	页	-	]

[第271页]

['seimiː] [həmɑːrnə]

Sami	Hamarneh
萨米	哈马尔内

萨米·哈马尔内

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]

HISTORY	of	the	DIVISION	of	MEDICAL	SCIENCES
历史	的	这	分配	的	医疗的	科学

医学科学部的历史

[ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [tek'nɑːlədʒi]

In	The	Museum	of	History	and	Technology
在	这	博物馆	的	历史	和	技术

在历史与科技博物馆

[ðɪs] ['peɪpər]['treɪsɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

This	paper	traces	,	for	the	first	time	,
这	纸	痕迹	,	为了	这	第一的	时间	,

本文首次追溯了

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['medɪk(ə)l]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv]

the	history	of	the	Division	of	Medical	Sciences	in	the	Museum	of
这	历史	的	这	分配	的	医疗的	科学	在	这	博物馆	的

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [tek'nɑːlədʒi] [frʌm; frəm][ɪts] [smɔːl] [bi'giniŋz] [æz; əz][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]

History	and	Technology	from	its	small	beginnings	as	a	section	of
历史	和	技术	从	它是	小的	开端	作为	一个	部分	的

[mə'ti(ə).ɹi.ə]['mɛdɪkə][ɪn] - [tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt] [brɔːd] [skoʊp] .

materia	medica	in	1881	to	its	present	broad	scope	.
物质	医学	在	-	到	它是	展示	广阔	范围	.

历史与技术博物馆医学科学部的历史，从 1881 年作为药物学部门的小规模发展到如今的广泛范围。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] ['spesimənz] [ʌv; əv] [kru:d] [drʌgz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

The	original	collection	of	a	few	hundred	specimens	of	crude	drugs	which	had
这	原来的	收藏	的	一个	很少	百	标本	的	原油	药物	哪个	有

[bɪn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [sen'teniəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

been	exhibited	at	the	centennial	exhibition	of	1876	at	Philadelphia	,
到过	展出	在	这	百年纪念	展览	的	-	在	费城	,

最初收藏的数百份原药材标本曾在1876年费城百年博览会上展出。

[hæz; həz] [naʊ] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['westərn] ['hemɪsfɪr] [ʌv; əv]

has	now	developed	into	the	largest	collection	in	the	Western	Hemisphere	of
有	现在	发达	进入	这	最大	收藏	在	这	西	半球	的

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['ɑ:bdʒekts] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [a:ts] .

historical	objects	related	to	the	healing	arts	.
历史	对象	有关的	到	这	康复	艺术	.

如今已发展成为西半球最大的与医疗艺术相关的历史物品收藏馆。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] :

The	Author	:
这	作者	:

作者:

['seimi:] [həmɑ:rnə] [ɪz] [ðə; ði] ['kjʊreɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['medɪk(ə)l] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [ɪn] [ðə; ði]

Sami	Hamarneh	is	the	curator	of	the	Division	of	Medical	Sciences	in	the
萨米	哈马尔内	是	这	馆长	的	这	分配	的	医疗的	科学	在	这

[smɪθ'soʊni:ən, smɪ'soʊni:ən] [ˌɪnstɪ'tu:ʃənz] [mju'zi:əm] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [tek'nɑ:lədʒi] .

Smithsonian	Institution's	Museum	of	History	and	Technology	.
史密森尼	机构的	博物馆	的	历史	和	技术	.

萨米·哈马内是史密森学会历史与技术博物馆医学科学部的馆长。

[baɪ] [ðə; ði] ['ɜ:rli] - ,

By	the	early	1870's	,
经过	这	早期的	-	,

到19世纪70年代初,

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['fɪgjərz] [frʌm; frəm] [bəuθ] [ðə; ði] [helθ] [prə'fɛʃənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk]

leading	figures	from	both	the	health	professions	and	the	general	public
领导	数据	从	两个都	这	健康	职业	和	这	一般的	民众

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]

had	begun	to	realize	the	necessity	for	having	the	medical	sciences
有	开始	到	意识到	这	必要性	为了	拥有	这	医疗的	科学

[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðə; ði] [smɪθ'soʊni:ən, smɪ'soʊni:ən] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

represented	in	the	Smithsonian	Institution	.
代表	在	这	史密森尼	机构	.

来自医疗卫生界和公众的领军人物都开始意识到,医学科学必须在史密森学会中占有一席之地。

[ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [nu:] ['fi:lɪŋ] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

The	impetus	behind	this	new	feeling	resulted	from	the	action	of	a
这	动力	在后面	这	新的	感觉	结果	从	这	行动	的	一个

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'merɪkən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

distinguished	American	physician	,
杰出的	美国人	医生	,

这种新感觉的产生源于一位杰出的美国医生的行动。

[fɪ'lænθrəpɪst] , [ænd; ənd] ['ɔ:θər] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['merɪdɪθ] ['toʊnər] (- - -) ,

philanthropist	,	and	author	,	Joseph	Meredith	Toner	(	1825	-	1896	)	,
慈善家	,	和	作者	,	约瑟夫	梅雷迪思	爽肤水	(	-	-	-	)	,

慈善家、作家约瑟夫·梅雷迪思·托纳（1825-1896）

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['dekeɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['sekʃ(ə)n] [kən'sɜːrnd]

and	came	almost	a	decade	before	the	integration	of	a	new	section	concerned
和	来了	几乎	一个	十年	前	这	一体化	的	一个	新的	部分	担心的

[wɪð; wɪθ] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːlɪŋ]

with	research	and	the	historical	and	educational	aspects	of	the	healing
和	研究	和	这	历史	和	教育	方面	的	这	康复

[aːts][ɪn][ðə; ði][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

arts	in	the	Smithsonian	Institution	.
艺术	在	这	史密森尼	机构	.

这比史密森学会成立一个专门研究和关注医疗艺术的历史和教育方面的新部门早了近十年。

[ɪn] - ,

In	1872	,
在	-	,

1872年，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['toʊnər] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] “ ['toʊnər] ['lektʃərz] ” [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['efərts] [tɔːrdz]

Dr	.	Toner	established	the	“	Toner	Lectures	”	to	encourage	efforts	towards
博士	.	爽肤水	已确立的	这	“	爽肤水	讲座	”	到	鼓励	努力	向

[dɪs'kʌvərɪŋ] [nuː] [trʊθs] “ [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] . . . [fɔːr; fər][ðə; ði]

discovering	new	truths	“	for	the	advancement	of	medical	science	.	.	.	for	the
发现	新的	真相	“	为了	这	进步	的	医疗的	科学	.	.	.	为了	这

['benɪfɪt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

benefit	of	mankind	.
益处	的	人类	.

托纳博士创立了“托纳讲座”，旨在鼓励人们努力发现新的真理，“以促进医学科学的发展……造福人类”。

” [tuː; tə]['faɪnæns] [ðiːz] ['lektʃərz] , [hiː; hi][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [fʌnd] [wɜːrθ] [ə'prɑːksɪmətli] $3 ,

”	To	finance	these	lectures	,	he	provided	a	fund	worth	approximately	$3	,
”	到	金融	这些	讲座	,	他	假如	一个	基金	值得	大约	$3	,

“为了资助这些讲座，他提供了一笔价值约 3 美元的资金，

- [tuː; tə][biː; bi] [əd'ministəd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [trʌs'tiːz] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri]

000	to	be	administered	by	a	board	of	trustees	consisting	of	the	Secretary
-	到	是	管理	经过	一个	木板	的	受托人	由	的	这	秘书

[ʌv; əv][ðə; ði][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

of	the	Smithsonian	Institution	,
的	这	史密森尼	机构	,

000 将由一个理事会管理，该理事会由史密森学会秘书长组成。

[ðə; ði]['sɜːrdʒən]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . ['neɪvi] ,

the	Surgeon	General	of	the	U	.	S	.	Navy	,
这	外科医生	一般的	的	这	U	.	S	.	海军	,

美国海军军医总监

[ðə; ði]['sɜːrdʒən]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . ['ɑːrmi] (['oʊnli][ɪn][sʌm; səm] ['jɪrz]) ,

the	Surgeon	General	of	the	U	.	S	.	Army	(	only	in	some	years	)	,
这	外科医生	一般的	的	这	U	.	S	.	军队	(	仅有的	在	一些	年	)	,

美国陆军军医总监（仅限部分年份）

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] .

and	the	president	of	the	Medical	Society	of	the	District	of	Columbia	.
和	这	总统	的	这	医疗的	社会	的	这	区	的	哥伦比亚	.

以及哥伦比亚特区医学会主席。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm] [ðɪs] [fʌnd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] [s'kɒləz] [huː]

The	interest	from	this	fund	was	to	compensate	physicians	and	scholars	who
这	兴趣	从	这	基金	曾是	到	补偿	医生	和	学者们	WHO

[wɜːr; wər] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] “ [æt; ət] [liːst] [tuː] ['ænjuəl] ['mɛmˌwɑːrz] [ɔːr] ['eseɪz] ” [beɪst] [ɑːn] [ə'rɪdʒən(ə)l]

were	to	deliver	“	at	least	two	annual	memoirs	or	essays	”	based	on	original
是	到	递送	“	在	至少	二	年度的	回忆录	或者	散文	”	基于	在	原来的

['riːsɜːrtʃ] [ɑːn] [sʌm; səm] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ]

research	on	some	branch	of	the	medical	sciences	and	containing
研究	在	一些	分支	的	这	医疗的	科学	和	包含

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['verɪfaɪd] “ [baɪ]

information	which	had	been	verified	“	by
信息	哪个	有	到过	已验证	“	经过

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɔːr] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] . ” [[wʌn]]

experiments	or	observations	.	”	[	1	]
实验	或者	观察	.	”	[	1	]

该基金的利息用于补偿医生和学者，他们每年至少要提交两篇回忆录或论文，这些回忆录或论文应基于对医学科学某个分支的原创研究，并且包含“通过实验或观察”验证的信息。[1]

[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ə'griːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðiːz]

The	Secretary	of	the	Smithsonian	Institution	agreed	to	have	these
这	秘书	的	这	史密森尼	机构	同意	到	有	这些

['lektʃərz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ɪn] [ɪts] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃənz] .

lectures	published	by	the	Institution	in	its	Miscellaneous	Collections	.
讲座	已发布	经过	这	机构	在	它是	各种各样的	收藏	.

史密森学会秘书长同意将这些讲座收录于该学会的《杂项收藏集》中出版。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['lektʃər] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['sɜːrdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['ɑːrmi] , “ [ɑːn] [ðə; ði]

The	first	lecture	given	by	the	Assistant	Surgeon	of	the	U	.	S	.	Army	,	“	On	the
这	第一的	演讲	给定	经过	这	助手	外科医生	的	这	U	.	S	.	军队	,	“	在	这

美国陆军助理外科医生发表的第一篇演讲题为“关于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	272	]
[	页	-	]

[第272页]

['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['kænsərəs] ['tuːmɝz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [pɑːrts] [ɑːr; ər]

Structure	of	Cancerous	Tumors	and	the	Mode	in	which	Adjacent	parts	are
结构	的	癌变	肿瘤	和	这	模式	在	哪个	邻近的	部分	是

[ɪn'veɪdɪd] ,

Invaded	,
入侵	,

癌性肿瘤的结构及其侵袭邻近组织的方式

” [dɪ'zɜːrvz] ['kredɪt] ['iːv(ə)n] [baɪ] ['kɜːrənt] ['stændərdz] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ] . [[ˌtuː'tuː]] ['oʊnli] -

”	deserves	credit	even	by	current	standards	of	scientific	research	.	[	2	]	Only	10
”	值得	信用	甚至	经过	当前的	标准	的	科学	研究	.	[	2	]	仅有的	-

['lektʃərz] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ([siː] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi]) ,

lectures	were	given	between	1873	and	1890	(	see	bibliography	)	,
讲座	是	给定	之间	-	和	-	(	看	参考书目	)	,

即使按照目前的科学研究标准来看，也值得称赞。[2] 1873 年至 1890 年间仅举办了 10 场讲座（参见参考书目），

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['evri] [jɪr] . [[θriː]]

despite	the	recommendation	for	at	least	two	every	year	.	[	3	]
尽管	这	推荐	为了	在	至少	二	每一个	年	.	[	3	]

尽管建议每年至少两次。[3]

['fɪgjər] [ˌtuː'tuː] . — ['draɪv, 'dɑːktɝ] .

Figure	2	.	—	Dr	.
数字	2	.	—	博士	.

图 2.—博士

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][em] . ['toʊnər] , [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . ,

Joseph	M	.	Toner	,	a	leading	physician	in	Washington	,	D	.	C	.	,
约瑟夫	M	.	爽肤水	,	一个	领导	医生	在	华盛顿	,	D	.	C	.	,

约瑟夫·M·托纳，华盛顿特区一位杰出的医生

[ænd; ənd] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] “ ['toʊnər] ['lektʃərz] ” [fɔːr; fər][ðə; ðiː][prə'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	founder	of	the	“	Toner	Lectures	”	for	the	promotion	and
和	创始人	的	这	“	爽肤水	讲座	”	为了	这	晋升	和

[əd'vænsmənt] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['riːsɜːrtʃ] .

advancement	of	medical	education	and	research	.
进步	的	医疗的	教育	和	研究	.

并创办了“托纳讲座”，旨在促进和推进医学教育和研究。

[ɪn] - , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['toʊnər] [bɪ'keɪm] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ə'merɪkən] ['medɪk(ə)l]

In	1873	,	Dr	.	Toner	became	president	of	the	American	Medical
在	-	,	博士	.	爽肤水	成为	总统	的	这	美国人	医疗的

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd] , [ɪn] - ,

Association	and	,	in	1874	,
协会	和	,	在	-	,

1873年，托纳博士当选为美国医学会主席；1874年，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] [helθ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

he	became	president	of	the	American	Public	Health	Association	.
他	成为	总统	的	这	美国人	民众	健康	协会	.

他当选为美国公共卫生协会主席。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs] [meɪl] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['ænz]

He	was	a	physician	to	St	.	Joseph's	Male	Orphan	Asylum	and	St	.	Ann's
他	曾是	一个	医生	到	英石	.	约瑟的	男性	孤儿	庇护所	和	英石	.	安妮的

['ɪnfənts] - [ə'saɪləm][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,

Infants	'	Asylum	in	Washington	,
婴儿	-	庇护所	在	华盛顿	,

他曾是华盛顿圣约瑟夫男子孤儿院和圣安妮婴儿院的医生。

[diː] . [siː] .

D	.	C	.
D	.	C	.

华盛顿特区

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] ['prɑːvɪdəns] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪn][ðə; ðiː]

In	addition	,	he	was	instrumental	in	establishing	Providence	Hospital	in	the
在	添加	,	他	曾是	乐器演奏	在	建立	普罗维登斯	医院	在	这

['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] .

District	of	Columbia	.
区	的	哥伦比亚	.

此外，他还在哥伦比亚特区建立普罗维登斯医院的过程中发挥了重要作用。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] ['wɜːrkəbl] [plæn][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [ə'merɪkən] ['medɪk(ə)l] [əˌsoʊʃiː'eɪʃənz] ['laɪbreri]

He	also	provided	a	workable	plan	for	the	American	Medical	Association's	library
他	还	假如	一个	可行的	计划	为了	这	美国人	医疗的	协会的	图书馆

[ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . (- - -) .

in	Washington	,	D	.	C	.	(	1868	-	1871	)	.
在	华盛顿	,	D	.	C	.	(	-	-	-	)	.

他还为华盛顿特区的美国医学会图书馆制定了一个可行的计划（1868-1871 年）。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['sevrəl] [prbli'keiʃnz] [ɑːr; ər] :

Among	his	several	publications	are	:
之中	他的	一些	出版物	是	:

他的著作包括：

[ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz][tuː; tə][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv]['medɪk(ə)l] ['prɑːgres] [ænd; ənd]['medɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn]

Contributions	**to**	**the**	**Annals**	**of**	**Medical**	**Progress**	**and**	**Medical**	**Education**	**in**
贡献	到	这	志	的	医疗的	进步	和	医疗的	教育	在

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] (['wɑːʃɪŋtən] :

the	**United**	**States**	**before**	**and**	**during**	**the**	**War**	**of**	**Independence**	**(**	**Washington**	**:**
这	团结的	各州	前	和	期间	这	战争	的	独立	(	华盛顿	:

美国独立战争前后医学进步与医学教育年鉴的贡献（华盛顿：

['gʌvərnmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] , -) [ænd; ənd]['medɪk(ə)l][men][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] (-) .

Government	**Printing**	**Office**	**,**	**1874**	**)**	**and**	**Medical**	**Men**	**of**	**the**	**Revolution**	**(**	**1876**	**)**	**.**
政府	印刷	办公室	,	-	)	和	医疗的	男人	的	这	革命	(	-	)	.

政府印刷局，1874 年）和革命时期的医生（1876 年）。

[ɪn] - , [hiː; hi]['doʊneɪtɪd][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ]['laɪbreri] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] - ,

In	**1882**	**,**	**he**	**donated**	**his**	**large**	**library**	**,**	**consisting**	**of**	**44**	**,**
在	-	,	他	捐赠	他的	大的	图书馆	,	由	的	-	,

1882年，他捐赠了自己的大型藏书，其中包括44本书籍。

- [bʊks] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] [ɑːn]['tɑːpɪks] [rɪ'leɪtɪd] ['meɪnli] [tuː; tə]['medɪs(ə)n][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri]

000	**books**	**and**	**pamphlets**	**on**	**topics**	**related**	**mainly**	**to**	**medicine**	**and**	**history**
-	图书	和	小册子	在	主题	有关的	主要	到	药品	和	历史

, [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] .

,	**to**	**the**	**Library**	**of**	**Congress**	**.**
,	到	这	图书馆	的	国会	.

向美国国会图书馆捐赠了 000 本主要涉及医学和历史主题的书籍和小册子。

(['foʊtoʊ] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['laɪbreri][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .)

(	**Photo**	**courtesy**	**of**	**National**	**Library**	**of**	**Medicine**	**.**	**)**
(	照片	礼貌	的	国家的	图书馆	的	药品	.	)

（图片由美国国家医学图书馆提供。）

[ə; eɪ] [mɔːr] [də'rekt]['fæktər] ,

A	**more**	**direct**	**factor**	**,**
一个	更多的	直接的	因素	,

一个更直接的因素

[wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli][kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['hiːlɪŋ]

which	**not**	**only**	**contributed**	**to**	**the**	**establishment**	**of**	**a**	**section**	**on**	**the**	**healing**
哪个	不是	仅有的	贡献	到	这	建立	的	一个	部分	在	这	康复

[aːts] ,

arts	**,**
艺术	,

这不仅促进了医疗艺术领域的建立，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]

but	**also**	**had**	**a**	**greater**	**effect**	**upon**	**the**	**Smithsonian**	**Institution**
但	还	有	一个	更大的	影响	之上	这	史密森尼	机构

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ɪ'vent] [sɪns] [ɪts] ['faʊndɪŋ] ,

than	**any**	**other**	**event**	**since**	**its**	**founding**	**,**
比	任何	其他	事件	自从	它是	创立	,

但它对史密森学会的影响也超过了自其成立以来的任何其他事件。

[wʌz; wəz][ðə; ði] - [sen'teniəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .

was	**the**	**1876**	**centennial**	**exhibition**	**in**	**Philadelphia**	**.**
曾是	这	-	百年纪念	展览	在	费城	.

是1876年在费城举行的百年博览会。

[ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [fer] [kə'meməreitid] [ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ]

This	magnificent	international	fair	commemorated	the	hundredth
这	壮丽	国际的	公平的	纪念	这	百分之一

[ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv][ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

anniversary	of	the	adoption	of	the	Declaration	of	Independence	.
周年纪念日	的	这	采用	的	这	宣言	的	独立	.

这场盛大的国际博览会是为了纪念《独立宣言》通过一百周年而举办的。

[ðə; ði]['faɪnɪst] [ɪg'zɪbɪts] [ʌv; əv] - ['fɔ:rən] ['kʌntriz] [ænd; ənd] ['veriəs] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən]

The	finest	exhibits	of	30	foreign	countries	and	various	States	of	the	Union
这	最好的	展品	的	-	外国的	国家	和	各种各样的	各州	的	这	联盟

[pɑ:r'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fer] [wɜ:r; wər]['faɪnəli]['doʊneɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði][smɪθ'soʊni:ən, smɪ'soʊni:ən]

participating	in	the	fair	were	finally	donated	to	the	Smithsonian
参与	在	这	公平的	是	最后	捐赠	到	这	史密森尼

[ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'pɑ:zətɔ:ri] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌɑ:kiə'lɔdʒikəl] ['ɑ:bdʒekts]

Institution	as	the	official	depository	of	historical	and	archeological	objects
机构	作为	这	官方的	仓库	的	历史	和	考古学	对象

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['kʌntri] .

for	this	country	.
为了	这	国家	.

参加此次博览会的 30 个外国和美国各州的最佳展品最终捐赠给了史密森学会，作为该国历史和考古文物的官方收藏机构。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,

As	a	result	,
作为	一个	结果	,

因此，

[ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tu:ʃənz] [kə'lekʃənz] [ɪn'kri:st] [tu:; tə][æn; ən][ɪk'stent][fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv]

the	Institution's	collections	increased	to	an	extent	far	beyond	the	capacity	of
这	机构的	收藏	增加	到	一个	程度	远的	超过	这	容量	的

[ðə; ði][fɜ:rst][smɪθ'soʊni:ən, smɪ'soʊni:ən] ['bɪldɪŋ] .

the	first	Smithsonian	building	.
这	第一的	史密森尼	建筑	.

该机构的藏品数量增长到远远超过了第一座史密森尼博物馆大楼的容纳能力。

[ðɪs] [led][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][mju'zi:əm] ,

This	led	to	the	erection	of	the	National	Museum	,
这	引领	到	这	勃起	的	这	国家的	博物馆	,

这促成了国家博物馆的建立。

[noʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [tu:] ['dekeɪdz] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [deɪt] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][a:ts]

known	for	the	last	two	decades	and	until	date	of	publication	as	the	Arts
已知	为了	这	最后的	二	几十年	和	直到	日期	的	发布	作为	这	艺术

[ænd; ənd] ['ɪndəstriz] ['bɪldɪŋ] ,

and	Industries	building	,
和	行业	建筑	,

在过去二十年以及本文发布之日，该建筑一直被称为艺术与工业大楼。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [ɑ:n] [mɑ:rtʃ] [fɔ:r] , - ,

which	was	completed	on	March	4	,	1881	,
哪个	曾是	完全的	在	行进	4	,	-	,

该工程于1881年3月4日竣工。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ju:st] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'nɔ:gjərəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnkʌmɪŋ] ['prezɪdənt]

and	was	used	that	evening	for	the	inaugural	reception	of	incoming	President
和	曾是	用过的	那	晚上	为了	这	就职典礼	接待	的	即将到来	总统

[dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['gɑ:rˌfild] .

James	A	.	Garfield	.
詹姆斯	一个	.	加菲猫	.

当晚，这里被用来举行新任总统詹姆斯·A·加菲尔德的就职招待会。

['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][mə'ti(ə).ɹi.ə]['mɛdɪkə] (- - -)

Section	of	Materia	Medica	(	1881	-	1898	)
部分	的	物质	医学	(	-	-	-	)

药物学部（1881-1898）

[θruː'aʊt] [ðə; ði] 19th ['sentʃəri] , [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][mə'ti(ə).ɹi.ə]['mɛdɪkə] (['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Throughout	the	19th	century	,	the	study	of	materia	medica	(	dealing	with	the
自始至终	这	19th	世纪	,	这	学习	的	物质	医学	(	处理	和	这

['neɪtʃər][ænd; ənd] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv]

nature	and	properties	of
自然	和	特性	的

整个19世纪，药物学（研究药物的性质和特性）的研究蓬勃发展。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	273	]
[	页	-	]

[第273页]

[drʌgz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][ænd; ənd]['ɔridʒinz] , [ðer; ðər] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][moʊd][ʌv; əv]

drugs	of	various	kinds	and	origins	,	their	collection	and	mode	of
药物	的	各种各样的	种类	和	起源	,	他们的	收藏	和	模式	的

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] ,

administration	for	the	treatment	of	diseases	,
行政	为了	这	治疗	的	疾病	,

各种种类和来源的药物，它们的收集和治疗疾病的给药方法，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dɪsɪnl] [ˌjuːtələ'zeɪʃn][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ['prɑːdʌkt]) [held][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋli]

and	the	medicinal	utilization	of	animal	products	)	held	an	increasingly
和	这	药用	利用率	的	动物	产品	)	握住	一个	日益

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['medɪk(ə)l]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

important	place	among	the	medical	sciences	.
重要的	地方	之中	这	医疗的	科学	.

动物产品药用价值）在医学科学中占据了越来越重要的地位。

[ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntriz] ,

In	the	United	States	,	as	in	other	civilized	countries	,
在	这	团结的	各州	,	作为	在	其他	文明	国家	,

在美国，如同在其他文明国家一样，

[ðɪs] ['tɑːpɪk][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['emfəsaizd] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɪkjələm] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] [skuːl]

this	topic	was	greatly	emphasized	in	the	curriculum	of	almost	every	school
这	话题	曾是	非常	强调	在	这	课程	的	几乎	每一个	学校

['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [helθ] [prə'fɛʃənz] .

teaching	the	health	professions	.
教学	这	健康	职业	.

几乎所有教授健康专业的学校的课程都非常重视这个主题。

[tə'deɪ] ,

Today	,
今天	,

今天，

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['mætər] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪz] [tɔːt] ['ʌndər][ðə; ði] ['hedɪŋ]

the	subject	matter	contained	in	this	branch	of	science	is	taught	under	the	heading
这	主题	事情	包含	在	这	分支	的	科学	是	教授	在下面	这	标题

[ʌv; əv] ['sevrəl] ['speʃəlaɪzd] [fiːldz] ,

of	several	specialized	fields	,
的	一些	专门	字段	,

该科学分支所包含的学科内容被归入若干专业领域进行授课。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˌfɑːrməˈkɑːlədʒi] , [ˌfɑːrməˈkɑːgnəsi] , [ænd; ənd] [drʌg] [əˈnæləsɪs] [ʌv; əv] ['veriəs] [taɪps] .

such	as	pharmacology	,	pharmacognosy	,	and	drug	analysis	of	various	types	.
这样的	作为	药理	,	生药学	,	和	药品	分析	的	各种各样的	类型	.

例如药理学、生药学和各种类型的药物分析。

[haʊˈevər] ,

However	,
然而	,

然而，

[wen] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] - [tuː; tə] [prəˈmoʊt] ['greɪtər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]

when	the	decision	was	made	in	1881	to	promote	greater	knowledge	and
什么时候	这	决定	曾是	制成	在	-	到	推动	更大的	知识	和

['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [aːts] [baɪ] [kriˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [pəˈsjuːts] [ɪn] [ðə; ði]

interest	in	the	healing	arts	by	creating	a	section	devoted	to	such	pursuits	in	the
兴趣	在	这	康复	艺术	经过	创建	一个	部分	奉献	到	这样的	追求	在	这

[juː] . [es] . ['næʃ(ə)nəl] [mjuˈziːəm] ,

U	.	S	.	National	Museum	,
U	.	S	.	国家的	博物馆	,

1881年，美国决定设立一个专门展示和研究医学的部门，以促进人们对医学的了解和兴趣。

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [məˈti(ə)ˌɹi.ə] ['mɛdɪkə] [wʌz; wəz] [əˈdɑːptɪd] .

the	title	of	Section	of	Materia	Medica	was	adopted	.
这	标题	的	部分	的	物质	医学	曾是	已采用	.

正式采用"药物学部"这一名称。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ,

Added	to	this	,
额外	到	这	,

除此之外，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [kəˈlekʃənz] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n]

was	the	fact	that	the	bulk	of	the	first	collections	received	in	the	Section
曾是	这	事实	那	这	大部分	的	这	第一的	收藏	已收到	在	这	部分

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [kruːd] [drʌgz] ,

was	a	great	variety	of	crude	drugs	,
曾是	一个	伟大的	种类	的	原油	药物	,

事实是，该部门收到的第一批藏品大部分是各种各样的生药材。

[wɪtʃ] ['kɔnstitjuːtid] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ðen] [tɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌækəˈdemɪk] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv]

which	constituted	much	of	the	material	then	taught	in	the	academic	courses	of
哪个	构成	很多	的	这	材料	然后	教授	在	这	学术的	课程	的

[məˈti(ə)ˌɹi.ə] ['mɛdɪkə] .

materia	medica	.
物质	医学	.

这构成了当时药物学学术课程中教授的大部分内容。

[ðə; ði] [nuː] ['sekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [aːts] [ænd; ənd] ['ɪndəstriz] ,

The	new	Section	was	included	in	the	Department	of	Arts	and	Industries	,
这	新的	部分	曾是	包括	在	这	部门	的	艺术	和	行业	,

新成立的部门隶属于艺术与工业部。

[ðen] ['ʌndər] [ðə; ði] [kjʊˈretərʃɪp] [ʌv; əv] [əˈsɪstənt] [dəˈrektər] [dʒiː] . [braʊn] ['gʊd] .

then	under	the	curatorship	of	Assistant	Director	G	.	Brown	Goode	.
然后	在下面	这	策展	的	助手	导演	G	.	棕色的	古德	.

随后由助理馆长 G. Brown Goode 担任策展人。

[frʌm; frəm] [ɪts] [bɪˈgɪnɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [tuː] ['dekeɪdz] , [haʊˈevər] ,

From	its	beginning	and	for	two	decades	,	however	,
从	它是	开始	和	为了	二	几十年	,	然而	,

然而，从其创立之初到二十年间，

[ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][mə'ti(ə)ɹi.ə]['mɛdɪkə][wʌz; wəz] ['spɑ:nsərd] [ænd; ənd]['sju:pəvaizd][baɪ][ðə; ði][ju:] . [es]

the	Section	of	Materia	Medica	was	sponsored	and	supervised	by	the	U	.	S
这	部分	的	物质	医学	曾是	赞助	和	受监督	经过	这	U	.	S

. ['neɪvi][ɪn][koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

.	Navy	in	cooperation	with	the	Smithsonian	Institution	.
.	海军	在	合作	和	这	史密森尼	机构	.

药物学系由美国海军赞助和监督，并与史密森学会合作建立。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] ,

For	this	reason	,
为了	这	原因	,

为此原因，

[ðə; ði]['neɪvi] [dɪ'saɪdɪd][nɑ:t][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['bjʊroʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [helθ] [mju'zi:əm][æz; əz]

the	Navy	decided	not	to	establish	a	similar	bureau	for	a	health	museum	as
这	海军	决定	不是	到	建立	一个	相似的	局	为了	一个	健康	博物馆	作为

[dɪd][ðə; ði]['ɑ:rmi][ɪn] ['staːtiŋ] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][mju'zi:əm] ([ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rmd] ['fɔ:rsɪz] ['ɪnstɪtu:t] [ʌv; əv]

did	the	Army	in	starting	the	Medical	Museum	(	of	the	Armed	Forces	Institute	of
做过	这	军队	在	开始	这	医疗的	博物馆	(	的	这	武装	部队	研究所	的

[pə'θɑ:lədʒi]) [ɪn] - [θru:] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɪljəm] [ˌælɪg'zændər] ['hæmənd] .

Pathology	)	in	1862	through	the	efforts	of	Dr	.	William	Alexander	Hammond	.
病理	)	在	-	通过	这	努力	的	博士	.	威廉	亚历山大	哈蒙德	.

海军决定不设立类似陆军的健康博物馆局，陆军在威廉·亚历山大·哈蒙德博士的努力下于 1862 年创办了医学博物馆（隶属于武装部队病理研究所）。

[ðə; ði][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][dɪd] , [haʊ'evər] , [prə'vaɪd][ə; eɪ][klɜ:rk][tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði]['kjʊreɪtər]

The	Smithsonian	did	,	however	,	provide	a	clerk	to	relieve	the	curator
这	史密森尼	做过	,	然而	,	提供	一个	职员	到	缓解	这	馆长

[ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:'ti:n] [wɜ:rk] .

of	much	of	the	routine	work	.
的	很多	的	这	常规	工作	.

不过，史密森学会确实提供了一名办事员来分担馆长的许多日常工作。

[ðə; ði] ['sɛkʃənz] ['ɜ:rli] ['vɪgərəs] [æk'tɪvətiz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndʒə'nu:əti][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Section's	early	vigorous	activities	were	the	result	of	the	ingenuity	of	the
这	部分的	早期的	蓬勃	活动	是	这	结果	的	这	独创性	的	这

[fɜ:rst] ['ɑ:nərəri] ['kjʊreɪtər] ,

first	honorary	curator	,
第一的	名誉	馆长	,

该部门早期的蓬勃发展归功于首任名誉馆长的独创性思维。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒeɪmz]['mɪltən] [flɪnt] (- - -) , [æn; ən] [ə'sɪstənt] ['sɜ:rdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:] . [es]

Dr	.	James	Milton	Flint	(	1838	-	1919	)	,	an	Assistant	Surgeon	of	the	U	.	S
博士	.	詹姆斯	米尔顿	燧石	(	-	-	-	)	,	一个	助手	外科医生	的	这	U	.	S

. ['neɪvi] .

.	Navy	.
.	海军	.

詹姆斯·米尔顿·弗林特博士（1838-1919），美国海军助理外科医生。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] , [ɪn] - , [tu:; tə] - ,

From	the	establishment	of	the	Section	,	in	1881	,	to	1912	,
从	这	建立	的	这	部分	,	在	-	,	到	-	,

从该部门于1881年成立到1912年，

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [flɪnt] [wʌz; wəz]['kjʊreɪtər] ['dʊrɪŋ] ['seprət] [pɪrɪədz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] ['nɪrli]

Dr	.	Flint	was	curator	during	separate	periods	for	a	total	of	nearly
博士	.	燧石	曾是	馆长	期间	分离	时期	为了	一个	全部的	的	几乎

- ['jɪrz] .

25	years	.
-	年	.

弗林特博士曾多次担任馆长，累计任职近 25 年。

[fɔːr; fər] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɛnjɚz] (- - - ; - - - ; - - -) ,

For	three	of	his	tenures	(	1881	-	1884	;	1887	-	1891	;	1895	-	1900	)	,
为了	三	的	他的	任期	(	-	-	-	;	-	-	-	;	-	-	-	)	,

在他三次任期内（1881-1884年；1887-1891年；1895-1900年），

[hiː; hi][wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə][ðə; ði][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['sɜːrdʒən]

he	was	detailed	to	the	Smithsonian	Institution	by	the	Surgeon
他	曾是	详细的	到	这	史密森尼	机构	经过	这	外科医生

['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . ['neɪvi] .

General	of	the	U	.	S	.	Navy	.
一般的	的	这	U	.	S	.	海军	.

他被美国海军军医总监派往史密森学会工作。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɪntərɪm] [pɪrɪədz] , ['ʌðər] ['neɪv(ə)l]['dɑːktɚz][wɜːr; wər]['diːteɪld; dɪ'teɪld][æz; əz][kjʊ'reɪtəz] .

During	the	interim	periods	,	other	naval	doctors	were	detailed	as	curators	.
期间	这	临时	时期	,	其他	海军	医生	是	详细的	作为	策展人	.

在此期间，其他海军医生被指派担任管理员。

['faɪnəli] , [ɪn] - ,

Finally	,	in	1900	,
最后	,	在	-	,

最终，在1900年，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [flɪnt] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪvi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [rɪr] ['ædmərəl]

Dr	.	Flint	retired	from	the	Navy	with	the	rank	of	Rear	Admiral
博士	.	燧石	退休	从	这	海军	和	这	秩	的	后部	上将

[ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][kən'tɪnjuː][hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][mjuː'ziːəm] .

and	volunteered	to	continue	his	services	to	the	National	Museum	.
和	自愿	到	继续	他的	服务	到	这	国家的	博物馆	.

弗林特博士以海军少将的军衔从海军退役，并自愿继续为国家博物馆服务。

[ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz]['glædli] [ək'septɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz][ə; eɪ]['kjʊreɪtər][ʌn'tɪl]

The	proposal	was	gladly	accepted	and	he	continued	as	a	curator	until
这	提议	曾是	乐意	公认	和	他	持续	作为	一个	馆长	直到

[hɪz; ɪz][rɪ'taɪərmənt][frʌm; frəm][ðə; ði][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn] - .

his	retirement	from	the	Smithsonian	Institution	in	1912	.
他的	退休	从	这	史密森尼	机构	在	-	.

该提议被欣然接受，他继续担任馆长，直到 1912 年从史密森学会退休。

['fɪgjər] [θriː] . — [rɪr] ['ædmərəl][dʒeɪmz][em] . [flɪnt] ,

Figure	3	.	—	Rear	Admiral	James	M	.	Flint	,
数字	3	.	—	后部	上将	詹姆斯	M	.	燧石	,

图3.—詹姆斯·M·弗林特海军少将，

[juː] . [es] . ['neɪvi] ['sɜːrdʒən][ænd; ənd][fɜːrst] ['ɑːnərəri] ['kjʊreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][mə'ti(ə˞).ɹi.ə]

U	.	S	.	Navy	surgeon	and	first	honorary	curator	of	the	Section	of	Materia
U	.	S	.	海军	外科医生	和	第一的	名誉	馆长	的	这	部分	的	物质

['mɛdɪkə] .

Medica	.
医学	.

美国海军外科医生，药物学系首位荣誉馆长。

(['foʊtoʊ] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] .)

(	Photo	courtesy	of	the	Library	of	Congress	.	)
(	照片	礼貌	的	这	图书馆	的	国会	.	)

（图片由美国国会图书馆提供。）

[ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [kə'menst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] .

The	Section	commenced	with	a	wealth	of	material	.
这	部分	开始	和	一个	财富	的	材料	.

本节内容非常丰富。

['æftər][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] - [sen'teniəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
After **the** **close** **of** **the** **1876** **centennial** **exhibition** **,**
后 这 关闭 的 这 - 百年纪念 展览 ,

1876年百年博览会闭幕后，

[ɪts][mə'ti(ə˞).ɹi.ə]['mɛdɪkə] [kə'lekʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [stɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [kə'lekʃənz] [ɪn][ə; eɪ]
its **materia** **medica** **collection** **had** **been** **stored** **with** **the** **other** **collections** **in** **a**
它是 物质 医学 收藏 有 到过 存储 和 这 其他 收藏 在 一个
['werhaʊs] ,
warehouse **,**
仓库 ,

它的药物学藏品一直与其他藏品一起存放在仓库里。

[ə'weɪtɪŋ] [æn; ən] [əˌproʊpri'eɪʃn] [baɪ] ['kɑ:ŋgrəs] [fɔ:r; fər][træns'fɜ:r][ænd; ənd][ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .
awaiting **an** **appropriation** **by** **Congress** **for** **transfer** **and** **installation** **.**
等待中 一个 拨款 经过 国会 为了 转移 和 安装 .

等待国会拨款进行移交和安装。

[ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['grædʒuəli] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [nu:] ['næʃ(ə)nəl][mju'zi:əm]['æftər] [ðæt]
This **collection** **was** **gradually** **brought** **into** **the** **new** **National** **Museum** **after** **that**
这 收藏 曾是 逐步地 带来 进入 这 新的 国家的 博物馆 后 那
['bɪldɪŋz] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɪn] - .
building's **completion** **in** **1881** **.**
建筑物的 完成 在 - .

该藏品在1881年新国家博物馆建成后逐步迁入。

['meni] ['ʌðər] [mə'ti(ə˞).ɹi.ə]['mɛdɪkə] ['spesimənz] [wɜ:r; wər] [træns'fə:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt]
Many **other** **materia** **medica** **specimens** **were** **transferred** **from** **the** **Department**
许多 其他 物质 医学 标本 是 转移 从 这 部门
[ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] .
of **Agriculture** **.**
的 农业 .

农业部还移交了许多其他药材标本。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] [lɑ:rdʒ] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [kru:d] [drʌgz] ,
In **addition** **to** **these** **large** **collections** **of** **crude** **drugs** **,**
在 添加 到 这些 大的 收藏 的 原油 药物 ,

除了这些大量的原药材之外，

['dʒenərəs] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['prɑ:mɪnənt] [ˌfɑ:rmə'su:tɪk(ə)l] [fɜ:rmz] [sʌtʃ] [æz; əz]
generous **contributions** **came** **from** **several** **prominent** **pharmaceutical** **firms** **such** **as**
慷慨的 贡献 来了 从 一些 著名的 药物 公司 这样的 作为
['pɑ:rk] , ['deivis] & ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [dɪ'trɔɪt] ,
Parke **,** **Davis** **&** **Company** **of** **Detroit** **,**
帕克 , 戴维斯 & 公司 的 底特律 ,

慷慨的捐助来自几家著名的制药公司，例如底特律的帕克、戴维斯公司。

['mɪʃɪgən] ; ['wɔlis] ['brʌðərz] [ʌv; əv] ['steitsvil] , [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] ; [ænd; ənd] ['ʃi:fəlɪn] [ænd; ənd]
Michigan **;** **Wallace** **Brothers** **of** **Statesville** **,** **North** **Carolina** **;** **and** **Schieffelin** **and**
密歇根州 ; 华莱士 兄弟 的 斯泰茨维尔 , 北 卡罗莱纳 ; 和 谢弗林 和
['kʌmpəni] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .
Company **of** **New** **York** **City** **.**
公司 的 新的 约克 城市 .

密歇根州；北卡罗来纳州斯泰茨维尔的华莱士兄弟公司；以及纽约市的谢弗林公司。

[ði:z] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] ['menʃ(ə)nd] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər]['eɪdʒənts]
These **manufacturing** **houses** **are** **mentioned** **here** **because** **they** **and** **their** **agents**
这些 制造业 房屋 是 提及 这里 因为 他们 和 他们的 代理人
[ə'brɔ:d] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [teɪk] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['doʊneɪt][tu:; tə][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] ,
abroad **were** **the** **first** **to** **take** **interest** **and** **donate** **to** **the** **Section** **,**
国外 是 这 第一的 到 拿 兴趣 和 捐 到 这 部分 ,

之所以在此提及这些制造企业，是因为它们及其海外代理商最先对该部门表现出兴趣并进行捐赠。

[kəm'pliːt] [ə'sɔːtmənts] [ʌv; əv] [kən'tempərəri] [rɪ'miːdiəl] ['eɪdʒənts] [ðen] [ɪn] ['kɑːmən] [juːz] [θruː'aʊt]
complete **assortments** **of** **contemporary** **remedial** **agents** **then** **in** **common** **use** **throughout**
完全的 品种 的 当代的 补救 代理人 然后 在 常见的 使用 自始至终
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]
the **United** **States** **and**
这 团结的 各州 和

当时美国各地普遍使用的各种现代修复剂的完整系列

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 274]
[页 -]

[第274页]

['jʊrəp] , [bɪ'saɪdz] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] “ [rer] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [drʌgz] .
Europe **,** **besides** **many** **hundreds** **of** **“** **rare** **and** **curious** **drugs** **.**
欧洲 , 除了 许多 数百 的 “ 稀有的 和 好奇的 药物 .

欧洲，以及数百种“稀有和奇特的药物”。

” [ðʌs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn'kaʊntər] [frʌm; frəm] ['brɪŋɪŋ] ['sevrəl] [kə'lekʃənz] ['ɪntuː]
” **Thus** **,** **in** **spite** **of** **difficulties** **encountered** **from** **bringing** **several** **collections** **into**
” 因此 , 在 尽管如此 的 困难 遭遇 从 带来 一些 收藏 进入
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][wʌn][taɪm] ,
the **building** **at** **one** **time** **,**
这 建筑 在 一 时间 ,

“因此，尽管同时将多个藏品搬进大楼遇到了困难，

[ðə; ði][mə'tiə.ɹi.ə]['mɛdɪkə] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][gɑːt][ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] .
the **materia** **medica** **exhibition** **got** **off** **to** **a** **good** **start** **.**
这 物质 医学 展览 得到 离开 到 一个 好的 开始 .

药物展览会开幕顺利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [flɪnt] , [ðə; ði][fɜːrst]['kjʊreɪtər] ,
It **was** **Dr** **.** **Flint** **,** **the** **first** **curator** **,**
它 曾是 博士 . 燧石 , 这 第一的 馆长 ,

他是弗林特博士，第一位馆长。

[huː] ['steɪtɪd][ɪn] - [ðæt] [rɪ'miːdiəl] ['eɪdʒənts] [juːst] [baɪ][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɔːr][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɑːr; ər]
who **stated** **in** **1883** **that** **remedial** **agents** **used** **by** **a** **nation** **or** **a** **community** **are**
WHO 声明 在 - 那 补救 代理人 用过的 经过 一个 国家 或者 一个 社区 是
[æz; əz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kʌltʃərəl] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd]['stændərd][ʌv; əv]
as **indicative** **of** **the** **degree** **of** **their** **cultural** **development** **and** **standard** **of**
作为 指示性的 的 这 程度 的 他们的 文化 发展 和 标准 的
['lɪvɪŋ] [æz; əz][ɪz][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fuːd] ,
living **as** **is** **the** **nature** **of** **their** **food** **,**
活的 作为 是 这 自然 的 他们的 食物 ,

1883年有人指出，一个国家或社区使用的补救措施，与其食物的性质一样，都能反映出其文化发展程度和生活水平。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [d'welɪŋz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [trə'dɪʃnz] .
the **character** **of** **their** **dwellings** **,** **and** **their** **social** **and** **religious** **traditions** **.**
这 特点 的 他们的 住宅 , 和 他们的 社会的 和 宗教 传统 .

他们的住所特征，以及他们的社会和宗教传统。

['ðerfɔːr] , [hiː; hi][felt] [ðæt] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [drʌgz] [ænd; ənd]['medɪk(ə)l] ,
Therefore **,** **he** **felt** **that** **collections** **of** **drugs** **and** **medical** **,**
所以 , 他 毛毡 那 收藏 的 药物 和 医疗的 ,

因此，他认为收集药品和医疗用品，

['sɜ:rdʒɪkl][ænd; ənd] [ˌfɑ:rmə'su:tɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [θɔ:t]
surgical 外科 **and** 和 **pharmaceutical** 药物 **instruments** 仪器 **and** 和 **appliances** 电器 **should** 应该 **not** 不是 **be** 是 **thought** 想法
[ʌv; əv][ɔ:r] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz] [ɪn'strʌktɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['speʃəlɪst] ['oʊnli] ,
of 的 **or** 或者 **designed** 设计 **as** 作为 **instructive** 有指导意义的 **to** 到 **the** 这 **specialist** 专家 **only** 仅有的 **,** ,

外科和药用器械及设备不应被视为或设计成仅供专业人士使用。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lsoʊ] [pə'zes] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] .
but 但 **should** 应该 **also** 还 **possess** 具有 **a** 一个 **general** 一般的 **interest** 兴趣 **for** 为了 **the** 这 **public** 民众 **.** .

但也应该具有公众的普遍兴趣。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ði:z] [əb'dʒektɪvz] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [flɪnt] ['ædɪd] ,
Because 因为 **of** 的 **these** 这些 **objectives** 目标 **,** , **Dr** 博士 **.** . **Flint** 燧石 **added** 额外 **,** ,

弗林特博士补充说，正是出于这些目标，

[ðɪs] ['sekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'si:vd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdi:pɑ:rt'mentl] [dɪ'vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'lektɪŋ]
this 这 **section** 部分 **was** 曾是 **conceived** 构思 **as** 作为 **a** 一个 **departmental** 部门 **division** 分配 **for** 为了 **the** 这 **collecting** 收集
[ænd; ənd] [ig'zibitɪŋ] [ʌv; əv]['ɑ:bdʒekts] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə]['medɪs(ə)n] ,
and 和 **exhibiting** 展出 **of** 的 **objects** 对象 **related** 有关的 **to** 到 **medicine** 药品 **,** ,

该部门最初是作为收集和展出与医学相关的物品的机构而设立的。

['sɜ:rdʒəri] , [ˌfɑ:rmə'kɑ:lədʒi] , ['haɪdʒi:n] , [ænd; ənd][ɔ:l] [mə'tɪriəl] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [helθ] [fi:ld] [æt; ət]
surgery 外科手术 **,** , **pharmacology** 药理 **,** , **hygiene** 卫生 **,** , **and** 和 **all** 全部 **material** 材料 **related** 有关的 **to** 到 **the** 这 **health** 健康 **field** 场地 **at** 在
[lɑ:rdʒ] . [[fɔ:r]]
large 大的 **.** . **[** [**4** 4 **]**]

外科、药理学、卫生学以及与整个健康领域相关的所有材料。[4]

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][tɜ:rm][ʌv; əv] [kjʊ'retərʃɪp] (- - -) , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [flɪnt] [dɪ'voʊtɪd] [mʌtʃ]
During 期间 **his** 他的 **first** 第一的 **term** 学期 **of** 的 **curatorship** 策展 **(** (**1881** - - - **-** **1884**) **)** , , **Dr** 博士 **.** . **Flint** 燧石 **devoted** 奉献 **much** 很多
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][tu:; tə] ['sɔ:rtɪŋ] ,
of 的 **his** 他的 **time** 时间 **to** 到 **sorting** 排序 **,** ,

在弗林特博士的第一任馆长任期（1881-1884年）期间，他将大部分时间都投入到了分类整理工作中。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] , [aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['klæsɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][mə'ti(ə).ɹi.ə]['mɛdɪkə] ['spesɪmənz] . [[faɪv]]
examining 检查 **,** , **identifying** 识别 **,** , **and** 和 **classifying** 分类 **the** 这 **materia** 物质 **medica** 医学 **specimens** 标本 **.** . **[** [**5** 5 **]**]

对药材标本进行检验、鉴定和分类。[5]

[ɪn] - ,
In 在 **1881** - **,** ,

1881年，

[hiː; hi] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] [kə'lektəz] [ʌv; əv]

he	issued	a	memorandum	of	instructions	to	be	followed	by	collectors	of
他	发布	一个	备忘录	的	指示	到	是	随后	经过	收藏家	的

[drʌgz] [ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gɪv] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ænd; ənd] ['ækjərət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

drugs	and	urged	them	to	give	detailed	and	accurate	information
药物	和	敦促	他们	到	给	详细的	和	准确的	信息

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ə'kwaɪrd] ['spesimənz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] “ [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] [mju'ziːəm]

regarding	acquired	specimens	so	that	they	might	be	“	more	than	mere	museum
关于	获得	标本	所以	那	他们	可能	是	“	更多的	比	仅仅	博物馆

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosities	.
奇闻异事	.

他发布了一份指示备忘录，要求药品收藏家遵守，并敦促他们提供有关所获标本的详细和准确的信息，以便这些标本“不仅仅是博物馆的奇珍异宝”。

” [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ɪn] - ,

”	In	addition	,	in	1883	,
”	在	添加	,	在	-	,

此外，在1883年，

[hiː; hi] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [briːf] ['mænjuəl] [ʌv; əv] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ti(ə˞).ɹi.ə] ['mɛdɪkə] [kə'lekʃ(ə)n]

he	prepared	a	brief	manual	of	classification	of	the	materia	medica	collection
他	准备	一个	简短的	手动的	的	分类	的	这	物质	医学	收藏

[ɪn] [ðə; ði] [mju'ziːəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] ,

in	the	Museum	as	well	as	a	useful	,
在	这	博物馆	作为	出色地	作为	一个	有用	,

他编写了一份关于博物馆药物收藏分类的简要手册，以及一份有用的.....

['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃənl] ['leibəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɑːbdʒekts] [ɑːn]

detailed	catalog	of	informational	labels	of	the	individual	objects	on
详细的	目录	的	信息	标签	的	这	个人	对象	在

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

exhibition	.
展览	.

展出物品信息标签的详细目录。

[ðə; ði] [ʌn'pʌblɪʃt] ['kætəlɔːg] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən]

The	unpublished	catalog	is	still	the	property	of	the	Smithsonian
这	未发表的	目录	是	仍然	这	财产	的	这	史密森尼

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ['aːkaivz] , [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['medɪk(ə)l] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] - ['laɪbreri] .

Institution	Archives	,	Division	of	Medical	Sciences	'	Library	.
机构	档案	,	分配	的	医疗的	科学	-	图书馆	.

这份未出版的目录仍归史密森学会档案馆医学科学部图书馆所有。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['flɪnts] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] , [ˌwɜːrld'waɪd]

It	was	Dr	.	Flint's	ambition	to	obtain	a	comprehensive	,	worldwide
它	曾是	博士	.	燧石的	志向	到	获得	一个	综合的	,	全世界

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sʌbstənsiz] [juːst] [æz; əz] ['remədiz] .

collection	of	all	substances	used	as	remedies	.
收藏	的	全部	物质	用过的	作为	补救措施	.

弗林特博士的愿望是建立一个涵盖全球所有用作药物的物质的综合性数据库。

[ðen] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [drʌgz] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] ['kʌntriz] ,

Then	,	in	order	to	identify	drugs	from	foreign	countries	,
然后	,	在	命令	到	确认	药物	从	外国的	国家	,

然后，为了识别来自国外的毒品，

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kə'lekt] ['ɪləstreɪtɪd] [wɜ:rks] [ɑ:n] ['medɪk(ə)l] ['bɑ:təni] [ænd; ənd] ['prɪntɪd]

he	tried	to	collect	illustrated	works	on	medical	botany	and	printed
他	尝试	到	收集	插图	作品	在	医疗的	植物学	和	打印

[ˌfɑ:rməkə'pi:ə] [ʌv; əv] [ɔ:l] [neiʃəns] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] .

pharmacopoeias	of	all	nations	having	them	.
药典	的	全部	国家	拥有	他们	.

他试图收集有关医学植物学的插图作品以及所有拥有此类书籍的国家的印刷药典。

[hi:; hi] ['raɪtli] [dɪ'faɪnd] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌfɑ:rməkə'pi:ə] [æz; əz] " [ə; eɪ] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz]

He	rightly	defined	an	official	pharmacopoeia	as	"	a	book	containing	directions
他	没错	定义	一个	官方的	药典	作为	"	一个	书	包含	方向

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['medsnz] [prɪ'perd] [ænd; ənd] ['ɪʃu:d]

for	the	identification	and	preparation	of	medicines	prepared	and	issued
为了	这	鉴别	和	准备	的	药物	准备	和	发布

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sæŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ɔ:r] ['ɔ:rgənaɪzd] [ænd; ənd] ['ɔ:θəraɪzd] ['medɪk(ə)l]

with	the	sanction	of	a	government	or	organized	and	authorized	medical
和	这	制裁	的	一个	政府	或者	组织	和	授权	医疗的

[ænd; ənd] [ˌfɑ:rmə'su:tɪk(ə)l] [sə'saiətiz] .

and	pharmaceutical	societies	.
和	药物	社会	.

他正确地将官方药典定义为"一本包含对药物的识别和制备说明的书籍，这些药物的制备和发布得到了政府或有组织的、经授权的医学和药学协会的批准"。

[ɪts] ['pɜ:rpəs] [ɪz] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌju:nɪ'fɔ:rməti] [ɪn] [ðə; ði] [nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər] [ʌv; əv] ['remədiz]

Its	purpose	is	to	establish	uniformity	in	the	nomenclature	of	remedies
它是	目的	是	到	建立	均匀性	在	这	命名法	的	补救措施

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['poʊt(ə)nsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɑ:rmə'su:tɪk(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] .

and	in	the	character	and	potency	of	the	pharmaceutical	preparations	.
和	在	这	特点	和	效力	的	这	药物	准备工作	.

其目的是统一药物的命名以及药物制剂的特性和效力。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [i'næktid] [baɪ] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

It	is	enacted	by	legislation	,
它	是	已颁布	经过	立法	,

它是通过立法颁布的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'kʌmz] ['baɪndɪŋ] [ɑ:n] [ɔ:l] [hu:] [prɪ'per] [drʌgz] [ɔ:r] [sel] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ˌmedɪ'keɪʃ(ə)n]

and	thus	becomes	binding	on	all	who	prepare	drugs	or	sell	them	for	medication
和	因此	变成	结合	在	全部	WHO	准备	药物	或者	卖	他们	为了	药物

.

:

.

因此，该规定对所有配制药品或销售药品用于医疗用途的人都具有约束力。

" [baɪ] [sə'lɪsɪtɪŋ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['veriəs] [ə'merɪkən] ['kɔnsəlz] [ænd; ənd] ['neɪvi] ['ɑ:fəsərz] [ə'brɔ:d] ,

"	By	soliciting	the	help	of	various	American	consuls	and	Navy	officers	abroad	,
"	经过	征求	这	帮助	的	各种各样的	美国人	领事	和	海军	警官	国外	,

"通过寻求美国驻外各领事和海军军官的帮助，

[ə'baʊt] - [sʌtʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌfɑ:rməkə'pi:ə] [wɜ:r; wər] [kə'lektɪd] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɔ:lmoʊst] [kəm'pli:t]

about	16	such	official	pharmacopoeias	were	collected	,	making	an	almost	complete
关于	-	这样的	官方的	药典	是	集	,	制作	一个	几乎	完全的

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ə'veɪləb(ə)l] ,

international	representation	of	all	available	,
国际的	表示	的	全部	可用的	,

收集了大约16部这样的官方药典，几乎囊括了所有可用的国际药典。

[ə'fɪʃ(ə)l] , [drʌg] ['stændərdz] .

official	,	drug	standards	.
官方的	,	药品	标准	.

官方药物标准。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [flɪnt] [kəm'paɪld] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd]

With	these	sources	of	information	,	Dr	.	Flint	compiled	and	arranged
和	这些	来源	的	信息	,	博士	.	燧石	编译	和	安排

[æn; ən][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][lɪst][ʌv; əv][mə'ti(ə)ɹi.ə]['mɛdɪkə] ['spesimənz] ,

an	international	list	of	materia	medica	specimens	,
一个	国际的	列表	的	物质	医学	标本	,

利用这些信息来源，弗林特博士汇编整理了一份国际药材标本清单。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] [ˌprepə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

indicating	the	authorized	preparations	of	each	.
表明	这	授权	准备工作	的	每个	.

标明每种产品的授权制备方法。

[baɪ][soʊ]['duːɪŋ] , [ðə; ði][fɜːrst]['kjʊreɪtər][ʌv; əv] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [æt; ət] [liːst] [ɪn]

By	so	doing	,	the	first	curator	of	this	Section	took	the	initiative	at	least	in
经过	所以	正在做	,	这	第一的	馆长	的	这	部分	采取	这	倡议	在	至少	在

[prə'pəuzɪŋ] [ænd; ənd] ,

proposing	and	,
提议	和	,

通过这种方式，本部分的首任策展人至少在提出方案方面采取了主动行动，

[tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ['æktɪŋ] ,

to	some	extent	acting	,
到	一些	程度	表演	,

在某种程度上扮演角色，

[ɑːn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌfɑːrməkə'piːə] [ʌv; əv] [drʌgz] [juːst] [ɪn] [ɪg'zɪstɪŋ]

on	the	preparation	of	an	international	pharmacopoeia	of	drugs	used	in	existing
在	这	准备	的	一个	国际的	药典	的	药物	用过的	在	现存的

['ɔːθəraɪzd] ['fɔːmjuləriz] ['gɪvɪŋ] “ [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɪnənɪmz] ,

authorized	formularies	giving	“	official	synonyms	,
授权	处方集	给予	“	官方的	同义词	,

关于编制国际药典，收录现有授权处方集中使用的药物，并给出“官方同义词”，

[ænd; ənd][teiblz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][kən'stituənts][ænd; ənd] [kəm'pærətɪv] [streŋθ] [ʌv; əv][ɔːl]

and	tables	showing	the	constituents	and	comparative	strength	of	all
和	表格	显示	这	成分	和	比较	力量	的	全部

[ˌprepə'reɪʃnz] . ” [[sɪks]]

preparations	.	”	[	6	]
准备工作	.	”	[	6	]

并附有表格，显示所有制剂的成分和相对强度。”[6]

[ðɪs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ɪz][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['fɑːrməsi] ,

This	undertaking	is	of	special	importance	in	the	history	of	American	pharmacy	,
这	承诺	是	的	特别的	重要性	在	这	历史	的	美国人	药店	,

这项研究在美国药学史上具有特殊意义。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ðə; ði][fɜːrst] [ə'tempt] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] . [

since	it	was	probably	the	first	attempt	of	its	kind	in	the	United	States	.	[
自从	它	曾是	大概	这	第一的	试图	的	它是	种类	在	这	团结的	各州	.	[

['sɛvən]]

7	]
7	]

因为这可能是美国首次进行此类尝试。[7]

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , ['kʌlərd] [pleɪts] [ænd; ənd] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] [mə'dɪsɪnl] [plænts][wɜːr; wər] [kə'lektɪd] ,

In	addition	,	colored	plates	and	photographs	of	medicinal	plants	were	collected	,
在	添加	,	有色	盘子	和	照片	的	药用	植物	是	集	,

此外，还收集了药用植物的彩色图版和照片。

['fɔːmiŋ] [ðə; ði] ['nuːkliəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪʒənz] ['kɜːrənt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][pɪk'tɔːriəl][ænd; ənd]

forming	the	nucleus	of	the	Division's	current	collection	of	pictorial	and
成型	这	核	的	这	部门的	当前的	收藏	的	画报	和

[ˌfoʊtə'græfɪk] [mə'tɪriəl] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [helθ] [fiːld] .

photographic	material	related	to	the	history	of	the	health	field	.
摄影	材料	有关的	到	这	历史	的	这	健康	场地	.

构成了该部门目前与卫生领域历史相关的图片和照片资料的核心。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [flɪnt] ['ɔːlsoʊ][pʊt][ɑːn][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] - [ˌtʃaɪ'niːz] [mə'ti(ə).ɹi.ə]['mɛdɪkə] ['spesimənz]

Dr	.	Flint	also	put	on	exhibition	630	Chinese	materia	medica	specimens
博士	.	燧石	还	放	在	展览	-	中国人	物质	医学	标本

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˌfɪlə'delfɪr] [sen'teniəl] .

from	the	1876	Philadelphia	centennial	.
从	这	-	费城	百年纪念	.

弗林特博士还展出了 1876 年费城百年庆典的 630 件中国药材标本。

[ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪd] [ə'rɪdʒənəli][baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪm'pɪriəl] ['kʌstəmz] [kə'mɪʃ(ə)n]

These	had	been	collected	originally	by	the	Chinese	Imperial	Customs	Commission
这些	有	到过	集	起初	经过	这	中国人	帝国	海关	委员会

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sen'teniəl] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sʌbsɪkwəntli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .

for	the	centennial	and	were	subsequently	given	to	this	country	.
为了	这	百年纪念	和	是	随后	给定	到	这	国家	.

这些文物最初是中国皇家海关为庆祝建国百年而收集的，后来赠予了我国。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	275	]
[	页	-	]

[第275页]

[ɪn] - , [ðə; ði] ['nʌmbərd] ['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði] ['sɛkʃənz] ['redʒɪstər] [ə'maʊnt] [tuː; tə][wʌn] , -

In	1881	,	the	numbered	objects	in	the	Section's	register	amounted	to	1	,	574
在	-	,	这	编号	对象	在	这	部分的	登记	金额	到	1	,	-

['entriz] .

entries	.
条目	.

1881年，该部门登记册中的编号物品共有1574件。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] , [wʌn] , - [mɔːr] ['spesimənz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] ,

In	the	following	year	,	1	,	590	more	specimens	were	added	,
在	这	下列的	年	,	1	,	-	更多的	标本	是	额外	,

次年，又增加了1590个标本。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [drʌgz] [ɪn][ðer; ðər] [kruːd] [steɪt] .

most	of	them	drugs	in	their	crude	state	.
最多	的	他们	药物	在	他们的	原油	状态	.

它们大多数都是未经提炼的毒品。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] - , [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [hæd; həd] [riːtʃt] [fɔːr] , - , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

By	the	end	of	1883	,	the	total	collection	had	reached	4	,	037	,	out	of	which
经过	这	结尾	的	-	,	这	全部的	收藏	有	达到	4	,	-	,	出去	的	哪个

[θriː] ,

3	,
3	,

到1883年底，总藏品数量达到4037件，其中3件为藏品。

- [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [drʌgz] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['klæsɪfaɪd] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn] [dɪ'spleɪ] .

240	individual	drugs	in	good	condition	were	classified	and	put	on	display	.
-	个人	药物	在	好的	状况	是	分类	和	放	在	展示	.

对240种状况良好的药品进行了分类和展出。

[ʌv; əv] [ðiːz] ,

Of	these	,
的	这些	,

其中，

[ə'baʊt] - ['spesimənz] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][pɑːrts][ʌv; əv][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][plænts]

about	500	specimens	with	beautiful	illustrations	of	parts	of	their	original	plants
关于	-	标本	和	美丽的	插图	的	部分	的	他们的	原来的	植物

[hæd; həd] [bɪn] ['maʊntɪd] [fɔːr; fər][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

had	been	mounted	for	exhibition	.
有	到过	安装	为了	展览	.

大约有 500 件标本被装裱起来展出，并附有原植物部分部位的精美插图。

[ðə; ði] [drʌg] [ˌɛksə'bɪʃənz] ['ɔːlsoʊ][ɪn'kluːdɪd] [mə'tɪriəlz] [træns'fəːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]

The	drug	exhibitions	also	included	materials	transferred	from	the	Department	of
这	药品	展览	还	包括	材料	转移	从	这	部门	的

['ægrɪkʌltʃər] [ɪn] - ,

Agriculture	in	1881	,
农业	在	-	,

药品展览还包括1881年从农业部移交的资料。

[wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['sentrəl] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə]

which	originally	had	been	brought	from	Central	America	and	South	America
哪个	起初	有	到过	带来	从	中央	美国	和	南	美国

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [sen'teniəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

for	the	1876	centennial	exhibition	,
为了	这	-	百年纪念	展览	,

这些展品最初是从中美洲和南美洲运来的，用于1876年的百年博览会。

[ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['oʊpiəm] ['spesimənz] [frʌm; frəm] ['tɜːrki] ,

a	variety	of	opium	specimens	from	Turkey	,
一个	种类	的	鸦片	标本	从	火鸡	,

来自土耳其的各种鸦片标本，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rer] [drʌgz] ['lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['fɔːrmjʊˌleri; 'fɔːrmjəˌleri] [wɪtʃ]

and	a	number	of	rare	drugs	listed	in	the	official	formulary	which
和	一个	数字	的	稀有的	药物	列出	在	这	官方的	处方集	哪个

[wɜːr; wər] [ə'kwaɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv] [kə'rɑːtʃi] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] ['ɪndiə] .

were	acquired	from	the	Museum	of	Karachi	in	what	was	then	India	.
是	获得	从	这	博物馆	的	卡拉奇	在	什么	曾是	然后	印度	.

以及官方药典中列出的一些珍稀药物，这些药物是从当时属于印度的卡拉奇博物馆获得的。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [flɪnt] ['kɑːmɛntəd] [ɪn][ðə; ði][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər] -

Dr	.	Flint	commented	in	the	Smithsonian	Annual	Report	for	1883
博士	.	燧石	评论	在	这	史密森尼	年度的	报告	为了	-

[ðæt] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪŋ'koʊnə] [bɑːks] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [kəm'pliːt] .

that	the	collection	of	cinchona	barks	was	especially	complete	.
那	这	收藏	的	金鸡纳树皮	树皮	曾是	尤其	完全的	.

弗林特博士在1883年的史密森学会年度报告中评论说，金鸡纳树皮的采集非常完整。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'praɪzd] [ʌv; əv] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [sɪŋ'koʊnə] [bɑːks] [ʌv; əv]

It	was	comprised	of	specimens	of	nearly	all	the	natural	cinchona	barks	of
它	曾是	包括	的	标本	的	几乎	全部	这	自然的	金鸡纳树皮	树皮	的

[saʊθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['evri] [noʊn] [və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['prɑːdʌkt][frʌm; frəm][ðə; ði]

South	America	and	every	known	variety	of	the	cultivated	product	from	the
南	美国	和	每一个	已知	种类	的	这	栽培	产品	从	这

['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [plæn'teɪʃnz] [ɪn]['ɪndiə] .

British	government	plantations	in	India	.
英国	政府	种植园	在	印度	.

它包含了南美洲几乎所有天然金鸡纳树皮的标本，以及英国政府在印度种植园中所有已知的栽培品种的金鸡纳树皮。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['spesimənz] [frʌm; frəm]['dʒɑːvə] , [seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] , ['meksɪkoʊ] , [ænd; ənd]

In	addition	,	there	were	specimens	from	Java	,	Ceylon	,	Mexico	,	and
在	添加	,	那里	是	标本	从	Java	,	锡兰	,	墨西哥	,	和

[dʒə'meɪkə] .

Jamaica	.
牙买加	.

此外，还有来自爪哇岛、锡兰、墨西哥和牙买加的标本。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd][dʒə'meɪkən] [bɑːks] [wɜːr; wər] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ɜːr'beriəm,hɜːr'beriəm] ['spesimənz]

The	Indian	and	Jamaican	barks	were	accompanied	by	herbarium	specimens
这	印度	和	牙买加	树皮	是	伴随	经过	植物标本馆	标本

[ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] [ænd; ənd] ['flaʊər] ([ænd; ənd] ,

of	the	leaf	and	flower	(	and	,
的	这	叶子	和	花	(	和	,

印度和牙买加的树皮标本旁边还附有叶子和花朵的植物标本（以及，

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [ðə; ði][fruːt]) [ʌv; əv] [iːtʃ] [və'raɪəti][ʌv; əv] [triː] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɑːrk]

in	some	cases	,	the	fruit	)	of	each	variety	of	tree	from	which	the	bark
在	一些	案例	,	这	水果	)	的	每个	种类	的	树	从	哪个	这	吠

[wʌz; wəz] [əb'teɪnd] . [[eɪt]]

was	obtained	.	[	8	]
曾是	获得	.	[	8	]

在某些情况下，会取下每种树木的果实，从而获得树皮。[8]

[ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [prə'tekt] ['spesimənz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ə'tæk] [baɪ]['ɪnsekts] ,

In	an	attempt	to	protect	specimens	liable	to	attack	by	insects	,
在	一个	试图	到	保护	标本	容易	到	攻击	经过	昆虫	,

为了保护易受昆虫侵害的标本，

[ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] ['blɔtiŋ] ['peɪpər] ['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['klɔːrəfɔːrm] [wʌz; wəz] [in'səːtid]

a	small	piece	of	blotting	paper	moistened	with	chloroform	was	inserted
一个	小的	片	的	印迹法	纸	湿润	和	氯仿	曾是	插入

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['stɑːpər] [ɪn] [iːtʃ] ['bɑːt(ə)l] .

underneath	the	stopper	in	each	bottle	.
下	这	塞子	在	每个	瓶子	.

在每个瓶子的瓶塞下面塞入一小块浸有氯仿的吸水纸。

['leɪtər][ɑːn] , [baɪ'klɔːraɪd][ʌv; əv]['mɜːrkjəri][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [ɪn'sektɪsaɪd] .

Later	on	,	bichloride	of	mercury	was	found	to	be	a	better	insecticide	.
之后	在	,	二氯化物	的	汞	曾是	成立	到	是	一个	更好的	杀虫剂	.

后来发现，氯化汞是一种更好的杀虫剂。

[ðiːz] ['ɜːrli] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː]['ædmərəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n]

These	early	collections	of	the	Section	were	brought	into	admirable	condition
这些	早期的	收藏	的	这	部分	是	带来	进入	令人钦佩的	状况

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['kɑːmpləmɛnts][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kəm'pliːtnəs] .

and	received	compliments	for	their	organization	and	completeness	.
和	已收到	赞美	为了	他们的	组织	和	完整性	.

该部门的这些早期藏品被整理得非常完好，并因其组织性和完整性而受到赞扬。

[ɪn][ðə; ði][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər] - ,

In	the	Smithsonian	Annual	Report	for	1883	,
在	这	史密森尼	年度的	报告	为了	-	,

在1883年的史密森学会年度报告中，

[ðə; ði] [kə'lekʃənz] [wɜːr; wər] [preɪzd] [æz; əz] “ [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

the	collections	were	praised	as	“	superior	to	any	other	in	the	United	States
这	收藏	是	赞扬	作为	“	优越的	到	任何	其他	在	这	团结的	各州

[ænd; ənd] ['skersli] [ɪk'sɛld] [baɪ] ['eni][ɪn] ['jʊrəp] .

and	scarcely	excelled	by	any	in	Europe	.
和	几乎	表现出色	经过	任何	在	欧洲	.

这些藏品被誉为“在美国堪称一流，在欧洲也鲜有能与之媲美的”。

" ['fɪgjər] [fɔːr] . — ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
" **Figure 4 . — Dr .**
" 数字 4 . — 博士 .

"图 4.—博士

['henri] ['^jstɑːv,'^ʌs-] ['beɪɚ] , [ðə; ði]['sekənd] ['ɑːnəreri] ['kjʊreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][mə'ti(ə).ɹi.ə]
Henry Gustav Beyer , the second honorary curator of the Section of Materia
亨利 古斯塔夫 拜尔 , 这 第二 名誉 馆长 的 这 部分 的 物质
['mɛdɪkə] (- - -) .
Medica (1884 - 1887) .
医学 (- - -) .

亨利·古斯塔夫·拜尔，药物学系第二任名誉馆长（1884-1887 年）。

(['foʊtoʊ] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l][sə'saɪəti] .)
(Photo courtesy of American Physiological Society .)
(照片 礼貌 的 美国人 生理 社会 .)

（照片由美国生理学会提供。）

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pærənt] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'spleɪɪŋ] [ʌv; əv] [drʌgz] ,
In spite of the apparent emphasis on the displaying of drugs ,
在 尽管如此 的 这 明显 强调 在 这 显示 的 药物 ,

尽管表面上很注重展示毒品，

[ðə; ði][fɜːrst]['kjʊreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][hæd; həd] [en'vɪʒənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪbɪts] [ɪ'ventʃuəli]
the first curator of the Section had envisioned that the exhibits eventually
这 第一的 馆长 的 这 部分 有 设想 那 这 展品 最终
[wʊd] [ɪm'breɪs] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [aːts] .
would embrace the entire field of the healing arts .
会 拥抱 这 全部的 场地 的 这 康复 艺术 .

该部门的首任策展人设想，展览最终将涵盖整个疗愈艺术领域。

[ɪn][ðə; ði][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər] - ,
In the Smithsonian Annual Report for 1883 ,
在 这 史密森尼 年度的 报告 为了 - ,

在1883年的史密森学会年度报告中，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [flɪnt] ['noʊtɪd] [ðæt] " [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mju'ziːəm] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]
Dr . Flint noted that " in the establishment of a museum designed to
博士 . 燧石 著名的 那 " 在 这 建立 的 一个 博物馆 设计 到
['ɪləstreɪt] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] ,
illustrate man and his environment ,
阐明 男人 和 他的 环境 ,

弗林特博士指出，"在建立一个旨在展示人类及其环境的博物馆时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpər] [ðæt] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] ['meθədz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ænd; ənd]
it is proper that the materials and methods used for the prevention and
它 是 恰当的 那 这 材料 和 方法 用过的 为了 这 预防 和
[kjʊr] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] .
cure of disease should have a place .
治愈 的 疾病 应该 有 一个 地方 .

用于预防和治疗疾病的材料和方法理应占有一席之地。

" [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz][plænz][wɜːr; wər] [ˌtempə'rerəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wen] [hɪz; ɪz][fɜːrst][tɜːrm][æz; əz]
" However , his plans were temporarily interrupted when his first term as
" 然而 , 他的 计划 是 暂时地 中断 什么时候 他的 第一的 学期 作为
['ɑːnəreri] ['kjʊreɪtər] ['endɪd] [ɪn] - .
honorary curator ended in 1884 .
名誉 馆长 结束 在 - .

"然而，他的计划在 1884 年他的第一个荣誉馆长任期结束后暂时中断了。

[ɑːn][dʒuːn][fɔːr] , - ,
On June 4 , 1884 ,
在 六月 4 , - ,

1884年6月4日，

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['henri] ['^jstɑːv,'^ʌs-] ['beɪɝ] [wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Dr . Henry Gustav Beyer was detailed by the Department of the
博士 . 亨利 古斯塔夫 拜尔 曾是 详细的 经过 这 部门 的 这
['neɪvi][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['sekənd] ['ɑːnəreri] ['kjʊreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][mə'ti(ə).ɹi.ə]['mɛdɪkə]
Navy to become the second honorary curator of the Section of Materia Medica
海军 到 变得 这 第二 名誉 馆长 的 这 部分 的 物质 医学
.
:
.

亨利·古斯塔夫·拜尔博士被海军部委派为药物学系第二任名誉馆长。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['beɪɝ] (- - -) [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]['sæksəni] ,
As a young man , Dr . Beyer (1850 - 1918) had come from Saxony ,
作为 一个 年轻的 男人 , 博士 . 拜尔 (- - -) 有 来 从 萨克森 ,
['dʒɜːrməni] , [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ,
Germany , to the United States and ,
德国 , 到 这 团结的 各州 和 ,

年轻时，拜尔博士（1850-1918）从德国萨克森州来到美国，

[ɪn] [duː] [kɔːrs] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['nætʃrəlaɪzd] ['sɪtɪzn] .
in due course , became a naturalized citizen .
在 到期的 课程 , 成为 一个 归化 公民 .

最终，他成为了一名归化公民。

[hiː; hi]
He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 276]
[页 -]

[第276页]

[wʌz; wəz]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['belˌvju] ['hɑːspɪt(ə)l]['medɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ɪn]
was graduated from the Bellevue Hospital Medical College of New York City in
曾是 毕业 从 这 贝尔维尤 医院 医疗的 大学 的 新的 约克 城市 在
- .
1876 .
- .

1876年毕业于纽约市贝尔维尤医院医学院。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['beɪɝ]
Because of his interest in physiological experimental research , Dr . Beyer
因为 的 他的 兴趣 在 生理 实验 研究 , 博士 . 拜尔
[ɪn'roʊld] [æt; ət][ðə; ði][dʒɑːnz]['hɑːpkɪnz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,
enrolled at the Johns Hopkins University ,
已注册 在 这 约翰斯 霍普金斯 大学 ,

由于对生理实验研究感兴趣，拜尔博士进入约翰·霍普金斯大学学习。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [ə; eɪ][ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [dɪ'griː] [ɪn] - .
where he was awarded a Ph . D . degree in 1887 .
在哪里 他 曾是 获奖 一个 菲尔 . D . 程度 在 - .

1887 年，他在那里获得了博士学位。

[ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] ['predəsesər] ,

Unlike	his	predecessor	,
与此不同	他的	前任	,

与他的前任不同，

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['beɪɚ] [wʌz; wəz][praɪ'merəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ɑ:n] ['ri:sɜ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði]

Dr	.	Beyer	was	primarily	interested	in	carrying	on	research	on	the
博士	.	拜尔	曾是	主要	感兴趣的	在	携带	在	研究	在	这

[ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [drʌgz] [ænd; ənd][ɪn] [ˌfɑ:rmə'kɑ:lədʒi] .

physiological	action	of	certain	drugs	and	in	pharmacology	.
生理	行动	的	肯定	药物	和	在	药理	.

拜尔博士主要对某些药物的生理作用和药理学研究感兴趣。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pepərz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]

This	was	evident	from	the	original	scientific	papers	mentioned	in	the
这	曾是	明显	从	这	原来的	科学	文件	提及	在	这

[smɪθ'soʊni:ən, smɪ'soʊni:ən] ['ænjuəl] [rɪ'pɔ:rts] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd]

Smithsonian	Annual	Reports	and	published	by	him	during	the	period
史密森尼	年度的	报告	和	已发布	经过	他	期间	这	时期

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kjʊ'retərʃɪp] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - .

of	his	curatorship	from	1884	to	1887	.
的	他的	策展	从	-	到	-	.

从他在 1884 年至 1887 年担任馆长期间发表的史密森学会年度报告中提到的原始科学论文中可以明显看出这一点。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpoʊst'grædʒuət] ['stʌdiz] [æt; ət][dʒɑ:nz]['hɑ:pkɪnz][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ,

Despite	the	pressure	of	his	postgraduate	studies	at	Johns	Hopkins	University	,
尽管	这	压力	的	他的	研究生	研究	在	约翰斯	霍普金斯	大学	,

尽管他在约翰·霍普金斯大学攻读研究生学位压力很大，

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['beɪɚ] [helpt] [ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['klæsɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][mə'ti(ə).ɹi.ə]['mɛdɪkə] [kə'lekʃ(ə)n]

Dr	.	Beyer	helped	in	arranging	and	classifying	the	materia	medica	collection
博士	.	拜尔	帮助	在	安排	和	分类	这	物质	医学	收藏

[wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ɪk'stend] [mə'tɪriəli] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] .

without	trying	to	extend	materially	the	scope	of	the	Section	.
没有	尝试	到	延长	重大	这	范围	的	这	部分	.

拜尔博士协助整理和分类了药物收藏，但并没有试图实质性地扩大该部门的范围。

['æftər][ðə; ði][tɜ:rm][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['beɪɚ] [ɪk'spaɪərd][ɪn] - ,

After	the	term	of	Dr	.	Beyer	expired	in	1887	,
后	这	学期	的	博士	.	拜尔	已到期	在	-	,

1887年拜尔博士的任期结束后，

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [flɪnt] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] .

Dr	.	Flint	returned	to	take	charge	of	the	Section	.
博士	.	燧石	返回	到	拿	收费	的	这	部分	.

弗林特博士返回并接管了该部门。

[sər'praɪzɪŋli] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

Surprisingly	,	at	this	time	,
出奇	,	在	这	时间	,

令人惊讶的是，此时

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [hi:; hi] [ʃoʊd] [les] [ɪn'θu:ziæzəm][ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]

it	seems	that	he	showed	less	enthusiasm	and	devotion	to	the	work	of
它	似乎	那	他	显示	较少的	热情	和	虔诚	到	这	工作	的

[ðə; ði][mju'zi:əm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['pri:viəsli] [sɜ:rvd] [soʊ] [wel] .

the	Museum	which	he	had	previously	served	so	well	.
这	博物馆	哪个	他	有	之前	服务	所以	出色地	.

看来他对博物馆的工作表现出的热情和奉献精神有所下降，而他之前曾为博物馆做出过卓越的贡献。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['evɪdəns]

It	could	have	been	a	disappointment	resulting	from	a	lack	of	evidence
它	可以	有	到过	一个	失望	结果	从	一个	缺少	的	证据

[ʌv; əv]['eni]['riːəl]['prɑːgres][ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

of	any	real	progress	in	the	Section	since	he	had	left	it	three	years	before	.
的	任何	真实的	进步	在	这	部分	自从	他	有	左边	它	三	年	前	.

这可能是因为自他三年前离开该部门以来，没有证据表明该部门取得了任何实质性进展，从而导致他感到失望。

[wət'evər] [ðə; ði]['riːz(ə)nz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

Whatever	the	reasons	may	have	been	,
任何	这	原因	可能	有	到过	,

无论原因是什么，

[ðə; ði][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən]['ænjuəl] [rɪ'pɔːrts] [ʃoʊ] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['spesɪmənz]

the	Smithsonian	Annual	Reports	show	that	only	a	few	hundred	specimens
这	史密森尼	年度的	报告	展示	那	仅有的	一个	很少	百	标本

[wɜːr; wər] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mə'ti(ə˞).ɹi.ə]['mɛdɪkə] [kə'lekʃənz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ,

were	added	to	the	materia	medica	collections	between	1887	and	1890	,
是	额外	到	这	物质	医学	收藏	之间	-	和	-	,

史密森学会的年度报告显示，1887年至1890年间，药材收藏中仅增加了几百件标本。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['toʊt(ə)l][tuː; tə][faɪv] , - [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

bringing	the	total	to	5	,	915	preserved	in	good	condition	.
带来	这	全部的	到	5	,	-	保存完好	在	好的	状况	.

至此，保存完好的藏品总数达到 5,915 件。

['fɜːrðər] [kɜːr'teɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛkʃənz] [æk'tɪvətiz] [bɪ'gæn][ɪn][noʊ'vembər] - [wen]

Further	curtailment	of	the	Section's	activities	began	in	November	1891	when
更远	削减	的	这	部分的	活动	开始	在	十一月	-	什么时候

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [flɪnt] [wʌz; wəz] [ə'gen] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['duːtiz] [fɔːr; fər][ðə; ði][juː] . [es] . ['neɪvi] .

Dr	.	Flint	was	again	transferred	to	other	duties	for	the	U	.	S	.	Navy	.
博士	.	燧石	曾是	再次	转移	到	其他	职责	为了	这	U	.	S	.	海军	.

1891 年 11 月，弗林特博士再次被调往美国海军担任其他职务，该部门的活动开始进一步缩减。

[frʌm; frəm][noʊ'vembər] - [tuː; tə] [meɪ] - , - ,

From	November	1891	to	May	24	,	1895	,
从	十一月	-	到	可能	-	,	-	,

从1891年11月到1895年5月24日，

[kjʊ'retərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə][faɪv] [fɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] .

curatorship	of	the	Section	was	charged	to	five	physicians	of	the	U	.	S	.
策展	的	这	部分	曾是	带电	到	五	医生	的	这	U	.	S	.

['neɪvi] :

Navy	:
海军	:

该部门的管理工作由五名美国海军医生负责：

[ˌdiː'ɑːr"es] .

Drs	.
医生们	.

医生们

[dʒɑːn][siː] . [bɔid] ([frʌm; frəm][noʊ'vembər] - [tuː; tə]['eɪprəl][sɪks] , -) ;

John	C	.	Boyd	(	from	November	1891	to	April	6	,	1892	)	;
约翰	C	.	博伊德	(	从	十一月	-	到	四月	6	,	-	)	;

约翰·C·博伊德（1891 年 11 月至 1892 年 4 月 6 日）

['wɪljəm] [es] . ['dɪksən] (['eɪprəl] - [tuː; tə]['dʒænjueri][faɪv] , -) ; [siː] . [eɪtʃ] . [waɪt] (['dʒænjueri]

William	S	.	Dixon	(	April	1892	to	January	5	,	1893	)	;	C	.	H	.	White	(	January
威廉	S	.	迪克森	(	四月	-	到	一月	5	,	-	)	;	C	.	H	.	白色的	(	一月

- [tuː; tə][dʒʊ'laɪ] - ,

1893	to	July	15	,
-	到	七月	-	,

威廉·S·迪克森（1892年4月至1893年1月5日）；C·H·怀特（1893年1月至7月15日，

-) ; [siː] . [juː] . ['grævət] ([dʒʊ'laɪ] - [tuː; tə]['dʒænjueri] - , -) ; [ɑːr] . [ə; eɪ] . ['mɑːrmiːən] (

1893	)	;	C	.	U	.	Gravatt	(	July	1893	to	January	22	,	1894	)	;	R	.	A	.	Marmion	(
-	)	;	C	.	U	.	格拉瓦特	(	七月	-	到	一月	-	,	-	)	;	拉	.	一个	.	马尔米翁	(

['dʒænjueri] - ,

January	22	,
一月	-	,

1893）； CU Gravatt（1893年7月至1894年1月22日）； RA Marmion（1 月 22 日，

- [tuː; tə][dʒuːn] - , -) ; [ænd; ənd][tuː; tə]['medɪk(ə)l] [ɪn'spektər] ['dænjəl][mək'mɜːrtʃiː] ([dʒuːn] -

1894	to	June	15	,	1894	)	;	and	to	Medical	Inspector	Daniel	McMurtrie	(	June	1894
-	到	六月	-	,	-	)	;	和	到	医疗的	检查员	丹尼尔	麦克默特里	(	六月	-

[tuː; tə] [meɪ] - , -) .

to	May	24	,	1895	)	.
到	可能	-	,	-	)	.

1894 年至 1894 年 6 月 15 日）；以及医疗督察丹尼尔·麦克默特里（1894 年 6 月至 1895 年 5 月 24 日）。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['ɪntərɪm][ʌv; əv] ['nɪrli] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] ,

During	this	interim	of	nearly	three	and	a	half	years	,
期间	这	临时	的	几乎	三	和	一个	一半	年	,

在这近三年半的时间里，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['niːðər] ['lɪtəreri] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][nɔːr] [ə'dɪʃənz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [kə'lekʃənz]

there	were	neither	literary	contributions	nor	additions	made	to	the	collections
那里	是	两者都不	文学	贡献	也不	新增内容	制成	到	这	收藏

[ʌv; əv][ðə; ðiː]['sekʃ(ə)n] [ðæt] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['eni] [sɪg'nɪfɪkəns] .

of	the	Section	that	were	of	any	significance	.
的	这	部分	那	是	的	任何	意义	.

该部门既没有做出任何具有重要意义的文学贡献，也没有对其馆藏进行任何重大扩充。

[ðə; ðiː]['riːz(ə)n][ɪz] ['ɑːbviəs] ,

The	reason	is	obvious	,
这	原因	是	明显的	,

原因显而易见。

[fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [kjʊ'reɪtəz]['ævəridʒd] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [ɪz]

for	all	of	these	curators	averaged	less	than	seven	months	of	service	which	is
为了	全部	的	这些	策展人	平均值	较少的	比	七	几个月	的	服务	哪个	是

[nɑːt] [ɪ'nʌf] [taɪm] ,

not	enough	time	,
不是	足够的	时间	,

这些策展人的平均服务时间不到七个月，时间太短了。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ][mju'ziːəm] .

even	for	a	well	-	trained	individual	,	to	accomplish	very	much	in	a	museum	.
甚至	为了	一个	出色地	-	受过训练	个人	,	到	完成	非常	很多	在	一个	博物馆	.

即使对于训练有素的人来说，在博物馆里也很难取得很多成就。

['ðerfɔːr] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðæt] [wen] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi]['diːteɪld; dɪ'teɪld]

it	is	easy	to	imagine	that	when	the	Secretary	of	the	Navy	detailed
它	是	简单的	到	想象	那	什么时候	这	秘书	的	这	海军	详细的

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [flɪnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] ,

Dr	.	Flint	for	a	third	time	to	take	charge	of	the	Section	,
博士	.	燧石	为了	一个	第三	时间	到	拿	收费	的	这	部分	,

不难想象，当海军部长第三次委派弗林特博士负责该部门时，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ræðər] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

he	was	rather	discouraged	.
他	曾是	相当	灰心	.

他颇为沮丧。

[ˌnevərðə'les] , [æt; ət][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [steɪts] [ænd; ənd][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɪn][æt'læntə] ,

Nevertheless	,	at	the	Cotton	States	and	International	Exposition	in	Atlanta	,
尽管如此	,	在	这	棉布	各州	和	国际的	展览	在	亚特兰大	,

['dʒɔːrdʒə] , [frʌm; frəm] [sep'tembər] - [tuː; tə] [dɪ'sembər] - ,

Georgia	,	from	September	18	to	December	31	,
乔治亚州	,	从	九月	-	到	十二月	-	,

然而，在9月18日至12月31日于佐治亚州亚特兰大举行的棉花州际及国际博览会上，

- , [ðə; ði][mə'tiə.ɹi.ə]['mɛdɪkə][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [tuː] [dɪ'spleɪz] :

1895	,	the	materia	medica	was	represented	by	two	displays	:
-	,	这	物质	医学	曾是	代表	经过	二	显示器	:

1895年，药物学以两种展品形式呈现：

[wʌn][ɑːn]['mɪnərəl]['wɔːtərz][ænd; ənd][ə'maʊnts] [ʌv; əv]['sɑːlɪd][kən'stituənts][ɪn] [pjʊr] [steɪt] ;

one	on	mineral	waters	and	amounts	of	solid	constituents	in	pure	state	;
一	在	矿物	水	和	金额	的	坚硬的	成分	在	纯的	状态	;

一、关于矿泉水及其纯态固体成分含量的研究；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['kwɑːntətiz][ʌv; əv]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz]['æftər][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]

and	another	showing	the	quantities	of	minerals	after	analysis	of	the
和	其他	显示	这	数量	的	矿物	后	分析	的	这

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] .

composition	of	the	human	body	.
作品	的	这	人类	身体	.

另一张图显示了分析人体成分后得到的矿物质含量。

[ə; eɪ]['sɪmələr]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz][ˌʌndər'teɪkən][ɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [ˌtenə'siː] [sen'teniəl]

A	similar	project	was	undertaken	in	1897	at	the	Tennessee	Centennial
一个	相似的	项目	曾是	已	在	-	在	这	田纳西州	百年纪念

[ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ([meɪ] [wʌn][tuː; tə][ɑːk'toʊbər] -) [ɪn] ['næʃvɪl] ,

Exposition	(	May	1	to	October	31	)	in	Nashville	,
展览	(	可能	1	到	十月	-	)	在	纳什维尔	,

1897 年在纳什维尔举行的田纳西州百年博览会（5 月 1 日至 10 月 31 日）上也开展了类似的项目。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv][mə'tiə.ɹi.ə]['mɛdɪkə] .

where	there	were	two	displays	of	materia	medica	.
在哪里	那里	是	二	显示器	的	物质	医学	.

那里有两个展示药物的展柜。

[wʌn] [ʃoʊd] ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][sɪŋ'koʊnə] [bɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dɪsɪnl] [ˌprepə'reɪʃnz]

One	showed	several	kinds	of	the	cinchona	barks	and	the	medicinal	preparations
一	显示	一些	种类	的	这	金鸡纳树皮	树皮	和	这	药用	准备工作

[meɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

made	from	them	,
制成	从	他们	,

其中一人展示了几种金鸡纳树皮及其制成的药用制剂。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælkəˌlɔɪdz][ʌv; əv]['oʊpiəm] .

and	another	containing	the	commercial	varieties	of	the	alkaloids	of	opium	.
和	其他	包含	这	商业的	品种	的	这	生物碱	的	鸦片	.

另一种则含有商业品种的鸦片生物碱。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['flɪnts] [ə'tenʃ(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [feɪz] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

At	this	time	,	Dr	.	Flint's	attention	turned	to	a	new	phase	of	medical	exhibition	.
在	这	时间	,	博士	.	燧石的	注意力	转向	到	一个	新的	阶段	的	医疗的	展览	.

此时，弗林特博士的注意力转向了医学展览的新阶段。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['proʊgræm][ʌv; əv] [ɪg'zɪbɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['præktɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [aːts] .

He	felt	the	need	for	a	program	of	exhibits	on	the	practice	and	the	historical	development	of	the	healing	arts	.
他	毛毡	这	需要	为了	一个	程序	的	展品	在	这	实践	和	这	历史	发展	的	这	康复	艺术	.

他认为有必要举办一系列关于医疗艺术的实践和历史发展的展览。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛkʃənz] [neɪm] [wʌz; wəz] [diːmd] ['nesəseri] [ænd; ənd] , [ðʌs] ,

A	change	of	the	Section's	name	was	deemed	necessary	and	,	thus	,
一个	改变	的	这	部分的	姓名	曾是	被认为	必要的	和	,	因此	,

更改该部门名称被认为是必要的，因此，

[ɪn] - [ðə; ði] [mɔːr] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['medɪs(ə)n][wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd] .

in	1898	the	more	comprehensive	title	of	Division	of	Medicine	was	adopted	.
在	-	这	更多的	综合的	标题	的	分配	的	药品	曾是	已采用	.

1898 年，采用了更全面的名称"医学部"。

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] (- - -)

Division	of	Medicine	(	1898	-	1939	)
分配	的	药品	(	-	-	-	)

内科（1898-1939）

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [baɪ][el] . ['ɛmɪt] [hoʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkəfelər] ['ɪnstɪtuːt] [fɔːr; fər]['medɪk(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] ,

The	statement	by	L	.	Emmett	Holt	of	the	Rockefeller	Institute	for	Medical	Research	,
这	陈述	经过	L	.	埃米特	霍尔特	的	这	洛克菲勒	研究所	为了	医疗的	研究	,

洛克菲勒医学研究所的L·埃米特·霍尔特发表声明称：

[ðæt] [bɪ'fɔːr] - , [ðə; ði][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃieri] [tuː; tə]['medɪs(ə)n][ɪn]['eni][fɔːrm] ,

that	before	1906	,	the	Smithsonian	Institution	was	never	a	beneficiary	to	medicine	in	any	form	,
那	前	-	,	这	史密森尼	机构	曾是	绝不	一个	受益人	到	药品	在	任何	形式	,

在1906年之前，史密森学会从未以任何形式从医学领域受益。

[[naɪn]] [ɪz][nɑːt][ɪn'taɪərli]['æplɪkəb(ə)l] .

[	9	]	is	not	entirely	applicable	.
[	9	]	是	不是	完全	适用的	.

[9] 并不完全适用。

[ðə; ði] ['priːviəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hæz; həz] ['klɪrli] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['næʃ(ə)nəl][mjuː'ziːəmz]

The	previous	discussion	has	clearly	shown	that	the	U	.	S	.	National	Museum's
这	以前的	讨论	有	清楚地	所示	那	这	U	.	S	.	国家的	博物馆的

[koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪvi] [kən'trɪbjuːtɪd] [mə'tɪriəli] [tɔːrdz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd]

cooperation	with	the	Navy	contributed	materially	towards	encouraging	and
合作	和	这	海军	贡献	重大	向	鼓励	和

[prə'moʊtɪŋ] ['medɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .

promoting	medical	knowledge	.
推广	医疗的	知识	.

前面的讨论已经清楚地表明，美国国家博物馆与海军的合作对鼓励和促进医学知识做出了实质性贡献。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [flɪnt] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['medɪk(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n]

Dr	.	Flint	tried	to	bring	many	of	his	plans	for	this	medical	division
博士	.	燧石	尝试	到	带来	许多	的	他的	计划	为了	这	医疗的	分配

[ʌv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm][tuː; tə][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [fʊl'fɪlmənt] .

of	the	Museum	to	a	practical	fulfillment	.
的	这	博物馆	到	一个	实际的	履行	.

弗林特博士试图将他为博物馆医学部门制定的许多计划付诸实践。

[hiː; hi] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ]['proʊgræm][fɔːr; fər] ['prezəntɪŋ] ['medɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [wʊd]

He	devised	a	program	for	presenting	medical	history	in	a	way	which	would
他	设计	一个	程序	为了	呈现	医疗的	历史	在	一个	方式	哪个	会

[biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .

be	of	interest	both	to	the	public	and	to	the	profession	.
是	的	兴趣	两个都	到	这	民众	和	到	这	职业	.

他设计了一个方案，以一种既能引起公众兴趣又能引起专业人士兴趣的方式来呈现医学史。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][best] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɑːrt] ,

In	order	to	best	illustrate	the	history	of	the	healing	art	,
在	命令	到	最好的	阐明	这	历史	的	这	康复	艺术	,

为了更好地展现这门疗愈艺术的历史，

[hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ['mætər] ['ɪntuː][faɪv] [prə'vɪʒən(ə)l] [klæsɪfɪ'keɪʃnz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

he	divided	his	subject	matter	into	five	provisional	classifications	according	to	the
他	分割	他的	主题	事情	进入	五	临时	分类	根据	到	这

[rɪ'pɔːrt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . ['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm] ['dʊrɪŋ]

Report	upon	the	Condition	and	Progress	of	the	U	.	S	.	National	Museum	during
报告	之上	这	状况	和	进步	的	这	U	.	S	.	国家的	博物馆	期间

- : [wʌn] .

1898	:	1	.
-	:	1	.

他根据 1898 年美国国家博物馆状况和进展报告，将他的主题内容分为五个暂定类别：1。

['mædʒɪk(ə)l]['medɪs(ə)n] [ɪn'kluːdɪŋ] ['eksɔːrsɪzəm] , ['æmjəlɪts] , ['tælɪsmənz] , ['fetɪʃiz] [ænd; ənd] [ˌɪnkæn'teɪʃn]

Magical	medicine	including	exorcism	,	amulets	,	talismans	,	fetishes	and	incantation
神奇	药品	包括	驱魔	,	护身符	,	护身符	,	恋物癖	和	咒语

;

;
;

包括驱魔、护身符、辟邪物、图腾和咒语在内的魔法医学；

[ˌtuː'tuː] . ['saikikəl] ['medɪs(ə)n] [ɪn'kluːdɪŋ] [feɪθ] ['kjʊrz] , [ænd; ənd]['hɪpnətɪzəm] ;

2	.	Psychical	medicine	including	faith	cures	,	and	hypnotism	;
2	.	心理	药品	包括	信仰	治愈	,	和	催眠术	;

2. 精神疗法，包括信仰疗法和催眠术；

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [θriː] .
[Pg 277] 3 .
[页 -] 3 .

[第277页]3.

['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ɪk'stɜːrn(ə)l]['medɪs(ə)n] [ɪn'kluːdɪŋ] [bɑːðz] , ['eksərsaɪz] , [ɪˌlek'trɪsəti] , [mə'sɑːʒ] ,
Physical and external medicine including baths , exercise , electricity , massage ,
身体的 和 外部的 药品 包括 浴室 , 锻炼 , 电 , 按摩 ,
['sɜːrdʒəri] , ['kɔːtəri] , [ænd; ənd] [blʌd] - ['letɪŋ] ; [fɔːr] .
surgery , cautery , and blood - letting ; 4 .
外科手术 , 烧灼术 , 和 血 - 出租 ; 4 .

物理疗法和外用疗法，包括沐浴、运动、电疗、按摩、手术、烧灼和放血；4.

[ɪn'tɜːrn(ə)l]['medɪs(ə)n] [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌmɛdə'keɪʃənz] [ænd; ənd] ['triːtmənt] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃnz]
Internal medicine including medications and treatment used by the ancient Egyptians
内部的 药品 包括 药物 和 治疗 用过的 经过 这 古老的 埃及人
, ['griːks] , [ˌhin'duː] , [ə'reɪbiːənz] , [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] ; and5 .
, Greeks , Hindus , Arabians , and Chinese ; and5 .
, 希腊人 , 印度教徒 , 阿拉伯人 , 和 中国人 ; and5 .

内科，包括古埃及人、古希腊人、古印度人、古阿拉伯人和古中国人使用的药物和治疗方法；以及5.

[prɪ'ventɪv] ['medɪs(ə)n] [ɪn'kluːdɪŋ] [be'vəridʒiz] , [fuːd] , [sɔɪl] , ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
Preventive medicine including beverages , food , soil , clothing and habitation .
预防 药品 包括 饮料 , 食物 , 土壤 , 衣服 和 居住地 .

预防医学包括饮料、食物、土壤、衣物和居住环境。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['flɪnts] ['kredɪt] [ðæt] [frʌm; frəm][ɪts] ['ɜːrli] [kən'sepʃ(ə)n] ,
It is certainly to Dr . Flint's credit that from its early conception ,
它 是 当然 到 博士 . 燧石的 信用 那 从 它是 早期的 概念 ,

弗林特博士的功劳无疑在于，从最初构思开始，

[fɜːrst][æz; əz]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][mə'ti(ə˞).ɹi.ə]['mɛdɪkə][ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [æz; əz][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,
first as Section of Materia Medica and thereafter as Division of Medicine ,
第一的 作为 部分 的 物质 医学 和 此后 作为 分配 的 药品 ,

最初是药物学部，后来是内科学部。

[hiː; hi] [plænd] [fɔːr; fər][æn; ən][ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['refrəns] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
he planned for an all - embracing exhibition and reference collection of the
他 计划 为了 一个 全部 - 拥抱 展览 和 参考 收藏 的 这
['medɪk(ə)l]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .
medical sciences .
医疗的 科学 .

他计划举办一场包罗万象的医学科学展览和参考资料收藏展。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] ,
Until the end of the 19th century and the early years of the 20th century ,
直到 这 结尾 的 这 19th 世纪 和 这 早期的 年 的 这 20th 世纪 ,

直到19世纪末20世纪初，

[kruːd] [drʌgz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd]['mædʒɪk]['medɪs(ə)n][held][ə; eɪ] [mɔːr] ['prɑːmɪnənt]
crude drugs as well as primitive and magic medicine held a more prominent
原油 药物 作为 出色地 作为 原始 和 魔法 药品 握住 一个 更多的 著名的
[pleɪs] [ðæn; ðən]['medɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪbɪts] [ænd; ənd] [kə'lekʃənz] .
place than medical instruments in the exhibits and collections .
地方 比 医疗的 仪器 在 这 展品 和 收藏 .

在展览和收藏品中，粗制药物以及原始和巫术药物比医疗器械占据了更为重要的地位。

[ɪn] - , [flɪnt] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz][læst] , [noʊn] , ['lɪtərəri] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,
In 1905 , Flint issued his last , known , literary contribution ,
在 - , 燧石 发布 他的 最后的 , 已知 , 文学 贡献 ,

1905年，弗林特发表了他最后一篇已知的文学作品。

“ [də'rekʃ(ə)nz][fɔ:r; fər] [kə'lektɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɑ:bdʒekts] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
“ Directions for Collecting Information and Objects Illustrating the History
“ 方向 为了 收集 信息 和 对象 图示 这 历史
[ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,
of Medicine ,
的 药品 ,

《收集医学史资料和实物指南》

” [ɪn][pɑ:rt][es][ʌv; əv] ['bʊlətɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:] . [es] . ['næʃ(ə)nəl][mju'zi:əm] , [noʊ] . - .
” in Part S of Bulletin of the U . S . National Museum , no . 39 .
” 在 部分 S 的 公告 的 这 U . S . 国家的 博物馆 , 不 . - .

”见《美国国家博物馆公报》S 部分，第 39 期。

[ðə; ði] ['emfəsɪs] [hi:; hi][pʊt][ə'pɑ:n] [ðɪs] [ʃoʊz] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['flɪnts] ['ɪntrəst] [ɪn] [kə'lektɪŋ] ['medɪk(ə)l]
The emphasis he put upon this shows Dr . Flint's interest in collecting medical
这 强调 他 放 之上 这 演出 博士 . 燧石的 兴趣 在 收集 医疗的
[ænd; ənd] [ˌfɑ:rmə'su:tɪk(ə)l] ['ɑ:bdʒekts][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['vælju:] .
and pharmaceutical objects and equipment of historical value .
和 药物 对象 和 设备 的 历史 价值 .

他对这方面的重视表明弗林特博士对收集具有历史价值的医疗和制药物品及设备很感兴趣。

['kɑ:nsɪkwentli] , [hi:; hi] [ə'reɪndʒd] [nu:] [ɪg'zɪbɪts] [ɪn'klu:dɪŋ] [wʌn][ɑ:n] [ə'merɪkən] ['ɪndiən]['medɪs(ə)n] .
Consequently , he arranged new exhibits including one on American Indian medicine .
最后 , 他 安排 新的 展品 包括 一 在 美国人 印度 药品 .

因此，他安排了新的展览，其中包括一个关于美洲印第安人医学的展览。

[ə; eɪ]['medɪk(ə)l][hɪ'stɔ:riən] , ['fi:ldɪŋ] [eɪtʃ] . ['gærɪsn] , [ɪn'spektɪd] [ði:z] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] ,
A medical historian , Fielding H . Garrison , inspected these about 1910 and ,
一个 医疗的 历史学家 , 菲尔丁 H . 驻军 , 检查 这些 关于 - 和 ,

医学史学家菲尔丁·H·加里森（Fielding H. Garrison）于1910年左右对这些标本进行了检查，

[ɪn][hɪz; ɪz] “ [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] , ” [roʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
in his “ An Introduction to the History of Medicine , ” wrote of their
在 他的 “ 一个 介绍 到 这 历史 的 药品 , ” 写道 的 他们的
['nɑ:v(ə)lti][ænd; ənd] [ə'pi:l] .
novelty and appeal .
新奇 和 上诉 .

他在《医学史导论》中描述了它们的新颖性和吸引力。

“ [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪg'zɪbɪt] [ʌv; əv][foʊk]['medɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][mju'zi:əm][æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən]
“ In the interesting exhibit of folk medicine in the National Museum at Washington
“ 在 这 有趣的 展览 的 民间 药品 在 这 国家的 博物馆 在 华盛顿
,
,
,

”在华盛顿国家博物馆举办的有趣的民间医学展览中，

” [hi:; hi] ['kɑ:mɛntəd] , “ [ə; eɪ] ['bʌkaɪ] [ɔ:r] [hɔ:rs] ['tʃesnʌt] (['eskju:ləs]['fleɪvəs]) , [æn; ən] ['aɪrɪʃ]
” he commented , “ a buckeye or horse chestnut (Aesculus flavus) , an Irish
” 他 评论 , “ 一个 七叶树 或者 马 板栗 (七叶树 黄) , 一个 爱尔兰
[pə'teɪtoʊ] ,
potato ,
土豆 ,

他评论道：”七叶树（Aesculus flavus），爱尔兰土豆，

[ə; eɪ] ['ræbɪts] [fʊt] , [ə; eɪ] ['leðər] [stræp] ['pri:viəsli] [wɔ:rn][baɪ][ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
a rabbit's foot , a leather strap previously worn by a horse ,
一个 兔子的 脚 , 一个 皮革 带子 之前 磨损 经过 一个 马 ,

兔脚，马以前戴过的皮带

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːrbən][frʌm; frəm][æn; ən][ɑːrk] [laɪt] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [æz; əz] ['sɑːvrɪn] [tʃɑːrmz] [ə'genst]
and 和 **a** 一个 **carbon** 碳 **from** 从 **an** 一个 **arc** 弧 **light** 光 **are** 是 **shown** 所示 **as** 作为 **sovereign** 主权 **charms** 魅力 **against** 反对
['ruːmətɪzəm] .
rheumatism 风湿病 **.** .

弧光灯中的碳被证明是治疗风湿病的灵丹妙药。

['ʌðər] ['æmjəlɪts][ɪn][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [ɪg'zɪbɪt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Other 其他 **amulets** 护身符 **in** 在 **the** 这 **Washington** 华盛顿 **exhibit** 展览 **,** , **”** ” **he** 他 **added** 额外 **,** ,

“华盛顿展览馆里还有其他护身符,”他补充道。

“ [ɑːr; ər][ðə; ði] [pə'telə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔːfɪn][neɪl] ([dʌg]
“ ” **are** 是 **the** 这 **patella** 髌骨 **of** 的 **a** 一个 **sheep** 羊 **and** 和 **a** 一个 **ring** 戒指 **made** 制成 **out** 出去 **of** 的 **a** 一个 **coffin** 棺材 **nail** 指甲 **(** (**dug** 挖
[aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪvjɑːrd]) [fɔːr; fər][kræmps][ænd; ənd] ['epɪlepsi] ,
out 出去 **of** 的 **a** 一个 **graveyard** 墓地 **)**) **for** 为了 **cramps** 痉挛 **and** 和 **epilepsy** 癫痫 **,** ,

“用羊的髌骨和用棺材钉（从墓地里挖出来）制成的戒指来治疗抽筋和癫痫，

[ə; eɪ] ['piːəni] [ruːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ə'genst] [ɪn'sænəti] ,
a 一个 **peony** 牡丹 **root** 根 **to** 到 **be** 是 **carried** 携带 **in** 在 **the** 这 **pocket** 口袋 **against** 反对 **insanity** 疯狂 **,** ,

随身携带牡丹根以防精神错乱，

[ænd; ənd] [rer] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] [fɔːr; fər][ɔːl][ænd; ənd] ['sʌndri] [dɪ'ziːzɪz] .
and 和 **rare** 稀有的 **and** 和 **precious** 宝贵的 **stones** 石头 **for** 为了 **all** 全部 **and** 和 **sundry** 杂项 **diseases** 疾病 **.** .

以及用于治疗各种疾病的珍稀宝石。

” [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['flɪnts] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
” ” **It** 它 **had** 有 **been** 到过 **Dr** 博士 **.** . **Flint's** 燧石的 **intention** 意图 **,** ,

“这原本是弗林特博士的意图，

[bɪ'saɪdz] ['prezəntɪŋ] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l][aːts]
besides 除了 **presenting** 呈现 **an** 一个 **educational** 教育 **display** 展示 **on** 在 **the** 这 **history** 历史 **of** 的 **the** 这 **medical** 医疗的 **arts** 艺术
,
,
,

除了举办有关医学艺术史的教育展览外，

[tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'genst] [ðə; ði]['perilz][ʌv; əv] ['kwækəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv][foʊk]
to 到 **warn** 警告 **the** 这 **public** 民众 **against** 反对 **the** 这 **perils** 危险 **of** 的 **quackery** 庸医 **and** 和 **the** 这 **faults** 故障 **of** 的 **folk** 民间
['medɪs(ə)n] ,
medicine 药品 **,** ,

旨在警示公众提防庸医的危害和民间疗法的弊端，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ɪk'spoʊz]['iːvəlz][ɪn] [drʌg] [əˌdʌltə'reɪʃn] .
as 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **to** 到 **expose** 暴露 **evils** 罪恶 **in** 在 **drug** 药品 **adulteration** 掺假 **.** .

同时揭露毒品掺假的罪恶。

[tə'deɪ] ,
Today 今天 **,** ,

今天，

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['æktʃuəl] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'tenʃən] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪg'zɪbɪt] [æt; ət]

we	can	see	actual	fulfillment	of	these	intentions	in	the	present	exhibit	at
我们	能	看	实际的	履行	的	这些	意图	在	这	展示	展览	在

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['gæləri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['eksɪkjuːtɪd]['riːs(ə)ntli][ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ,

the	medical	gallery	which	has	been	executed	recently	on	the	basis	of	scientific	,
这	医疗的	画廊	哪个	有	到过	执行	最近	在	这	基础	的	科学	,

我们可以在医学展厅的本次展览中看到这些意图的实际实现，该展览是最近根据科学依据举办的。

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] .

historical	research	.
历史	研究	.

历史研究。

['æftər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['flɪnts] [rɪ'taɪərmənt][frʌm; frəm][ðə; ði][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn]

After	Dr	.	Flint's	retirement	from	the	Smithsonian	Institution	in
后	博士	.	燧石的	退休	从	这	史密森尼	机构	在

-	,
1912	,
-	,

1912年弗林特博士从史密森学会退休后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'pleɪsmənt] [fɔːr; fər]['oʊvər][faɪv] ['jɪrz] .

there	was	no	replacement	for	over	five	years	.
那里	曾是	不	替代品	为了	超过	五	年	.

五年多时间都没有人顶替。

['ðerfɔːr] , [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['medɪs(ə)n][wʌz; wəz] [pleɪst] , [fɔːr; fər] [əd'mɪnɪstreɪtɪv]

Therefore	,	the	Division	of	Medicine	was	placed	,	for	administrative
所以	,	这	分配	的	药品	曾是	放置	,	为了	行政

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

因此，出于行政管理的目的，医学部被设立如下机构：

['ʌndər] [ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kjʊreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] [ˌriːɪ'stæblɪʃt] (-) [dɪ'vɪʒ(ə)n]

under	the	supervision	of	the	curator	of	the	newly	reestablished	(	1912	)	Division
在下面	这	监督	的	这	馆长	的	这	新	重建	(	-	)	分配

[ʌv; əv]['tɛkˌstaɪlz] , ['fredrɪk] [el] . ['luːtən] .

of	Textiles	,	Frederick	L	.	Lewton	.
的	纺织品	,	弗雷德里克	L	.	卢顿	.

在重新成立（1912 年）的纺织品部主任 Frederick L. Lewton 的监督下。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['jɪrz] , [hiː; hi] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'spɜːrsl] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l][ænd; ənd]

During	these	years	,	he	fought	against	the	dispersal	of	the	medical	and
期间	这些	年	,	他	战斗	反对	这	扩散	的	这	医疗的	和

[mə'ti(ə˞).ɹiːə]['mɛdɪkə] [kə'lekʃənz] .

materia	medica	collections	.
物质	医学	收藏	.

在这些年里，他一直反对分散医学和药物收藏品。

[ðʌs] , [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kjʊreɪtər][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

Thus	,	for	lack	of	a	curator	of	its	own	,
因此	,	为了	缺少	的	一个	馆长	的	它是	自己的	,

因此，由于缺乏自己的策展人，

['ɔːlmoʊst][ɔːl] [nuː] [æk'tɪvətiz] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['medɪs(ə)n][wɜːr; wər] [kɝ'teɪld] [ʌn'tɪl] - .

almost	all	new	activities	in	the	Division	of	Medicine	were	curtailed	until	1917	.
几乎	全部	新的	活动	在	这	分配	的	药品	是	缩减	直到	-	.

直到 1917 年，医学部几乎所有的新活动都被限制了。

[ɑːn]['dʒænjueri] - , - ,
On **January** **31** **,** **1917** **,**
在 一月 - , - ,

1917年1月31日，

['luːtən] [ə'drest] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɑːrmə'suːtɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɪn'vaɪtɪŋ]
Lewton **addressed** **members** **of** **the** **American** **Pharmaceutical** **Association** **inviting**
卢顿 已解决 成员 的 这 美国人 药物 协会 邀请
[ðem; ðəm][tuː; tə][koʊ'ɑːpəreɪt][ɪn] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][æt; ət][ðə; ði]
them **to** **cooperate** **in** **gathering** **up** **and** **preserving** **at** **the**
他们 到 合作 在 采集 向上 和 保存 在 这
['næʃ(ə)nəl][mjuˈziːəm][ðə; ði] “ ['meni] [juˈniːk] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'pleɪsəbl] ['ɑːbdʒekts] ” [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
National **Museum** **the** **“** **many** **unique** **and** **irreplaceable** **objects** **”** **connected** **with**
国家的 博物馆 这 “ 许多 独特的 和 无可替代的 对象 ” 连接 和
[ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['fɑːrməsi] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [seɪvd] . [-]
the **early** **history** **of** **pharmacy** **in** **this** **country** **which** **could** **still** **be** **saved** **.** **[** **10** **]**
这 早期的 历史 的 药店 在 这 国家 哪个 可以 仍然 是 已保存 . [-]
[ðen] ,
Then **,**
然后 ,

卢顿向美国药学会成员发表讲话，邀请他们合作收集并保存国家博物馆中与美国早期药学历史相关的“许多独特且不可替代的物品”，这些物品仍然可以被保存下来。[10] 然后，

[ɑːn] [mɑːrtʃ] - , - ,
on **March** **14** **,** **1917** **,**
在 行进 - , - ,

1917年3月14日

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] ([held] [meɪ] [ˌtuː'tuː]) [fɔːr; fər]
an **examination** **was** **announced** **by** **the** **Civil** **Service** **(** **held** **May** **2** **)** **for**
一个 考试 曾是 宣布 经过 这 民用 服务 (握住 可能 2) 为了
[æn; ən] [ə'sɪstənt] ['kjʊreɪtər][fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,
an **assistant** **curator** **for** **the** **Division** **of** **Medicine** **,**
一个 助手 馆长 为了 这 分配 的 药品 ,

公务员部门宣布（5月2日举行）将举行医学部助理馆长的考试。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['dɑːnɝ] [ɑːn] ['ɔːgəst] - , - .
and **the** **position** **was** **filled** **by** **Joseph** **Donner** **on** **August** **16** **,** **1917** **.**
和 这 位置 曾是 已填 经过 约瑟夫 唐纳 在 八月 - , - .

1917 年 8 月 16 日，约瑟夫·唐纳 (Joseph Donner) 接任了这一职位。

['dɑːnɝ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [fʊl] - [taɪm] [ɪm'plɔɪiː] [peɪd] [baɪ][ðə; ði][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən]
Donner **was** **the** **first** **full** **-** **time** **employee** **paid** **by** **the** **Smithsonian**
唐纳 曾是 这 第一的 满的 - 时间 员工 有薪酬的 经过 这 史密森尼
[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [kjʊ'retərʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
Institution **for** **the** **curatorship** **of** **this** **Division** **.**
机构 为了 这 策展 的 这 分配 .

唐纳是史密森学会聘请的第一位全职员工，负责该部门的馆长工作。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði][poʊst] [ʌn'tɪl] ['dʒænjueri] - , - ,
He **held** **the** **post** **until** **January** **31** **,** **1918** **,**
他 握住 这 邮政 直到 一月 - , - ,

他担任该职位直至1918年1月31日。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dʌktid] ['ɪntuː][ðə; ði]['sænəteri] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] .
when **he** **was** **inducted** **into** **the** **Sanitary** **Corps** **of** **the** **United** **States** **Army** **.**
什么时候 他 曾是 入选 进入 这 卫生 兵团 的 这 团结的 各州 军队 .

他被征召入美国陆军卫生兵团时。

[noʊ] [sɪg'nɪfɪkənt] [æk'tɪvətiz] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['medɪs(ə)n][wɜ:r; wər] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['dʊrɪŋ] [ði:z] [fju:]
No **significant** **activities** **in** **the** **Division** **of** **Medicine** **were** **reported** **during** **these** **few**
不 重要的 活动 在 这 分配 的 药品 是 据报道 期间 这些 很少
[mʌnθs] .
months **.**
几个月 .

在过去的几个月里，医学部没有发生任何重大事件。

['mɪstər] . ['dɑ:nɚ] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sekənd] , [fʊl] - [taɪm] ,
Mr **.** **Donner** **was** **followed** **by** **a** **second** **,** **full** **-** **time** **,**
先生 . 唐纳 曾是 随后 经过 一个 第二 , 满的 - 时间 ,

唐纳先生之后是第二位全职员工，

[mju'zi:əm] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [prə'moʊtɪd][ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] [tɔ:rdz] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]
museum **officer** **who** **promoted** **a** **great** **amount** **of** **good** **will** **towards** **the** **Division**
博物馆 官 WHO 推广 一个 伟大的 数量 的 好的 将要 向 这 分配
['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kjʊ'retərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] - ['jɪrz] .
during **his** **curatorship** **of** **a** **little** **over** **30** **years** **.**
期间 他的 策展 的 一个 小的 超过 - 年 .

这位博物馆官员在其 30 多年的馆长任期内，为该部门赢得了极大的好感。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [tʃɑ:rlz] ['waɪtˌbrɛd, 'hwaɪtˌbrɛd] (- - -) , [ðə; ði][fɜ:rst] ['fɑ:rməsɪst] [tu:; tə] [hed]
Dr **.** **Charles** **Whitebread** **(** **1877** **-** **1963** **)** **,** **the** **first** **pharmacist** **to** **head**
博士 . 查尔斯 白面包 (- - -) , 这 第一的 药剂师 到 头
[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
the **Division** **,**
这 分配 ,

查尔斯·怀特布雷德博士（1877-1963），首位领导该部门的药剂师

[dʒɔɪnd][ðə; ði][smɪθ'soʊni:ən, smɪ'soʊni:ən][ɪn] - [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][rɪ'taɪərmənt][ɪn] -
joined **the** **Smithsonian** **in** **1918** **and** **remained** **until** **his** **retirement** **in** **1948**
加入 这 史密森尼 在 - 和 剩余 直到 他的 退休 在 -
, [ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] ['sɜ:rvɪs] ,
, **the** **longest** **service** **,**
, 这 最长 服务 ,

他于1918年加入史密森学会，并一直工作到1948年退休，是该学会服务时间最长的员工。

[ðʌs] [fɑ:r] , [ʌv; əv] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
thus **far** **,** **of** **any** **individual** **in** **the** **Division** **.**
因此 远的 , 的 任何 个人 在 这 分配 .

迄今为止，该部门的任何个人都未曾遇到过这种情况。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['waɪtˌbrɛd, 'hwaɪtˌbrɛd] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]['dɑ:ktər][ʌv; əv] ['fɑ:rməsi] [frʌm; frəm]
Dr **.** **Whitebread** **received** **his** **degree** **of** **Doctor** **of** **Pharmacy** **from**
博士 . 白面包 已收到 他的 程度 的 医生 的 药店 从
[ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] ['fɑ:rməsi] [æt; ət] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,
the **School** **of** **Pharmacy** **at** **George** **Washington** **University** **in** **Washington** **,**
这 学校 的 药店 在 乔治 华盛顿 大学 在 华盛顿 ,

怀特布雷德博士在华盛顿乔治·华盛顿大学药学院获得药学博士学位。

[di:] . [si:] . , [ɪn] - .
D **.** **C** **.** **,** **in** **1911** **.**
D . C . , 在 - .

1911 年，华盛顿特区。

[hi:; hi] ['entərd] ['gʌvərnmənt] ['sɜ:rvɪs] [leɪt] [ɪn] - , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl]['eɪprəl][ˌtu:'tu:] ,
He **entered** **government** **service** **late** **in** **1915** **,** **but** **it** **was** **not** **until** **April** **2** **,**
他 进入 政府 服务 晚的 在 - , 但 它 曾是 不是 直到 四月 2 ,

他于 1915 年末进入政府部门工作，但直到 4 月 2 日才正式上任。

- , [ðæt] [hiː; hi] [əˈgriːd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [əˈsɪstənt] [ˈkjʊreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .

1918	,	that	he	agreed	to	become	assistant	curator	of	the	Division	of	Medicine	.
-	,	那	他	同意	到	变得	助手	馆长	的	这	分配	的	药品	.

1918年，他同意担任医学部助理馆长。

['kjʊreɪtər] - [fɜːrst] [jɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒɪŋ] [wʌn] ,

Curator	Whitebread's	first	year	was	an	active	and	challenging	one	,
馆长	-	第一的	年	曾是	一个	积极的	和	具有挑战性的	一	,

怀特布雷德担任策展人的第一年既忙碌又充满挑战。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [nuː] [pəˈzɪʃ(ə)n][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [dɪˈveləp] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

for	in	this	new	position	he	began	to	develop	a	deep	interest	in	the	history
为了	在	这	新的	位置	他	开始	到	发展	一个	深的	兴趣	在	这	历史

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [aːts] .

of	the	healing	arts	.
的	这	康复	艺术	.

因为在这个新职位上，他开始对医学史产生了浓厚的兴趣。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌækwɪ'zɪʃnz] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə]

He	made	a	number	of	important	acquisitions	,	most	of	them	pertaining	to
他	制成	一个	数字	的	重要的	收购	,	最多	的	他们	相关的	到

[ˌfɑːrmə'suːtɪk(ə)l] ['prɑːdʌkt] ,

pharmaceutical	products	,
药物	产品	,

他进行了一系列重要收购，其中大部分与药品有关。

[sɪn'θetɪk] ['kemɪklz] [ænd; ənd] [kruːd] [drʌgz] .

synthetic	chemicals	and	crude	drugs	.
合成的	化学品	和	原油	药物	.

合成化学品和原药材。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['meni] ['spesɪmənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊldər] [drʌg] [kə'lekʃənz] [hæd; həd]

He	found	that	many	specimens	from	the	older	drug	collections	had
他	成立	那	许多	标本	从	这	老	药品	收藏	有

[diˈtiəriəreitid] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstent][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrθləs] ,

deteriorated	to	such	an	extent	as	to	be	worthless	,
恶化	到	这样的	一个	程度	作为	到	是	毫无价值	,

他发现，许多早期药物收藏中的标本已经劣化到毫无价值的程度。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] [riˈpleisin] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['freʃli] ['maːkitid] [drʌgz] .

and	he	began	replacing	them	with	freshly	marketed	drugs	.
和	他	开始	替换	他们	和	新鲜的	已上市	药物	.

于是他开始用新上市的药物替换它们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	278	]
[	页	-	]

[第278页]

['fɪgjər] [faɪv] . — ['kjʊreɪtər] [tʃɑːrlz] ['waɪtˌbrɛd, 'hwaɪtˌbrɛd] [in'spektɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [faɪv]

Figure	5	.	—	Curator	Charles	Whitebread	inspecting	,	with	admiration	,	five
数字	5	.	—	馆长	查尔斯	白面包	检查	,	和	钦佩	,	五

[drʌg] [kənˈteɪnərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skwɪb] [kə'lekʃ(ə)n] (-) .

drug	containers	from	the	Squibb	collection	(	1945	)	.
药品	容器	从	这	施贵宝	收藏	(	-	)	.

图 5.—策展人查尔斯·怀特布雷德 (Charles Whitebread) 正在欣赏来自施贵宝 (Squibb) 收藏的五个药品容器（1945 年）。

(['foʊtoʊ] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɑːrmə'suːtɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .)

(	Photo	courtesy	of	the	American	Pharmaceutical	Association	.	)
(	照片	礼貌	的	这	美国人	药物	协会	.	)

（图片由美国药学会提供。）

[plænz][wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv] [nuː] ['medɪk(ə)l] [ɪg'zɪbɪts] [ænd; ənd] [ə'dɒpt]

Plans	were	completed	for	the	opening	of	new	medical	exhibits	and	adopting
计划	是	完全的	为了	这	开幕	的	新的	医疗的	展品	和	收养

, [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ænd; ənd] [ə'dɪʃənz] ,

,	with	some	modifications	and	additions	,
,	和	一些	修改	和	新增内容	,

新的医学展览开幕和改造计划已经完成，并进行了一些修改和补充。

['ɜːrliər] [klæsɪfɪ'keɪʃnz] [set][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [flɪnt] .

earlier	classifications	set	by	Dr	.	Flint	.
早些时候	分类	放	经过	博士	.	燧石	.

弗林特博士早期制定的分类。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waɪtˌbrɛd, 'hwaɪtˌbrɛd] [gruːpt] [ðiːz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['klæsɪz] : [ðə; ði][ɪˌvælju'eɪʃ(ə)n]

Dr	.	Whitebread	grouped	these	into	the	following	classes	:	the	evaluation
博士	.	白面包	分组	这些	进入	这	下列的	课程	:	这	评估

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [aːts] ;

of	the	healing	arts	;
的	这	康复	艺术	;

怀特布雷德博士将这些归纳为以下几类：治疗艺术的评估；

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l][men]['prɑːmɪnənt][ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

a	picture	display	of	medical	men	prominent	in	American	history	;
一个	图片	展示	的	医疗的	男人	著名的	在	美国人	历史	;

一幅展示美国历史上杰出医学人物的图片画；

[-] [ə; eɪ][mə'ti(ə)ˌɹi.ə]['mɛdɪkə] [dɪ'spleɪ] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['fɑːrməsi] ;

[	11	]	a	materia	medica	display	including	the	history	of	pharmacy	;
[	-	]	一个	物质	医学	展示	包括	这	历史	的	药店	;

[11] 药物学展览，包括药学史；

[ænd; ənd][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɑːn][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['pʌblɪk] ['haɪdʒiːn] [-] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['leɪtər]

and	an	exhibition	on	Sanitation	and	Public	Hygiene	[	12	]	which	was	later
和	一个	展览	在	卫生	和	民众	卫生	[	-	]	哪个	曾是	之后

[tuː; tə] [ɪ'vɑːlv] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [helθ] .

to	evolve	into	the	Hall	of	Health	.
到	发展	进入	这	大厅	的	健康	.

以及一个关于卫生和公共卫生的展览[12]，后来发展成为健康大厅。

[ɪn] - ,

In	1920	,
在	-	,

1920年，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waɪtˌbrɛd, 'hwaɪtˌbrɛd] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['spesɪmənz] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l] - ['doʊsɪdʒ]

Dr	.	Whitebread	added	a	number	of	specimens	of	medical	-	dosage
博士	.	白面包	额外	一个	数字	的	标本	的	医疗的	-	剂量

[fɔːrmz][ænd; ənd] [ˌfɑːrmə'suːtɪk(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vɪʒənz] [kə'lekʃənz] .

forms	and	pharmaceutical	preparations	to	the	Division's	collections	.
表格	和	药物	准备工作	到	这	部门的	收藏	.

怀特布雷德博士为该部门的馆藏增添了许多药物剂型和药品制剂的标本。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ə'kwaɪrd] ['ʌðər] [gɪfts][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪg'zɪbɪts] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði]['beɪsɪk]

He	also	acquired	other	gifts	to	complete	existing	exhibits	illustrating	the	basic
他	还	获得	其他	礼物	到	完全的	现存的	展品	图示	这	基本的

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [skuːlz] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,

principles	of	the	various	schools	of	medicine	,
原则	的	这	各种各样的	学校	的	药品	,

他还购置了其他展品，以完善现有的展览，这些展览旨在阐释各医学流派的基本原理。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˌhoʊmi'ɑ:pəθi] [ænd; ənd] [ˌɑ:sti'ɑ:pəθi] — [ðer; ðər] ['meθədz] , [tu:lz] , [ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv]
such as homeopathy and osteopathy — their methods , tools , and ways of
这样的 作为 顺势疗法 和 整骨疗法 — 他们的 方法 , 工具 , 和 方式 的
[θɔ:t] .
thought .
想法 .

例如顺势疗法和整骨疗法——它们的方法、工具和思维方式。

[ɪn] - , [ə; eɪ]['tæblət] [mə'ʃi:n] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:rθər] ['koʊltən] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [dɪ'trɔɪt] , ['mɪʃɪgən] ,
In 1921 , a tablet machine by the Arthur Colton Company of Detroit , Michigan ,
在 - , 一个 药片 机器 经过 这 亚瑟 科尔顿 公司 的 底特律 , 密歇根州 ,

1921年，密歇根州底特律的亚瑟·科尔顿公司生产了一台压片机。

[wʌz; wəz] [ə'kwaɪrd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪg'zɪbɪt] ['ɪləstreɪtɪŋ] [væk'si:n][ænd; ənd] ['sɪrəm] ['θerəpi] [wʌz; wəz]
was acquired , and an exhibit illustrating vaccine and serum therapy was
曾是 获得 , 和 一个 展览 图示 疫苗 和 血清 治疗 曾是
[ɪn'stɔ:ld] [ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['gæləri] .
installed in the medical gallery .
已安装 在 这 医疗的 画廊 .

收购完成后，在医学展厅内设立了疫苗和血清疗法展览。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] , [ɪn] - ,
This was followed , in 1922 ,
这 曾是 随后 , 在 - ,

1922年，紧接着发生了以下事件：

[baɪ][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ænd; ənd] [kjʊr] [ʌv; əv]
by a collection arranged to tell the story of the prevention and cure of
经过 一个 收藏 安排 到 告诉 这 故事 的 这 预防 和 治愈 的
[spə'sɪfɪk] [dɪ'zi:zɪz] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['remədiz] .
specific diseases by means of biological remedies .
具体的 疾病 经过 方法 的 生物 补救措施 .

通过一系列书籍，讲述了利用生物疗法预防和治疗特定疾病的故事。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [tu:] ['jɪrz] ,
During the following two years ,
期间 这 下列的 二 年 ,

在接下来的两年里，

[tu:] [mɔ:r] [ɪg'zɪbɪts] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə]['hɑ:spɪt(ə)l] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] ['ædɪd] [tu:; tə]
two more exhibits related to hospital supplies and sanitation were added to
二 更多的 展品 有关的 到 医院 补给品 和 卫生 是 额外 到
[ðə; ði]['ræpɪdli] [dɪ'veləpɪŋ] [hɔ:l] [ʌv; əv] [helθ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpənd][ɪn] - .
the rapidly developing Hall of Health exhibition which was opened in 1924 .
这 快速 发展 大厅 的 健康 展览 哪个 曾是 打开 在 - .

1924 年开放的、发展迅速的健康馆展览馆又增加了两个与医院用品和卫生相关的展品。

[ə; eɪ][θɜ:rd] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn] - [kən'sistid] [ʌv; əv] - ['maʊntɪd] ['kʌlər] [træns'peərənsi:z] ['ɪləstreɪtɪŋ] ['sɜ:rvɪsɪz]
A third exhibit in 1925 consisted of 96 mounted color transparencies illustrating services
一个 第三 展览 在 - 由……组成 的 - 安装 颜色 透明度 图示 服务
[prə'vaɪdɪd][baɪ] ['hɒspɪtlz] [tu:; tə] [prə'moʊt] ['pʌblɪk] [helθ] .
provided by hospitals to promote public health .
假如 经过 医院 到 推动 民众 健康 .

1925 年的第三次展览展出了 96 张装裱好的彩色幻灯片，展示了医院为促进公众健康而提供的服务。

[plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] [helθ] [kən'tɪnju:d] ['dʊrɪŋ] - ,
Plans for the further development of the Hall of Health continued during 1926 ,
计划 为了 这 更远 发展 的 这 大厅 的 健康 持续 期间 - ,

1926年，卫生大厅的进一步扩建计划仍在继续。

[ænd; ənd]['kɑ:n,tækts, 'kɑ:n,tæks][wɜ:r; wər] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

and	contacts	were	made	with	organizations	interested	in	the
和	联系方式	是	制成	和	组织	感兴趣的	在	这

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [a:ts] .

educational	aspects	of	the	healing	arts	.
教育	方面	的	这	康复	艺术	.

并与对疗愈艺术的教育方面感兴趣的组织建立了联系。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , ['sevrəl] [nu:] [ɪg'zɪbɪts] [wɜ:r; wər] ['ædɪd] .

As	a	result	,	several	new	exhibits	were	added	.
作为	一个	结果	,	一些	新的	展品	是	额外	.

因此，新增了几个展品。

[ɪn] - ,

In	1926	,
在	-	,

1926年，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌɑ:ptoʊ'mɛtrɪk][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [helpt] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪg'zɪbɪt]

the	American	Optometric	Association	helped	in	the	installation	of	an	exhibit
这	美国人	验光	协会	帮助	在	这	安装	的	一个	展览

[ɑ:n][ˌkɑ:nsər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ɔ:r][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ['ʌndər][ðə; ði]['sloʊgən] “ [seɪv] [jʊr; jər]

on	conservation	of	vision	or	the	care	of	the	eyes	under	the	slogan	“	Save	your
在	保护	的	想象	或者	这	关心	的	这	眼睛	在下面	这	口号	“	节省	你的

['vɪʒ(ə)n] ,

vision	,
想象	,

美国验光协会协助设立了一个关于保护视力或眼部护理的展览，其口号是“保护你的视力”。

” [æz; əz][ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv] [helθ] [wɜ:rk] .

”	as	a	phase	of	health	work	.
”	作为	一个	阶段	的	健康	工作	.

作为卫生工作的一个阶段。

['ʌðər] [ɪg'zɪbɪts] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɜ:r; wər] : [wʌt] ['pɛrə,saɪts] [ɑ:r; ər] ;

Other	exhibits	in	the	Hall	at	this	time	were	:	what	parasites	are	;
其他	展品	在	这	大厅	在	这	时间	是	:	什么	寄生虫	是	;

当时大厅里的其他展品还有：什么是寄生虫；

['wɔ:tər] [pə'lu:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [əb'teɪn] [pjʊr] ['wɔ:tər] ; [weɪst] [dɪ'spoʊz(ə)l] ; [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n]

water	pollution	and	how	to	obtain	pure	water	;	waste	disposal	;	ventilation
水	污染	和	如何	到	获得	纯的	水	;	浪费	处理	;	通风

[ænd; ənd] ['helθi] ['haʊzɪŋ] ,

and	healthy	housing	,
和	健康	住房	,

水污染及如何获得纯净水；废物处理；通风和健康住房

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ; [ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [haʊ]

and	the	importance	of	recreation	;	purification	of	milk	and	how
和	这	重要性	的	娱乐	;	纯化	的	牛奶	和	如何

[tu:; tə] [əb'teɪn] [pjʊr] [mɪlk] ;

to	obtain	pure	milk	;
到	获得	纯的	牛奶	;

以及休闲娱乐的重要性；牛奶的净化以及如何获得纯净牛奶；

[trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'zi:zɪz] [baɪ]['ɪnsekts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] ; [haʊ] [laɪf] [bɪ'gɪnz] ; [ˌpri:'neɪtl] [ænd; ənd]

transmission	of	diseases	by	insects	and	animals	;	how	life	begins	;	prenatal	and
传播	的	疾病	经过	昆虫	和	动物	;	如何	生活	开始	;	产前	和

[ˌpoʊst'neɪtl] [ker] [ænd; ənd] ['pri:sku:l] [ker] ;

postnatal	care	and	preschool	care	;
产后	关心	和	学前班	关心	;

昆虫和动物传播疾病；生命的起源；产前和产后护理以及学前教育；

['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [helθ] [nɜːrs] ; [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] , ['ɔːrəl][ænd; ənd]['ment(ə)l]['haɪdʒiːn] .

duties	of	the	public	health	nurse	;	and	social	,	oral	and	mental	hygiene	.
职责	的	这	民众	健康	护士	;	和	社会的	,	口服	和	精神的	卫生	.

公共卫生护士的职责；以及社会、口腔和心理健康。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ʌv; əv] [mɔːr] ['medɪk(ə)l] [ə'plaɪənsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [ʌv; əv]

With	the	acquiring	of	more	medical	appliances	and	the	widening	of
和	这	收购	的	更多的	医疗的	电器	和	这	扩大	的

[ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪbɪts] ,

the	scope	of	the	exhibits	,
这	范围	的	这	展品	,

随着医疗器械数量的增加和展品范围的扩大，

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [speɪs] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] ,

more	and	more	space	was	needed	,
更多的	和	更多的	空间	曾是	需要	,

需要的空间越来越多，

[ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['gæləri] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	attention	was	turned	to	the	area	of	the	medical	gallery	which	had
和	注意力	曾是	转向	到	这	区域	的	这	医疗的	画廊	哪个	有

[bɪn] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði][mə'ti(ə˞).ɹi.ə]['mɛdɪkə] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] [fɔːr] ['dekeɪdz] .

been	occupied	by	the	materia	medica	collection	for	almost	four	decades	.
到过	占领	经过	这	物质	医学	收藏	为了	几乎	四	几十年	.

于是，人们的注意力转向了医学展厅的某个区域，该区域近四十年来一直被药物收藏所占据。

[tuː; tə][geɪn] [mɔːr] [ɪg'zɪbɪt] [speɪs] ,

To	gain	more	exhibit	space	,
到	获得	更多的	展览	空间	,

为了获得更多的展览空间，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kruːd] [drʌgz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'muːvd]

it	was	decided	that	the	greater	part	of	the	crude	drugs	should	be	removed
它	曾是	决定	那	这	更大的	部分	的	这	原油	药物	应该	是	已移除

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɪbɪts] [ænd; ənd][biː; bi] [kept] [æz; əz][ə; eɪ] ['refrəns] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][fɔːr; fər]

from	the	exhibits	and	be	kept	as	a	reference	collection	and	for
从	这	展品	和	是	保留	作为	一个	参考	收藏	和	为了

['riːsɜːrtʃ] . [-]

research	.	[	13	]
研究	.	[	-	]

决定将大部分原药材从展品中取出，作为参考收藏品和研究资料保存下来。[13]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	279	]
[	页	-	]

[第279页]

['fɪgjər] [sɪks] . — [ɪg'zɪbɪt] [ɑːn] [i'dʒɪpʃn] [ænd; ənd] ['hiːbruː] ['medɪs(ə)n] , [ɪn'stɔːld] [ə'baʊt] - ,

Figure	6	.	—	Exhibit	on	Egyptian	and	Hebrew	medicine	,	installed	about	1924	,
数字	6	.	—	展览	在	埃及人	和	希伯来语	药品	,	已安装	关于	-	,

图 6.—埃及和希伯来医学展览，约建于 1924 年，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [græfs] [ænd; ənd] [drʌgz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ɪk'stænt]['rekərdz][ʌv; əv] [ðɪs]

which	was	illustrated	by	graphs	and	drugs	mentioned	in	extant	records	of	this
哪个	曾是	插图	经过	图表	和	药物	提及	在	现存	记录	的	这

['eɪnʃənt] ['pɪriəd] .

ancient	period	.
古老的	时期	.

这一点可以从现存古代文献中的图表和提到的药物中得到印证。

([smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən]['foʊtoʊ] - - [siː] .)
(Smithsonian photo 30796 - C .)
(史密森尼 照片 - - C .)

（史密森尼照片 30796-C。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 280]
[页 -]

[第280页]

['fɪgjər] ['sɛvən] . — [ɪg'zɪbɪt] [ɑːn]['medɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['grekoʊ] - ['roʊmən] ['pɪriəd] .
Figure 7 . — Exhibit on medical history during the Greco - Roman period .
数字 7 . — 展览 在 医疗的 历史 期间 这 格雷科 - 罗马 时期 .

图 7.—希腊罗马时期医学史展览。

([smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən]['foʊtoʊ] - - [diː] .)
(Smithsonian photo 30796 - D .)
(史密森尼 照片 - - D .)

（史密森尼照片 30796-D。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 281]
[页 -]

[第281页]

['fɪgjər] [eɪt] . — [ɪg'zɪbɪt] [ɑːn] ['remədiz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [drʌgz] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l]['ɔːrɪdʒɪn] ,
Figure 8 . — Exhibit on remedies derived from drugs of vegetable origin ,
数字 8 . — 展览 在 补救措施 衍生的 从 药物 的 蔬菜 起源 ,
[dɪ'spleɪd] [ə'baʊt] [mɪd] - - .
displayed about mid - 1930's .
显示 关于 中 - - .

图 8.—1930 年代中期展出的植物药衍生疗法展览。

([smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən]['foʊtoʊ] - .)
(Smithsonian photo 30439 .)
(史密森尼 照片 - .)

（史密森尼照片 30439。）

[ɪn] - , [ə'rɪdʒən(ə)l]['pæt(ə)nt] ['mɒdlz] [ɪn'kluːdɪŋ] [ðoʊz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['fɑːrməsi] , ['medɪs(ə)n] ,
In 1926 , original patent models including those related to pharmacy , medicine ,
在 - , 原来的 专利 模型 包括 那些 有关的 到 药店 , 药品 ,
[ænd; ənd] ['dentɪstri] ,
and dentistry ,
和 牙科 ,

1926年，包括与药学、医学和牙科相关的原始专利模型，

[wɜːr; wər] [træns'fəːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][juː] . [es] . ['pæt(ə)nt] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm] .
were transferred from the U . S . Patent Office to the National Museum .
是 转移 从 这 U . S . 专利 办公室 到 这 国家的 博物馆 .

已从美国专利局移交给国家博物馆。

[ðiːz] ['pæt(ə)nt] ['mɒdlz] ,
These patent models ,
这些 专利 模型 ,

这些专利模型，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ə'pɑːθəkeri] [tuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [juːst] [ɪn] [drʌg] [prə'dʌkʃn]
together with other apothecary tools and the machines used in drug production
一起 和 其他 药剂师 工具 和 这 机器 用过的 在 药品 生产
[tʊk] [ʌp][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] [speɪs] .
took up most of the available space .
采取 向上 最多 的 这 可用的 空间 .

药剂师的其他工具和药品生产中使用的机器占据了大部分可用空间。

[ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][led]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waɪtˌbrɛd, 'hwaɪtˌbrɛd][tuː; tə][tɜːrn] [daʊn] [sɪg'nɪfɪkənt]

This	unfortunate	situation	led	Dr	.	Whitebread	to	turn	down	significant
这	不幸	情况	引领	博士	.	白面包	到	转动	向下	重要的

['medɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌfɑːrmə'suːtɪk(ə)l] [kə'lekʃənz] ['ɔːfərd] [ðə; ði][mju'ziːəm] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]

medical	and	pharmaceutical	collections	offered	the	Museum	between	1927	and
医疗的	和	药物	收藏	提供	这	博物馆	之间	-	和

-	.

1930	.
-	.

这种不幸的情况导致怀特布雷德博士拒绝了博物馆在 1927 年至 1930 年间收到的许多重要的医疗和制药藏品。

[sɪns] [ðə; ði]['pæt(ə)nt] ['mɒdlz] [wɜːr; wər] [dɪ'vaɪzd] [fɔːr; fər] [in'venʃənz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]['sɪmplɪfaɪ][ðə; ði]

Since	the	patent	models	were	devised	for	inventions	designed	to	simplify	the
自从	这	专利	模型	是	设计	为了	发明	设计	到	简化	这

['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [helθ] [prə'fɛʃənz] ,

practice	of	the	health	professions	,
实践	的	这	健康	职业	,

由于专利模式是为旨在简化医疗专业实践的发明而设计的，

[θriː] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɒdlz] [wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['gæləri] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli]

three	cases	of	these	models	were	displayed	in	the	medical	gallery	in	the	early
三	案例	的	这些	模型	是	显示	在	这	医疗的	画廊	在	这	早期的

-	.

1930's	.
-	.

20 世纪 30 年代初，医学展厅展出了其中三个模型。

['ʌðər] [ɪg'zɪbɪts] [ʃoʊn] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['dekeɪd] [ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][foʊk]['medɪs(ə)n][wɪð; wɪθ]

Other	exhibits	shown	during	this	decade	included	the	deception	of	folk	medicine	with
其他	展品	所示	期间	这	十年	包括	这	欺骗	的	民间	药品	和

['wɔːnɪŋz] [ə'genst] [ˌsjuːpə'stiʃənz] ,

warnings	against	superstitions	,
警告	反对	迷信	,

这十年间展出的其他展品包括民间医学的欺骗性以及对迷信的警告。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɑːn] [ˌɑːsti'ɑːpəθi] ,

and	an	exhibition	on	osteopathy	,
和	一个	展览	在	整骨疗法	,

以及一个关于整骨疗法的展览，

[-] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌdaɪə'rɑːməz][ɑːn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] ['medsnz] [ænd; ənd][ðer; ðər][juːz]

[	14	]	as	well	as	dioramas	on	the	manufacture	of	medicines	and	their	use
[	-	]	作为	出色地	作为	立体模型	在	这	生产	的	药物	和	他们的	使用

[ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk]['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] .

in	scientific	medical	treatment	.
在	科学	医疗的	治疗	.

[14] 以及关于药物制造及其在科学医疗中的应用的立体模型。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waɪtˌbrɛd, 'hwaɪtˌbrɛd][wʌz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] [kən'trɪbjətər] [tuː; tə][ðə; ði]

Dr	.	Whitebread	was	an	active	contributor	to	the
博士	.	白面包	曾是	一个	积极的	贡献者	到	这

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [helθ] [fiːld] [ɪn] ['veriəs] [ˌpiəri'ɔdikəlz] ,

literature	of	the	health	field	in	various	periodicals	,
文学	的	这	健康	场地	在	各种各样的	期刊	,

怀特布雷德博士积极为各种期刊撰写健康领域文献，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['pæmflɪts] ['ɪʃu:d] [baɪ][ðə; ði][mju'zi:əm][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌgʌvərn'mentl]
as well as in pamphlets issued by the Museum and other governmental
作为 出色地 作为 在 小册子 发布 经过 这 博物馆 和 其他 政府
['eɪdʒənsiz] ([si:] [ˌbɪbli'ɑ:grəfi]) .
agencies (see bibliography) .
机构 (看 参考书目) .

以及博物馆和其他政府机构发布的宣传册（参见参考书目）。

[hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪbɪts] [hi:; hi] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]
His literary contributions , guided by the exhibits he designed and the
他的 文学 贡献 , 引导 经过 这 展品 他 设计 和 这
[kə'lekʃənz] [hi:; hi] [ə'kwaɪrd] ,
collections he acquired ,
收藏 他 获得 ,

他的文学贡献，受到他设计的展览和他收集的藏品的启发，

[wɜ:r; wər] ['foʊkəst] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'vɪʒənz] [kə'lekʃənz] ,
were focused on the Division's collections ,
是 专注 在 这 部门的 收藏 ,

重点关注该部门的藏品，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] ['saɪkɪk] ['medɪs(ə)n][ænd; ənd] ['wɔ:nɪŋz] [ə'genst] [rɪ'laɪəns] [ɑ:n]['mædʒɪk]
such as primitive and psychic medicine and warnings against reliance on magic
这样的 作为 原始 和 精神 药品 和 警告 反对 依赖 在 魔法
[ænd; ənd] [ˌsju:pə'stiʃənz] [ɪn] ['tri:tmənt] ,
and superstitions in treatment ,
和 迷信 在 治疗 ,

例如原始医学和精神疗法，以及对治疗中依赖巫术和迷信的警告。

['medɪk(ə)l] ['ɔdɪti:z] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌju:tələ'zeɪʃn][ʌv; əv] [drʌgz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l]['ɔ:rɪdʒɪn] , [bəuθ][pæst]
medical oddities , and the utilization of drugs of animal origin , both past
医疗的 奇闻异事 , 和 这 利用率 的 药物 的 动物 起源 , 两个都 过去的
[ænd; ənd]['prez(ə)nt] .
and present .
和 展示 .

医学奇闻，以及过去和现在使用动物源性药物的情况。

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ænd; ənd]['pʌblɪk] [helθ] (- - -)
Division of Medicine and Public Health (1939 - 1957)
分配 的 药品 和 民众 健康 (- - -)

医学与公共卫生部（1939-1957）

['æftər] ['teɪkɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ɪn] - ,
After taking charge of the Division of Medicine in 1918 ,
后 采取 收费 的 这 分配 的 药品 在 - ,

1918年接管医学部后，

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['waɪtˌbrɛd, 'hwaɪtˌbrɛd] [geɪv] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['pʌblɪk] [helθ] [dɪ'spleɪz] .
Dr . Whitebread gave special attention to public health displays .
博士 . 白面包 给予 特别的 注意力 到 民众 健康 显示器 .

怀特布雷德博士特别关注公共卫生展览。

[hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] [ɪn] [ðɪs] ['eriə] [wɜ:r; wər] [ək'seləreɪtɪd] ['æftər] - [wen] [ðə; ði] [helθ] [ɪg'zɪbɪt] [æt; ət]
His activities in this area were accelerated after 1924 when the health exhibit at
他的 活动 在 这 区域 是 加速 后 - 什么时候 这 健康 展览 在
[ðə; ði]
the
这

1924年之后，他在这一领域的活动有所加速，当时举办了健康展览。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 282]
[页 -]

[第282页]

[smɪθˈsoʊniːən, smɪˈsoʊniːən][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [iˈnɔːgjureitid] .
Smithsonian Institution was inaugurated .
史密森尼 机构 曾是 就职典礼 .

史密森学会正式成立。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪgˈzɪbɪts] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] [ɪnˈkriːst] , [ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n] , [ɪn] - ,
As the exhibits in this field increased , the Division , in 1939 ,
作为 这 展品 在 这 场地 增加 , 这 分配 , 在 - ,

随着该领域展品的增加，该部门于1939年

[tʊk] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ænd; ənd]['pʌblɪk] [helθ] .
took the more comprehensive title of Division of Medicine and Public Health .
采取 这 更多的 综合的 标题 的 分配 的 药品 和 民众 健康 .

更名为医学与公共卫生部。

['ɔːlsoʊ] , [ɪn] - , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waɪtˌbrɛd, 'hwaɪtˌbrɛd][wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]
Also , in 1939 , Dr . Whitebread was promoted to the rank of
还 , 在 - , 博士 . 白面包 曾是 推广 到 这 秩 的
[əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt]['kjʊreɪtər] .
associate curator .
联系 馆长 .

此外，怀特布雷德博士于 1939 年晋升为副馆长。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 283]
[页 -]

[第283页]

['fɪgjər] [naɪn] . — [ɪgˈzɪbɪt] [ɑːn] ['meθədz] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [dɪˈziːzɪz] [θruː] ['ment(ə)l]
Figure 9 . — Exhibit on methods of treatment of diseases through mental
数字 9 . — 展览 在 方法 的 治疗 的 疾病 通过 精神的
[imˈpreʃəns] [ænd; ənd] ['saɪkɪk] [kənˈdɪʃ(ə)nz][æz; əz] [dɪˈspleɪd] [əˈbaʊt] - .
impressions and psychic conditions as displayed about 1925 .
印象 和 精神 状况 作为 显示 关于 - .

图 9.—1925 年左右展出的通过精神印象和心理状况治疗疾病的方法展览。

([smɪθˈsoʊniːən, smɪˈsoʊniːən]['foʊtoʊ] - - [biː] .)
(Smithsonian photo 30796 - B .)
(史密森尼 照片 - - B .)

（史密森尼照片 30796-B。）

['fɪgjər] - . — [æn; ən] [ɪgˈzɪbɪt] [ɑːn] [ˌsjuːpəˈstiʃənz] , [ɪmˈpɪrɪsɪzəm] , ['mædʒɪk] , [ænd; ənd] [feɪθ] ['hiːlɪŋ]
Figure 10 . — An exhibit on superstitions , empiricism , magic , and faith healing
数字 - . — 一个 展览 在 迷信 , 经验主义 , 魔法 , 和 信仰 康复
[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˌsaɪənˈtɪfɪk]['medɪs(ə)n] ,
in the light of scientific medicine ,
在 这 光 的 科学 药品 ,

图 10.—以科学医学视角探讨迷信、经验主义、魔法和信仰疗法的展览，

[kəmˈpliːtɪd] [ɪn] - , [ɪz][ɪn] [ʃɑːrp] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃoʊn] [ɪn] ['fɪgjər] [naɪn] .
completed in 1962 , is in sharp contrast with that shown in figure 9 .
完全的 在 - , 是 在 锋利的 对比 和 那 所示 在 数字 9 .

1962 年竣工，与图 9 所示的情况形成鲜明对比。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə] [kə'lekt] [mɔ:r] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə]['medɪk(ə)l]

He	continued	his	efforts	to	collect	more	specimens	of	interest	to	medical
他	持续	他的	努力	到	收集	更多的	标本	的	兴趣	到	医疗的

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

history	and	to	contribute	to	the	literature	.
历史	和	到	贡献	到	这	文学	.

他继续努力收集更多对医学史有意义的标本，并为医学文献做出贡献。

[ə'mʌŋ] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['spesimənz] [ɪn] - [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['paʊdər] ['peɪpər] - ['krɪmpɪŋ] [mə'ʃi:n] , [ə; eɪ]

Among	exhibited	specimens	in	1941	were	a	powder	paper	-	crimping	machine	,	a
之中	展出	标本	在	-	是	一个	粉末	纸	-	卷边	机器	,	一个

['pɔ:rtəb(ə)l] [drʌg] ['krʌʃər] ,

portable	drug	crusher	,
便携的	药品	破碎机	,

1941年展出的展品包括一台粉末纸张压边机、一台便携式药物粉碎机

[æn; ən] [ɑ:d] [dɪ'vaɪs] [fɔ:r; fər] ['spredɪŋ] ['plæstər][ɑ:n] [klɔ:θ] , [ə; eɪ] [pɪl] - ['koʊtɪŋ] [ˌæpə'rætəs] , ['veriəs]

an	odd	device	for	spreading	plaster	on	cloth	,	a	pill	-	coating	apparatus	,	various
一个	奇怪的	设备	为了	传播	石膏	在	布	,	一个	丸	-	涂层	设备	,	各种各样的

[sə'pɑ:zətɔ:ri] [moʊldz] ,

suppository	molds	,
栓剂	模具	,

一种用于在布料上涂抹石膏的奇特装置、一种药丸包衣装置、各种栓剂模具

[ə; eɪ] ['lɑ:zɪndʒ] ['kʌtər] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] ['sedlits] ['paʊdər] [mə'ʃi:n] .

a	lozenge	cutter	,	and	an	ingenious	Seidlitz	powder	machine	.
一个	菱形	刀具	,	和	一个	巧妙	塞德利茨	粉末	机器	.

一台菱形切割器和一台精巧的赛德利茨粉末机。

[ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] [mə'dɪsɪnl] [drʌgz] [frʌm; frəm]['ænɪm(ə)l] , ['vedʒtəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['mɪnərəl]

The	derivation	of	medicinal	drugs	from	animal	,	vegetable	,	and	mineral
这	推导	的	药用	药物	从	动物	,	蔬菜	,	和	矿物

['sɔ:rsɪz] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [di'piktid] ,

sources	was	also	depicted	,
来源	曾是	还	描绘	,

书中还描述了从动物、植物和矿物来源中提取药物的过程。

[æz; əz][wɜ:r; wər] [sɪn'θetɪk] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌintər'mi:diəts] .

as	were	synthetic	materials	and	their	intermediates	.
作为	是	合成的	材料	和	他们的	中间体	.

合成材料及其中间体也是如此。

['beɪsɪk] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [mə'tɪriəlz] [wɜ:r; wər] [dɪ'spleɪd] ,

Basic	prescription	materials	were	displayed	,
基本的	处方	材料	是	显示	,

展示了基本的处方材料，

[ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [glæs] - [ɪn'kloʊzd] ['keɪsɪz][held]['sæmpəlz][ʌv; əv] [kru:d] [bə'tænɪk(ə)l] [drʌgz]

and	rows	of	glass	-	enclosed	cases	held	samples	of	crude	botanical	drugs
和	行	的	玻璃	-	内	案例	握住	样品	的	原油	植物	药物

[frʌm; frəm]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb][wɪð; wɪθ][ɪk'splænətɔ:ri][kɑ:rdz] ['gɪvɪŋ] [bri:f] ,

from	almost	every	part	of	the	globe	with	explanatory	cards	giving	brief	,
从	几乎	每一个	部分	的	这	地球	和	解释性	牌	给予	简短的	,

一排排玻璃柜里陈列着来自世界各地几乎所有地区的植物药材样品，并附有说明卡片，简要介绍这些样品。

[kən'saɪs] [dɪ'skrɪpʃənz] .

concise	descriptions	.
简洁的	描述	.

简洁的描述。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [prə'vaɪdɪd] ['medɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌfɑ:rmə'su:tɪk(ə)l] ['stjʊdnts] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [steɪt] -
The **exhibition** **provided** **medical** **and** **pharmaceutical** **students** **about** **to** **take** **state** **-**
这 展览 假如 医疗的 和 药物 学生 关于 到 拿 状态 -
[bɔ:rd] [igˌzæmi'neiʃənz] ,
board **examinations** **,**
木板 考试 ,

此次展览为即将参加州级资格考试的医学和药学学生提供了机会。

[ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ɪn] ['di:teɪl] ,
the **opportunity** **to** **study** **the** **subject** **in** **detail** **,**
这 机会 到 学习 这 主题 在 细节 ,

有机会深入研究该课题，

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'ti(ə).ˌi.ə] ['mɛdɪkə] ['sæmpəlz] . [-] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn] - ,
especially **the** **enormous** **collection** **of** **materia** **medica** **samples** **.** **[** **15** **]** **Also** **in** **1941** **,**
尤其 这 巨大的 收藏 的 物质 医学 样品 . [-] 还 在 - ,

尤其是数量庞大的药物标本收藏。[15] 同样在1941年，

['i:laɪ] ['lɪli] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ['doʊneɪtɪd] [æn; ən] [ɪg'zɪbɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] ['veriəs]
Eli **Lilly** **and** **Company** **donated** **an** **exhibit** **on** **the** **medical** **treatment** **of** **various**
伊莱 莉莉 和 公司 捐赠 一个 展览 在 这 医疗的 治疗 的 各种各样的
[taɪps] [ʌv; əv] [ə'nimiə] .
types **of** **anemia** **.**
类型 的 贫血 .

礼来公司捐赠了一个关于各种类型贫血症的医疗展览。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,
In **the** **same** **year** **,**
在 这 相同的 年 ,

同年，

[ə; eɪ] [ˌdaɪə'rɑ:mə; ˌdaɪə'ræmə] [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] - [fɔ:r; fər] [ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [ɑ:n]
a **diorama** **including** **a** **hypochlorinator** **for** **purification** **of** **water** **on**
一个 立体模型 包括 一个 - 为了 纯化 的 水 在
[ə; eɪ] [fɑ:rm] [wʌz; wəz] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləri] .
a **farm** **was** **installed** **in** **the** **gallery** **.**
一个 农场 曾是 已安装 在 这 画廊 .

展厅内安装了一个立体模型，其中包括一台用于农场水净化的次氯酸盐发生器。

[ɪn] - ,
In **1942** **,**
在 - ,

1942年，

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['emərsn] ['aɪərn] [lʌŋ] ([dɪ'veləpt] [ɪn] - [baɪ] [dʒɑ:n] ['heɪv(ə)n] ['emərsn]) [fɔ:r; fər]
the **first** **Emerson** **iron** **lung** **(** **developed** **in** **1931** **by** **John** **Haven** **Emerson** **)** **for**
这 第一的 爱默生 铁 肺 (发达 在 - 经过 约翰 避风港 爱默生) 为了
[ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'kwaɪrd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
artificial **respiration** **was** **acquired** **by** **the** **Division** **.**
人造的 呼吸 曾是 获得 经过 这 分配 .

该部门获得了第一台用于人工呼吸的艾默生铁肺（由约翰·哈文·艾默生于 1931 年研制）。

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'kwaɪrd] , [ɪn] - ,
The **Division** **acquired** **,** **in** **1944** **,**
这 分配 获得 , 在 - ,

该师于1944年获得

[ðə; ði][fɜːrst]['pɔːrtəb(ə)l][eks] - [reɪ] [məˈʃiːn] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɑːpɝˌeɪtəd] [sək'sesfəli] [ɑːn]

the	first	portable	x	-	ray	machine	known	to	have	been	operated	successfully	on
这	第一的	便携的	x	-	射线	机器	已知	到	有	到过	经营的	成功地	在

[ðə; ði] ['bætlfiːld] ,

the	battlefield	,
这	战场	,

已知第一台在战场上成功使用的便携式X光机

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [eks] - [reɪ] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['medɪs(ə)n] [tʃests] .

as	well	as	other	x	-	ray	equipment	and	early	medicine	chests	.
作为	出色地	作为	其他	x	-	射线	设备	和	早期的	药品	箱子	.

以及其他 X 光设备和早期的药箱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	284	]
[	页	-	]

[第284页]

['fɪgjər] - . — [oʊld]

Figure	11	.	—	Old
数字	-	.	—	老的

图 11.—旧

['pʌblɪk] [helθ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ə'baʊt] - .

public	health	exhibition	installed	in	the	gallery	about	1924	.
民众	健康	展览	已安装	在	这	画廊	关于	-	.

1924 年左右，该画廊安装了公共卫生展览。

([smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən]['foʊtoʊ] - .)

(	Smithsonian	photo	19952	.	)
(	史密森尼	照片	-	.	)

（史密森尼照片 19952。）

['fɪgjər] - . — [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [helθ] , [ˌriːɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd]['oʊpənd][ɪn][noʊ'vembər] - .

Figure	12	.	—	The	Hall	of	Health	,	reestablished	and	opened	in	November	1957	.
数字	-	.	—	这	大厅	的	健康	,	重建	和	打开	在	十一月	-	.

图 12.—健康大厅，于 1957 年 11 月重建并开放。

([smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən]['foʊtoʊ] - .)

(	Smithsonian	photo	44931	.	)
(	史密森尼	照片	-	.	)

（史密森尼照片 44931。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	285	]
[	页	-	]

[第285页]

['fɪgjər] - . — ['ɜːrli] [ɪg'zɪbɪt] [ɑːn] [ˌhoʊmi'ɑːpəθi] ['ʃoʊɪŋ] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['meθədz] [ænd; ənd]

Figure	13	.	—	Early	exhibit	on	homeopathy	showing	its	history	,	methods	and
数字	-	.	—	早期的	展览	在	顺势疗法	显示	它是	历史	,	方法	和

['remədiz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ə'baʊt] - .

remedies	which	was	installed	about	1929	.
补救措施	哪个	曾是	已安装	关于	-	.

图 13.—1929 年左右安装的早期顺势疗法展览，展示了其历史、方法和疗法。

([smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən]['foʊtoʊ] - .)

(	Smithsonian	photo	27049	.	)
(	史密森尼	照片	-	.	)

（史密森尼照片 27049。）

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] ,
Without a doubt ,
没有 一个 怀疑 ,

无疑，

[ðə; ði][moʊst] [aʊt'stændɪŋ] [ək'seʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [ˌfɑ:rmə'su:tɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['dʊrɪŋ]
the most outstanding accession in the field of pharmaceutical history during
这 最多 杰出的 加入 在 这 场地 的 药物 历史 期间
['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][i:] . [ɑ:r] .
Dr . Whitebread's years of service was the acquisition of the E . R .
博士 . - 年 的 服务 曾是 这 获得 的 这 E . 拉 .
['skwɪb] [ænd; ənd] [sʌnz] [oʊld] [ə'pɑ:θəkeri] [ʃɑ:p] .
Squibb and Sons old apothecary shop .
施贵宝 和 儿子们 老的 药剂师 店铺 .

在怀特布雷德博士任职期间，医药史上最杰出的成就莫过于收购了 ER Squibb and Sons 的老药房。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'roʊk] ['fɪkstʃɚz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [steɪnd] - [glæs] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ] ['heʃn] -
Most of the baroque fixtures , including the stained - glass windows with Hessian -
最多 的 这 巴洛克 固定装置 , 包括 这 染色 - 玻璃 视窗 和 黑森 -
['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:][koʊts][ʌv; əv][ɑ:rmz][ænd; ənd] [rɔ:t] - ['aɪərn] [freɪmz] ,
Nassau coats of arms and wrought - iron frames ,
拿骚 外套 的 武器 和 锻 - 铁 框架 ,

大多数巴洛克式装饰，包括带有黑森-拿骚纹章和锻铁框架的彩色玻璃窗，

[wɜ:r; wər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][mɪd] - 18th - ['sentʃəri] [kə'θi:drəl] ['fɑ:rməsi] “ ['mɪnstər] ['æpəˌθi:kə] ” [ɪn]
were part of the mid - 18th - century cathedral pharmacy “ Münster Apotheke ” in
是 部分 的 这 中 - 18th - 世纪 大教堂 药店 “ 明斯特 药房 ” 在
['fraibə:g] [ɪm]['braɪzˌgaʊ] , ['dʒɜ:rməni] .
Freiburg im Breisgau , Germany .
弗赖堡 我是 布赖斯高 , 德国 .

是德国弗莱堡 18 世纪中期大教堂药房“Münster Apotheke”的一部分。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər] [seɪl] [ɪn] [sep'tembər] - [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒoʊ] ['meɪər] [ʌv; əv]
It was offered for sale in September 1930 by Dr . Jo Mayer of
它 曾是 提供 为了 销售 在 九月 - 经过 博士 . 乔 梅耶 的
['vi:s,bɑ:dən] ,
Wiesbaden ,
威斯巴登 ,

1930年9月，威斯巴登的乔·梅耶博士将其挂牌出售。

['dʒɜ:rməni] , [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [kə'lektər] [ʌv; əv] [æn'ti:ks] , [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [rɪ'leɪtɪd]
Germany , who was an enthusiastic collector of antiques , especially those related
德国 , WHO 曾是 一个 热情的 集电极 的 古董 , 尤其 那些 有关的
[tu:; tə][ðə; ði] [helθ] [prə'fɛʃənz] .
to the health professions .
到 这 健康 职业 .

德国人是一位古董收藏爱好者，尤其喜欢收藏与健康相关的古董。

['ɜ:rliər] [ðæt] [jɪr] , [ə; eɪ][hɪ'stɔ:riən][ʌv; əv] ['fɑ:rməsi] [ænd; ənd] ['kemɪstri] , [frɪts] - [ʌv; əv]
Earlier that year , a historian of pharmacy and chemistry , Fritz Ferchl of
早些时候 那 年 , 一个 历史学家 的 药店 和 化学 , 弗里茨 - 的
[mɪtɪnwɔld] , ['dʒɜ:rməni] ,
Mittenwald , Germany ,
米滕瓦尔德 , 德国 ,

同年早些时候，德国米滕瓦尔德的药学和化学史学家弗里茨·费尔希尔

[hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['skɑːlərli] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmətɪv] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ðə; ði] ['maɪər]

had	published	a	series	of	scholarly	and	informative	articles	on	the	Meyer
有	已发布	一个	系列	的	学术性的	和	信息丰富的	文章	在	这	迈耶

[kə'lekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['spesɪmənz] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪfli] [pɔː'treɪd] [ænd; ənd]

collection	in	which	the	outstanding	specimens	were	beautifully	portrayed	and
收藏	在	哪个	这	杰出的	标本	是	非常漂亮	描绘	和

['θɜːrəli] [dɪ'skraɪbd] ([siː] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi]) .

thoroughly	described	(	see	bibliography	)	.
彻底	描述	(	看	参考书目	)	.

曾发表过一系列关于迈耶收藏的学术性和信息性文章，其中对杰出的标本进行了精美的描绘和详尽的描述（参见参考书目）。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪɚz] ['efərts] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] , [ðə; ði]['ɪmpækt]

As	a	result	of	Dr	.	Mayer's	efforts	to	sell	his	collection	,	the	impact
作为	一个	结果	的	博士	.	梅耶的	努力	到	卖	他的	收藏	,	这	影响

[ʌv; əv] - ['ɪləstreɪtɪd] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

of	Ferchl's	illustrated	articles	,
的	-	插图	文章	,

由于梅耶博士努力出售他的藏品，费尔希尔的插图文章的影响，

[ænd; ənd][ðə; ði] [juˈniːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] ,

and	the	uniqueness	of	the	collection	,
和	这	独特性	的	这	收藏	,

以及该系列的独特性，

[iː] . [ɑːr] . ['skwɪb] [ænd; ənd] [sʌnz] ['pəːtʃəst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

E	.	R	.	Squibb	and	Sons	purchased	it	in	1932	and	brought	it	to	the
E	.	拉	.	施贵宝	和	儿子们	购买	它	在	-	和	带来	它	到	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] “ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ə'merɪkən] ['fɑːrməsi] ,

United	States	“	with	the	thought	that	it	would	provide	for	American	pharmacy	,
团结的	各州	“	和	这	想法	那	它	会	提供	为了	美国人	药店	,

ER Squibb and Sons 于 1932 年收购了它，并将其带到美国，“希望它能为美国药学界提供保障”。

[ɪts] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] , [ə; eɪ][mjuˈziːəm] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] , [groʊθ] ,

its	teachers	and	students	,	a	museum	illuminating	the	history	,	growth	,
它是	教师	和	学生	,	一个	博物馆	启发性的	这	历史	,	生长	,

[ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['fɑːrməsi] ,

and	development	of	pharmacy	,
和	发展	的	药店	,

它的教师和学生，一座展示药学历史、发展和成长的博物馆，

[ɪts] ['ɪntrəstɪŋ] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

its	interesting	background	and	struggle	through	the	ages	.
它是	有趣的	背景	和	斗争	通过	这	年龄	.

它有着引人入胜的历史背景和漫长的发展历程。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [held] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ]

”	It	was	displayed	at	the	Century	of	Progress	exposition	held	in	Chicago
”	它	曾是	显示	在	这	世纪	的	进步	展览	握住	在	芝加哥

['dʊrɪŋ] - [ænd; ənd] - ;

during	1933	and	1934	;
期间	-	和	-	;

“它曾在1933年至1934年在芝加哥举行的世纪进步博览会上展出；

['sʌbsɪkwəntli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['skwɪb] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [æz; əz][ə; eɪ]

subsequently	,	it	was	assembled	in	the	Squibb	Building	in	New	York	City	as	a
随后	,	它	曾是	组装	在	这	施贵宝	建筑	在	新的	约克	城市	作为	一个

['praɪvət] [mjuˈziːəm] [wer] ,

private	museum	where	,
私人的	博物馆	在哪里	,

随后，它被安置在纽约市的斯奎布大厦，作为一座私人博物馆。

[fɔːr; fər] [əˈbaʊt] - [ˈjɪrz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ] [ˈmeni] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈfɑːrməsi] , [səˈræmɪks] ,
for **about** **10** **years** **,** **it** **was** **visited** **by** **many** **interested** **in** **pharmacy** **,** **ceramics** **,**
为了 关于 - 年 , 它 曾是 到访 经过 许多 感兴趣的 在 药店 , 陶瓷 ,
[ænd; ənd] [ɑːrt] .
and **art** **.**
和 艺术 .

大约 10 年间，许多对药学、陶瓷和艺术感兴趣的人都来参观过这里。

[tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . [ˈlaʊəl] , [huː] [wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [prɪˈper] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪptɪv] [ˈkætəlɔːg]
Charles **H** **.** **LaWall** **,** **who** **was** **originally** **engaged** **to** **prepare** **a** **descriptive** **catalog**
查尔斯 H . 拉沃尔 , WHO 曾是 起初 已订婚的 到 准备 一个 描述性的 目录
[ɑːn] [ðə; ði] [ɪgˈzɪbɪt] ,
on **the** **exhibit** **,**
在 这 展览 ,

查尔斯·H·拉沃尔最初受聘为该展览编写一份描述性目录，

[geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] “ [ðə; ði] [ˈskwɪb] [ˈeɪnʃənt] [ˈfɑːrməsi] .
gave **it** **the** **title** **“** **The** **Squibb** **Ancient** **Pharmacy** **.**
给予 它 这 标题 “ 这 施贵宝 古老的 药店 .

将其命名为“施贵宝古代药房”。

” [leɪt] [ɪn] - ,
” Late **in** **1943** **,**
” 晚的 在 - ,

”1943年末，

[iː] . [ɑːr] . [ˈskwɪb] [ænd; ənd] [sʌnz] [ˈɔːfərd] [ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈmerɪkən]
E **.** **R** **.** **Squibb** **and** **Sons** **offered** **the** **collection** **as** **a** **gift** **to** **the** **American**
E . 拉 . 施贵宝 和 儿子们 提供 这 收藏 作为 一个 礼物 到 这 美国人
[ˌfɑːrməˈsuːtɪk(ə)l] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [ɪf] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʊd] [prəˈveɪd] [mjuˈziːəm] [speɪs]
Pharmaceutical **Association** **if** **the** **latter** **would** **provide** **museum** **space**
药物 协会 如果 这 后者 会 提供 博物馆 空间

ER Squibb and Sons公司提出，如果美国药学会愿意提供博物馆空间，该公司将把这批藏品捐赠给该学会。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 286]
[页 -]

[第286页]

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] .
for **it** **.**
为了 它 .

为此。

[ðə; ði] [ˈɔːfər] [wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] ,
The **offer** **was** **accepted** **,**
这 提供 曾是 公认 ,

提议已被接受。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [ˈfaɪnəli] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sper] [ðə; ði] [ˈniːdɪd] [speɪs]
but **the** **Association** **finally** **found** **it** **difficult** **to** **spare** **the** **needed** **space**
但 这 协会 最后 成立 它 难的 到 空闲的 这 需要 空间
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [juː] . [es] .
for **the** **collection** **and** **decided** **to** **take** **up** **the** **matter** **with** **the** **U** **.** **S** **.**
为了 这 收藏 和 决定 到 拿 向上 这 事情 和 这 U . S .
[ˈnæʃ(ə)nəl] [mjuˈziːəm] .
National **Museum** **.**
国家的 博物馆 .

但协会最终发现很难腾出所需的空间来存放这些藏品，于是决定向美国国家博物馆寻求帮助。

['fɪgjər]	-	.	—	[ðɪs]
Figure	**14**	**.**	**—**	**This**
数字	-	.	—	这

图 14.—此

['ɜːrli]	[ɪg'zɪbɪt]	[ɑːn]	[ˌɑːsti'ɑːpəθi]	[wʌz; wəz]	['renəveɪtɪd]	['sevrəl]	[taɪmz]	['praɪər][tuː; tə][ðə; ði]	['ɜːrli]	-	.
early	**exhibit**	**on**	**osteopathy**	**was**	**renovated**	**several**	**times**	**prior**	**to**	**the**	**early**	**1940's**	**.**
早期的	展览	在	整骨疗法	曾是	翻新	一些	时代	事先的	到	这	早期的	-	.

20 世纪 40 年代初之前，骨疗法的早期展览曾多次翻新。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国国家博物馆公报240(History of the Division of Medical Sciences)

([smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən]['foʊtoʊ] - .)
(Smithsonian photo 19250 .)
(史密森尼 照片 - .)

（史密森尼照片 19250。）

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
At this point ,
在 这 观点 ,

在此刻，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['steɪtɪd] [ðæt] [sɪns] - [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɑːrmə'suːtɪk(ə)l]
it should be stated that since 1883 the members of the American Pharmaceutical
它 应该 是 声明 那 自从 - 这 成员 的 这 美国人 药物
[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][hæv; həv] [bɪn] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][mjuˈziːəm] [sɜːrv]
Association have been keenly interested in having the National Museum serve
协会 有 到过 敏锐地 感兴趣的 在 拥有 这 国家的 博物馆 服务
[æz; əz][ðə; ði][kʌ'stoʊdiən][fɔːr; fər][ɔːl] [kə'lektɪd] ['ɑːbdʒekts][ænd; ənd]['rekərdz] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['ɪntrəst]
as the custodian for all collected objects and records of historical interest
作为 这 保管人 为了 全部 集 对象 和 记录 的 历史 兴趣
[tuː; tə] ['fɑːrməsi] .
to pharmacy .
到 药店 .

需要指出的是，自 1883 年以来，美国药学会的成员一直非常希望国家博物馆能够保管所有与药学历史相关的收藏品和记录。

[ɪn] - , [ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [əˈfɪʃəli] ['ɔːfərd] [tuː; tə][dɪˈpɑːzɪt][ɑːn]['pɜːrmənənt] [loʊn] ,
In 1944 , the Association officially offered to deposit on permanent loan ,
在 - , 这 协会 官方 提供 到 订金 在 永恒的 贷款 ,

1944年，该协会正式提出以永久贷款的形式进行存款。

[ðə; ði] ['skwɪbz] ['fɑːrməsi] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the Squibb's pharmacy collection in the Smithsonian Institution with the
这 施贵宝的 药店 收藏 在 这 史密森尼 机构 和 这
[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][prɑːmpt][ænd; ənd]
understanding that a suitable place would be provided for prompt and
理解 那 一个 合适的 地方 会 是 假如 为了 迅速的 和
['pɜːrmənənt] [dɪ'spleɪ] .
permanent display .
永恒的 展示 .

史贵宝制药公司将史密森学会的藏品捐赠给了该学会，但前提是必须提供合适的场所，以便及时、永久地展出。

[ðə; ði] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] ['eɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] [ʌv; əv] - ,
The offer was accepted , and during April and May of 1945 ,
这 提供 曾是 公认 , 和 期间 四月 和 可能 的 - ,

提议被接受，在1945年4月和5月期间，

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,
the entire collection was transferred to the Smithsonian Institution ,
这 全部的 收藏 曾是 转移 到 这 史密森尼 机构 ,

全部藏品都移交给了史密森学会。

[ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌri:kri'eɪt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tu:] [ru:mz; rʊmz][fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] , 18th -

and	construction	to	recreate	the	original	two	rooms	for	the	old	,	18th	-
和	建造	到	重现	这	原来的	二	房间	为了	这	老的	,	18th	-

['sentʃəri] , [ˌjʊrə'pi:ən] “ ['æpəˌθi:kə] ” [wʌz; wəz] [ˌʌndər'weɪ] .

century	,	European	“	Apotheke	”	was	underway	.
世纪	,	欧洲的	“	药房	”	曾是	进行	.

重建这座18世纪欧洲古老“药房”原有两间房间的工程正在进行中。

[baɪ] ['ɔ:gəst] - , [ðə; ði] [ɪg'zɪbɪt] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] .

By	August	1946	,	the	exhibit	was	completed	.
经过	八月	-	,	这	展览	曾是	完全的	.

到 1946 年 8 月，展览圆满完成。

[ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ru:m] [wer] [ðə; ði] ['fɑ:rməsɪst] [met][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] ,

In	the	large	room	where	the	pharmacist	met	his	customers	,
在	这	大的	房间	在哪里	这	药剂师	遇见	他的	顾客	,

在药剂师接待顾客的大房间里，

[ðə; ði] [ʃelvz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] 15th - [tu:; tə] 19th - ['sentʃəri] , [ˌjʊrə'pi:ən] [ˌfɑ:rmə'su:tɪk(ə)l]

the	shelves	were	filled	with	15th	-	to	19th	-	century	,	European	pharmaceutical
这	货架	是	已填	和	15th	-	到	19th	-	世纪	,	欧洲的	药物

[æn'ti:ks] .

antiques	.
古董	.

架子上摆满了15至19世纪的欧洲古董药用物品。

[ði:z] [ɪn'klu:dɪd] ['renəsɑ:ns] ['mɔ:təz] ; 16th - [ænd; ənd] 17th - ['sentʃəri] ['nestɪd] [weɪts] ;

These	included	Renaissance	mortars	;	16th	-	and	17th	-	century	nested	weights	;
这些	包括	复兴	迫击炮	;	16th	-	和	17th	-	世纪	嵌套	重量	;

['bju:tɪf(ə)l] [ɪ'tæliən] , [frentʃ] , [swɪs] ,

beautiful	Italian	,	French	,	Swiss	,
美丽的	意大利语	,	法语	,	瑞士	,

其中包括文艺复兴时期的研钵；16、17世纪的嵌套式砝码；精美的意大利、法国、瑞士.....

[ænd; ənd]['dʒɜ:rmən][mə'dʒɑ:lɪkə][ænd; ənd][faɪ'ɑ:ns; feɪ'ɑ:ns][drʌg]['dʒɑ:rz] ; [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [delft]

and	German	majolica	and	faience	drug	jars	;	Dutch	and	English	delft
和	德语	陶器	和	陶器	药品	罐子	;	荷兰语	和	英语	代尔夫特

;
;
;

以及德国的彩陶和陶器药罐；荷兰和英国的代尔夫特陶器；

[drʌg] [kən'teɪnərz] [meɪd] [ʌv; əv] [flɪnt] [ɔ:r]['oʊp(ə)l] [glæs] [wɪð; wɪθ] [fju:zd] - [ɪ'næm(ə)l]['leibəlz][wɪð; wɪθ]

drug	containers	made	of	flint	or	opal	glass	with	fused	-	enamel	labels	with
药品	容器	制成	的	燧石	或者	蛋白石	玻璃	和	融合	-	搪瓷	标签	和

[æl'kemɪkl] ['sɪmblz] ;

alchemical	symbols	;
炼金术	符号	;

用燧石或蛋白石玻璃制成的药物容器，带有熔融珐琅标签，上面有炼金术符号；

[rer] , 16th - ['sentʃəri] , ['wʊd(ə)n] [drʌg] [kən'teɪnərz] ,

rare	,	16th	-	century	,	wooden	drug	containers	,
稀有的	,	16th	-	世纪	,	木制的	药品	容器	,

罕见的16世纪木制药罐

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɪn] [wɪtʃ] [i:tʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] ;

each	with	the	coat	of	arms	of	the	city	in	which	each	was	made	;
每个	和	这	外套	的	武器	的	这	城市	在	哪个	每个	曾是	制成	;

每件作品都带有其制作所在城市的徽章；

[ænd; ənd] [tuː] [glæs] - ['tɑːpt] , [dɪ'spleɪ] [teiblz] [kən'teɪnd] ['fræn,tʃaɪziz] ['ɪʃuːd] [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ]

and	two	glass	-	topped	,	display	tables	contained	franchises	issued	and	signed	by
和	二	玻璃	-	顶峰	,	展示	表格	包含	特许经营	发布	和	签名	经过

[poʊpz] [ɔːr] [steɪt] ['rʊlər] ,

Popes	or	state	rulers	,
教皇	或者	状态	统治者	,

两张玻璃台面的展示桌上陈列着教皇或国家统治者颁发和签署的特许状。

['medɪk(ə)l]['iː,dɪkts] , [dɪs'pensətərɪ] , ['hɜːrbəlz] , [ˌfɑːrməkə'piːə] , [ænd; ənd] [ˌfɑːrmə'suːtɪk(ə)l] [juː'tensɪlz]

medical	edicts	,	dispensatories	,	herbals	,	pharmacopoeias	,	and	pharmaceutical	utensils
医疗的	法令	,	药房	,	草药	,	药典	,	和	药物	餐具

.

:

.

医疗法令、药房、草药、药典和药用器具。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['læbrətɔːri] [ruːm] ,

On	the	walls	in	the	small	laboratory	room	,
在	这	墙壁	在	这	小的	实验室	房间	,

在小型实验室的墙上，

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːrkʃɑːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌdi] , [wɜːr; wər][ə; eɪ]

which	also	had	been	used	as	a	workshop	and	a	study	,	were	a
哪个	还	有	到过	用过的	作为	一个	车间	和	一个	学习	,	是	一个

[stʌft] ['krɑːkədaɪl] ,

stuffed	crocodile	,
填充	鳄鱼	,

这里也曾被用作工作室和书房，里面摆放着一只鳄鱼标本。

[ʃɑːrks] [hed] , ['tɔːrtəs] , [fɪʃ] , [ænd; ənd]['sæləmændər] , [pɑːrts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['juːtəˌlaɪzd]

shark's	head	,	tortoise	,	fish	,	and	salamander	,	parts	of	which	were	utilized
鲨鱼的	头	,	龟	,	鱼	,	和	蝾	,	部分	的	哪个	是	利用

[æz; əz] [rɪ'miːdiəl] ['eɪdʒənts] .

as	remedial	agents	.
作为	补救	代理人	.

鲨鱼头、乌龟、鱼和蝾螈，它们的某些部分被用作治疗剂。

[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [prə'vaɪdɪd]['tændʒəb(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːrməsi] [dɪ'spenst] ['dʒenjuɪn] [drʌgz]

Their	presence	provided	tangible	evidence	that	the	pharmacy	dispensed	genuine	drugs
他们的	在场	假如	有形	证据	那	这	药店	分发	真的	药物

[ænd; ənd][nɑːt] ['sʌbstitjuːts] .

and	not	substitutes	.
和	不是	替代品	.

他们的出现提供了确凿的证据，证明该药房配发的是真药而不是替代品。

[ðə; ði] [ˌfɑːrmə'suːtɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [heɪld] [ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

The	pharmaceutical	profession	in	this	country	hailed	the	outstanding	exhibition	,	and
这	药物	职业	在	这	国家	赞誉	这	杰出的	展览	,	和

[ðə; ði][noʊ'vembər] - ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	November	1946	issue	of	the
这	十一月	-	问题	的	这

该国的制药界对此次杰出的展览赞不绝口，1946年11月出版的《

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	287	]
[	页	-	]

['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɑ:rmə'su:tɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['præktɪk(ə)l] ['fɑ:rməsi]

Journal	of	the	American	Pharmaceutical	Association	,	Practical	Pharmacy
杂志	的	这	美国人	药物	协会	,	实际的	药店

[ɪ'dɪʃn] ,

Edition	,
版	,

美国药学会杂志，实用药学版

[dɪ'voʊtɪd] [ɪts] [frʌnt] ['kʌvər] [tu:; tə] [dɪ'pɪktɪŋ] [wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['læbrətɔ:ri] [ru:m]

devoted	its	front	cover	to	depicting	one	corner	of	the	study	and	laboratory	room
奉献	它是	正面	覆盖	到	描绘	一	角落	的	这	学习	和	实验室	房间

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] . [-]

of	the	shop	.	[	16	]
的	这	店铺	.	[	-	]

其封面专门描绘了商店书房和实验室的一个角落。[16]

['ɔ:lsoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['deɪtɪd]['dʒænjueri][ˌtu:'tu:] , - , [ə'drest] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ˌælɪg'zændər]

Also	,	in	a	letter	dated	January	2	,	1947	,	addressed	to	Dr	.	Alexander
还	,	在	一个	信	日期	一月	2	,	-	,	已解决	到	博士	.	亚历山大

['wɛtmɔr] ,

Wetmore	,
韦特莫尔	,

此外，在1947年1月2日写给亚历山大·韦特莫尔博士的一封信中，

[ðen] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['rɑ:bərt][pi:] .

then	Secretary	of	the	Smithsonian	Institution	,	Dr	.	Robert	P	.
然后	秘书	的	这	史密森尼	机构	,	博士	.	罗伯特	P	.

[fɪʃəlɪs] , [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɑ:rmə'su:tɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Fischelis	,	the	secretary	of	the	American	Pharmaceutical	Association	,
菲舍利斯	,	这	秘书	的	这	美国人	药物	协会	,

时任史密森学会秘书长罗伯特·P·菲舍利斯博士，同时也是美国药学会秘书长

[kən'sɪdərd] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] “ [æz; əz]

considered	the	completion	of	the	deposited	exhibition	a	triumph	and	“	as
经过考虑的	这	完成	的	这	已存	展览	一个	胜利	和	“	作为

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪlaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn] -

one	of	the	highlights	of	the	accomplishments	of	the	Association	in	1946
一	的	这	亮点	的	这	成就	的	这	协会	在	-

.

:

.

认为完成藏品展览是一项胜利，也是“协会在 1946 年取得的成就之一”。

” [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - , [ðə; ði] [dɪ'vɪʒənz] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fɜ:rðər] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ]

”	From	1946	to	1948	,	the	Division's	collection	was	further	enriched	with
”	从	-	到	-	,	这	部门的	收藏	曾是	更远	富含	和

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['spesimənz] ,

a	number	of	historical	specimens	,
一个	数字	的	历史	标本	,

“从1946年到1948年，该部门的藏品又增添了许多历史标本，进一步丰富了馆藏。”

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] “ ['grɑ:s] [f'læm] ” [eks] - [reɪ] [mə'ʃi:n] [wɪð; wɪθ][ɪn'dʌkʃ(ə)n] - [kɔɪl] [tu:b]

among	which	was	a	“	grosse	Flamme	”	x	-	ray	machine	with	induction	-	coil	tube
之中	哪个	曾是	一个	“	大	弗拉姆	”	x	-	射线	机器	和	就职	-	线圈	管子

[ænd; ənd][stænd] [dɪ'veləpt] [baɪ]['ælbərt][bi:] . - .

and	stand	developed	by	Albert	B	.	Koett	.
和	站立	发达	经过	阿尔伯特	B	.	-	.

其中包括由 Albert B. Koett 开发的带有感应线圈管和支架的“grosse Flamme” X 射线机。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ə'merɪkən] - [meɪd] [mə'ʃiːnz] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] , [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] -

It	is	one	of	the	earliest	American	-	made	machines	of	its	kind	,	producing	a	12
它	是	一	的	这	最早	美国人	-	制成	机器	的	它是	种类	,	生产	一个	-

- [ɪntʃ] [spɑːrk] ,

-	inch	spark	,
-	英寸	火花	,

它是美国最早制造的同类机器之一，能产生12英寸的火花。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['juːzəb(ə)l][æt; ət] [ðæt] [taɪm][wɪð; wɪθ] - , - - [voʊlt][kə'pæsəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

the	largest	usable	at	that	time	with	180	,	000	-	volt	capacity	,	and	a
这	最大	可用	在	那	时间	和	-	,	-	-	伏特	容量	,	和	一个

['fɔːrʌnər] [ʌv; əv]['leɪtər] .

forerunner	of	later	autotransformers	.
先行者	的	之后	自耦变压器	.

当时可用的最大容量为 180,000 伏，是后来自耦变压器的先驱。

['ʌðər] [æk'seʃənz] [ɪn'kluːdɪd] [tuː] 19th - ['sentʃəri] [drʌg] [mɪlz] , [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [belt] [juːst] [ɪn]

Other	accessions	included	two	19th	-	century	drug	mills	,	an	electric	belt	used	in
其他	入藏	包括	二	19th	-	世纪	药品	磨坊	,	一个	电的	腰带	用过的	在

['kwækəri] ,

quackery	,
庸医	,

其他入藏品包括两台19世纪的制药机和一台用于庸医行医的电动传送带。

[tuː] ['medɪs(ə)n] [tʃests] , [θriː] [sets][ʌv; əv] ['heʃn] ['kruːsiblz] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] ['drʌgstɔːr] [ɪn]

two	medicine	chests	,	three	sets	of	Hessian	crucibles	used	in	a	pioneer	drugstore	in
二	药品	箱子	,	三	套	的	黑森	坩埚	用过的	在	一个	先锋	药店	在

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ,

Colorado	,
科罗拉多州	,

两个药箱，三套科罗拉多州早期药店使用的粗麻布坩埚，

[ə; eɪ] [drʌŋ'kɑːmətər] , ['mɪnərəl] ['ɔrz] , [ænd; ənd] ['pjʊrli] [prə'duːst] ['kemɪk(ə)l]['elɪmənts; 'eləmənts] .

a	drunkometer	,	mineral	ores	,	and	purely	produced	chemical	elements	.
一个	醉酒计	,	矿物	矿石	,	和	纯粹	生产	化学	元素	.

醉酒仪、矿石和纯合成化学元素。

['fɪgjər] - . — [leɪt] 16th - ['sentʃəri] , ['wʊd(ə)n] [drʌg] [kən'teɪnər] [wɪð; wɪθ][koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz] , [ɪn]

Figure	15	.	—	Late	16th	-	century	,	wooden	drug	container	with	coat	-	of	-	arms	,	in
数字	-	.	—	晚的	16th	-	世纪	,	木制的	药品	容器	和	外套	-	的	-	武器	,	在

[ðə; ði] ['skwɪb] [kə'lekʃ(ə)n] .

the	Squibb	collection	.
这	施贵宝	收藏	.

图 15.—16 世纪晚期木制药罐，带有纹章，藏于 Squibb 收藏中。

[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['ʌŋgjələ] ['ælsɪs] ([ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv][ðə; ði][elk]) [sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ]

The	inscription	Ungula	Alcis	(	the	hoof	of	the	elk	)	suggests	a
这	题词	有蹄类动物	阿尔西斯	(	这	蹄	的	这	麋鹿	)	建议	一个

[ˌsuːpər'stɪʃəs] ['ætɪtuːd] [ɪn]['medɪk(ə)l] ['præktɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪd][juːz][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l]['ɔrgənz][ɪn]

superstitious	attitude	in	medical	practice	and	the	wide	use	of	animal	organs	in
迷信的	态度	在	医疗的	实践	和	这	宽的	使用	的	动物	器官	在

['medɪk(ə)l] ['triːtmənt] .

medical	treatment	.
医疗的	治疗	.

铭文"Ungula Alcis（麋鹿蹄）"表明当时医学实践中存在迷信态度，并且广泛使用动物器官进行医疗。

(['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɑːrmə'suːtɪk(ə)l] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .)

(	Courtesy	of	the	American	Pharmaceutical	Association	.	)
(	礼貌	的	这	美国人	药物	协会	.	)

（图片由美国药学会提供。）

['fɪgjər] - . — [ə; eɪ] [rer] , ['æntwɜ:rp] , 16th - ['sentʃəri] [drʌg] [dʒɑ:r][ɪn][ðə; ði] ['skwɪb] [kə'lekʃ(ə)n]
Figure 16 . — A Rare , Antwerp , 16th - century drug jar in the Squibb collection
数字 - . — 一个 稀有的 , 安特卫普 , 16th - 世纪 药品 罐 在 这 施贵宝 收藏
[dɪ'pɑ:zɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɑ:rmə'su:tɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
deposited by the American Pharmaceutical Association .
已存 经过 这 美国人 药物 协会 .

图 16.—一件罕见的安特卫普 16 世纪药罐，现藏于施贵宝收藏，由美国药学会捐赠。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,
In the spring of 1948 ,
在 这 春天 的 - ,

1948年春天，

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]['kjʊreɪtər]['waɪtˌbrɛd, 'hwaɪtˌbrɛd][rɪ'taɪərd]['æftər] - ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Associate Curator Whitebread retired after 30 years of service with the
联系 馆长 白面包 退休 后 - 年 的 服务 和 这
[ju:] . [es] . ['næʃ(ə)nəl][mju'zi:əm] .
U . S . National Museum .
U . S . 国家的 博物馆 .

副策展人怀特布雷德在美国国家博物馆服务 30 年后退休。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [helθ] [mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz][ænd; ənd] ['dʊrɪŋ]
He was a pioneer in the field of health museums and during
他 曾是 一个 先锋 在 这 场地 的 健康 博物馆 和 期间
[hɪz; ɪz] [kjʊ'retərʃɪp] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['mɔ:rɪbʌnd] ['sekʃ(ə)n]['ɪntu:][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [fi:ld] -
his curatorship had developed a moribund section into a Division of field -
他的 策展 有 发达 一个 垂死 部分 进入 一个 分配 的 场地 -
[waɪd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
wide importance .
宽的 重要性 .

他是健康博物馆领域的先驱，在他的领导下，健康博物馆从濒临消亡的部门发展成为一个在整个领域都具有重要意义的部门。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['waɪtˌbrɛd, 'hwaɪtˌbrɛd][wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [es] . ['tɔməs] , ['ɔ:lsoʊ]
Dr . Whitebread was succeeded by George S . Thomas , also
博士 . 白面包 曾是 成功了 经过 乔治 S . 托马斯 , 还
[ə; eɪ] ['fɑ:rməsɪst] ,
a pharmacist ,
一个 药剂师 ,

怀特布雷德博士的继任者是乔治·S·托马斯，他也是一名药剂师。

[hu:] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]['kjʊreɪtər][frʌm; frəm] ['ɔ:gəst] - [ʌn'tɪl] ['ɜ:rli] - .
who served as associate curator from August 1948 until early 1952 .
WHO 服务 作为 联系 馆长 从 八月 - 直到 早期的 - .

1948 年 8 月至 1952 年初担任副馆长。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 288]
[页 -]

[第288页]

['fɪgjər] - . — [ðə; ði] [ə'pɑ:θəkeri] [ʃɑ:p] [æz; əz] [si:n] [ɪn][ðə; ði][a:ts][ænd; ənd] ['ɪndəstriz] ['bɪldɪŋ] (
Figure 17 . — The Apothecary Shop as seen in the Arts and Industries building (
数字 - . — 这 药剂师 店铺 作为 已见 在 这 艺术 和 行业 建筑 (
- - -) .
1946 - 1964) .
- - -) .

图 17.—艺术与工业大楼内的药剂师商店（1946-1964 年）。

(['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɑ:rmə'su:tɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .)
(Courtesy of the American Pharmaceutical Association .)
(礼貌 的 这 美国人 药物 协会 .)

（图片由美国药学会提供。）

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 289]
[页 -]

[第289页]

['fɪgjər] - . — [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:θəkeri] [ʃɑ:p] .
Figure 18 . — View of the laboratory and study room of the apothecary shop .
数字 - . — 看法 的 这 实验室 和 学习 房间 的 这 药剂师 店铺 .

图 18.—药剂店的实验室和研究室的景象。

[ɑ:n][ðə; ði][left] ,
On the left ,
在 这 左边 ,

在左侧，

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] - [swɪs] [brɑ:nz] ['mɔ:rtər][ænd; ənd]['pes(ə)l] (-) [saɪn][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən]
the German - Swiss bronze mortar and pestle (1686) sign and above it an
这 德语 - 瑞士 青铜 砂浆 和 杵 (-) 符号 和 多于 它 一个
18th - ['sentʃəri] ['dʒɜ:rmən] ['peɪntɪŋ] [ɑ:n]['kænvəs][ʌv; əv] [kraɪst] ,
18th - century German painting on canvas of Christ ,
18th - 世纪 德语 绘画 在 帆布 的 基督 ,

一块德瑞青铜研钵和研杵（1686 年）的标志牌，其上方是一幅 18 世纪德国布面油画，描绘的是基督的形象。

“ [ðə; ði] [ə'pɑ:θəkeri] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .
“ the apothecary of the soul .
“ 这 药剂师 的 这 灵魂 .

“灵魂的药剂师。”

” [ðə; ði] [drʌg] [kən'teɪnərz] [ˌreprɪ'zent] “ [ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , ” [feɪθ] , ['peɪʃ(ə)ns] , ['tʃærəti] ,
” The drug containers represent “ the fruits of the spirit , ” faith , patience , charity ,
” 这 药品 容器 代表 “ 这 水果 的 这 精神 , ” 信仰 , 耐心 , 慈善机构 ,

“这些药瓶代表了‘圣灵的果实’，即信仰、忍耐和仁爱，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [skeɪlz] [ˌreprɪ'zent] ['dʒʌstɪs] .
etc . , and the scales represent justice .
ETC . , 和 这 秤 代表 正义 .

等等，天平象征着正义。

[ˌʌndər'ni:θ] [ɪz][ðə; ði] [vɜ:rs] [frʌm; frəm] ['mæθju:] , - : - , “ [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'i:] ,
Underneath is the verse from Matthew , 11 : 28 , “ Come unto me ,
下 是 这 诗 从 马修 , - : - , “ 来 到 我 ,

下面引用的是马太福音 11:28 的经文：“到我这里来，

[ɔ:l][ji:; ji] [ðæt] ['leɪbər] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['hevi] ['leɪdn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][rest] .
all ye that labour and are heavy laden , and I will give you rest .
全部 是的 那 劳动 和 是 重的 满载 , 和 我 将要 给 你 休息 .

凡劳苦担重担的人，我必使你们得安息。

” (['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɑ:rmə'su:tɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .)
” (Courtesy of the American Pharmaceutical Association .)
” (礼貌 的 这 美国人 药物 协会 .)

（图片由美国药学会提供。）

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 290]
[页 -]

[第290页]

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔ:lmoʊst] - [θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] ,

During	his	almost	-	three	and	a	half	years	of	service	,
期间	他的	几乎	-	三	和	一个	一半	年	的	服务	,

在他近三年半的服役期间，

['tɔməs] [ə'kwaɪrd] ['hɪrɪŋ] - [eɪd] [ə'plaɪənsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'zaɪnd] [æn; ən] [ɪg'zɪbɪt] [ɑ:n]

Thomas	acquired	hearing	-	aid	appliances	from	which	he	designed	an	exhibit	on
托马斯	获得	听力	-	援助	电器	从	哪个	他	设计	一个	展览	在

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ði:z] [eɪdz] ,

the	development	of	these	aids	,
这	发展	的	这些	艾滋病	,

托马斯收集了一些助听器，并以此为契机设计了一个关于这些助听器发展历程的展览。

['sɜ:rdʒɪkl] ['sutʃə:s] , ['ɜ:rli] ['sæmpəlz][ʌv; əv][ˌɔ:rioʊ'maɪsɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['stætɪk] - [ɪˌlek'trɪsəti] [mə'ʃi:n]

surgical	sutures	,	early	samples	of	Aureomycin	,	and	a	static	-	electricity	machine
外科	缝合线	,	早期的	样品	的	金霉素	,	和	一个	静止的	-	电	机器

[meɪd] [baɪ] ['hɛŋkəl] [ə'baʊt] - .

made	by	Henkel	about	1840	.
制成	经过	汉高	关于	-	.

外科缝合线、金霉素的早期样品，以及汉高公司于 1840 年左右制造的静电机。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] ['pʌblɪʃt] [θri:] [ʃɔ:rt] ['ɑ:rtɪk(ə)lz]['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , “ [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

He	also	published	three	short	articles	under	the	title	,	“	Now	and	Then	,
他	还	已发布	三	短的	文章	在下面	这	标题	,	“	现在	和	然后	,

他还发表了三篇题为“今昔”的短文。

” [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l] ['fɑ:rməsɪst] (-) , [noʊ] . [wʌn] , [pi:'pi:] . [eɪt] - [naɪn] ; [noʊ] .

”	in	the	National	Capital	Pharmacist	(	1950	)	,	no	.	1	,	pp	.	8	-	9	;	no	.
”	在	这	国家的	首都	药剂师	(	-	)	,	不	.	1	,	pp	.	8	-	9	;	不	.

”在《国家首都药剂师》（1950 年）第 1 期，第 8-9 页；第 1 期。

[ˌtu:'tu:] , [pi:'pi:] .

2	,	pp	.
2	,	pp	.

第 2 页

- - - , - ; [ænd; ənd][noʊ] .

18	-	19	,	29	;	and	no	.
-	-	-	,	-	;	和	不	.

18-19、29；以及第 18-19、29 号。

[θri:] , [pi:'pi:] . - - - .

3	,	pp	.	15	-	16	.
3	,	pp	.	-	-	-	.

3，第15-16页。

[ɪn] ['ɜ:rli] - , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ɑ:rθər] [oʊ] . ['mɔ:rtən] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

In	early	1952	,	Dr	.	Arthur	O	.	Morton	presented	to	the	Division	,
在	早期的	-	,	博士	.	亚瑟	哦	.	莫顿	呈现	到	这	分配	,

1952年初，亚瑟·O·莫顿博士向该部门作了报告，

[ə; eɪ] [swɪs] - [meɪd] [kerə'tɑ:mɪtər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['pə:tʃəst] [ɪn] - ,

a	Swiss	-	made	keratometer	which	he	had	purchased	in	1907	,
一个	瑞士	-	制成	角膜曲率计	哪个	他	有	购买	在	-	,

一台他于 1907 年购买的瑞士制造的角膜曲率计，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ju:st] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tu:; tə]

and	it	is	believed	to	be	one	of	the	first	used	in	the	United	States	to
和	它	是	相信	到	是	一	的	这	第一的	用过的	在	这	团结的	各州	到

['meʒər] [ðə; ði] ['kɜ:rvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rniə] .

measure	the	curves	of	the	cornea	.
措施	这	曲线	的	这	角膜	.

据信它是美国最早用于测量角膜曲率的设备之一。

[ðə; ði] [ə'tʃi:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ri:tʃt] [ðer; ðər][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] , [ðʌs] [fɑ:r] , [ɪn]

The	achievements	of	the	Division	reached	their	highest	point	,	thus	far	,	in
这	成就	的	这	分配	达到	他们的	最高	观点	,	因此	远的	,	在

[sɪg'nɪfɪkəntli] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kə'lekʃ(ə)n] ,

significantly	increasing	the	national	collection	,
显著地	增加	这	国家的	收藏	,

该部门迄今为止取得的最高成就是显著提高了国家藏品数量。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [kən'trɪbju:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] , [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l]

as	well	as	in	contributing	to	the	scientific	,	historical	,	and	professional
作为	出色地	作为	在	贡献	到	这	科学	,	历史	,	和	专业的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

以及在科学、历史和专业文献方面做出贡献

['ʌndər] [ðə; ði] [kjʊrətɜ:ʃɪps] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [bi:] . [grɪfɪnhəgən] ([dɪ'sembər] [eɪt] , - , [tu:; tə][dʒu:n]

under	the	curatorships	of	George	B	.	Griffenhagen	(	December	8	,	1952	,	to	June
在下面	这	策展人	的	乔治	B	.	格里芬哈根	(	十二月	8	,	-	,	到	六月

- ,

27	,
-	,

在乔治·B·格里芬哈根（1952年12月8日至6月27日）的策展下，

-) [ænd; ənd][dʒɑ:n][bi:] . [bleɪk] ([dʒʊ'laɪ][wʌn] , - , [tu:; tə] [sep'tembər] [ˌtu:'tu:] , -) .

1959	)	and	John	B	.	Blake	(	July	1	,	1957	,	to	September	2	,	1961	)	.
-	)	和	约翰	B	.	布莱克	(	七月	1	,	-	,	到	九月	2	,	-	)	.

1959 年出生）和约翰·B·布莱克（1957 年 7 月 1 日至 1961 年 9 月 2 日）。

[ðer; ðər][riˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪg'zɪbɪts] [ænd; ənd] [kə'lekʃənz] , [ðer; ðər] ['kɑ:mpɪtəns] [ænd; ənd]

Their	reorganization	of	exhibits	and	collections	,	their	competence	and
他们的	重组	的	展品	和	收藏	,	他们的	权限	和

['ɪndəstri] , [fʊl'fɪld] [ðə; ði][hoʊps] ,

industry	,	fulfilled	the	hopes	,
行业	,	已完成	这	希望	,

他们对展览和藏品的重新整理，以及他们的能力和勤奋，实现了人们的期望。

[plænz] , [ænd; ənd]['pɜ˞:pəsəz, 'pɜ˞:pəsɪz][leɪd] [daʊn] [baɪ] ['ɜ:rliər] [kjʊ'reɪtəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

plans	,	and	purposes	laid	down	by	earlier	curators	for	the	Division	.
计划	,	和	目的	铺设	向下	经过	早些时候	策展人	为了	这	分配	.

前任馆长为该部门制定的计划和宗旨。

[ɪ'mi:diətli] ['æftər] [ə'su:mɪŋ] [ðə; ði] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [θru:'aʊt]

Immediately	after	assuming	the	responsibilities	of	the	Division	and	throughout
立即地	后	假设	这	职责	的	这	分配	和	自始至终

- ,

1953	,
-	,

在接管该部门职责后以及整个 1953 年，

['mɪstər] . [grɪfɪnhəgən] ([em] . [es] . [ɪn] [ˌfɑ:rmə'su:tɪk(ə)l] ['kemɪstri] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv]

Mr	.	Griffenhagen	(	M	.	S	.	in	pharmaceutical	chemistry	from	the	University	of
先生	.	格里芬哈根	(	M	.	S	.	在	药物	化学	从	这	大学	的

['sʌðərn] [ˌkælə'fɔ:rniə]) [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [kə'lekʃənz] [stɪl] ['fɜ:rðər] .

Southern	California	)	undertook	to	develop	the	collections	still	further	.
南方	加利福尼亚州	)	承担	到	发展	这	收藏	仍然	更远	.

格里芬哈根先生（南加州大学药学化学硕士）着手进一步开发这些藏品。

[hiː; hi] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [ˈemfəsɪs] [nɑːt][ˈoʊnli][ɑːn][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈfɑːrməsi] , [bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][ɑːn]

He	increased	the	emphasis	not	only	on	historical	pharmacy	,	but	also	on
他	增加	这	强调	不是	仅有的	在	历史	药店	,	但	还	在

[ˈmedɪs(ə)n] , [ˈsɜːrdʒəri] , [ænd; ənd] [ˈdentɪstri] .

medicine	,	surgery	,	and	dentistry	.
药品	,	外科手术	,	和	牙科	.

他不仅更加重视历史药学，而且更加重视内科、外科和牙科。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [ˈrenəveɪtɪd] [ðə; ði] [ɪgˈzɪbɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [ˈgæləri] .

He	also	renovated	the	exhibits	in	the	medical	gallery	.
他	还	翻新	这	展品	在	这	医疗的	画廊	.

他还翻新了医学展厅的展品。

[ɪn] - ,

In	1954	,
在	-	,

1954年，

[ˈsevrəl] [ˌæntibaɪˈɑːtɪks][wɜːr; wər][ˈdoʊneɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ][moʊld][ʌv; əv]

several	antibiotics	were	donated	to	the	Division	including	a	mold	of
一些	抗生素	是	捐赠	到	这	分配	包括	一个	模具	的

[ˌpenɪˈsɪlɪəm] [noʊtətəm] [prɪˈperd] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][smɪθˈsoʊniːən, smɪˈsoʊniːən]

Penicillium	notatum	prepared	and	presented	to	the	Smithsonian
青霉菌	记号	准备	和	呈现	到	这	史密森尼

[ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][baɪ][sɜːr][ˌælɪgˈzændər] [ˈflemɪŋ] (- - -) ,

Institution	by	Sir	Alexander	Fleming	(	1881	-	1955	)	,
机构	经过	先生	亚历山大	弗莱明	(	-	-	-	)	,

有几种抗生素被捐赠给了该部门，其中包括亚历山大·弗莱明爵士（1881-1955）制备并赠送给史密森学会的青霉菌霉菌株。

[ðə; ði] [dɪˈskʌvərər] [ʌv; əv] [ˌpenɪˈsɪlɪəm] (-) , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpetri; ˈpiːtri] [ˈdɪʃɪz] [juːst] [baɪ]

the	discoverer	of	penicillium	(	1929	)	,	and	a	few	Petri	dishes	used	by
这	发现者	的	青霉菌	(	-	)	,	和	一个	很少	佩特里	菜肴	用过的	经过

[ˈbɑːtənɪst][ˈbendʒəmɪn][em] . [ˈdægər] [huː] ,

botanist	Benjamin	M	.	Daggar	who	,
植物学家	本杰明	M	.	匕首	WHO	,

青霉菌的发现者（1929 年），以及植物学家本杰明·M·达格尔使用的一些培养皿，

[waɪl] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈlɛdɝli] [ləˈbɔrətəriz] , [dɪˈveləpt] [ˌɔːrioʊˈmaɪsɪn] ([ˌkloʊtetrəˈsaɪˌklin]) [ɪn]

while	working	for	Lederle	Laboratories	,	developed	Aureomycin	(	chlortetracycline	)	in
尽管	在职的	为了	莱德勒	实验室	,	发达	金霉素	(	氯四环素	)	在

- .

1948	.
-	.

在莱德勒实验室工作期间，于 1948 年研制出金霉素（氯四环素）。

[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [diː] . [ˈdɑːdrəl] — [dʒiː] . [em] . [ɑːr] . [məˈkænɪk(ə)l] [hɑːrt] (-) ,

The	Forest	D	.	Dodrill	—	G	.	M	.	R	.	mechanical	heart	(	1952	)	,
这	森林	D	.	钻头	—	G	.	M	.	拉	.	机械的	心	(	-	)	,

Forest D. Dodrill—GMR机械心脏（1952年），

[ðə; ði][fɜːrst] [məˈʃiːn] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [səkˈsesfəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ˈbaɪpæs][ʌv; əv]

the	first	machine	reported	to	be	used	successfully	for	the	complete	bypass	of
这	第一的	机器	据报道	到	是	用过的	成功地	为了	这	完全的	旁路	的

[wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːrt] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrdʒɪkl][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ,

one	side	of	the	human	heart	during	a	surgical	operation	,
一	边	的	这	人类	心	期间	一个	外科	手术	,

据报道，这是第一台在外科手术中成功用于完全绕过人体心脏一侧的机器。

[-] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði][smɪθ'soʊni:ən, smɪ'soʊni:ən][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

[	17	]	was	presented	to	the	Smithsonian	Institution	.
[	-	]	曾是	呈现	到	这	史密森尼	机构	.

[17] 被提交给史密森学会。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] , - ,

The	following	year	,	1955	,
这	下列的	年	,	-	,

次年，即1955年，

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'kwaɪrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['eɪnˌtoʊvən] [strɪŋ] [ˌgælvə'nɑ:mɪtərz] ([neɪmd] ['æftər]

the	Division	acquired	one	of	the	earliest	Einthoven	string	galvanometers	(	named	after
这	分配	获得	一	的	这	最早	埃因托芬	细绳	电流计	(	命名	后

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒɪst] ['wɪləm] ['eɪnˌtoʊvən] ,

the	Dutch	physiologist	Willem	Einthoven	,
这	荷兰语	生理学家	威廉	埃因托芬	,

该部门获得了一台最早的埃因托芬弦式电流计（以荷兰生理学家威廉·埃因托芬的名字命名），

- - -) [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] - [baɪ] [tʃɑ:rlz] [ef] . ['hɪndəl][fɔ:r; fər][æn; ən]

1860	-	1927	)	made	in	the	United	States	in	1914	by	Charles	F	.	Hindle	for	an
-	-	-	)	制成	在	这	团结的	各州	在	-	经过	查尔斯	F	.	欣德尔	为了	一个

[ˌi,lektrəu'kɑ:diəugrɑ:f, -græf] .

electrocardiograph	.
心电图	.

1860-1927 年）1914 年由查尔斯·F·欣德尔在美国制造，用于心电图仪。

['ɔ:lsoʊ] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'vɪʒənz] [kə'lekʃənz] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌi,lektrəu'kɑ:diəugrɑ:f, -græf] [ju:st] [baɪ]

Also	added	to	the	Division's	collections	was	the	electrocardiograph	used	by
还	额外	到	这	部门的	收藏	曾是	这	心电图	用过的	经过

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [fræŋk][i:] . ['wɪlsn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

Dr	.	Frank	E	.	Wilson	of	the	United	States	,
博士	.	坦率	E	.	威尔逊	的	这	团结的	各州	,

此外，该部门的藏品中还包括美国弗兰克·E·威尔逊医生使用过的心电图仪。

[ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] ['edʒukeɪtər][ɪn] [ðɪs] [fi:ld] .

a	pioneer	educator	in	this	field	.
一个	先锋	教育者	在	这	场地	.

该领域的先驱教育家。

[tu:] ['tempəreri] [ɪg'zɪbɪts] [ɑ:n]['ælərdʒi][ænd; ənd]['sɜ:rdʒɪkl] ['dresɪŋz] [wɜ:r; wər] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn][ðə; ði]

Two	temporary	exhibits	on	allergy	and	surgical	dressings	were	installed	in	the
二	暂时的	展品	在	过敏	和	外科	敷料	是	已安装	在	这

['gæləri] .

gallery	.
画廊	.

画廊内设置了两个关于过敏和外科敷料的临时展览。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , ['kjʊreɪtər] [grɪfɪnhəgən] ['pʌblɪʃt] ['ɜ:rli] [ə'merɪkən] ['fɑ:məsiz] ,

In	the	same	year	,	Curator	Griffenhagen	published	Early	American	Pharmacies	,
在	这	相同的	年	,	馆长	格里芬哈根	已发布	早期的	美国人	药房	,

同年，格里芬哈根策展人出版了《早期美国药房》一书。

[ə; eɪ]['kætəlɔ:g][ɑ:n] - ['fɑ:rməsi] [ˌrɛstɚ'eɪʃənz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

a	catalog	on	28	pharmacy	restorations	in	this	country	.
一个	目录	在	-	药店	修复	在	这	国家	.

一份关于该国 28 家药房修复的目录。

[ɪn] - , [ə'mʌŋ] ['meni] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l][ænd; ənd]

In	1956	,	among	many	publications	of	interest	in	the	fields	of	medical	and
在	-	,	之中	许多	出版物	的	兴趣	在	这	字段	的	医疗的	和

[ˌfɑ:rmə'su:tɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

pharmaceutical	history	,
药物	历史	,

1956年，在医学史和药学史领域众多值得关注的出版物中，

[wʌz; wəz]['kjʊreɪtər] - ['fɑ:rməsi] [mju'zi:əm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:rwɜ:rd] [baɪ] ['lɔ:rəns] [vi:] .

was	Curator	Griffenhagen's	Pharmacy	Museum	,	with	a	foreword	by	Laurence	V	.
曾是	馆长	-	药店	博物馆	,	和	一个	前言	经过	劳伦斯	V	.

['koʊlmən] ,

Coleman	,
科尔曼	,

本书由格里芬哈根药学博物馆馆长撰写，劳伦斯·V·科尔曼作序。

[hu:] [tɜ:m] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l]['kætəlɔ:g][ænd; ənd] " [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

who	termed	it	a	useful	catalog	and	"	a	good	reflection	of	the	history
WHO	称为	它	一个	有用	目录	和	"	一个	好的	反射	的	这	历史

[ʌv; əv][ðə; ði][mju'zi:əm] ['mu:vmənt] [æt; ət][lɑ:rdʒ] .

of	the	museum	movement	at	large	.
的	这	博物馆	移动	在	大的	.

有人称其为有用的目录，并且"很好地反映了整个博物馆运动的历史"。

" [ə; eɪ][θɜ:rd][eks] - [reɪ] [tu:b] [ʌv; əv]['vilhelm,'wil-]['kɔnræd]['rentgən,'rentdʒən] (- - -) [wʌz; wəz]

"	A	third	x	-	ray	tube	of	Wilhelm	Konrad	Roentgen	(	1845	-	1922	)	was
"	一个	第三	x	-	射线	管子	的	威廉	康拉德	伦琴	(	-	-	-	)	曾是

['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn] - [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [set][ʌv; əv]['hɑ:spɪt(ə)l] - [wɔ:rd]

added	to	the	collection	in	1957	as	well	as	a	complete	set	of	hospital	-	ward
额外	到	这	收藏	在	-	作为	出色地	作为	一个	完全的	放	的	医院	-	病房

['fɪkstʃɚz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['dʒen(ə)rəl]['hɑ:spɪt(ə)l] ,

fixtures	of	about	1900	from	the	Massachusetts	General	Hospital	,
固定装置	的	关于	-	从	这	马萨诸塞州	一般的	医院	,

"1957 年，馆藏中新增了威廉·康拉德·伦琴（1845-1922 年）的第三根 X 射线管，以及一套约 1900 年的麻省总医院病房设备。"

[rer] ['pæt(ə)nt] ['medsnz] , 18th - ['sentʃəri] ['maɪkrəskəʊps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] 13th - ['sentʃəri] ['mɔ:rtər]

rare	patent	medicines	,	18th	-	century	microscopes	,	and	a	13th	-	century	mortar
稀有的	专利	药物	,	18th	-	世纪	显微镜	,	和	一个	13th	-	世纪	砂浆

[ænd; ənd]['pes(ə)l] [meɪd] [ɪn] ['pə:ʃə] .

and	pestle	made	in	Persia	.
和	杵	制成	在	波斯	.

珍稀专利药品、18 世纪的显微镜，以及 13 世纪波斯制造的研钵和研杵。

[ɪn] - ,

In	1957	,
在	-	,

1957年，

['mɪstər] . [grɪfɪnhəgən] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['ɪləstreɪtɪd] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv]

Mr	.	Griffenhagen	published	a	series	of	illustrated	articles	in	the	Journal	of
先生	.	格里芬哈根	已发布	一个	系列	的	插图	文章	在	这	杂志	的

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɑ:rmə'su:tɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

the	American	Pharmaceutical	Association	,
这	美国人	药物	协会	,

格里芬哈根先生在《美国药学会杂志》上发表了一系列图文并茂的文章，

['præktɪk(ə)l] ['fɑːrməsi] [ɪ'dɪʃn] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['leɪtər] ['riːˌprɪntid] [baɪ][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn]

Practical	**Pharmacy**	**Edition**	**,**	**which**	**were**	**later**	**reprinted**	**by**	**the**	**Association**	**in**
实际的	药店	版	,	哪个	是	之后	转载	经过	这	协会	在

[ə; eɪ] ['bʊklət] [ɪn'taɪtld] ,

a	**booklet**	**entitled**	**,**
一个	小册子	标题	,

《实用药学版》后来由该协会重印成册，书名为：

[tuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːθəkeri] .

Tools	**of**	**the**	**Apothecary**	**.**
工具	的	这	药剂师	.

药剂师的工具。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] ['sevrəl] [ˌfɑːrmə'suːtɪk(ə)l] ['spesimənz] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

In	**it**	**,**	**he**	**described**	**several**	**pharmaceutical**	**specimens**	**in**	**the**	**collection**	**and**
在	它	,	他	描述	一些	药物	标本	在	这	收藏	和

[ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

their	**place**	**in**	**history**	**.**
他们的	地方	在	历史	.

在文中，他描述了馆藏中的几种药用标本及其在历史上的地位。

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['medɪk(ə)l]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] (- [tuː; tə]['prez(ə)nt])

Division	**of**	**Medical**	**Sciences**	**(**	**1957**	**to**	**Present**	**)**
分配	的	医疗的	科学	(	-	到	展示	)

医学科学部（1957年至今）

[ðə; ði][juː] . [es] . ['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm][wʌz; wəz] [riːˈɔːgəˌnaɪzd] [ɑːn][dʒʊ'laɪ][wʌn] , - , ['ɪntuː] [tuː] ['juːnɪts]

The	**U**	**.**	**S**	**.**	**National**	**Museum**	**was**	**reorganized**	**on**	**July**	**1**	**,**	**1957**	**,**	**into**	**two**	**units**
这	U	.	S	.	国家的	博物馆	曾是	重组	在	七月	1	,	-	,	进入	二	单位

,

,

,

1957年7月1日，美国国家博物馆重组为两个部门。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][mju'ziːəm][ænd; ənd][ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]

the	**Natural**	**History**	**Museum**	**and**	**the**	**Museum**	**of**	**History**	**and**
这	自然的	历史	博物馆	和	这	博物馆	的	历史	和

[tek'nɑːlədʒi] .

Technology	**.**
技术	.

自然历史博物馆和历史科技博物馆。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

At	**the**	**same**	**time**	**,**	**and**	**in**	**view**	**of**	**the**	**widening**	**scope**	**of**	**the**	**Division**	**,**
在	这	相同的	时间	,	和	在	看法	的	这	扩大	范围	的	这	分配	,

与此同时，鉴于该部门职能范围的扩大，

[ɪts] [mɔːr] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [beɪst] ['plænɪŋ] ,

its	**more**	**scientifically**	**based**	**planning**	**,**
它是	更多的	科学地	基于	规划	,

其更科学的规划，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['emfəsɪs] [ɑːn][ɔːl] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

and	**the**	**constantly**	**increasing**	**collection**	**with**	**equal**	**emphasis**	**on**	**all**	**branches**	**of**
和	这	不断地	增加	收藏	和	平等的	强调	在	全部	分支	的

[ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [aːts] ,

the	**healing**	**arts**	**,**
这	康复	艺术	,

并且不断增加的藏品，对所有疗愈艺术分支都给予同等重视，

[ðə; ði] [dɪ'vɪʒənz] ['taɪt(ə)l][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['medɪk(ə)l]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] —
the Division's title was changed to the Division of Medical Sciences —
这 部门的 标题 曾是 已更改 到 这 分配 的 医疗的 科学 —
[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [berz] [ɪn] - .
the title it still bears in 1964 .
这 标题 它 仍然 熊 在 - .

该部门的名称改为医学科学部——这个名称一直沿用到 1964 年。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][riˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪndəstriz] , ['ʌndər]
With the reorganization , the Department of Engineering and Industries , under
和 这 重组 , 这 部门 的 工程 和 行业 , 在下面
[wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [fel] [əd'mɪnɪstreɪtɪvli] ,
which the Division fell administratively ,
哪个 这 分配 跌倒 行政上 ,

随着重组，该部门在行政上隶属于工程与工业部。

[wʌz; wəz] [ˌri:'neɪmd] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [tek'nɑ:lədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði][mju'zi:əm]
was renamed the Department of Science and Technology of the Museum
曾是 更名 这 部门 的 科学 和 技术 的 这 博物馆
[ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [tek'nɑ:lədʒi] .
of History and Technology .
的 历史 和 技术 .

更名为历史技术博物馆科学技术部。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [sɪns] [ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] - [ðæt] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]
It was also the first time since its establishment in 1881 that the Division
它 曾是 还 这 第一的 时间 自从 它是 建立 在 - 那 这 分配
[hæd; həd] [tu:] [kjʊ'reɪtəz] ,
had two curators ,
有 二 策展人 ,

这也是该部门自1881年成立以来首次拥有两位馆长。

[fɔ:r; fər][ɑ:n][dʒʊ'laɪ][wʌn] , - , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒɑ:n][bi:] . [bleɪk] [dʒɔɪnd][ðə; ði][stɑ:f] .
for on July 1 , 1957 , Dr . John B . Blake joined the staff .
为了 在 七月 1 , - , 博士 . 约翰 B . 布莱克 加入 这 职员 .

1957 年 7 月 1 日，约翰·B·布莱克博士加入员工队伍。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 291]
[页 -]

[第291页]

['fɪgjər] - . — [kjʊ'reɪtəz] [dʒɑ:n][bi:] . [bleɪk] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [grɪfɪnhəgən] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['nu:li]
Figure 19 . — Curators John B . Blake and George Griffenhagen examine the newly
数字 - . — 策展人 约翰 B . 布莱克 和 乔治 格里芬哈根 检查 这 新
[ə'kwaɪrd] (-) [ɪˌlektroʊmæg'netɪk] , ['mɔ:rtən] - - - ['hoʊlz] ['ɪnfluəns] [mə'ʃi:n] .
acquired (1957) electromagnetic , Morton - Wimshurst - Holz Influence Machine .
获得 (-) 电磁 , 莫顿 - - - 霍尔茨 影响 机器 .

图 19.—策展人 John B. Blake 和 George Griffenhagen 正在检查新近购入的（1957 年）电磁式 Morton-Wimshurst-Holz 影响机。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ][ðə; ði] ['boʊən] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] , ['roʊd] ['aɪlənd] (-
It was manufactured by the Bowen Company of Providence , Rhode Island (1889
它 曾是 制造 经过 这 鲍文 公司 的 普罗维登斯 , 罗德岛 岛 (-
) .
) .
) .

它由罗德岛州普罗维登斯的鲍恩公司制造（1889 年）。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][eks] - [reɪ] ,

With	the	discovery	of	x	-	ray	,
和	这	发现	的	x	-	射线	,

随着X射线的发现，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [eks] - [reɪ] ['fəutəgræfs] [ʌn'tɪl] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] .

it	was	used	for	making	x	-	ray	photographs	until	early	in	the	20th	century	.
它	曾是	用过的	为了	制作	x	-	射线	照片	直到	早期的	在	这	20th	世纪	.

直到20世纪初，它一直被用于拍摄X光照片。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ði:z] ['tʃeɪndʒɪz] ,

As	a	result	of	these	changes	,
作为	一个	结果	的	这些	变化	,

由于这些变化，

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][ˌsʌbdɪ'vaɪdid]['ɪntu:][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌfɑ:rmə'su:tɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]

the	Division	was	subdivided	into	a	Section	of	Pharmaceutical	History	and
这	分配	曾是	细分	进入	一个	部分	的	药物	历史	和

[helθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['medɪk(ə)l][ænd; ənd]['dent(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Health	and	a	Section	of	Medical	and	Dental	History	.
健康	和	一个	部分	的	医疗的	和	牙科	历史	.

该部门又细分为药学史与健康科和医学与牙科史科。

[ðə; ði]['fɔ:rmər][wʌz; wəz] [plænd] [tu:; tə] [ɪn'kʌmpəs] [ðə; ði] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][mə'ti(ə).ɹi.ə]['mɛdɪkə] ,

The	former	was	planned	to	encompass	the	collections	of	materia	medica	,
这	以前的	曾是	计划	到	包含	这	收藏	的	物质	医学	,

[ˌfɑ:rmə'su:tɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] ,

pharmaceutical	equipment	,
药物	设备	,

前者计划包括药物收藏、制药设备等。

[ænd; ənd][ɔ:l] [mə'tɪriəl] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['fɑ:rməsi] , [ˌtɑ:ksɪ'kɑ:lədʒi] ,

and	all	material	related	to	the	history	of	pharmacy	,	toxicology	,
和	全部	材料	有关的	到	这	历史	的	药店	,	毒理学	,

[ˌfɑ:rmə'kɑ:lədʒi] , [ænd; ənd][ˌbaɪoʊ'kemɪstri] ,

pharmacology	,	and	biochemistry	,
药理	,	和	生物化学	,

以及所有与药学史、毒理学、药理学和生物化学相关的资料，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] [helθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpənd][noʊ'vembər][ˌtu:'tu:] , - ,

as	well	as	the	Hall	of	Health	which	was	opened	November	2	,	1957	,
作为	出色地	作为	这	大厅	的	健康	哪个	曾是	打开	十一月	2	,	-	,

还有于 1957 年 11 月 2 日开放的健康大厅。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['emfəsaiz] ['mænz] [prəg'resɪŋ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di][ænd; ənd][ðə; ði]

and	which	emphasizes	man's	progressing	knowledge	of	his	body	and	the
和	哪个	强调	男人的	进展	知识	的	他的	身体	和	这

['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ɪts]['meɪdʒər]['ɔrgənz] . [-]

functions	of	its	major	organs	.	[	18	]
函数	的	它是	主要的	器官	.	[	-	]

并强调人类对自身身体及其主要器官功能的认识不断加深。[18]

[ðə; ði] ['lætər] ['sekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [plænd] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ɔ:l] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]

The	latter	Section	was	planned	to	include	all	that	belongs	to	the	development
这	后者	部分	曾是	计划	到	包括	全部	那	属于	到	这	发展

[ʌv; əv]['sɜ:rdʒəri] ,

of	surgery	,
的	外科手术	,

后一部分计划涵盖与外科手术发展相关的所有内容，

['medɪs(ə)n] , ['dentɪstri] , [ænd; ənd] ['nɜːrsɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['hɒspɪtlz] .

medicine	,	dentistry	,	and	nursing	,	especially	in	relation	to	hospitals	.
药品	,	牙科	,	和	护理	,	尤其	在	关系	到	医院	.

医学、牙科和护理，尤其是在医院方面。

[ɪn][ɑːk'toʊbər] - , [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rer] , [sə'ræmɪk] , [drʌg]['dʒɑːrz]

In	October	1957	,	the	Division	acquired	a	collection	of	rare	,	ceramic	,	drug	jars
在	十月	-	,	这	分配	获得	一个	收藏	的	稀有的	,	陶瓷制品	,	药品	罐子

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [tuː] ,

which	included	two	,
哪个	包括	二	,

1957年10月，该部门获得了一批罕见的陶瓷药罐，其中包括两个。

13th - ['sentʃəri] , [nɔːrθ] ['sɪriən] [ænd; ənd] ['pɜːrʒn] , [ˌælbə'reləu] - [ʃeɪpt] , [mə'dʒɑːlɪkə]['dʒɑːrz] ; [ə; eɪ]

13th	-	century	,	North	Syrian	and	Persian	,	albarello	-	shaped	,	majolica	jars	;	a
13th	-	世纪	,	北	叙利亚	和	波斯语	,	阿尔巴雷洛	-	形状	,	陶器	罐子	;	一个

15th - ['sentʃəri] , [hɪ'spænoʊ] - [mə'resk] [drʌg] [kən'teɪnər] ;

15th	-	century	,	Hispano	-	Moresque	drug	container	;
15th	-	世纪	,	西班牙语	-	摩尔式	药品	容器	;

13 世纪，北叙利亚和波斯，阿尔巴雷洛形状的陶器罐；一个 15 世纪的西班牙摩式药物容器；

[ænd; ənd][ə; eɪ] 16th - ['sentʃəri] , [ɪ'tæliən][faɪ'ɑːns; feɪ'ɑːns] , ['drægən] - [spaʊt] ['juːər] .

and	a	16th	-	century	,	Italian	faience	,	dragon	-	spout	ewer	.
和	一个	16th	-	世纪	,	意大利语	陶器	,	龙	-	喷口	水罐	.

以及一件 16 世纪意大利陶制龙形壶。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tuː] ['jɪrz] ,

During	the	following	two	years	,
期间	这	下列的	二	年	,

在接下来的两年里，

['kjʊreɪtər] [grɪfɪnhəgən] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] ['tʊrd] [mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][ænd; ənd]['medɪk(ə)l][ænd; ənd]

Curator	Griffenhagen	periodically	toured	museums	and	medical	and
馆长	格里芬哈根	定期	巡回演出	博物馆	和	医疗的	和

[ˌfɑːrmə'suːtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

pharmaceutical	institutions	in	this	country	,
药物	机构	在	这	国家	,

格里芬哈根策展人定期参观该国的博物馆、医疗和制药机构，

[saʊθ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] ['jʊrəp] ['gæðərɪŋ] ['spesɪmənz] [ænd; ənd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

South	America	,	and	Europe	gathering	specimens	and	information	for	the
南	美国	,	和	欧洲	采集	标本	和	信息	为了	这

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [rɪ'spektɪvli] .

Division	and	for	publication	,	respectively	.
分配	和	为了	发布	,	分别	.

南美洲和欧洲分别收集标本和信息供该部门和出版物使用。

[haʊ'evər] , [ɑːn][dʒuːn] - , - ,

However	,	on	June	27	,	1959	,
然而	,	在	六月	-	,	-	,

然而，1959年6月27日，

[hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [kjʊ'retərʃɪp] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɑːrmə'suːtɪk(ə)l]

he	resigned	his	curatorship	to	join	the	staff	of	the	American	Pharmaceutical
他	辞职	他的	策展	到	加入	这	职员	的	这	美国人	药物

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

Association	in	Washington	,	D	.	C	.
协会	在	华盛顿	,	D	.	C	.

他辞去了馆长职务，加入了位于华盛顿特区的美国药学会。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [bleɪk] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['kjʊreɪtər][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd]['mɪstər] .

Dr	.	Blake	became	the	curator	in	charge	of	the	Division	and	Mr	.
博士	.	布莱克	成为	这	馆长	在	收费	的	这	分配	和	先生	.

[grɪfɪnhəgən] [wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɑ:n] [sep'tembər] - , - ,

Griffenhagen	was	succeeded	on	September	24	,	1959	,
格里芬哈根	曾是	成功了	在	九月	-	,	-	,

布莱克博士成为该部门的主管馆长，格里芬哈根先生于 1959 年 9 月 24 日卸任。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər][æz; əz][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]['kjʊreɪtər][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

by	the	author	of	this	paper	as	associate	curator	in	charge	of	the
经过	这	作者	的	这	纸	作为	联系	馆长	在	收费	的	这

['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌfɑ:rmə'su:tɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [helθ] .

Section	of	Pharmaceutical	History	and	Health	.
部分	的	药物	历史	和	健康	.

本文作者是药学史与健康部门的副主管策展人。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [bleɪk] , [æz; əz]['kjʊreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]['medɪk(ə)l][ænd; ənd]['dent(ə)l]

Dr	.	Blake	,	as	curator	of	the	Section	of	Medical	and	Dental
博士	.	布莱克	,	作为	馆长	的	这	部分	的	医疗的	和	牙科

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

History	,
历史	,

布莱克博士，作为医学和牙科史部门的馆长，

[ə'kwaɪrd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['verid] ['spesimənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'vɪʒənz]

acquired	a	large	number	of	valuable	and	varied	specimens	for	the	Division's
获得	一个	大的	数字	的	有价值的	和	多种多样	标本	为了	这	部门的

[kə'lekʃənz] .

collections	.
收藏	.

为该部门的馆藏收集了大量珍贵且种类繁多的标本。

[ðeɪ] [ɪn'klu:dɪd][ˌɑ:ptoʊ'mɛtrɪk] [rɪ'fræktɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] , [æn; ən] ['ɜ:rli] - ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lektrɪk] ,

They	included	optometric	refracting	instruments	,	an	early	1920's	General	Electric	,
他们	包括	验光	折射	仪器	,	一个	早期的	-	一般的	电的	,

['pɔ:rtəb(ə)l] , [eks] - [reɪ] [mə'ʃi:n] ,

portable	,	x	-	ray	machine	,
便携的	,	x	-	射线	机器	,

其中包括验光仪、一台 20 世纪 20 年代早期通用电气生产的便携式 X 光机

[ðə; ði] [tʃɑ:rlz] [ə; eɪ] . ['lindbə:g] [ænd; ənd] [ə'leksɪs] ['kærəl] [pʌmp] ([dɪ'zaɪnd] [ɪn] - [tu:; tə] [pər'fjʊz]

the	Charles	A	.	Lindbergh	and	Alexis	Carrel	pump	(	designed	in	1935	to	perfuse
这	查尔斯	一个	.	林白	和	亚历克西斯	卡雷尔	泵	(	设计	在	-	到	灌注

[laɪf] - [sə'steɪnɪŋ] ['flu:ədz, 'flu:ɪdz][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di]) ,

life	-	sustaining	fluids	to	the	organs	of	the	body	)	,
生活	-	维持	液体	到	这	器官	的	这	身体	)	,

查尔斯·A·林白和亚历克西·卡雷尔泵（1935年设计，用于向人体器官输送维持生命的液体）

[ðə; ði]['su:əl, 'su:ɪl] [hɑ:rt] [pʌmp] (-) [tu:; tə][kən'troʊl] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [er] ['preʃər] [ænd; ənd]['sʌkʃ(ə)n]

the	Sewell	heart	pump	(	1950	)	to	control	delivery	of	air	pressure	and	suction
这	塞维尔	心	泵	(	-	)	到	控制	送货	的	空气	压力	和	吸

[tu:; tə][ðə; ði] ['pʌmpɪŋ] ['mekənɪzəm] ,

to	the	pumping	mechanism	,
到	这	抽水	机制	,

Sewell 心脏泵（1950 年）用于控制输送到泵送机构的气压和吸力，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dent(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] ['fɔːrmərli] [æt; ət][ðə; ði]

and	a	large	and	valuable	collection	of	dental	equipment	formerly	at	the
和	一个	大的	和	有价值的	收藏	的	牙科	设备	以前	在	这

[ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [ænd; ənd] [ˌɪlə'nɔɪ] .

universities	of	Pennsylvania	and	Illinois	.
大学	的	宾夕法尼亚州	和	伊利诺伊州	.

还有宾夕法尼亚大学和伊利诺伊大学以前收藏的大量珍贵牙科设备。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [bleɪk] [roʊt] [ðə; ði][ɪk'splænətɔːri] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd]['sjuːpəvaizd][ðə; ði] [dɪ'zaɪn]

Dr	.	Blake	wrote	the	explanatory	material	and	supervised	the	design
博士	.	布莱克	写道	这	解释性	材料	和	受监督	这	设计

[ænd; ənd] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ɪg'zɪbɪts] [ɪn][ðə; ði] ['renəveɪtɪd] [hɔːl][ʌv; əv]['medɪk(ə)l]

and	production	of	the	majority	of	exhibits	in	the	renovated	hall	of	medical
和	生产	的	这	多数	的	展品	在	这	翻新	大厅	的	医疗的

[ænd; ənd]['dent(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	dental	history	.
和	牙科	历史	.

布莱克博士编写了说明材料，并监督了翻新后的医学和牙科历史大厅中大部分展品的设计和制作。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][kən'trɪbjuːtɪd] ['sevrəl] ['skɑːlərli] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] ([siː] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi]) [ɑːn]

He	also	contributed	several	scholarly	articles	and	a	book	(	see	bibliography	)	on
他	还	贡献	一些	学术性的	文章	和	一个	书	(	看	参考书目	)	在

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [aːts][ænd; ənd]['pʌblɪk] [helθ] [ɪn][pər'tɪkjələr] .

the	history	of	the	healing	arts	and	public	health	in	particular	.
这	历史	的	这	康复	艺术	和	民众	健康	在	特别的	.

他还撰写了多篇学术文章和一本书（见参考书目），专门研究医疗艺术史和公共卫生。

[hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [ɑːn] [sep'tembər] [ˌtuː'tuː] , - ,

He	resigned	on	September	2	,	1961	,
他	辞职	在	九月	2	,	-	,

他于1961年9月2日辞职。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][stɑːf][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['laɪbreri][ʌv; əv]['medɪs(ə)n][æz; əz] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	join	the	staff	of	the	National	Library	of	Medicine	as	chief	of	the
到	加入	这	职员	的	这	国家的	图书馆	的	药品	作为	首席	的	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['medɪs(ə)n][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

History	of	Medicine	Division	,
历史	的	药品	分配	,

加入美国国家医学图书馆，担任医学史部主任，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [æz; əz]['kjʊreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

and	was	succeeded	by	the	author	as	curator	of	the	Division	.
和	曾是	成功了	经过	这	作者	作为	馆长	的	这	分配	.

作者接任该部门主管一职。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [tuː; tə]['eɪprəl] - ,

From	the	summer	of	1962	to	April	1964	,
从	这	夏天	的	-	到	四月	-	,

从1962年夏季到1964年4月，

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['benɪfɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ekspɜːrt][əd'vaɪs][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ælfred] [ɑːr] .

the	Division	benefited	from	the	expert	advice	of	Dr	.	Alfred	R	.
这	分配	受益	从	这	专家	建议	的	博士	.	阿尔弗雷德	拉	.

['hendərsən] [æz; əz] [kən'sʌltənt] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrdʒɪkl]

Henderson	as	consultant	in	the	preparation	and	designing	of	the	surgical
亨德森	作为	顾问	在	这	准备	和	设计	的	这	外科

[ænd; ənd]['medɪk(ə)l] [ɪg'zɪbɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [tek'nɑːlədʒi] .

and	medical	exhibits	of	the	Museum	of	History	and	Technology	.
和	医疗的	展品	的	这	博物馆	的	历史	和	技术	.

在筹备和设计历史与技术博物馆的外科和医学展览时，该部门受益于阿尔弗雷德·R·亨德森博士作为顾问的专业建议。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] [meɪ] - , [ðə; ði] [dɪ'vɪʒənz] [kə'lekʃənz] [ɪk'spændɪd]
During the period from 1961 to May 1964 , the Division's collections expanded
期间 这 时期 从 - 到 可能 - , 这 部门的 收藏 扩展
['greɪtli] [θru:] [ɪts]
greatly through its
非常 通过 它是

从1961年到1964年5月期间，该部门的藏品通过其

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 292]
[页 -]

[第292页]

['medɪk(ə)l] , ['dent(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌfɑ:rmə'su:tɪk(ə)l] [ˌækwɪ'zɪʃnz] .
medical , dental , and pharmaceutical acquisitions .
医疗的 , 牙科 , 和 药物 收购 .

医疗、牙科和制药行业的收购。

['spesimənz] [ʌv; əv] [æn'ti:ks] [ə'kwaɪrd] [frʌm; frəm] - [θru:] - ['nʌmbərd] [ʌp] [tu:; tə] [wʌn] ,
Specimens of antiques acquired from 1961 through 1963 numbered up to 1 ,
标本 的 古董 获得 从 - 通过 - 编号 向上 到 1 ,

1961年至1963年间购得的古董标本，编号至1。

- [ænd; ənd] [ɪn'klu:dɪd] [gɪfts] [frʌm; frəm] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
539 and included gifts from leading institutions and individual
- 和 包括 礼物 从 领导 机构 和 个人
[fɪ'lænθrəpɪsts] .
philanthropists .
慈善家 .

539 笔捐款，其中包括来自知名机构和个人慈善家的捐赠。

[ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv] [ði:z] [gɪfts] [ænd; ənd] [ˌækwɪ'zɪʃnz] ['reɪndʒɪz] [frʌm; frəm] [ɪˌlek'trɑ:nɪk] [rɪ'sʌsɪˌteɪtər] ,
The scope of these gifts and acquisitions ranges from electronic resuscitators ,
这 范围 的 这些 礼物 和 收购 范围 从 电子的 复苏器 ,
['maɪkrəskəʊps] , [eks] - [reɪ] [ɪ'kwɪpmənt] ,
microscopes , x - ray equipment ,
显微镜 , x - 射线 设备 ,

这些捐赠和购置的物品范围很广，包括电子复苏器、显微镜、X光设备等。

[ænd; ənd] ['spektəklz] , [tu:; tə] ['pæt(ə)nt] ['medsnz] , ['æmjəlɪts] , [ə'pɑ:θəkeri] [tu:lz] , ['dent(ə)l]
and spectacles , to patent medicines , amulets , apothecary tools , dental
和 眼镜 , 到 专利 药物 , 护身符 , 药剂师 工具 , 牙科
['ɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd] ['ɑ:fɪs] [mə'tɪrɪəl] [ʌv; əv] [præk'tiʃənəz] .
instruments , and office material of practitioners .
仪器 , 和 办公室 材料 的 从业者 .

以及眼镜，用于药品、护身符、药剂师工具、牙科器械和医生办公用品的专利。

['fɪgjər] - . — [ɪg'zɪbɪt] [ɑ:n] ['spektəklz] , [lɔ:r'njet] , [ɒp'tɒmɪtə] , [ænd; ənd] [rɪ'frækʃ(ə)n] ,
Figure 20 . — Exhibit on spectacles , lorgnettes , optometers , and refraction ,
数字 - . — 展览 在 眼镜 , 望远镜 , 验光师 , 和 折射 ,
[kəm'pli:tɪd] [ɪn] - .
completed in 1960 .
完全的 在 - .

图 20.—眼镜、望远镜、验光仪和折射的展览，于 1960 年完成。

[ˌaɪ 'ti:] [fitʃər] [ə; eɪ] [krɔ:s] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒənz] [lɑ:rdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aigla:siz] .
It features a cross section of the Division's large collection of eyeglasses .
它 特征 一个 叉 部分 的 这 部门的 大的 收藏 的 眼镜 .

它展示了该部门大量眼镜收藏的横截面。

([smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən]['foʊtoʊ] - - [diː] .)
(	Smithsonian	photo	47943	-	D	.	)
(	史密森尼	照片	-	-	D	.	)

（史密森尼照片 47943-D。）

[ɪn][ðə; ðɪ][læst] ['dekeɪd] ,
In	the	last	decade	,
在	这	最后的	十年	,

在过去的十年里，

[ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] [ɪn'devər] [fɔːr; fər] [prə'moʊtɪŋ] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['skɑːlərʃɪp] [ɪn]
the	interest	in	the	national	endeavor	for	promoting	research	and	scholarship	in
这	兴趣	在	这	国家的	努力	为了	推广	研究	和	奖学金	在

[ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['medɪs(ə)n][hæz; həz] [ɪn'kriːst] ['greɪtli] .
the	history	of	medicine	has	increased	greatly	.
这	历史	的	药品	有	增加	非常	.

人们对促进医学史研究和学术发展的国家事业的兴趣大大增加。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [ə'proʊpriət] , ['ðerfɔːr] ,
It	was	most	appropriate	,	therefore	,
它	曾是	最多	合适的	,	所以	,

因此，这样做非常合适。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][tuː; tə] [pleɪ] [hoʊst][ɑːn] [meɪ] [ˌtuː'tuː][fɔːr; fər] [tuː]
for	the	Smithsonian	Institution	to	play	host	on	May	2	for	two
为了	这	史密森尼	机构	到	玩	主持人	在	可能	2	为了	二

['seʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 37th ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔːr; fər]
sessions	of	the	37th	annual	meeting	of	the	American	Association	for
会议	的	这	37th	年度的	会议	的	这	美国人	协会	为了

[ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['medɪs(ə)n][held][ɪn][ðə; ðɪ] ['wɑːʃɪŋtən] ,
the	History	of	Medicine	held	in	the	Washington	,
这	历史	的	药品	握住	在	这	华盛顿	,

史密森学会将于5月2日在华盛顿主办美国医学史协会第37届年会的两场会议。

[diː] . [siː] . , ['eriə] [frʌm; frəm]['eɪprəl] - [θruː] [meɪ] [ˌtuː'tuː] , - .
D	.	C	.	,	area	from	April	30	through	May	2	,	1964	.
D	.	C	.	,	区域	从	四月	-	通过	可能	2	,	-	.

1964 年 4 月 30 日至 5 月 2 日，华盛顿特区及周边地区。

[ɪn] ['welkəmɪŋ] [ðə; ðɪ] ['membər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['seʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː]
In	welcoming	the	members	to	the	morning	session	in	the	auditorium	of	the	new
在	欢迎	这	成员	到	这	早晨	会议	在	这	礼堂	的	这	新的

[mju'ziːəm][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [tek'nɑːlədʒi] ,
Museum	of	History	and	Technology	,
博物馆	的	历史	和	技术	,

在欢迎各位成员来到新建的历史与科技博物馆礼堂参加上午的会议时，

[fræŋk][ə; eɪ] . ['teɪlə] , [də'rektər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm] ,
Frank	A	.	Taylor	,	director	of	the	United	States	National	Museum	,
坦率	一个	.	泰勒	,	导演	的	这	团结的	各州	国家的	博物馆	,

美国国家博物馆馆长弗兰克·A·泰勒

[ɪk'sprest] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ]
expressed	the	feeling	that	the	meeting	of	the	Association	was	,	in	a
表达	这	感觉	那	这	会议	的	这	协会	曾是	,	在	一个

[sens] ,
sense	,
感觉	,

表达了协会会议在某种意义上是……的感受

[ə; eɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˌɔ:dɪ'tɔ:riəm] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

a	dedication	of	the	new	auditorium	and	an	opportunity	for	the
一个	奉献	的	这	新的	礼堂	和	一个	机会	为了	这

[smɪθ'soʊni:ən, smɪ'soʊni:ən][tu:; tə][ˌri:ə'fɜ:rm][ɪts] [di:p] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [kə'mɪtmənt] [ɪn] ['fɔ:stərɪŋ]

Smithsonian	to	reaffirm	its	deep	interest	and	commitment	in	fostering
史密森尼	到	重申	它是	深的	兴趣	和	承诺	在	寄养

['ri:sɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['fə:ðərɪŋ] [ðə; ði] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['skɑ:lərli] [ɪn'devər] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

research	and	furthering	the	appreciation	of	scholarly	endeavor	in	the	history
研究	和	进一步	这	欣赏	的	学术性的	努力	在	这	历史

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [a:ts] .

of	the	healing	arts	.
的	这	康复	艺术	.

新礼堂的落成典礼，以及史密森学会重申其对促进研究和增进对医学史学术努力的欣赏的浓厚兴趣和承诺的机会。

[ə; eɪ] [nu:] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [a:ts]

A	New	Dimension	For	the	Healing	Arts
一个	新的	方面	为了	这	康复	艺术

疗愈艺术的新维度

“ [wʌn] [deɪ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][mju'zi:əm][ʌv; əv] ['saɪəns] , [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ]

“	One	day	the	United	States	will	have	a	National	Museum	of	science	,	engineering
“	一	天	这	团结的	各州	将要	有	一个	国家的	博物馆	的	科学	,	工程

,

,

,

“总有一天，美国会拥有一座国家科学、工程博物馆，

[ænd; ənd] ['ɪndəstri] , [æz; əz][moʊst][lɑ:rdʒ][neiʃəns][hæv; həv] .

and	industry	,	as	most	large	nations	have	.
和	行业	,	作为	最多	大的	国家	有	.

以及像大多数大国一样的工业。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [meɪd] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði][ju:] . [es] . ['næʃ(ə)nəl]

”	This	was	the	prediction	made	in	1946	by	the	director	of	the	U	.	S	.	National
”	这	曾是	这	预言	制成	在	-	经过	这	导演	的	这	U	.	S	.	国家的

[mju'zi:əm] ,

Museum	,
博物馆	,

这是美国国家博物馆馆长在1946年做出的预测。

['mɪstər] . [fræŋk][ə; eɪ] . ['teilə] , [ðen] ['kjʊreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] . [-] [ˌaɪ 'ti:]

Mr	.	Frank	A	.	Taylor	,	then	curator	of	the	Division	of	Engineering	.	[	19	]	It
先生	.	坦率	一个	.	泰勒	,	然后	馆长	的	这	分配	的	工程	.	[	-	]	它

[wʌz; wəz][ɪn] - ,

was	in	1963	,
曾是	在	-	,

当时的工程部主任是弗兰克·A·泰勒先生。[19] 那是1963年，

[ðæt] [ðə; ði] [nu:] $36 , - , - ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mju'zi:əm][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]

that	the	new	$36	,	000	,	000	building	of	the	Museum	of	History
那	这	新的	$36	,	-	,	-	建筑	的	这	博物馆	的	历史

历史博物馆新建大楼耗资3600万美元

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	293	]
[	页	-	]

[第293页]

[ænd; ənd] [tek'nɑ:lədʒi] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] , [ænd; ənd]['oʊpənd][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn] - .

and	Technology	was	completed	,	and	opened	to	the	public	in	1964	.
和	技术	曾是	完全的	,	和	打开	到	这	民众	在	-	.

该科技园于 1964 年建成并向公众开放。

[ðə; ðI]['ɔfəsəz, 'ɔfəsIz][ʌv; əv][ðə; ðI][dI'vIʒ(ə)n][ʌv; əv]['medIk(ə)l]['saIənsəz, 'saIənsIz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðI]

The	offices	of	the	Division	of	Medical	Sciences	as	well	as	the
这	办公室	的	这	分配	的	医疗的	科学	作为	出色地	作为	这

['refrəns] [ænd; ənd] ['stʌdi] [kə'lekʃənz] [wɜ:r; wər] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ðI] [fIfθ] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðI] [nu:]

reference	and	study	collections	were	moved	to	the	fifth	floor	of	the	new
参考	和	学习	收藏	是	已搬	到	这	第五	地面	的	这	新的

['bIldIŋ] .

building	.
建筑	.

医学科学部的办公室以及参考资料和研究资料收藏都搬到了新大楼的五楼。

[ðə; ðI] [Ig'zIbIts] , [haʊ'evər] , [wIl] [bi:; bi] [dI'spleId] [In][ðə; ðI] ['gæləri] [æt; ət][ðə; ðI] [ˌsaʊθ'west] ['kɔ:rnər]

The	exhibits	,	however	,	will	be	displayed	in	the	gallery	at	the	southwest	corner
这	展品	,	然而	,	将要	是	显示	在	这	画廊	在	这	西南	角落

[ʌv; əv][ðə; ðI][fɜ:rst] [flɔ:r] .

of	the	first	floor	.
的	这	第一的	地面	.

不过，展品将在一楼西南角的展厅展出。

[ðI:z] [Ig'zIbIts] , [ˌaI 'ti:][Iz] [hoʊpt] ,

These	exhibits	,	it	is	hoped	,
这些	展品	,	它	是	希望	,

希望这些展品能够.....

[wIl] [ʃoʊ] [ə; eI] [nu:] [daI'menʃn; dI'menʃn][ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'presIdentId] [ə'proʊtʃ] [Iŋ] [dI'spleIIŋ]

will	show	a	new	dimension	and	an	unprecedented	approach	in	displaying
将要	展示	一个	新的	方面	和	一个	空前的	方法	在	显示

[ðə; ðI] [dI'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ðI] ['hi:lIŋ] [a:ts] [θru:'aʊt] [ðə; ðI]['eIdʒIz][ænd; ənd][ðə; ðI] ['Instrʊmənts]

the	development	of	the	healing	arts	throughout	the	ages	and	the	instruments
这	发展	的	这	康复	艺术	自始至终	这	年龄	和	这	仪器

[ænd; ənd] [I'kwIpmənt] [ə'soʊsieItId] [wIð; wIθ] [helθ] [prə'fɛʃənz] .

and	equipment	associated	with	health	professions	.
和	设备	联系	和	健康	职业	.

它将展现一个全新的维度和前所未有的方式，来展示各个时代医疗艺术的发展以及与医疗专业相关的仪器和设备。

[ðeI] ['ɔ:lsoʊ]['prez(ə)nt][ðə; ðI] [Ik'spændIŋ] [əb'dʒektIvz][ænd; ənd][plænz][ʌv; əv][ðə; ðI] [dI'vIʒənz] [groʊθ]

They	also	present	the	expanding	objectives	and	plans	of	the	Division's	growth
他们	还	展示	这	扩展	目标	和	计划	的	这	部门的	生长

[æz; əz][æn; ən] ['Intɪgrəl] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðI][smIθ'soʊni:ən, smI'soʊni:ən][ˌInstI'tu:ʃ(ə)n] .

as	an	integral	part	of	the	Smithsonian	Institution	.
作为	一个	不可缺少的	部分	的	这	史密森尼	机构	.

他们还介绍了该部门作为史密森学会不可分割的一部分而不断扩大的目标和发展计划。

[kən'vi:niəntli] , [ðə; ðI] [Ig'zIbIts] [fɔ:rm] [fɔ:r] ,

Conveniently	,	the	exhibits	form	four	,
方便	,	这	展品	形式	四	,

很方便的是，这些展品组成了四个部分，

['kloʊsli] [kə'nektId] [hɔ:lz] [In][wʌn][lɑ:rdʒ] ['gæləri] [wItʃ] [wIl] [bi:; bi]['oʊpən][tu:; tə][ðə; ðI]['pʌblIk][In][ðə; ðI]

closely	connected	halls	in	one	large	gallery	which	will	be	open	to	the	public	in	the
密切	连接	大厅	在	一	大的	画廊	哪个	将要	是	打开	到	这	民众	在	这

['sʌmərz] [ʌv; əv] - [tu:; tə] - .

summers	of	1965	to	1966	.
夏天	的	-	到	-	.

一个大型画廊内有多个紧密相连的展厅，将于 1965 年至 1966 年夏季向公众开放。

['fɪgjər] - . — [ɪg'zɪbɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [blʌd] - ['preʃər] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd][ðə; ði]
Figure 21 . — Exhibit on the development of blood - pressure instruments and the
数字 - . — 展览 在 这 发展 的 血 - 压力 仪器 和 这
['ɜ:rli] 20th - ['sentʃəri] [ˌsfɪgmoʊmə'nɑ:mətər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [ɪn] - .
early 20th - century sphygmomanometers which was completed in 1960 .
早期的 20th - 世纪 血压计 哪个 曾是 完全的 在 - .

图 21.—血压计发展史及 20 世纪初血压计展览于 1960 年完成。

([smɪθ'soʊni:ən, smɪ'soʊni:ən]['foʊtoʊ] - - [em] .) [wʌn] .
(Smithsonian photo 47943 - M .) 1 .
(史密森尼 照片 - - M .) 1 .

（史密森尼照片 47943-M.）1.

[ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] [helθ] [dɪ'spleɪz] ['mɒdlz] [ænd; ənd] ['græfɪk] [ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ɪg'zɪbɪt] [mə'tɪriəlz]
The Hall of Health displays models and graphic and historical exhibit materials
这 大厅 的 健康 显示器 模型 和 形象的 和 历史 展览 材料
[tu:; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['helθi] ['ɔrgənz][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['bɑ:di]
to demonstrate the function of the various healthy organs of the human body
到 证明 这 功能 的 这 各种各样的 健康 器官 的 这 人类 身体
.
:
.

健康大厅展示模型、图文资料和历史展览材料，以说明人体各种健康器官的功能。

[ðə; ði][meɪn]['tɑ:pɪks] ['emfəsaizd] [ɑ:r; ər] : [ˌembri'ɑ:lədʒi][ænd; ənd]['tʃaɪldbɜ:rθ] ; [tu:θ] ['strʌktʃər] ; [ðə; ði]
The main topics emphasized are : embryology and childbirth ; tooth structure ; the
这 主要的 主题 强调 是 : 胚胎学 和 分娩 ; 齿 结构 ; 这
[hɑ:rt] [ænd; ənd] [blʌd] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] ;
heart and blood circulation ;
心 和 血 循环 ;

主要重点内容有：胚胎学和分娩；牙齿结构；心脏和血液循环；

[ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['endəkrɪn] [glændz] ; ['kidniz] [ænd; ənd][ðə; ði]['jʊrɪneri] - ['ekskrətɔ:ri] ['sɪstəm] ;
respiration ; the endocrine glands ; kidneys and the urinary - excretory system ;
呼吸 ; 这 内分泌 腺体 ; 肾脏 和 这 泌尿系统 - 排泄 系统 ;
[ðə; ði][breɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] ;
the brain and the nervous system ;
这 脑 和 这 紧张的 系统 ;

呼吸系统；内分泌腺；肾脏和泌尿系统；大脑和神经系统；

[ðə; ði] [ɪr] ; [ænd; ənd]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['aigla:siz] .
the ear ; and vision and the use of eyeglasses .
这 耳朵 ; 和 想象 和 这 使用 的 眼镜 .

耳朵；视力以及眼镜的使用。

[ðə; ði][moʊst] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ɪg'zɪbɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪn] [ðɪs] [hɔ:l] [ɪz][ðə; ði] " [træns'pærənt]['wʊmən] " ['fɪgjər]
The most appreciated exhibit of all in this Hall is the " transparent woman " figure
这 最多 感谢 展览 的 全部 在 这 大厅 是 这 " 透明的 女士 " 数字
[wɪtʃ] [rəu'teits] , [ˌɔ:tə'mætɪkli] ,
which rotates , automatically ,
哪个 旋转 , 自动地 ,

这个展厅里最受欢迎的展品是那个会自动旋转的"透明女人"雕像。

['evri] - ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kɔ:rdɪd] ['mesɪdʒ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [i:tʃ] ['meɪdʒər]
every 15 minutes with a recorded message describing the function of each major
每一个 - 分钟 和 一个 记录 信息 描述 这 功能 的 每个 主要的
['ɔ:rgən][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['ɔ:rgən][ɪz] [ɪˌlek'trɑ:nɪkli] ['laɪtɪd] ,
organ of the body at the same time that the organ is electronically lighted ,
器官 的 这 身体 在 这 相同的 时间 那 这 器官 是 电子方式 照明 ,

每隔15分钟，播放一段录音信息，介绍人体每个主要器官的功能，同时相应的器官也会被电子灯光点亮。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['vjuːər] [kæn; kən] [siː] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] .

so	that	the	viewer	can	see	its	place	in	the	body	.
所以	那	这	观看者	能	看	它是	地方	在	这	身体	.

以便观看者能够看到它在人体中的位置。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	294	]
[	页	-	]

[第294页]

['fɪgjər] - . — ['hɪrɪŋ] - [eɪd] [ɪg'zɪbɪt] [dɪ'zaɪnd] [ɪn] - .

Figure	22	.	—	Hearing	-	aid	exhibit	designed	in	1962	.
数字	-	.	—	听力	-	援助	展览	设计	在	-	.

图 22.—1962 年设计的助听器展品。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] [əu'tɔlədʒist]['dʒuːljəs] [lɛmpɚts] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌmemərə'bɪliə] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]['sɜːrdʒɪkl]

It	includes	otologist	Julius	Lempert's	personal	memorabilia	and	original	surgical
它	包括	耳科医生	尤利乌斯	莱姆佩特的	个人的	纪念品	和	原来的	外科

['ɪnstrʊmənts] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ˌfenəs'treɪʃən] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [rɪ'stɔrɪŋ] ['hɪrɪŋ] .

instruments	used	in	the	fenestration	operation	for	restoring	hearing	.
仪器	用过的	在	这	开窗	手术	为了	恢复	听力	.

其中包括耳科医生朱利叶斯·莱姆佩特的个人纪念品和用于恢复听力的开窗手术的原始手术器械。

([smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən]['foʊtoʊ] - - [siː] .) [ˌtuː'tuː] .

(	Smithsonian	photo	49345	-	C	.	)	2	.
(	史密森尼	照片	-	-	C	.	)	2	.

（史密森尼照片 49345-C.）2.

[ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ænd; ənd] ['dentɪstri] [wɪl] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː]

The	Hall	of	Medicine	and	Dentistry	will	depict	the	history	of	these	two
这	大厅	的	药品	和	牙科	将要	描绘	这	历史	的	这些	二

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][wɪð; wɪθ] [ɪg'zɪbɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [juːst] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] .

sciences	with	exhibits	of	the	equipment	used	through	the	centuries	.
科学	和	展品	的	这	设备	用过的	通过	这	几个世纪	.

医学与牙科大厅将通过展出几个世纪以来使用的设备，展现这两个科学的历史。

[ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [fiːld] ,

In	the	medical	field	,
在	这	医疗的	场地	,

在医疗领域，

['ɜːrli] [trɪ'faɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɜːrdʒɪkl] ['ɪnstrʊmənts] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'spleɪd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

early	trephining	and	other	surgical	instruments	will	be	displayed	along	with	a
早期的	环锯术	和	其他	外科	仪器	将要	是	显示	沿着	和	一个

[ˌdaɪə'rɑːmə; ˌdaɪə'ræmə][ʌv; əv][æn; ən] - ['sɜːrdʒɪkl][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [pər'fɔːrmd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['filip]

diorama	of	an	1805	surgical	operation	performed	by	Dr	.	Philip
立体模型	的	一个	-	外科	手术	执行	经过	博士	.	菲利普

[sɪŋ] ['fɪzɪk] [ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['hɑːspɪt(ə)l] .

Syng	Physick	in	the	amphitheater	of	the	Pennsylvania	Hospital	.
合成	医生	在	这	露天剧场	的	这	宾夕法尼亚州	医院	.

早期环钻和其他外科器械将与 1805 年菲利普·辛格·菲西克医生在宾夕法尼亚医院圆形剧场进行的外科手术的立体模型一起展出。

[ˌdaɪəg'nɑːstɪk] ['ɪnstrʊmənts] [sʌtʃ] [æz; əz] ['steθəˌskəʊps] , ['ɛndoʊˌskoʊps] , ['spɛkjələmz] ,

Diagnostic	instruments	such	as	stethoscopes	,	endoscopes	,	speculums	,
诊断	仪器	这样的	作为	听诊器	,	内窥镜	,	窥阴器	,

诊断仪器，例如听诊器、内窥镜、窥阴器等

[ænd; ənd] [blʌd] - ['preʃər] ['meʒərɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [wɪl] [bi:; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]

and	blood	-	pressure	measuring	devices	will	be	exhibited	with	a	series	of
和	血	-	压力	测量	设备	将要	是	展出	和	一个	系列	的

['maɪkrəskəʊps] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɪnstrʊmənts] .

microscopes	illustrating	the	development	of	these	instruments	.
显微镜	图示	这	发展	的	这些	仪器	.

还将展出血压测量设备，并配以一系列显微镜，以说明这些仪器的发展历程。

[ɪg'zɪbɪts] [ʌv; əv] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌgælvə'nɑ:mɪtərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌæpə'rætəs] [wɪl] [treɪs] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]

Exhibits	of	original	galvanometers	and	other	apparatus	will	trace	the	development
展品	的	原来的	电流计	和	其他	设备	将要	痕迹	这	发展

[ʌv; əv] [ˌkɑɹdi'ɑgɹəfi] .

of	cardiography	.
的	心电图	.

展出的原始电流计和其他仪器将追溯心电图的发展历程。

[ðə; ði] ['ɜ:rli] [ju:z] [ʌv; əv] [ˌænəs'θi:ʒə] [wɪl] [bi:; bi] [ʃoʊn] [baɪ] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['mɔ:rtən] [ænd; ənd]

The	early	use	of	anesthesia	will	be	shown	by	apparatus	of	William	Morton	and
这	早期的	使用	的	麻醉	将要	是	所示	经过	设备	的	威廉	莫顿	和

['krɔfəd] ['dʌblju:] . [lɔ:ŋ] ,

Crawford	W	.	Long	,
克劳福德	W	.	长的	,

威廉·莫顿和克劳福德·W·朗的装置将展示麻醉的早期应用。

[ə'merɪkən] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪn] [ðɪs] [fi:ld] .

American	pioneers	in	this	field	.
美国人	先驱者	在	这	场地	.

该领域的美国先驱。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn] ['medɪs(ə)n] [ænd; ənd] ['sɜ:rdʒəri] [wɪl] [bi:; bi]

The	development	of	the	devices	of	modern	medicine	and	surgery	will	be
这	发展	的	这	设备	的	现代的	药品	和	外科手术	将要	是

[ʃoʊn] [baɪ] [ɪg'zɪbɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪərn] [lʌŋ] [ænd; ənd] [eks] - [reɪ] [tjʊb] ,

shown	by	exhibits	of	the	iron	lung	and	x	-	ray	tubes	,
所示	经过	展品	的	这	铁	肺	和	x	-	射线	管子	,

展览将通过铁肺和X射线管等展品来展示现代医学和外科手术设备的发展历程。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] [tu:b] [ju:st] [baɪ] ['dʌblju:] . [keɪ] . ['rentgənˌ'rentdʒən] .

including	a	tube	used	by	W	.	K	.	Roentgen	.
包括	一个	管子	用过的	经过	W	.	K	.	伦琴	.

其中包括伦琴（WK Roentgen）使用过的一根管子。

['medɪs(ə)n] [tʃests] [ænd; ənd] ['sɜ:rdʒɪkl] [kɪts] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] [wɪl] ['græfɪkli] ['sʌmərəɪz] [ðə; ði]

Medicine	chests	and	surgical	kits	of	different	periods	will	graphically	summarize	the
药品	箱子	和	外科	套件	的	不同的	时期	将要	图形化	总结	这

[steɪt] [ʌv; əv] ['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪriəd] [i:tʃ] [ˌreprɪ'zents] .

state	of	medical	science	in	the	period	each	represents	.
状态	的	医疗的	科学	在	这	时期	每个	代表	.

不同时期的药箱和手术包将以图形方式概括每个时期医学科学的状况。

[ɪg'zɪbɪts] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['dentɪstri] [ænd; ənd] ['dent(ə)l] ['sɜ:rdʒəri] [wɪl] [dɪ'spleɪ] [ɪg'zæmpəlz]

Exhibits	on	the	development	of	dentistry	and	dental	surgery	will	display	examples
展品	在	这	发展	的	牙科	和	牙科	外科手术	将要	展示	示例

[ʌv; əv] [tu:θ] - ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd] [iks'træktiŋ] [tu:lz] ,

of	tooth	-	filling	and	extracting	tools	,
的	齿	-	填充	和	提取	工具	,

牙科和口腔外科发展展区将展出补牙和拔牙工具的实例。

['drɪlɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrli] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] ['endʒɪnz] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ˌʌltrə'sɑːnɪk]
drilling **apparatus** **from** **the** **early** **hand** **and** **foot** **engines** **to** **the** **first** **ultrasonic**
钻孔 设备 从 这 早期的 手 和 脚 发动机 到 这 第一的 超声波
['kʌtɪŋ] ['ɪnstrəmənt] (-) ,
cutting **instrument** **(** **1954** **)** **,**
切割 乐器 (-) ,

从早期的手脚式钻孔机到第一台超声波切割机（1954 年），

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɑːntrə] -
and **the** **original** **contra** **-**
和 这 原来的 相反 -

以及最初的反-

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **295** **]**
[页 -]

[第295页]

['æŋg(ə)l] ,
angle **,**
角度 ,

角度，

[haɪ'drɔːlɪk] [ænd; ənd] [er] - ['tɜːrbaɪn] [hænd'piːs] ['mɑːd(ə)l] [-] [wɪtʃ] [ˌrɛvə'luːʃəˌnaɪzd] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]
hydraulic **and** **air** **-** **turbine** **handpiece** **model** **[** **20** **]** **which** **revolutionized** **the** **field** **of**
液压 和 空气 - 涡轮 手柄 模型 [-] 哪个 革命性的 这 场地 的
[ˌɪnstrəmen'teɪʃn] [fɔːr; fər]['dent(ə)l]['sɜːrdʒəri] ([wɪð; wɪθ] [spiːdz] [ʌv; əv] - ,
instrumentation **for** **dental** **surgery** **(** **with** **speeds** **of** **200** **,**
仪器 为了 牙科 外科手术 (和 速度 的 - ,

液压和气动涡轮手机模型[20]彻底改变了牙科手术器械领域（速度高达200，

- [tuː; tə] - , - [ˌɑːr piː 'em]) .
000 **to** **400** **,** **000** **rpm** **)** **.**
- 到 - , - 转速) .

转速（000 至 400,000 转/分）。

[ðɪs] [haɪ'drɔːlɪk] ['tɜːrbaɪn][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɑːbərt][dʒeɪ] . ['nelsn] [ænd; ənd][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts]
This **hydraulic** **turbine** **of** **Dr** **.** **Robert** **J** **.** **Nelson** **and** **associates**
这 液压 涡轮 的 博士 . 罗伯特 J . 纳尔逊 和 同事
[ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['stændərdz] [set][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ['pætərn] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]
of **the** **National** **Bureau** **of** **Standards** **set** **the** **design** **pattern** **for** **the** **remarkable**
的 这 国家的 局 的 标准 放 这 设计 图案 为了 这 卓越
[ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [haɪ] - [spiːd] ,
and **successful** **high** **-** **speed** **,**
和 成功的 高的 - 速度 ,

罗伯特·J·纳尔逊博士及其美国国家标准局同事设计的这款水轮机，为后来卓越而成功的高速水轮机奠定了设计基础。

[er] - ['tɜːrbaɪn] [hænd'piːs] [dɪ'veləpt] [baɪ] [pɔːl] [eɪtʃ] . ['tænər] [ænd; ənd]['ɑːskər][piː] . ['neɪgəl][ʌv; əv][ðə; ði]
air **-** **turbine** **handpiece** **developed** **by** **Paul** **H** **.** **Tanner** **and** **Oscar** **P** **.** **Nagel** **of** **the**
空气 - 涡轮 手柄 发达 经过 保罗 H . 皮匠 和 奥斯卡 P . 纳格尔 的 这
[juː] . [es] . ['neɪv(ə)l]['dent(ə)l] [skuːl] [ɪn] - .
U **.** **S** **.** **Naval** **Dental** **School** **in** **1956** **.**
U . S . 海军 牙科 学校 在 - .

由美国海军牙科学校的保罗·H·坦纳和奥斯卡·P·纳格尔于 1956 年研制的气动涡轮手机。

['ɔːlsoʊ] [ˌʌndər'weɪ] [ɪz][ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] ['feɪməs] ['dentists] [sʌtʃ]
Also **underway** **is** **the** **reconstruction** **of** **the** **offices** **of** **famous** **dentists** **such**
还 进行 是 这 重建 的 这 办公室 的 著名的 牙医 这样的
[æz; əz][dʒiː] . [viː] . [blæk] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɔːrθə'dɑːnʃ(i)ə] ,
as **G** **.** **V** **.** **Black** **and** **the** **father** **of** **American** **orthodontia** **,**
作为 G . V . 黑色的 和 这 父亲 的 美国人 正畸 ,

同时，著名牙医如GV Black和美国正畸学之父的诊所也在进行重建。

['edwərd] [eɪtʃ] . ['æŋg(ə)l] , ['juːzɪŋ][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] .

Edward	H	.	Angle	,	using	their	original	equipment	and	instruments	.
爱德华	H	.	角度	,	使用	他们的	原来的	设备	和	仪器	.

爱德华·H·安格尔，使用他们原有的设备和仪器。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [æn; ən] [ɪg'zɪbɪt] [ɪz] [plænd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [eks] - [reɪ] [tjʊb] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]

In	addition	,	an	exhibit	is	planned	to	include	x	-	ray	tubes	and	the	electric
在	添加	,	一个	展览	是	计划	到	包括	x	-	射线	管子	和	这	电的

['dent(ə)l] ['endʒɪn] ,

dental	engine	,
牙科	引擎	,

此外，展览计划包括X光管和电动牙科发动机。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi]['ɑːpɝˌeɪtəd][ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən] [maʊθ] [baɪ][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] ['dentɪst] [ɑːn]['dent(ə)l]

the	first	to	be	operated	in	a	human	mouth	by	the	pioneer	dentist	on	dental
这	第一的	到	是	经营的	在	一个	人类	嘴	经过	这	先锋	牙医	在	牙科

[skai'ægrəfi] ,

skiagraphy	,
滑雪摄影	,

首例由牙科X光摄影先驱牙医在人口中进行的操作，

[tʃɑːrlz] [iː] . ['kɛlz] (- - -) . [-]

Charles	E	.	Kells	(	1856	-	1928	)	.	[	21	]
查尔斯	E	.	凯尔斯	(	-	-	-	)	.	[	-	]

查尔斯·E·凯尔斯（1856-1928）。[21]

['fɪgjər] - . — [ɪg'zɪbɪt] [ɑːn] ['nɜːrsɪŋ] ['bɔtlz] [ænd; ənd] ['meʒərz] [tuː; tə] [prə'moʊt] [tʃaɪld] [helθ] [tuː; tə]

Figure	23	.	—	Exhibit	on	nursing	bottles	and	measures	to	promote	child	health	to
数字	-	.	—	展览	在	护理	瓶子	和	措施	到	推动	孩子	健康	到

[ˌkaʊntər'ækt][ðə; ði][wʌns] - ['kɑːmən] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

counteract	the	once	-	common	diseases	of	childhood	.
抵消	这	一次	-	常见的	疾病	的	童年	.

图 23.—关于哺乳瓶和促进儿童健康以对抗曾经常见的儿童疾病的措施的展览。

[ðɪs] [dɪ'spleɪ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] - .

This	display	was	completed	in	1962	.
这	展示	曾是	完全的	在	-	.

该展览于 1962 年完成。

([smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən]['foʊtoʊ] - - [dʒiː] .) [θriː] .

(	Smithsonian	photo	49345	-	G	.	)	3	.
(	史密森尼	照片	-	-	G	.	)	3	.

（史密森尼照片 49345-G.）3.

[ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [ˌfɑːrmə'suːtɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] ['fiːtʃər] [ɪg'zɪbɪts] [ɑːn][ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	Hall	of	Pharmaceutical	History	will	feature	exhibits	on	the	reconstruction	of
这	大厅	的	药物	历史	将要	特征	展品	在	这	重建	的

[tuː] ['fɑːrməsi] [ʃɑːps] :

two	pharmacy	shops	:
二	药店	商店	:

医药历史展厅将展出两家药店的重建过程：

[æn; ən] 18th - ['sentʃəri] [ə'pɑːθəkeri] [ʃɑːp] , [ə'rɪdʒənəli][frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri]

an	18th	-	century	apothecary	shop	,	originally	from	Germany	,	with	a	very
一个	18th	-	世纪	药剂师	店铺	,	起初	从	德国	,	和	一个	非常

['elɪgənt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [drʌg] ['dʒɑːrz] ,

elegant	collection	of	drug	jars	,
优雅的	收藏	的	药品	罐子	,

一家18世纪的药房，原产于德国，收藏着非常精美的药罐。

['dekəreɪtɪd] [mə'dɪsɪnl] ['bɔtlz] , ['bælənsiz] , ['mɔ:təz] [ænd; ənd] ['pes(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [tu:lz]
decorated medicinal bottles , balances , mortars and pestles , and other tools
装饰 药用 瓶子 , 余额 , 迫击炮 和 研杵 , 和 其他 工具
[ænd; ənd]['dɑ:kjuments] [pə:'teiniŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɑ:θəkeri] [ɑ:rt] ,
and documents pertaining to the apothecary art ,
和 文件 相关的 到 这 药剂师 艺术 ,

装饰精美的药瓶、天平、研钵和研杵，以及其他与药剂学相关的工具和文献；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪt] 19th - ['sentʃəri] [ə'merɪkən] ['drʌgstɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ʃelvz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['pæt(ə)nt]
and a late 19th - century American drugstore with shelves filled with patent
和 一个 晚的 19th - 世纪 美国人 药店 和 货架 已填 和 专利
['medsnz] [ænd; ənd] [drʌg] [kən'teɪnərz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz][ænd; ənd] [ʃeɪps] .
medicines and drug containers of various sizes and shapes .
药物 和 药品 容器 的 各种各样的 尺寸 和 形状 .

以及一家 19 世纪末的美国药店，货架上摆满了各种尺寸和形状的专利药品和药品容器。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] ['fi:tʃər] ['sɪmblz] [ʌv; əv] ['fɑ:rməsi] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃoʊ] [gloʊbz] .
The window will also feature symbols of pharmacy and beautiful show globes .
这 窗户 将要 还 特征 符号 的 药店 和 美丽的 展示 地球仪 .

橱窗里还将展示药学标志和精美的展览地球仪。

[dɪ'spleɪz] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ˌæntibaɪ'ɑ:tɪks][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:rli] [tu:lz] [ju:st] [ɪn]
Displays will show the development of antibiotics and the early tools used in
显示器 将要 展示 这 发展 的 抗生素 和 这 早期的 工具 用过的 在
[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] “ ['mɪrək(ə)l] [drʌgz] ,
the manufacture of the so - called “ miracle drugs ,
这 生产 的 这 所以 - 称为 “ 奇迹 药物 ,

展览将展示抗生素的发展历程以及早期用于制造所谓“神奇药物”的工具。

” [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ][moʊld][frʌm; frəm][sɜ:r][ˌælɪg'zændər] ['flemɪŋ] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv] [ˌpenɪ'sɪlɪn] .
” including a mold from Sir Alexander Fleming , the discoverer of penicillin .
” 包括 一个 模具 从 先生 亚历山大 弗莱明 , 这 发现者 的 青霉素 .

“其中包括青霉素发现者亚历山大·弗莱明爵士的模具。”

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
In addition ,
在 添加 ,

此外，

[ə; eɪ]['plætfɔ:rm] [wɪl] [bi:; bi] [ˌri:kən'strʌktɪd] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [ˌfɑ:rmə'su:tɪk(ə)l]
a platform will be reconstructed to display a variety of pharmaceutical
一个 平台 将要 是 重建 到 展示 一个 种类 的 药物
[ˌæpə'rætəs] [ju:st] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]
apparatus used in the preparation and manufacture of
设备 用过的 在 这 准备 和 生产 的

将重建一个平台，用于展示用于制备和制造的各种制药设备。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 296]
[页 -]

[第296页]

[drʌgz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['tæblət][ænd; ənd]['kæps(ə)l] [mə'ʃi:nz] [ænd; ənd] [drʌg] [mɪlz] [ænd; ənd] ['pɜ:rkəleɪtər]
drugs , such as tablet and capsule machines and drug mills and percolators
药物 , 这样的 作为 药片 和 胶囊 机器 和 药品 磨坊 和 渗滤器
.
:
.

药品生产设备，例如片剂和胶囊机、药磨机和渗滤器。

['riːs(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [prə'fesər] [glen] - ,

Recently	**,**	**with**	**the**	**assistance**	**of**	**Professor**	**Glenn**	**Sonnedecker**	**,**
最近	,	和	这	协助	的	教授	格伦	-	,

最近，在格伦·索内德克教授的协助下，

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ][faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌfɑːrmə'suːtɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][dɪ'vaɪsɪz]

the	**Division**	**acquired**	**a**	**fine**	**collection**	**of**	**pharmaceutical**	**equipment**	**and**	**devices**
这	分配	获得	一个	美好的	收藏	的	药物	设备	和	设备

[frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] ['fɑːrməsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][wɪs'kɑːnsɪn] .

from	**the**	**School**	**of**	**Pharmacy**	**of**	**the**	**University**	**of**	**Wisconsin**	**.**
从	这	学校	的	药店	的	这	大学	的	威斯康星州	.

该部门从威斯康星大学药学院获得了一批精良的制药设备和器械。

['fɪgjər] - . — [ðə; ði]['ɔridʒinz][ʌv; əv] [drʌgz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] ['nætʃ(ə)rəl] ['kiŋdəmz] , [drʌg]

Figure	**24**	**.**	**—**	**The**	**origins**	**of**	**drugs**	**from**	**the**	**three**	**natural**	**kingdoms**	**,**	**drug**
数字	-	.	—	这	起源	的	药物	从	这	三	自然的	王国	,	药品

['sɪnθəsɪs] ,

synthesis	**,**
合成	,

图24.—药物起源于三大自然界，药物合成，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]['vaɪtəmɪnz] .

and	**the**	**increase**	**in**	**the**	**manufacture**	**of**	**vitamins**	**.**
和	这	增加	在	这	生产	的	维生素	.

以及维生素产量的增加。

[ðɪs] [dɪ'spleɪ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] - [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɑːn] [dɪ'spleɪ] [æt; ət][ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv]

This	**display**	**was**	**completed**	**in**	**1962**	**and**	**is**	**now**	**on**	**display**	**at**	**the**	**Museum**	**of**
这	展示	曾是	完全的	在	-	和	是	现在	在	展示	在	这	博物馆	的

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [tek'nɑːlədʒi] .

History	**and**	**Technology**	**.**
历史	和	技术	.

该展览于 1962 年完成，现藏于历史与科技博物馆。

([smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən]['foʊtoʊ] P6316 .)

(	**Smithsonian**	**photo**	**P6316**	**.**	**)**
(	史密森尼	照片	P6316	.	)

（史密森尼博物馆照片 P6316。）

[sɪns] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['haʊzɪz] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][mə'tiə.ɹi.ə]['mɛdɪkə] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Since	**the**	**Division**	**houses**	**the**	**largest**	**collection**	**of**	**materia**	**medica**	**in**	**the**	**country**	**,**
自从	这	分配	房屋	这	最大	收藏	的	物质	医学	在	这	国家	,

由于该部门拥有全国最大的药物收藏，

[ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [krɔːs] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [kruːd] [drʌgz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔːrdər]

a	**representative**	**cross**	**section**	**of**	**crude**	**drugs**	**will**	**be**	**displayed**	**in**	**alphabetical**	**order**
一个	代表	叉	部分	的	原油	药物	将要	是	显示	在	按字母顺序排列	命令

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] ['iləstreɪtɪŋ] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [sɪŋ'koʊnə] [ænd; ənd][ˌæntɪmə'leriəl] [drʌgz]

as	**well**	**as**	**a**	**display**	**illustrating**	**the**	**role**	**of**	**cinchona**	**and**	**antimalarial**	**drugs**
作为	出色地	作为	一个	展示	图示	这	角色	的	金鸡纳树皮	和	抗疟疾	药物

[ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ə'genst] [dɪ'ziːz] .

in	**the**	**fight**	**against**	**disease**	**.**
在	这	斗争	反对	疾病	.

将按字母顺序展示具有代表性的原药材横截面，以及展示金鸡纳树皮和抗疟疾药物在对抗疾病中的作用。

[æn; ən] [ɪg'zɪbɪt] [wɪl] [pɔːr'treɪ] [ðə; ði] “ ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [drʌgz] ” [frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] ['nætʃ(ə)rəl]

An	**exhibit**	**will**	**portray**	**the**	**“**	**origin**	**of**	**drugs**	**”**	**from**	**the**	**three**	**natural**
一个	展览	将要	写真	这	“	起源	的	药物	”	从	这	三	自然的

['kiŋdəmz] ,

kingdoms	**,**
王国	,

展览将展现药物从三大自然界起源的“历程”。

['ænɪm(ə)l] , ['vedʒtəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['mɪnərəl] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [sɪn'θetɪk] [drʌgz] [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]

animal	**,**	**vegetable**	**,**	**and**	**mineral**	**,**	**together**	**with**	**synthetic**	**drugs**	**including**	**the**
动物	,	蔬菜	,	和	矿物	,	一起	和	合成的	药物	包括	这

[ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]['vaɪtəmɪnz] .

manufacture	**of**	**vitamins**	**.**
生产	的	维生素	.

动物、植物和矿物，以及合成药物，包括维生素的生产。

[plænz][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪ'læbərət] [ɪg'zɪbɪt] [ʌv; əv] [weɪts] [ænd; ənd] ['bælənsiz] [ju:st]

Plans	**are**	**being**	**made**	**for**	**an**	**elaborate**	**exhibit**	**of**	**weights**	**and**	**balances**	**used**
计划	是	存在	制成	为了	一个	精心制作的	展览	的	重量	和	余额	用过的

[ɪn] ['meni] ['kʌntriz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['sentʃəriz] ,

in	**many**	**countries**	**throughout**	**the**	**centuries**	**,**
在	许多	国家	自始至终	这	几个世纪	,

目前正在筹划举办一场内容丰富的展览，展出几个世纪以来许多国家使用的砝码和天平。

[ðer; ðər]['ɪmpækt][ɑ:n] ['ækjərəsi] [ʌv; əv]['doʊsɪdʒ][ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [ʌv; əv] [drʌgz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

their	**impact**	**on**	**accuracy**	**of**	**dosage**	**and**	**weighing**	**of**	**drugs**	**,**	**and**	**their**
他们的	影响	在	准确性	的	剂量	和	称重	的	药物	,	和	他们的

[ju:z][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑ:θəkeri] [ɑ:rt] .

use	**in**	**the**	**apothecary**	**art**	**.**
使用	在	这	药剂师	艺术	.

它们对药物剂量和称重的准确性的影响，以及它们在药剂学中的应用。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] [dɪ'spleɪ] [pɪk'tɔ:riəl][ænd; ənd] ['prɪntɪd] [mə'tɪriəlz] ,

The	**Division**	**will**	**also**	**display**	**pictorial**	**and**	**printed**	**materials**	**,**
这	分配	将要	还	展示	画报	和	打印	材料	,

该部门还将展出图片和印刷材料。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['a:rtifækts][frʌm; frəm][ɔ:l] [pɪrɪədz] [ænd; ənd][ɔ:l] ['kʌntriz] .

as	**well**	**as**	**artifacts**	**from**	**all**	**periods**	**and**	**all**	**countries**	**.**
作为	出色地	作为	文物	从	全部	时期	和	全部	国家	.

以及各个时期和各个国家的文物。

[ði:z] [kə'lekʃənz] [ɑ:r; ər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][help][ɪn] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] [mɔ:r] [kəm'pli:t] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

These	**collections**	**are**	**intended**	**to**	**help**	**in**	**presenting**	**a**	**more**	**complete**	**picture**	**of**
这些	收藏	是	故意的	到	帮助	在	呈现	一个	更多的	完全的	图片	的

[ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][fɔ:r; fər][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ænd; ənd]

the	**story**	**of**	**the**	**medical**	**sciences**	**for**	**educational**	**purposes**	**and**
这	故事	的	这	医疗的	科学	为了	教育	目的	和

['ri:sɜ:rtʃ] ,

research	**,**
研究	,

这些藏品旨在帮助人们更全面地了解医学科学的发展历程，以用于教育和研究目的。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'kri:s] ['mænz] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd] [prə'moʊtɪŋ] [helθ] .

and	**to**	**increase**	**man's**	**knowledge**	**in**	**fighting**	**disease**	**and**	**promoting**	**health**	**.**
和	到	增加	男人的	知识	在	斗争	疾病	和	推广	健康	.

并增进人类对抗疾病和促进健康的知识。

[ðʌs] ,

Thus	**,**
因此	,

因此，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] ['spesimənz] [ʌv; əv] [kru:d] [drʌgz] [ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][mə'ti(ə˞).ɹi.ə]

from	**a**	**few**	**hundred**	**specimens**	**of**	**crude**	**drugs**	**in**	**the**	**Section**	**of**	**Materia**
从	一个	很少	百	标本	的	原油	药物	在	这	部分	的	物质

['mɛdɪkə][ʌv; əv] - ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Medica	**of**	**83**	**years**	**ago**	**,**
医学	的	-	年	前	,

从83年前《本草纲目》中几百份生药材标本中，

[ðer; ðər][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][mju'ziːəm][dɪ'vɪʒ(ə)n] [tə'deɪ] [wɪtʃ] [im'breisiz] [ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]

there	has	developed	a	Museum	Division	today	which	embraces	the	evolution	of
那里	有	发达	一个	博物馆	分配	今天	哪个	拥抱	这	进化	的

[ðə; ði] [helθ] [prə'fɛʃənz] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

the	health	professions	through	the	ages	.
这	健康	职业	通过	这	年龄	.

如今，这里已经发展出一个博物馆部门，致力于展现医疗卫生行业在各个时代的演变历程。

[ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [naʊ] [hæz; həz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['hemɪsfɪr] [ʌv; əv]

This	Division	now	has	the	largest	collection	in	the	Western	Hemisphere	of
这	分配	现在	有	这	最大	收藏	在	这	西	半球	的

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [aːts] .

historical	objects	which	are	related	to	the	healing	arts	.
历史	对象	哪个	是	有关的	到	这	康复	艺术	.

该部门目前拥有西半球最大的与医疗艺术相关的历史文物收藏。

[ðə; ði] ['refrəns] [kə'lekʃənz] [ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['riːsɜːrtʃərˌrɪ'sɜːrtʃər][ænd; ənd] ['skɑːlər] ,

The	reference	collections	are	available	to	the	researcher	and	scholar	,
这	参考	收藏	是	可用的	到	这	研究员	和	学者	,

参考资料库可供研究人员和学者使用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɪbɪts] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['pleʒər] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

and	the	exhibits	are	intended	for	pleasure	and	educational	purposes
和	这	展品	是	故意的	为了	乐趣	和	教育	目的

[ɪn] [ðiːz] [fiːldz] .

in	these	fields	.
在	这些	字段	.

这些展品旨在为人们提供娱乐和教育机会。

[ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][ɪk'spænʃ(ə)n][hæv; həv][noʊ][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ]['mænz]

The	plans	for	expansion	have	no	limitation	as	we	keep	pace	with	man's
这	计划	为了	扩张	有	不	局限性	作为	我们	保持	步伐	和	男人的

['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [kə'lekt] [mə'tɪrɪəlz] [ðæt]

progress	in	the	medical	sciences	and	continue	to	collect	materials	that
进步	在	这	医疗的	科学	和	继续	到	收集	材料	那

[kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ə'genst] [dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

contributed	to	the	historical	development	in	the	fight	against	diseases	and	the
贡献	到	这	历史	发展	在	这	斗争	反对	疾病	和	这

[ə'tempts] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['betər] [helθ] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] .

attempts	to	secure	better	health	for	everyone	.
尝试	到	安全的	更好的	健康	为了	每个人	.

随着我们在医学科学领域不断进步，我们的扩张计划没有限制，我们将持续收集有助于对抗疾病和努力保障全人类健康的历史资料。

['futnəuts] [[wʌn]]

Footnotes	[	1	]
脚注	[	1	]

脚注[1]

['ænjuəl] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['riːdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]

Annual	Report	of	the	Board	of	Regents	of	the	Smithsonian	Institution
年度的	报告	的	这	木板	的	摄政王	的	这	史密森尼	机构

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] - [[ˌhɪrɪn'æftər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən] ['ænjuəl]

for	the	Year	1882	[	hereinafter	referred	to	as	the	Smithsonian	Annual
为了	这	年	-	[	下文	指	到	作为	这	史密森尼	年度的

[rɪ'pɔːrt]] ,

Report	]	,
报告	]	,

史密森学会理事会1882年度年度报告（以下简称《史密森学会年度报告》）

[piːˈpiː] . - - - ;
pp . 101 - 103 ;
pp . - - - ;

第101-103页；

[ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdʌktəri] “ [ˌædvərˈtaɪzmənt] ” [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlektʃərz] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
and introductory “ advertisement ” to the lectures published by the
和 引言 “ 广告 ” 到 这 讲座 已发布 经过 这
[smɪθˈsoʊniːən, smɪˈsoʊniːən][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [kəˈlekʃənz] ([siː] [ˌbɪbliˈɑːgrəfi]) . [
Smithsonian Institution in its Miscellaneous Collections (see bibliography) . [
史密森尼 机构 在 它是 各种各样的 收藏 (看 参考书目) . [
[ˌtuːˈtuː]]
2]
2]

以及史密森学会在其杂项收藏中出版的讲座的介绍性“广告”（参见参考书目）。[2]

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ˈwʊdwɚdz] [ˈlektʃər] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][ˈmedɪk(ə)l]
Dr . J . J . Woodward's lecture explained the progress of medical
博士 . J . J . 伍德沃德 演讲 解释 这 进步 的 医疗的
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈmɔːrbɪd] [groʊθ] [ænd; ənd] [ˈkænsərəs] [ˈtuːmɚz][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .
knowledge of morbid growth and cancerous tumors from 1865 to 1872 .
知识 的 病态的 生长 和 癌变 肿瘤 从 - 到 - .

JJ Woodward 博士的讲座阐述了 1865 年至 1872 年间医学界对病理性生长和癌性肿瘤的认识进展。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɔːʃənd] [ðæt] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈmeθədz] [ʌv; əv][ˌdaɪəgˈnoʊsɪs][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [əˈlaʊd] [ˈʃɑːlətənz]
It cautioned that uncertain methods of diagnosis at that time allowed charlatans
它 警告 那 不确定 方法 的 诊断 在 那 时间 允许 江湖骗子
[ænd; ənd][ʌnˈedʒukeɪtɪd] [prækˈtiʃənəz] [tuː; tə][rɪˈpɔːrt] [ˈkjʊrz] [ʌv; əv][ˈkænsər][ɪn] [ˈinstənsiz] [wer]
and uneducated practitioners to report cures of cancer in instances where
和 未受过教育 从业者 到 报告 治愈 的 癌症 在 实例 在哪里
[ˌnɑːnməˈlɪgnənt] [groʊθ] [wɜːr; wər] “ [rɪˈmuːvd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈkɔːstɪk] [peɪsts] [ænd; ənd] [ˈplæstɚz] . ” [
nonmalignant growths were “ removed by their caustic pastes and plasters . ” [
非恶性 增长 是 “ 已移除 经过 他们的 腐蚀性物质 糊状物 和 膏药 . ” [
[θriː]]
3]
3]

它警告说，当时诊断方法的不确定性使得江湖骗子和缺乏教育的从业者能够报告治愈癌症，而实际上他们只是用腐蚀性糊剂和膏药“去除”了非恶性增生。[3]

[ðə; ði] [tuː] [ˈlɔːŋgɪst] [ˈɪntərvlz] [wɜːr; wər][ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði][læst] [tuː] [ˈlektʃərz] : [ðə; ði][naɪnθ][ɪn] -
The two longest intervals were in preparing the last two lectures : the ninth in 1884
这 二 最长 间隔 是 在 准备 这 最后的 二 讲座 : 这 第九 在 -
,
,
,

最长的两次间隔是准备最后两讲：第九讲于 1884 年，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tenθ] , - .
and the tenth , 1889 .
和 这 第十 , - .

第十个是 1889 年。

[bəuθ] [keɪm] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv][məˈtiːəɚ).ɹi.ə][ˈmɛdɪkə][ɪn]
Both came after the establishment in 1881 of the Section of Materia Medica in
两个都 来了 后 这 建立 在 - 的 这 部分 的 物质 医学 在
[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈnæʃ(ə)nəl][mjuˈziːəm] ,
the U . S . National Museum ,
这 U . S . 国家的 博物馆 ,

这两件事都是在美国国家博物馆于 1881 年成立药物学部之后发生的。

[tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [helθ] [prə'fɛʃənz] . [[fɔːr]]
to **display** **the** **development** **and** **progress** **of** **the** **health** **professions** **.** **[** **4** **]**
到 展示 这 发展 和 进步 的 这 健康 职业 . [4]

展示卫生专业的发展和进步。[4]

['ænjuəl] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi][fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] - , [piː'piː] . - ,
Annual **Report** **of** **the** **Secretary** **of** **the** **Navy** **for** **the** **year** **1883** **,** **pp** **.** **190** **,**
年度的 报告 的 这 秘书 的 这 海军 为了 这 年 - , pp . - ,
- - - . [[faɪv]]
614 **-** **615** **.** **[** **5** **]**
- - - . [5]

1883 年海军部长年度报告，第 190、614-615 页。[5]

[fɔːr; fər] ['klæsɪfaɪɪŋ] ['kemɪk(ə)l] ['kɔmpaundz] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [flɪnt] [rɪ'laɪd] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][eɪtʃ] . [iː]
For **classifying** **chemical** **compounds** **,** **Dr** **.** **Flint** **relied** **on** **the** **work** **of** **H** **.** **E**
为了 分类 化学 化合物 , 博士 . 燧石 依赖 在 这 工作 的 H . E
. ['rɑːskoʊ][ænd; ənd][siː] . - ,
. **Roscoe** **and** **C** **.** **Schorlemmez** **,**
. 罗斯科 和 C . - ,

为了对化合物进行分类，弗林特博士参考了H.E.罗斯科和C.肖尔梅兹的研究成果。

[ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn] ['kemɪstri] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
A **Treatise** **on** **Chemistry** **,** **2** **vols** **.**
一个 论文 在 化学 , 2 卷 .

化学专著，共2卷。

([nuː] [jɔːk] : [diː] . ['æpəltən] , - - - .) [[sɪks]]
(**New** **York** **:** **D** **.** **Appleton** **,** **1878** **-** **1800** **.** **)** **[** **6** **]**
(新的 约克 : D . 阿普尔顿 , - - - .) [6]

（纽约：D. Appleton，1878-1800 年。）[6]

['ænjuəl] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi][fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] - , ['vɑːl] .
Annual **Report** **of** **the** **Secretary** **of** **the** **Navy** **for** **the** **year** **1882** **,** **vol** **.**
年度的 报告 的 这 秘书 的 这 海军 为了 这 年 - , 卷 .

1882 年海军部长年度报告，第 1 卷

[ˌtuː'tuː] , [pɑːrt][ˌtuː'tuː] , [piː'piː] . - , - , - - - .
2 **,** **part** **2** **,** **pp** **.** **100** **,** **228** **,** **656** **-** **657** **.**
2 , 部分 2 , pp . - , - , - - - .

第 2 部分，第 100、228、656-657 页。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [flɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)l] “ [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] [ˌfɑːrməkə'piːə] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] , ” ['ɪbɪd] . ,
Dr **.** **Flint** **in** **his** **article** **“** **Report** **on** **Pharmacopoeias** **of** **All** **Nations** **,** **”** **ibid** **.** **,**
博士 . 燧石 在 他的 文章 “ 报告 在 药典 的 全部 国家 , ” 同上 . ,
[piː'piː] .
pp **.**
pp .

弗林特博士在他的文章《各国药典报告》中写道，同上，第 117 页。

- - - , [riˈmaːks] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðen] - [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌfɑːrməkə'piːə] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
655 **-** **680** **,** **remarks** **that** **there** **were** **then** **19** **official** **pharmacopoeias** **in** **the** **world** **,**
- - - , 评论 那 那里 是 然后 - 官方的 药典 在 这 世界 ,

655-680 年，提到当时世界上有 19 部官方药典。

[bɪ'saɪdz] [θriː] [ˌsemaɪ'fɪʃəl] ['fɔːmjuləriz] [ɪn]['sɜːrt(ə)n][ləu'kælitiz][ɪn] ['ɪtəli] .
besides **three** **semiofficial** **formularies** **in** **certain** **localities** **in** **Italy** **.**
除了 三 半官方 处方集 在 肯定 地方 在 意大利 .

除了意大利某些地区的三个半官方配方外。

[ðə; ði] [ˌfɑːrməkəˈpiːə] [kəˈlektɪd] [ˌreprɪˈzent] [ˈɔːstriə] , [ˈbeldʒəm] , [fræns] , [ˈdʒɜːrməni] , [greɪt]
The pharmacopoeias collected represent Austria , Belgium , France , Germany , Great
这 药典 集 代表 奥地利 , 比利时 , 法国 , 德国 , 伟大的
[ˈbrɪt(ə)n] , [griːs] , [ˈhɑːlənd] , [ˈɪndiə] ,
Britain , Greece , Holland , India ,
英国 , 希腊 , 荷兰 , 印度 ,

收集到的药典代表了奥地利、比利时、法国、德国、英国、希腊、荷兰、印度等国。

[ˈmeksɪkoʊ] , [ˈnɔːrweɪ] , [ˈpɔːrtʃʊgl] , [speɪn] , [ˈswiːd(ə)n] , [ˈswɪtsərlənd] ([tuː]) , [ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
Mexico , Norway , Portugal , Spain , Sweden , Switzerland (two) , and the United
墨西哥 , 挪威 , 葡萄牙 , 西班牙 , 瑞典 , 瑞士 (二) , 和 这 团结的
[steɪts] . [[ˈsɛvən]]
States . [7]
各州 . [7]

墨西哥、挪威、葡萄牙、西班牙、瑞典、瑞士（两个）和美国。[7]

[ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l]['fɔːrmjʊˌleri; 'fɔːrmjəˌleri] , [baɪ][ɑːr] . - ['grɪfɪθ] , [fɜːrst] ['edɪtɪd] [ɪn] [mɑːrtʃ] -
The Universal Formulary , by R . Eglesfeld Griffith , first edited in March 1850
这 普遍的 处方集 , 经过 拉 . - 格里菲斯 , 第一的 编辑 在 行进 -
(3rd [ed] .
(3rd ed .
(3rd 编辑 .

《通用处方集》，作者 R. Eglesfeld Griffith，1850 年 3 月首次编辑（第 3 版）。

[rev] . [ænd; ənd] [ɪnˈlɑːrdʒd] [baɪ][dʒɑːn][em] . ['maɪʃ] , [ˌfɪlə'delfɪr] : [liː] ,
rev . and enlarged by John M . Maisch , Philadelphia : Lea ,
修订 . 和 放大 经过 约翰 M . 迈施 , 费城 : 莉亚 ,

经约翰·M·迈施修订和扩充，费城：Lea出版社，

-) [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æn; ən][ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [drʌg] ['stændərd] .
1874) should not be considered an international drug standard .
-) 应该 不是 是 经过考虑的 一个 国际的 药品 标准 .

1874）不应被视为国际药物标准。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meɪnli] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpaɪlɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɔrmjələz] [ænd; ənd]
It was mainly concerned with compiling a great number of formulas and
它 曾是 主要 担心的 和 编译 一个 伟大的 数字 的 公式 和
['resəpɪz] ,
recipes ,
食谱 ,

它的主要工作是收集大量的配方和食谱。

['meθədz] [ʌv; əv] [prɪˈpeərɪŋ] [ænd; ənd] [ədˈmɪnɪstərɪŋ] [əˈfɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['medsnz] ,
methods of preparing and administering official and other medicines ,
方法 的 准备 和 管理 官方的 和 其他 药物 ,

制备和使用官方药物及其他药物的方法，

[ænd; ənd][teiblz][ɑːn] [weɪts] [ænd; ənd] ['meʒərz] [fɔːr; fər][ˌjuːtələˈzeɪʃn][baɪ][ðə; ði][juː] . [es] .
and tables on weights and measures for utilization by the U . S .
和 表格 在 重量 和 措施 为了 利用率 经过 这 U . S .
[prækˈtiʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] . [[eɪt]]
practitioners of the time . [8]
从业者 的 这 时间 . [8]

以及供当时美国从业人员使用的度量衡表。[8]

['ʌðər] [ɪˈlæbərət] [əˈreɪndʒmənts] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ænd; ənd][ɪkˈspænd][ðə; ði]
Other elaborate arrangements were also made to improve and expand the
其他 精心制作的 安排 是 还 制成 到 提升 和 扩张 这
['sɛkʃənz] [ækˈtɪvətiz] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsɪz] ,
Section's activities and services ,
部分的 活动 和 服务 ,

此外，还制定了其他周密的安排，以改进和扩大该部门的活动和服务。

[ðoʊ] [sʌm; səm][hæv; həv]['nevər][mə'tɪəri:əˌlaɪzd] .

though	some	have	never	materialized	.
尽管	一些	有	绝不	实体化	.

虽然有些从未实现。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[ə; eɪ][ɜ:r'beriəmˌhɜ:r'beriəm][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['spesimənz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'teɪnd]

a	herbarium	was	suggested	from	which	specimens	could	be	obtained
一个	植物标本馆	曾是	建议	从	哪个	标本	可以	是	获得

[fɔ:r; fər] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [drʌg] [wɪð; wɪθ] ['peɪntɪd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ɪts][plænt][nekst][tu:; tə]

for	display	of	the	actual	drug	with	painted	pictures	of	its	plant	next	to
为了	展示	的	这	实际的	药品	和	绘	图片	的	它是	植物	下一个	到

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

有人建议建立一个植物标本馆，从中可以获取标本，用于展示药物本身，并在旁边配上绘制的植物图片。

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [dɪ'spleɪɪŋ] [ɪn'lɑ:rdʒd] ['drɔɪŋz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['mɪnɪt]

Consideration	was	given	to	displaying	enlarged	drawings	to	show	the	minute
考虑	曾是	给定	到	显示	放大	图画	到	展示	这	分钟

['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['spesɪmən][fɔ:r; fər] ['betər] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

structure	of	the	specimen	for	better	identification	.
结构	的	这	标本	为了	更好的	鉴别	.

为了更好地识别标本，我们考虑展示放大后的图纸，以显示标本的微小结构。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sevrəl] - - ['li:tər]['ves(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr]

In	addition	,	an	exhibition	of	several	10	-	liter	vessels	of	the	most	popular
在	添加	,	一个	展览	的	一些	-	-	升	船只	的	这	最多	受欢迎的

['mɪnərəl]['wɔ:tərz][wʌz; wəz] [plænd] .

mineral	waters	was	planned	.
矿物	水	曾是	计划	.

此外，还计划展出几瓶10升装的最受欢迎的矿泉水。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['seɪli:n] ['sʌbstənsiz] [wɪtʃ] [ə'næləsɪs][hæd; həd] [ʃoʊn] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][ɪn]

The	amount	of	saline	substances	which	analysis	had	shown	to	be	present	in
这	数量	的	盐水	物质	哪个	分析	有	所示	到	是	展示	在

[i:tʃ] ['ves(ə)l][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['lɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['teɪbl] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðæt] ['ves(ə)l] ,

each	vessel	was	to	be	listed	in	a	table	to	be	attached	to	that	vessel	,
每个	血管	曾是	到	是	列出	在	一个	桌子	到	是	随附的	到	那	血管	,

经分析，每个容器中盐类物质的含量应列在一张表格中，并附在该容器上。

[ɔ:r][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ][smɔ:l]['bɑ:t(ə)l]

or	the	same	amount	of	minerals	was	to	be	put	in	a	small	bottle
或者	这	相同的	数量	的	矿物	曾是	到	是	放	在	一个	小的	瓶子

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

beside	it	.
旁	它	.

或者，将等量的矿物质放入旁边的小瓶子中。

[ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] [steɪts] [ænd; ənd]

This	plan	was	carried	out	to	the	best	advantage	at	the	Cotton	States	and
这	计划	曾是	携带	出去	到	这	最好的	优势	在	这	棉布	各州	和

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][held][ɪn] - [ɪn][æt'læntə] ,

International	Exposition	held	in	1895	in	Atlanta	,
国际的	展览	握住	在	-	在	亚特兰大	,

这项计划在1895年于亚特兰大举行的棉花州际国际博览会上得到了最充分的实施。

['dʒɔ:rdʒə] . [[naɪn]]
Georgia . [9]
乔治亚州 . [9]

格鲁吉亚。[9]

[hoʊlt] , “ [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɑ:kəfelər] ['ɪnstɪtu:t] [fɔ:r; fər]['medɪk(ə)l]
Holt , “ A Sketch of the Development of the Rockefeller Institute for Medical
霍尔特 , “ 一个 草图 的 这 发展 的 这 洛克菲勒 研究所 为了 医疗的
['ri:sɜ:rtʃ] , ” [pi:] . [wʌn] .
Research , ” p . 1 .
研究 , ” p . 1 .

Holt，“洛克菲勒医学研究所发展概况”，第 1 页。

[ə; eɪ]['sɪmələr] ['kɑ:ment] [wʌz; wəz] [vɔɪst] [baɪ] - , ” ['ri:sɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ” [pi:] .
A similar comment was voiced by Galdston , ” Research in the United States , ” p .
一个 相似的 评论 曾是 配音 经过 - , ” 研究 在 这 团结的 各州 , ” p .
- . [-]
366 . [10]
- . [-]

Galdston 也发表了类似的评论，见《美国的研究》第 366 页。[10]

['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [ˌfɑ:rmə'su:tɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] (-) , ['vɑ:l] .
Journal of the American Pharmaceutical Association (1918) , vol .
杂志 的 这 美国人 药物 协会 (-) , 卷 .

美国药学会杂志（1918 年），第 1 卷。

['sɛvən] , [pi:'pi:] . - - - , - . [-]
7 , pp . 376 - 377 , 466 . [11]
7 , pp . - - - , - . [-]

7，第 376-377 页，466 页。[11]

[tu:] ['dekeɪdz] ['leɪtər] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['waɪtˌbrɛd, 'hwaɪtˌbrɛd] [dɪ'zaɪnd] [ə; eɪ]['pæn(ə)l] ['ʃoʊɪŋ]
Two decades later , Dr . Whitebread designed a panel showing
二 几十年 之后 , 博士 . 白面包 设计 一个 控制板 显示
['fəutəgræfs] [ʌv; əv] ['feɪməs] ['medɪk(ə)l] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˌnæʃə'nælɪti:z] .
photographs of famous medical pioneers of all nationalities .
照片 的 著名的 医疗的 先驱者 的 全部 国籍 .

二十年后，怀特布雷德博士设计了一个展板，上面展示了各国著名医学先驱的照片。

[si:] [hɪz; ɪz]['ɑ:rtɪk(ə)l] , “ [ðə; ðɪ] [ɑ:d] ['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv]['medɪk(ə)l] [dis'kʌvəriz] , ” [pi:] . - . [-]
See his article , “ The Odd Origin of Medical Discoveries , ” p . 321 . [12]
看 他的 文章 , “ 这 奇怪的 起源 的 医疗的 发现 , ” p . - . [-]

请参阅他的文章《医学发现的奇特起源》，第 321 页。[12]

['gɛbhɚd] , “ [frʌm; frəm]['medɪs(ə)n] [ʃoʊ] [tu:; tə] [helθ] [mju'zi:əm] , ” [pi:] . - .
Gebhard , “ From Medicine Show to Health Museum , ” p . 579 .
格布哈德 , “ 从 药品 展示 到 健康 博物馆 , ” p . - .

Gebhard，“从医药表演到健康博物馆”，第 579 页。

[ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn][fɔ:r; fər] [ðɪs] [hɔ:l] [ʌv; əv] [helθ] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['fi:tʃər] [ɪg'zɪbɪts] [ɑ:n]['pʌblɪk]
The original plan for this Hall of Health was to feature exhibits on public
这 原来的 计划 为了 这 大厅 的 健康 曾是 到 特征 展品 在 民众
[helθ] [fɔ:r; fər]['pɑ:pjələr][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['pɚ:pəsəz, 'pɚ:pəsɪz] ,
health for popular educational purposes ,
健康 为了 受欢迎的 教育 目的 ,

这座健康馆最初的计划是举办公共卫生方面的展览，以达到普及教育的目的。

[ɪn'klu:dɪŋ] [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪg'zɪbɪt] [ɑ:n]['hɑ:spɪt(ə)l] [ker] .
including an illustrated exhibit on hospital care .
包括 一个 插图 展览 在 医院 关心 .

其中包括一个关于医院护理的图文展览。

[siː] ['foʊli] , “ [smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [di'vəuts] [mʌtʃ] [speɪs] [tuː; tə]['hɑːspɪt(ə)l] [ɪg'zɪbɪt] ,
See Foley , “ Smithsonian Institution Devotes Much Space to Hospital Exhibit ,
看 弗利 , “ 史密森尼 机构 奉献 很多 空间 到 医院 展览 ,
” [piː'piː] . - - - . [-]
” pp . 43 - 44 . [13]
” pp . - - - . [-]

参见 Foley，“史密森学会为医院展览投入大量空间”，第 43-44 页。[13]

[læk] [ʌv; əv] [speɪs] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , ['væljuəb(ə)l] [æk'seʃənz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [ə'baʊt] - ,
Lack of space notwithstanding , valuable accessions were added about 1930 ,
缺少 的 空间 虽然 , 有价值的 入藏 是 额外 关于 - ,

尽管空间有限，但大约在1930年，还是增添了一些珍贵的藏品。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [eks] - [reɪ] [tjʊb] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [ˌmeməɾə'bɪliə] [ʌv; əv]
including a collection of early x - ray tubes and personal memorabilia of
包括 一个 收藏 的 早期的 x - 射线 管子 和 个人的 纪念品 的
[ˌdiː'ɑːr"es] .
Drs .
医生们 .

其中包括早期 X 射线管的收藏品和医生的个人纪念品。

['wɪljəm] [tiː] . [dʒiː] . ['mɔːrtən] (- - -) , ['krɔfəd] ['dʌbljuː] . [lɔːŋ] (- - -) , [ænd; ənd]
William T . G . Morton (1819 - 1868) , Crawford W . Long (1815 - 1878) , and
威廉 T . G . 莫顿 (- - -) , 克劳福德 W . 长的 (- - -) , 和
['wɪljəm] ['gɔrgəz] (- - -) . [-]
William Gorgas (1854 - 1920) . [14]
威廉 戈尔加斯 (- - -) . [-]

威廉·T·G·莫顿（1819-1868）、克劳福德·W·朗（1815-1878）和威廉·戈加斯（1854-1920）。[14]

[diː] . ['raɪli] [muə; mɔː] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [rɪ'pɔːrts] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] “ [kə'mɪti]
D . Riley Moore published a series of short reports under the title “ Committee
D . 莱利 摩尔 已发布 一个 系列 的 短的 报告 在下面 这 标题 “ 委员会
[ɑːn] [ˌɑːstiə'pæθɪk] [ɪg'zɪbɪts] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . ['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm] ,
on Osteopathic Exhibits in the U . S . National Museum ,
在 整骨疗法 展品 在 这 U . S . 国家的 博物馆 ,

D. Riley Moore 发表了一系列题为“美国国家博物馆整骨展览委员会”的短报告，

” [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌɑːstiə'pæθɪk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] (- - -) , [vɑːlz]
” in the Journal of the American Osteopathic Association (1933 - 1946) , vols
” 在 这 杂志 的 这 美国人 整骨疗法 协会 (- - -) , 卷
.
:
.

”发表于《美国整骨疗法协会杂志》（1933-1946 年），第 17 卷。

- - - , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪbɪt] [ɑːn] [ˌɑːsti'ɑːpəθi] . [-]
33 - 46 , regarding the exhibit on osteopathy . [15]
- - - , 关于 这 展览 在 整骨疗法 . [-]

33-46，关于整骨疗法展览。[15]

[[klaɪn]] , “ [hiː; hi] [di'rekts] ['fɑːrməsi] [ɪg'zɪbɪts] [æt; ət][ðə; ði][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , ”
[Klein] , “ He Directs Pharmacy Exhibits at the Smithsonian Institution , ”
[克莱因] , “ 他 导演 药店 展品 在 这 史密森尼 机构 , ”
[piː'piː] . - - - . [-]
pp . 20 - 21 . [16]
pp . - - - . [-]

[Klein]，“他在史密森学会指导药学展览”，第 20-21 页。[16]

['sevrəl] ['ʌðər] ['dʒɜːnəlz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] : [drʌg] ['tɑːpɪks] ([dʒʊ'laɪ][eɪt]
Several **other** **journals** **reported** **the** **exhibition** **with** **illustrations** **:** **Drug** **Topics** **(** **July** **8**
一些 其他 期刊 据报道 这 展览 和 插图 : 药品 主题 (七月 8
, -) , ['vɑːl] .
, 1946) , vol .
, -) , 卷 .

其他几家期刊也报道了此次展览，并附有插图：《药物专题》（1946 年 7 月 8 日），第 1 卷。

- , [noʊ] . [ˌtuː'tuː] , [piː'piː] .
90 , no . 2 , pp .
- , 不 . 2 , pp .

90，第 2 期，第 10 页。

[ˌtuː'tuː] , - ; ['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l] ['fɑːrməsɪst] ([sep'tembər] -) , ['vɑːl] .
2 , 79 ; National Capital Pharmacist (September 1945) , vol .
2 , - ; 国家的 首都 药剂师 (九月 -) , 卷 .

2, 79；《国家首都药剂师》（1945 年 9 月），第 1 卷。

['sɛvən] , [piː] . - , [ænd; ənd] ([sep'tembər] -) , ['vɑːl] .
7 , p . 11 , and (September 1946) , vol .
7 , p . - , 和 (九月 -) , 卷 .

7，第 11 页，以及（1946 年 9 月），第 7 卷。

[eɪt] , [piː'piː] . - - - ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mʌnθli] ([noʊ'vembər] -) , ['vɑːl] . - ,
8 , pp . 11 - 13 ; and The Scientific Monthly (November 1952) , vol . 75 ,
8 , pp . - - - ; 和 这 科学 月度 (十一月 -) , 卷 . - ,

8，第 11-13 页；以及《科学月刊》（1952 年 11 月），第 75 卷，

[piː] . - . [-]
p . 268 . [17]
p . - . [-]

第 268 页。[17]

['dɑːdrəl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , " ['tempəreri] [mə'kænɪk(ə)l] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [left] ['ventrɪkl] [ɪn]
Dodrill , and others , " Temporary Mechanical Substitution for the Left Ventricle in
钻头 , 和 其他的 , " 暂时的 机械的 替代 为了 这 左边 心室 在
[mæn] , " [piː'piː] . - - - ,
Man , " pp . 642 - 644 ,
男人 , " pp . - - - ,

Dodrill 等人，"人体左心室的临时机械替代"，第 642-644 页，

[ænd; ənd] " ['pʌlməneri] - ['ʌndər][də'rekt]['vɪʒ(ə)n]['juːzɪŋ][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [hɑːrt] [fɔːr; fər]
and " Pulmonary Volvuloplasty under Direct Vision using the Mechanical Heart for
和 " 肺部 - 在下面 直接的 想象 使用 这 机械的 心 为了
[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['baɪpæs][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hɑːrt] [ɪn][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][kən'dʒenɪt(ə)l] ['pʌlməneri]
a Complete Bypass of the Right Heart in a Patient with Congenital Pulmonary
一个 完全的 旁路 的 这 正确的 心 在 一个 病人 和 先天性 肺部
[stɪ'noʊsɪs; stə'noʊsɪs] ,
Stenosis ,
狭窄 ,

以及"在直视下使用机械心脏对先天性肺动脉狭窄患者进行右心完全旁路移植术的肺动脉成形术"，

" [piː'piː] . - - - . [-]
" pp . 584 - 595 . [18]
" pp . - - - . [-]

"第 584-595 页。[18]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] , ['ekspɜːrt] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪbɪts] ,
For the design , expert arrangement of the exhibits ,
为了 这 设计 , 专家 安排 的 这 展品 ,

展品的设计和专业布置，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒəndz] [ðæt] [ə'kʌmpəni] [i:tʃ] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] [helθ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər]

and	the	legends	that	accompany	each	exhibit	in	the	Hall	of	Health	,	we	are
和	这	传说	那	陪伴	每个	展览	在	这	大厅	的	健康	,	我们	是

[ɪn'detɪd] [tu:; tə][ˌdi:'ɑ:r"es] .

indebted	to	Drs	.
负债累累	到	医生们	.

以及健康大厅中每个展品所附带的传说，我们都要感谢各位医生。

['brʊnoʊ] ['gɛbhɜ-d] , ['rɪtʃərdz] [eɪtʃ] . ['ʃraɪɑ:k] , ['tɔməs] [dʒi:] . [hʌl] , [dʒeɪmz]['lɑ:stə(r);'læstə(r)] , ['wɔl] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [nɑ:'u:tə] ,

Bruno	Gebhard	,	Richards	H	.	Shryock	,	Thomas	G	.	Hull	,	James	Laster	,	Walle	J	.	H	.	Nauta	,
布鲁诺	格布哈德	,	理查兹	H	.	施莱克	,	托马斯	G	.	赫尔	,	詹姆斯	拉斯特	,	瓦力	J	.	H	.	瑙塔	,

Bruno Gebhard、Richards H. Shryock、Thomas G. Hull、James Laster、Walle JH Nauta、

['lezli] ['dʌblju:] . ['nɑ:t] , ['θiədɔ:] [wɪprəd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɪ'zɪʃnz] , ['dentists] , [ænd; ənd] [sˈkɒləz] [hu:] [hæv; həv] ['ɔ:fərd] [ðer; ðər][əd'vaɪs] ,

Leslie	W	.	Knott	,	Theodore	Wiprud	,	and	other	physicians	,	dentists	,	and	scholars	who	have	offered	their	advice	,
莱斯利	W	.	诺特	,	西奥多	维普鲁德	,	和	其他	医生	,	牙医	,	和	学者们	WHO	有	提供	他们的	建议	,

莱斯利·W·诺特、西奥多·维普鲁德以及其他提供建议的医生、牙医和学者

[ə'sɪstəns] , [ænd; ənd]['ekspɜ:rt] [skɪlz] . [-]

assistance	,	and	expert	skills	.	[	19	]
协助	,	和	专家	技能	.	[	-	]

协助和专业技能。[19]

['teilə] , “ [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][mju'zi:əm][ʌv; əv] ['saɪəns] , [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] , ” [pi:] . - . [

Taylor	,	“	A	National	Museum	of	Science	,	Engineering	and	Industry	,	”	p	.	359	.	[	-	]
泰勒	,	“	一个	国家的	博物馆	的	科学	,	工程	和	行业	,	”	p	.	-	.	[	-	]

20	]
-	]

Taylor，“国家科学、工程和工业博物馆”，第 359 页。[20]

['nelsn] , - , [ænd; ənd][kʌmpju:lə] , “ [haɪ'drɔ:lɪk] ['tɜ:rbaɪn] , ['kɑ:ntrə] - ['æŋg(ə)l] [hænd'pi:s] , ” [pi:'pi:] . - - - . [-]

Nelson	,	Pelander	,	and	Kumpula	,	“	Hydraulic	Turbine	,	Contra	-	angle	Handpiece	,	”	pp	.	324	-	329	.	[	21	]
纳尔逊	,	-	,	和	库姆普拉	,	“	液压	涡轮	,	反	-	角度	手柄	,	”	pp	.	-	-	-	.	[	-	]

Nelson、Pelander 和 Kumpula，“液压涡轮机，弯角手柄”，第 324-329 页。[21]

['mɑ:nəl] , “ ['dent(ə)l] [skai'ægrəfi] , ” [pi:'pi:] . - - - .

Monell	,	“	Dental	Skiagraphy	,	”	pp	.	313	-	336	.
莫奈尔	,	“	牙科	滑雪摄影	,	”	pp	.	-	-	-	.

Monell，“牙科X线摄影”，第313-336页。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	297	]
[	页	-	]

[第297页]

[ˌbɪbli'ɑ:grəfi]

BIBLIOGRAPHY

参考书目

参考书目

[ðə; ði] ['ænjuəl] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['ri:dʒənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɪθ'soʊni:ən, smɪ'soʊni:ən]

The	Annual	report	of	the	Board	of	Regents	of	the	Smithsonian
这	年度的	报告	的	这	木板	的	摄政王	的	这	史密森尼

[ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] [deɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]

Institution	from	1872	to	date	and	the	Proceedings	of	the	United	States
机构	从	-	到	日期	和	这	诉讼程序	的	这	团结的	各州

['næʃ(ə)nəl] [mju'zi:əm] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] [deɪt] [wɜ:r; wər] [ju:st] [ɪk'stensɪvli] [æz; əz] ['sɔ:rsɪz] [ɪn] [ðɪs]

National	Museum	from	1881	to	date	were	used	extensively	as	sources	in	this
国家的	博物馆	从	-	到	日期	是	用过的	广泛地	作为	来源	在	这

['sɜ:rveɪ] .

survey	.
民意调查	.

本调查广泛使用了史密森学会理事会自 1872 年至今的年度报告和美国国家博物馆自 1881 年至今的会议记录作为资料来源。

[ɪn] [ðə; ði] ['lætər] , [si:] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ðə; ði] [jɪr] - , [pi:'pi:] .

In	the	latter	,	see	in	particular	,	the	year	1881	,	pp	.
在	这	后者	,	看	在	特别的	,	这	年	-	,	pp	.

在后者中，尤其参见 1881 年，第 1881 页。

- - - ; - , [pi:'pi:] .

545	-	546	;	1882	,	pp	.
-	-	-	;	-	,	pp	.

545-546；1882 年，第 545-546 页。

[wʌn] - [ˌtu:'tu:] ; [ænd; ənd] - , [pi:'pi:] . - - - .

1	-	2	;	and	1884	,	pp	.	431	-	475	.
1	-	2	;	和	-	,	pp	.	-	-	-	.

1-2；以及 1884 年，第 431-475 页。

['ætkənsən, 'ætkɪnsən] , ['wɪljəm] [bi:] .

Atkinson	,	William	B	.
阿特金森	,	威廉	B	.

阿特金森，威廉·B.

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['sɜ:dʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

The	physicians	and	surgeons	of	the	United	States	.
这	医生	和	外科医生	的	这	团结的	各州	.

美国内科医生和外科医生。

[ˌfɪlə'delfɪr] , - .

Philadelphia	,	1878	.
费城	,	-	.

费城，1878年。

[[ɑ:n] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['toʊnər] .]

[	On	Dr	.	Toner	.	]
[	在	博士	.	爽肤水	.	]

[关于托纳博士。]

[bleɪk] , [dʒɑ:n] [bi:] . ['dent(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɪθ'soʊni:ən, smɪ'soʊni:ən] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

Blake	,	John	B	.	Dental	history	and	the	Smithsonian	Institution	.
布莱克	,	约翰	B	.	牙科	历史	和	这	史密森尼	机构	.

布莱克，约翰·B.牙科史与史密森学会。

['dʒɜ:rn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['dentists] (-) , ['vɑ:l] .

Journal	of	the	American	College	of	Dentists	(	1961	)	,	vol	.
杂志	的	这	美国人	大学	的	牙医	(	-	)	,	卷	.

美国牙医学院杂志（1961 年），第 1 卷。

- , [piː'piː] . - - - .
28 , pp . 125 - 127 .
- , pp . - - - .

28，第 125-127 页。

— — ['pʌblɪk] [helθ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , - - - .
— — Public health in the town of Boston , 1630 - 1822 .
— — 民众 健康 在 这 镇 的 波士顿 , - - - .

—— 1630-1822 年波士顿镇的公共卫生。

['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] . : ['hɑːrvərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] , - .
Cambridge , Mass . : Harvard University Press , 1959 .
剑桥 , 大量的 . : 哈佛大学 大学 按 , - .

马萨诸塞州剑桥：哈佛大学出版社，1959 年。

[[breɪstɪd] , ['wɪljəm] [siː] .]
[Braisted , William C .]
[布雷斯特 , 威廉 C .]

[布雷斯特德，威廉·C.]

[ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['beɪɚ] .
The biography of Dr . Beyer .
这 传 的 博士 . 拜尔 .

拜尔博士的传记。

[peɪdʒ] - [ɪn] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['medɪk(ə)l] [baɪ'ɑːgrəfi] , [baɪ] ['haʊərd] [ə; eɪ] . ['keli] [ænd; ənd]
Page 94 in Dictionary of American medical biography , by Howard A . Kelly and
页 - 在 字典 的 美国人 医疗的 传 , 经过 霍华德 一个 . 凯莉 和
['wɔːltər][el] . ['bɝːɪdʒ] ;
Walter L . Burrage ;
沃尔特 L . 伯拉奇 ;

《美国医学传记词典》第 94 页，作者：霍华德·A·凯利和沃尔特·L·伯拉奇；

[nuː] [jɔːk] : [diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , - .
New York : D . Appleton and Co . , 1928 .
新的 约克 : D . 阿普尔顿 和 合作 . , - .

纽约：D. Appleton and Co.，1928 年。

[klaːk] , ['liːlə,'laɪlə][ef] .
Clark , Leila F .
克拉克 , 莱拉 F .

克拉克，莱拉·F.

[ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
The library of the Smithsonian Institution .
这 图书馆 的 这 史密森尼 机构 .

史密森学会图书馆。

['saɪəns] (-) , ['vɑːl] . - ,
Science (1946) , vol . 104 ,
科学 (-) , 卷 . - ,

科学（1946 年），第 104 卷，

[piː] . - .
p . 143 .
p . - .

第143页。

['koʊlmən] , ['lɔːrəns] [veɪl] .
Coleman , Laurence Vail .
科尔曼 , 劳伦斯 韦尔 .

科尔曼，劳伦斯·韦尔。

[ðə; ði][mju'ziːəm][ɪn] [ə'merɪkə] : [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] .

The	museum	in	America	:	A	critical	study	.
这	博物馆	在	美国	:	一个	批判的	学习	.

美国博物馆：一项批判性研究。

[θriː][vɑːlz] .

3	vols	.
3	卷	.

3卷。

['bɔːltɪmɔːr] : ['weɪvɚli] [pres] , - .

Baltimore	:	Waverly	Press	,	1939	.
巴尔的摩	:	韦弗利	按	,	-	.

巴尔的摩：韦弗利出版社，1939年。

[['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] , ['wɑːʃɪŋtən] ,

[	Printed	for	the	American	Association	of	Museums	,	Washington	,
[	打印	为了	这	美国人	协会	的	博物馆	,	华盛顿	,

[diː] . [siː] .]

D	.	C	.	]
D	.	C	.	]

[由美国博物馆协会印刷，华盛顿特区]

[siː] ['vɑːl] .

See	vol	.
看	卷	.

参见卷。

[wʌn] , [piː'piː] .

1	,	pp	.
1	,	pp	.

1，第 1 页

[θriː] , - - - , - - - , - - - , - , - ; ['vɑːl] .

3	,	11	-	12	,	32	-	33	,	143	-	146	,	222	,	318	;	vol	.
3	,	-	-	-	,	-	-	-	,	-	-	-	,	-	,	-	;	卷	.

3、11-12、32-33、143-146、222、318；卷。

[θriː] , [piː] . - .

3	,	p	.	471	.
3	,	p	.	-	.

3，第 471 页。

, [es] . [eɪtʃ] .

Daukes	,	S	.	H	.
道克斯	,	S	.	H	.

道克斯，SH

[ðə; ði]['medɪk(ə)l][mju'ziːəm] : ['mɑːdərn] [di'veləpmənts] , [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] ['meθədz]

The	medical	museum	:	modern	developments	,	organization	and	technical	methods
这	医疗的	博物馆	:	现代的	发展	,	组织	和	技术的	方法

[beɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['vɪʒuəl] ['tiːtʃɪŋ] .

based	on	a	new	system	of	visual	teaching	.
基于	在	一个	新的	系统	的	视觉的	教学	.

医学博物馆：基于新的视觉教学体系的现代发展、组织和技术方法。

['lʌndən] : ['wɛlˌkəm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ['limitid] . , - .

London	:	Wellcome	Foundation	Ltd	.	,	1929	.
伦敦	:	欢迎	基础	有限公司	.	,	-	.

伦敦：惠康基金会有限公司，1929年。

['dɑ:drəl] , ['fɔ:rɪst] [di:] . , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Dodrill	**,**	**Forest**	**D**	**.**	**,**	**and**	**others**	**.**
钻头	,	森林	D	.	,	和	其他的	.

Dodrill、Forest D. 等人。

['pʌlməneri] - ['ʌndər] [də'rekt] ['vɪʒ(ə)n] ['ju:zɪŋ] [ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]

Pulmonary	**volvuloplasty**	**under**	**direct**	**vision**	**using**	**the**	**mechanical**	**heart**	**for**	**a**
肺部	-	在下面	直接的	想象	使用	这	机械的	心	为了	一个

[kəm'pli:t] ['baɪpæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [hɑ:rt] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [kən'dʒenɪt(ə)l] ['pʌlməneri]

complete	**bypass**	**of**	**the**	**right**	**heart**	**in**	**a**	**patient**	**with**	**congenital**	**pulmonary**
完全的	旁路	的	这	正确的	心	在	一个	病人	和	先天性	肺部

[stɪ'noʊsɪs; stə'noʊsɪs] .

stenosis	**.**
狭窄	.

在直视下，使用机械心脏对先天性肺动脉狭窄患者进行肺动脉扭转成形术，以完全绕过右心。

['dʒɜ:rn(ə)l] [ʌv; əv] [θɔ:'ræsɪk] ['sɜ:rdʒəri] (-) , ['vɑ:l] .

Journal	**of**	**Thoracic**	**Surgery**	**(**	**1953**	**)**	**,**	**vol**	**.**
杂志	的	胸椎	外科手术	(	-	)	,	卷	.

胸外科杂志（1953 年），第 1 卷。

- , [pi:'pi:] . - - - .

26	**,**	**pp**	**.**	**584**	**-**	**595**	**.**
-	,	pp	.	-	-	-	.

26，第 584-595 页。

— — ['tempərəri] [mə'kænɪk(ə)l] [ˌsʌbstɪ'tu:ʃn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [left] ['ventrɪkl] [ɪn] [mæn] .

—	**—**	**Temporary**	**mechanical**	**substitution**	**for**	**the**	**left**	**ventricle**	**in**	**man**	**.**
—	—	暂时的	机械的	替代	为了	这	左边	心室	在	男人	.

—— 人体左心室的临时机械替代。

['dʒɜ:rn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['medɪk(ə)l] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] (-) , ['vɑ:l] .

Journal	**of**	**the**	**American**	**Medical**	**Association**	**(**	**1952**	**)**	**,**	**vol**	**.**
杂志	的	这	美国人	医疗的	协会	(	-	)	,	卷	.

美国医学会杂志（1952 年），第 1 卷。

- , [pi:'pi:] . - - - .

150	**,**	**pp**	**.**	**642**	**-**	**644**	**.**
-	,	pp	.	-	-	-	.

150，第 642-644 页。

, ['rɑ:bli] .

Dunglison	**,**	**Robley**	**.**
邓格里森	,	罗布利	.

邓格里森，罗布利。

[ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] ['medɪk(ə)l] ['saɪəns] .

A	**dictionary**	**of**	**medical**	**science**	**.**
一个	字典	的	医疗的	科学	.

医学科学词典。

[rev] . [ed] .

Rev	**.**	**ed**	**.**
牧师	.	编辑	.

修订版

[pi:'pi:] . - - - .

Pp	**.**	**629**	**-**	**630**	**.**
pp	.	-	-	-	.

第629-630页。

[ˌfɪlə'delfɪr] : [liː] , - .
Philadelphia : Lea , 1874 .
费城 : 莉亚 , - .

费城：Lea，1874年。

['edwərdz] , [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . , [ænd; ənd] ['edwərdz] , [em] . [dʒeɪ] . ['medɪk(ə)l][mju'ziːəm] [tek'nɑːlədʒi] .
Edwards , J . J . , and Edwards , M . J . Medical museum technology .
爱德华兹 , J . J . , 和 爱德华兹 , M . J . 医疗的 博物馆 技术 .

Edwards, JJ 和 Edwards, MJ 医学博物馆技术。

['lʌndən] : ['ɑːksfərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] , - .
London : Oxford University Press , 1959 .
伦敦 : 牛津 大学 按 , - .

伦敦：牛津大学出版社，1959年。

[[siː] [ɪn][pər'tɪkjələr] , [piː'piː] . - - - , - - - .]
[See in particular , pp . 33 - 62 , 142 - 159 .]
[看 在 特别的 , pp . - - - , - - - .]

[尤其参见第33-62页、142-159页。]

- , [frɪts] .
Ferchl , Fritz .
- , 弗里茨 .

费希尔，弗里茨。

[daɪ] - ['dɜ:] ['sæmlʊŋ] [dʒoʊ] ['meɪər] — ['viːs,bɑːdən] ; ['laibrai]['rɑːri]
Die Mörser der Sammlung Jo Mayer — Wiesbaden ; Libri rari
死 - 德尔 收藏 乔 梅耶 — 威斯巴登 ; 书 法拉利

Die Mörser der Sammlung Jo Mayer——威斯巴登；图书馆

[et]['kjʊrioʊˌsaɪ]['dɜ:] ['sæmlʊŋ] ['draɪv, 'dɑːktɜ] . [dʒoʊ] ['meɪər] — ['viːs,bɑːdən] ; - [ˌju ɛn 'di]['bɪldər]
et curiosi der Sammlung Dr . Jo Mayer — Wiesbaden ; Bildnisse und Bilder
等 好奇心 德尔 收藏 博士 . 乔 梅耶 — 威斯巴登 ; - 和 比尔德
['dɜ:] ['sæmlʊŋ] [dʒoʊ] ['meɪər] — ['viːs,bɑːdən] ; - [ˌju ɛn 'di]
der Sammlung Jo Mayer — Wiesbaden ; Kuriositäten und
德尔 收藏 乔 梅耶 — 威斯巴登 ; - 和

乔·迈尔博士的收藏集——威斯巴登； Jo Mayer 的图片和图片收藏——威斯巴登；好奇心和

- ['dɜ:] ['sæmlʊŋ] [dʒoʊ] ['meɪər] — ['viːs,bɑːdən] ; [ænd; ənd] - , - [ˌju ɛn 'di]
Antiquitäten der Sammlung Jo Mayer — Wiesbaden ; and Gläser , Majoliken und
- 德尔 收藏 乔 梅耶 — 威斯巴登 ; 和 - , - 和
- ['dɜ:] ['sæmlʊŋ] [dʒoʊ] ['meɪər] — ['viːs,bɑːdən] .
Faensen der Sammlung Jo Mayer — Wiesbaden .
- 德尔 收藏 乔 梅耶 — 威斯巴登 .

Antiquitäten der Sammlung Jo Mayer——威斯巴登；以及 Gläser、Majoliken und Faensen der Sammlung Jo Mayer——威斯巴登。

- ['zaɪtəŋ] ([bɜːr'lɪn] , -) , ['vɑːl] .
Pharmazeutische Zeitung (Berlin , 1930) , vol .
- 报 (柏林 , -) , 卷 .

Pharmazeutische Zeitung（柏林，1930 年），卷。

- : ['dʒænjueri][fɔːr] , [noʊ] . [ˌtuː'tuː] , [piː'piː] .
75 : January 4 , no . 2 , pp .
- : 一月 4 , 不 . 2 , pp .

75：1月4日，第2期，第75页。

- - - ; ['februeri] - , [noʊ] . - , [piː'piː] .
19 - 24 ; February 15 , no . 14 , pp .
- - - ; 二月 - , 不 . - , pp .

19-24；2月15日，第14期，第19-24页。

- - - ; [mɑːrtʃ] [eɪt] , [noʊ] . - , [piːˈpiː] . - - - ; ['eɪprəl] - , [noʊ] . - , [piːˈpiː] . - - - ;
219 - 223 ; March 8 , no . 20 , pp . 309 - 314 ; April 19 , no . 32 , pp . 487 - 489 ;
- - - ; 行进 8 , 不 . - , pp . - - - ; 四月 - , 不 . - , pp . - - - ;
[ænd; ənd][dʒuːn] - , [noʊ] .
and June 21 , no .
和 六月 - , 不 .

219-223；3月8日，第20期，第309-314页；4月19日，第32期，第487-489页；以及6月21日，第219-223期。

- , [piːˈpiː] . - - - .
50 , pp . 735 - 740 .
- , pp . - - - .

50，第 735-740 页。

[flɪnt] , [dʒeɪmz][em] . [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][məˈtɪ(ə)ɹɪ.ə]['mɛdɪkə] [kəˈlekʃ(ə)n]
Flint , James M . Classification and arrangement of the materia medica collection
燧石 , 詹姆斯 M . 分类 和 安排 的 这 物质 医学 收藏
.
:
.

Flint, James M. 药物收藏的分类和整理。

[prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl][mjuˈziːəm] (-) , ['vɑːl] .
Proceedings of the United States National Museum (1881) , vol .
诉讼程序 的 这 团结的 各州 国家的 博物馆 (-) , 卷 .

美国国家博物馆学报（1881 年），第 1 卷。

[fɔːr] , [æp] .
4 , app .
4 , 应用程序 .

4，应用程序。

[noʊ] . [sɪks] .
no . 6 .
不 . 6 .

6号。

— — [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][məˈtɪ(ə)ɹɪ.ə]['mɛdɪkə] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl]
— — Classification of the materia medica collection of the United States National
— — 分类 的 这 物质 医学 收藏 的 这 团结的 各州 国家的
[mjuˈziːəm] , [ænd; ənd] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] ['spesɪmənz] .
Museum , and catalogue of specimens .
博物馆 , 和 目录 的 标本 .

—— 美国国家博物馆药物收藏分类及标本目录。

[prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl][mjuˈziːəm] (-) , ['vɑːl] .
Proceedings of the United States National Museum (1883) , vol .
诉讼程序 的 这 团结的 各州 国家的 博物馆 (-) , 卷 .

美国国家博物馆学报（1883 年），第 1 卷。

[sɪks] , [æp] .
6 , app .
6 , 应用程序 .

6，应用程序。

- , [piːˈpiː] . - - - .
19 , pp . 431 - 475 .
- , pp . - - - .

19，第 431-475 页。

— — [də'rekʃ(ə)nz][fɔ:r; fər] [kə'lektɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɑ:bdʒekts] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
— — **Directions for collecting information and objects illustrating the history**
— — 方向 为了 收集 信息 和 对象 图示 这 历史
[ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .
of medicine .
的 药品 .

—— 收集说明医学史的信息和物品的指南。

[pɑ:rt][es][ʌv; əv] ['bʊlətɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl][mju'zi:əm] (-) .
Part S of Bulletin of the United States National Museum (1905) .
部分 S 的 公告 的 这 团结的 各州 国家的 博物馆 (-) .

美国国家博物馆公报 S 部分（1905 年）。

[noʊ] . - .
No . 39 .
不 . - .

第39号。

— — [ˌmemə'rændə][fɔ:r; fər] [kə'lektəz] [ʌv; əv] [drʌgz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mə'ti(ə).ɹi.ə]['mɛdɪkə]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]
— — **Memoranda for collectors of drugs for the materia medica section of**
— — 备忘录 为了 收藏家 的 药物 为了 这 物质 医学 部分 的
[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][mju'zi:əm] .
the National Museum .
这 国家的 博物馆 .

—— 国立博物馆药物学部药物收藏家备忘录。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 298]
[页 -]

[第298页]

[prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl][mju'zi:əm] (-) , ['vɑ:l] .
Proceedings of the United States National Museum (1881) , vol .
诉讼程序 的 这 团结的 各州 国家的 博物馆 (-) , 卷 .

美国国家博物馆学报（1881 年），第 1 卷。

[fɔ:r] , [æp] . [eɪt] .
4 , app . 8 .
4 , 应用程序 . 8 .

4，附录8。

['foʊli] , ['mæθju:] [oʊ] . [smɪθ'soʊni:ən, smɪ'soʊni:ən][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [di'vəuts] [mʌtʃ] [speɪs] [tu:; tə]['hɑ:spɪt(ə)l]
Foley , Matthew O . Smithsonian Institution devotes much space to hospital
弗利 , 马修 哦 . 史密森尼 机构 奉献 很多 空间 到 医院
[ɪg'zɪbɪt] .
exhibit .
展览 .

弗利，马修·O. 史密森学会为医院展览提供了大量空间。

['hɑ:spɪt(ə)l] ['mænɪdʒmənt] (['eɪprəl] -) , [pi:'pi:] . - - - .
Hospital Management (April 1929) , pp . 271 - 287 .
医院 管理 (四月 -) , pp . - - - .

医院管理（1929 年 4 月），第 271-287 页。

- , [i'ɑ:gəu] .
Galdston , Iago .
- , 伊阿古 .

盖尔德斯顿，伊阿戈。

['ri:sɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Research in the United States .
研究 在 这 团结的 各州 .

美国的研究。

['si:bə, 'saɪbə][sɪm'poʊziə] ([dʒu:n] - [dʒʊ'laɪ] -) , ['vɑ:l] .

Ciba	Symposia	(	June	-	July	1946	)	,	vol	.
汽巴	研讨会	(	六月	-	七月	-	)	,	卷	.

Ciba研讨会（1946年6月-7月），第1卷。

[eɪt] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [θri:][ænd; ənd][fɔ:r] ,

8	,	nos	.	3	and	4	,
8	,	不	.	3	和	4	,

8，第3和4号，

[pi:] . - .

p	.	366	.
p	.	-	.

第366页。

['gærɪsn] , ['fi:ldɪŋ] [eɪtʃ] .

Garrison	,	Fielding	H	.
驻军	,	菲尔丁	H	.

加里森，菲尔丁·H.

[æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .

An	introduction	to	the	history	of	medicine	.
一个	介绍	到	这	历史	的	药品	.

医学史导论。

2d [ed] .

2d	ed	.
2d	编辑	.

第二版

[pi:] . - .

p	.	38	.
p	.	-	.

第38页。

[ˌfɪlə'delfɪr] : ['sɔ:ndəs] , - .

Philadelphia	:	Saunders	,	1917	.
费城	:	桑德斯	,	-	.

费城：桑德斯出版社，1917年。

['gɛbhɜ-d] , ['brʊnoʊ] .

Gebhard	,	Bruno	.
格布哈德	,	布鲁诺	.

格布哈德，布鲁诺。

[frʌm; frəm]['medɪs(ə)n] [ʃoʊ] [tu:; tə] [helθ] [mju'zi:əm] .

From	medicine	show	to	health	museum	.
从	药品	展示	到	健康	博物馆	.

从江湖卖艺到健康博物馆。

['si:bə, 'saɪbə][sɪm'poʊziə] ([mɑ:rtʃ] -) , ['vɑ:l] .

Ciba	Symposia	(	March	1947	)	,	vol	.
汽巴	研讨会	(	行进	-	)	,	卷	.

Ciba研讨会（1947年3月），第1卷。

[eɪt] , [noʊ] . - , [pi:] . - .

8	,	no	.	12	,	p	.	579	.
8	,	不	.	-	,	p	.	-	.

8，第 12 期，第 579 页。

['gʊd] , [dʒɔ:rdʒ] [braʊn] .

Goode	,	George	Brown	.
古德	,	乔治	棕色的	.

古德，乔治·布朗。

[ðə; ði][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] (- - -) : [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɪts][fɜːrst][hæf]
The Smithsonian Institution (1846 - 1896) : The history of its first half
这 史密森尼 机构 (- - -) : 这 历史 的 它是 第一的 一半
['sentʃəri] .
century .
世纪 .

史密森学会（1846-1896）：其第一个半世纪的历史。

[piː'piː] . - - - , - - - .
Pp . 325 - 329 , 362 - 363 .
pp . - - - , - - - .

第 325-329 页，362-363 页。

['wɑːʃɪŋtən] , - .
Washington , 1897 .
华盛顿 , - .

华盛顿，1897年。

[grɪfɪnhəgən] , [dʒɔːrdʒ] . ['fɑːrməsi] [mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] .
Griffenhagen , George . Pharmacy museums .
格里芬哈根 , 乔治 . 药店 博物馆 .

格里芬哈根，乔治。药学博物馆。

['mædɪsn] , [wɪs] . : [ə'merɪkən] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['fɑːrməsi] , - . — —
Madison , Wis . : American Institute of the History of Pharmacy , 1956 . — —
麦迪逊 , 威斯 . : 美国人 研究所 的 这 历史 的 药店 , - . — —

威斯康星州麦迪逊：美国药学史研究所，1956年。

[ænd; ənd] [hjuːz] , ['kælvɪn][eɪtʃ] .
and Hughes , Calvin H .
和 休斯 , 加尔文 H .

以及休斯，卡尔文·H.

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [hɑːrt] .
The history of the mechanical heart .
这 历史 的 这 机械的 心 .

机械心脏的历史。

['ænjuəl] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['riːdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]
Annual report of the Board of Regents of the Smithsonian Institution
年度的 报告 的 这 木板 的 摄政王 的 这 史密森尼 机构
[fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] ['endɪd] [dʒuːn] - ,
for the year ended June 30 ,
为了 这 年 结束 六月 - ,

史密森学会理事会截至6月30日止年度的年度报告

- (['wɑːʃɪŋtən] , -) , [piː'piː] . - - - .
1955 (Washington , 1956) , pp . 339 - 356 .
- (华盛顿 , -) , pp . - - - .

1955 年（华盛顿，1956 年），第 339-356 页。

[həmɑːrnə] , ['seimiː] .
Hamarneh , Sami .
哈马尔内 , 萨米 .

哈马尔内，萨米。

[æt; ət][ðə; ði][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən] . . . [ɪg'zɪbɪts] [ɑːn] [ˌfɑːrmə'suːtɪk(ə)l] ['doʊsɪdʒ][fɔːrmz] .
At the Smithsonian . . . exhibits on pharmaceutical dosage forms .
在 这 史密森尼 . . . 展品 在 药物 剂量 表格 .

史密森尼博物馆……展出了有关药物剂型的展品。

['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɑːrmə'suːtɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] (-) , [nuː] [sɪr] . , ['vɑːl] .

Journal	**of**	**the**	**American**	**Pharmaceutical**	**Association**	**(**	**1962**	**)**	**,**	**new**	**ser**	**.**	**,**	**vol**	**.**
杂志	的	这	美国人	药物	协会	(	-	)	,	新的	ser	.	,	卷	.

美国药学会杂志（1962 年），新系列，第 1 卷。

[ˌtuː'tuː] , [piː'piː] . - - - .

2	**,**	**pp**	**.**	**478**	**-**	**479**	**.**
2	,	pp	.	-	-	-	.

2，第 478-479 页。

— — [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'lektər] , [fækts][ænd; ənd]['aːrtifækts] .

—	**—**	**For**	**the**	**collector**	**,**	**facts**	**and**	**artifacts**	**.**
—	—	为了	这	集电极	,	事实	和	文物	.

—— 为收藏家而设，提供事实和文物。

['fɑːrməsi] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] (-) , ['vɑːl] .

Pharmacy	**in**	**History**	**(**	**1961**	**)**	**,**	**vol**	**.**
药店	在	历史	(	-	)	,	卷	.

药学史（1961 年），第 1 卷。

[sɪks] , [piː] . - .

6	**,**	**p**	**.**	**48**	**.**
6	,	p	.	-	.

6，第 48 页。

— — [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ɪg'zɪbɪts] [ɑːn] ['dentɪstri] [æt; ət][ðə; ði]

—	**—**	**Historical**	**and**	**educational**	**exhibits**	**on**	**dentistry**	**at**	**the**
—	—	历史	和	教育	展品	在	牙科	在	这

[smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

Smithsonian	**Institution**	**.**
史密森尼	机构	.

—— 史密森学会举办的牙科历史和教育展览。

['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] - ['dent(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ([dʒʊ'laɪ] -) , ['vɑːl] .

Journal	**of**	**the**	**American**	**-**	**Dental**	**Association**	**(**	**July**	**1962**	**)**	**,**	**vol**	**.**
杂志	的	这	美国人	-	牙科	协会	(	七月	-	)	,	卷	.

美国牙科协会杂志（1962年7月），第1卷。

- , [piː'piː] . - - - .

65	**,**	**pp**	**.**	**111**	**-**	**114**	**.**
-	,	pp	.	-	-	-	.

65，第 111-114 页。

— — [nuː] ['dent(ə)l] [ɪg'zɪbɪts] [æt; ət][ðə; ði][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

—	**—**	**New**	**dental**	**exhibits**	**at**	**the**	**Smithsonian**	**Institution**	**.**
—	—	新的	牙科	展品	在	这	史密森尼	机构	.

—— 史密森尼学会的新牙科展览。

['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dent(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ([meɪ] -) , ['vɑːl] .

Journal	**of**	**the**	**American**	**Dental**	**Association**	**(**	**May**	**1963**	**)**	**,**	**vol**	**.**
杂志	的	这	美国人	牙科	协会	(	可能	-	)	,	卷	.

美国牙科协会杂志（1963年5月），第1卷。

- , [piː'piː] . - - - .

66	**,**	**pp**	**.**	**676**	**-**	**678**	**.**
-	,	pp	.	-	-	-	.

66，第676-678页。

[heɪnz] , ['wɪljəm] .

Haynes	**,**	**William**	**.**
海恩斯	,	威廉	.

海恩斯，威廉。

[aʊt] [ʌv; əv] ['ælkəmi] ['ɪntuː] ['kemɪstri] .
Out **of** **alchemy** **into** **chemistry** **.**
出去 的 炼金术 进入 化学 .

从炼金术到化学。

[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mʌnθli] ([noʊ'vembər] -) , ['vɑːl] . - ,
The **Scientific** **Monthly** **(** **November** **1952** **)** **,** **vol** **.** **75** **,**
这 科学 月度 (十一月 -) , 卷 . - ,

科学月刊（1952年11月），第75卷

[piː] . - .
p **.** **268** **.**
p . - .

第268页。

[hoʊlt] , [el] . ['ɛmɪt] .
Holt **,** **L** **.** **Emmett** **.**
霍尔特 , L . 埃米特 .

霍尔特，L.埃米特。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkəfelər] ['ɪnstɪtuːt] [fɔːr; fər]['medɪk(ə)l] ['riːsɜːrtʃ]
A **sketch** **of** **the** **development** **of** **the** **Rockefeller** **Institute** **for** **Medical** **Research**
一个 草图 的 这 发展 的 这 洛克菲勒 研究所 为了 医疗的 研究
.
:
.

洛克菲勒医学研究所发展历程示意图。

['saɪəns] ([dʒʊ'laɪ][sɪks] , -) , [nuː] [sɪr] . , ['vɑːl] .
Science **(** **July** **6** **,** **1906** **)** **,** **new** **ser** **.** **,** **vol** **.**
科学 (七月 6 , -) , 新的 ser . , 卷 .

科学（1906 年 7 月 6 日），新系列，第 1 卷。

- , [noʊ] . - , [piː] . [wʌn] .
24 **,** **no** **.** **601** **,** **p** **.** **1** **.**
- , 不 . - , p . 1 .

24，第 601 期，第 1 页。

['haʊəl] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] .
Howell **,** **William** **H** **.**
豪厄尔 , 威廉 H .

豪厄尔，威廉·H.

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l][sə'saɪəti] ['dʊrɪŋ] [ɪts][fɜːrst] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] .
The **American** **Physiological** **Society** **during** **its** **first** **twenty** **-** **five** **years** **.**
这 美国人 生理 社会 期间 它是 第一的 二十 - 五 年 .

美国生理学会成立后的前二十五年。

[piː'piː] . - - - [[baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['beɪɝ]] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]
Pp **.** **21** **-** **22** **[** **biography** **of** **Dr** **.** **Beyer** **]** **in** **History** **of** **the** **American**
pp . - - - [传 的 博士 . 拜尔] 在 历史 的 这 美国人
[ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l][sə'saɪəti] [ˌsemaɪsen'tenɪəl] , - - - ; ['bɔːltɪmɔːr] , - .
Physiological **Society** **semicentennial** **,** **1881** **-** **1937** **;** **Baltimore** **,** **1938** **.**
生理 社会 五十周年 , - - - ; 巴尔的摩 , - .

第 21-22 页 [拜尔博士的传记]，载于《美国生理学会半百年纪念史，1881-1937》；巴尔的摩，1938 年。

[[klaɪn] , ['ælən] .]
[**Klein** **,** **Allen** **.** **]**
[克莱因 , 艾伦 .]

[克莱因，艾伦。]

[hiː; hi] [diˈrekts] [ˈfɑːrməsi] [ɪgˈzɪbɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [smɪθˈsoʊniːən, smɪˈsoʊniːən] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] .

He	directs	pharmacy	exhibits	at	the	Smithsonian	Institution	.
他	导演	药店	展品	在	这	史密森尼	机构	.

他负责史密森尼学会的药学展览。

[ˈmɑːdərn] [ˈfɑːrməsi] ([dʒʊˈlaɪ] -) , [ˈvɑːl] .

Modern	Pharmacy	(	July	1941	)	,	vol	.
现代的	药店	(	七月	-	)	,	卷	.

现代药学（1941年7月），第1卷

- , [piːˈpiː] . - - - .

25	,	pp	.	20	-	21	.
-	,	pp	.	-	-	-	.

25，第20-21页。

[ˈlaʊəl] , [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . [ˈeɪnʃənt] [ˈfɑːrməsi] [ɑːn] [dɪˈspleɪ] .

LaWall	,	Charles	H	.	Ancient	pharmacy	on	display	.
拉沃尔	,	查尔斯	H	.	古老的	药店	在	展示	.

拉沃尔，查尔斯·H. 古代药房展出。

[pəˈsɪfɪk] [drʌg] [rɪˈvjuː] (-) , [ˈvɑːl] .

Pacific	Drug	Review	(	1933	)	,	vol	.
太平洋	药品	审查	(	-	)	,	卷	.

太平洋药物评论（1933 年），第 1 卷。

- , [piː] . - .

45	,	p	.	18	.
-	,	p	.	-	.

45，第 18 页。

— — [ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [lɔːr] [ʌv; əv] [drʌgz] [ænd; ənd] [ˈmedsnz] .

—	—	The	curious	lore	of	drugs	and	medicines	.
—	—	这	好奇的	知识	的	药物	和	药物	.

—— 药物和医药的奇闻轶事。

[ˈgɑːrdn] [ˈsɪti] , [en] . [waɪ] . : [ˈgɑːrdn] [ˈsɪti] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː ˈoʊ] . , [ɪŋk] . , - .

Garden	City	,	N	.	Y	.	:	Garden	City	Publishing	Co	.	,	Inc	.	,	1927	.
花园	城市	,	N	.	是	.	:	花园	城市	出版	合作	.	,	公司	.	,	-	.

纽约州花园城：花园城出版公司，1927 年。

[[siː] [piː] . - [ɑːn] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] - [kəˈlekʃ(ə)n] .]

[	See	p	.	453	on	Division	of	Medical	Sciences	'	collection	.	]
[	看	p	.	-	在	分配	的	医疗的	科学	-	收藏	.	]

[参见医学科学部藏品第453页。]

[ˈluːtən] , [ˈfredrɪk] [el] . [ə; eɪ] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˌfɑːrməˈsuːtɪk(ə)l] [kəˈlekʃ(ə)n] .

Lewton	,	Frederick	L	.	A	national	pharmaceutical	collection	.
卢顿	,	弗雷德里克	L	.	一个	国家的	药物	收藏	.

Lewton, Frederick L. 国家药品收藏。

[ˈdʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌfɑːrməˈsuːtɪk(ə)l] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] (-) , [ˈvɑːl] .

Journal	of	the	American	Pharmaceutical	Association	(	1919	)	,	vol	.
杂志	的	这	美国人	药物	协会	(	-	)	,	卷	.

美国药学会杂志（1919 年），第 1 卷。

[eɪt] , [piː] . - - - .

8	,	pp	.	45	-	46	.
8	,	pp	.	-	-	-	.

8，第 45-46 页。

— — [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [dɪˈveləpɪŋ] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈfɑːrməsi] [kəˈlekʃənz] [æt; ət][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl]
— — The opportunity for developing historical pharmacy collections at the National
— — 这 机会 为了 发展 历史 药店 收藏 在 这 国家的
[mjuˈziːəm] .
Museum .
博物馆 .

—— 国家博物馆发展历史药学藏品的机会。

[ˈdʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌfɑːrməˈsuːtɪk(ə)l] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] (-) , [ˈvɑːl] .
Journal of the American Pharmaceutical Association (1917) , vol .
杂志 的 这 美国人 药物 协会 (-) , 卷 .

美国药学会杂志（1917 年），第 1 卷。

[sɪks] , [piːˈpiː] . - - - .
6 , pp . 259 - 262 .
6 , pp . - - - .

6，第 259-262 页。

[lɔːŋ] , [ˈezmənd] [ɑːr] . [ðə; ði][ˈɑːrmi][ˈmedɪk(ə)l][mjuˈziːəm] .
Long , Esmond R . The Army Medical Museum .
长的 , 埃斯蒙德 拉 . 这 军队 医疗的 博物馆 .

Long, Esmond R.陆军医学博物馆。

[ˈmɪlətəri][ˈmedɪs(ə)n] ([meɪ] -) , [ˈvɑːl] .
Military Medicine (May 1963) , vol .
军队 药品 (可能 -) , 卷 .

军事医学（1963 年 5 月），第 1 卷。

- , [piːˈpiː] . - - - .
128 , pp . 367 - 369 .
- , pp . - - - .

128，第 367-369 页。

[ˈmɑːnəl] , [es] . [eɪtʃ] . “ [ˈdent(ə)l] [skaiˈægrəfi] ” ([piːˈpiː] .
Monell , S . H . “ Dental Skiagraphy ” (pp .
莫奈尔 , S . H . “ 牙科 滑雪摄影 ” (pp .

Monell, SH “牙科X线摄影术”(第199-199页)

- - - [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ɪn][eks] - [reɪ] [ˈmeθədz] [ænd; ənd][ˈmedɪk(ə)l][ˈjuːzɪz][ʌv; əv] [laɪt] [hɑːt] - [er] ,
313 - 336 in A system in x - ray methods and medical uses of light hot - air ,
- - - 在 一个 系统 在 x - 射线 方法 和 医疗的 用途 的 光 热的 - 空气 ,

313-336页，A系统在X射线方法和光热空气的医学应用中，

[vaɪˈbreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [haɪ] - [ˈfriːkwənsi] [ˈkɜːənts] [baɪ][ˈmɑːnəl] ; [nuː] [jɔːk] :
vibration and high - frequency currents by Monell ; New York :
振动 和 高的 - 频率 电流 经过 莫奈尔 ; 新的 约克 :

莫奈尔振动和高频电流；纽约：

[ˈpɛltən] , -) .
Pelton , 1902) .
佩尔顿 , -) .

佩尔顿，1902 年)。

[ˈmɜːrri] , [ˈdeɪvɪd] .
Murray , David .
默里 , 大卫 .

默里，大卫。

[mjuːˈziːəmz, ˈmjuːziːəmz] , [ðer; ðər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][ðer; ðər][juːz] .
Museums , their history and their use .
博物馆 , 他们的 历史 和 他们的 使用 .

博物馆、它们的历史和用途。

['glɑːsgəu] :
Glasgow :
格拉斯哥 :

格拉斯哥:

[məˈklɛˌhoʊz] , - .
MacLehose , 1904 .
麦理浩 , - .

麦克莱霍斯，1904 年。

[[siː] ['vɑːl] .
[See vol .
[看 卷 .

[参见卷。

[wʌn] , [piː'piː] . - - - .]
1 , pp . 13 - 77 .]
1 , pp . - - - .]

1，第 13-77 页。

['nelsn] , ['rɑːbərt][dʒeɪ] . ; - , [kɑːrl][iː] . ; [ænd; ənd][kʌmpjuːlə] , [dʒɑːn]['dʌbljuː] . [haɪ'drɔːlɪk]
Nelson , Robert J . ; Pelander , Carl E . ; and Kumpula , John W . Hydraulic
纳尔逊 , 罗伯特 J . ; - , 卡尔 E . ; 和 库姆普拉 , 约翰 W . 液压
['tɜːrbaɪn] , ['kɑːntrə] - ['æŋg(ə)l] [hænd'piːs] .
turbine , contra - angle handpiece .
涡轮 , 相反 - 角度 手柄 .

Nelson, Robert J.; Pelander, Carl E.; 和 Kumpula, John W. 液压涡轮机，反角手机。

['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['dent(ə)l][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ([sepˈtembər] -) , ['vɑːl] .
Journal of the American Dental Association (September 1953) , vol .
杂志 的 这 美国人 牙科 协会 (九月 -) , 卷 .

美国牙科协会杂志（1953 年 9 月），第 1 卷。

- , [piː'piː] . - - - .
47 , pp . 324 - 329 .
- , pp . - - - .

47，第324-329页。

[əˈfɪʃ(ə)l] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [steɪts] [ænd; ənd][ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl][ˌekspəˈzɪʃ(ə)n] : [ætˈlæntə] ,
Official Catalogue of the Cotton States and International Exposition : Atlanta ,
官方的 目录 的 这 棉布 各州 和 国际的 展览 : 亚特兰大 ,
['dʒɔːrdʒə] , [sepˈtembər] - [tuː; tə] [dɪˈsembər] - , - .
Georgia , September 18 to December 31 , 1895 .
乔治亚州 , 九月 - 到 十二月 - , - .

棉花州际博览会官方目录：佐治亚州亚特兰大，1895 年 9 月 18 日至 12 月 31 日。

[ætˈlæntə] : ['klæflɪn][ænd; ənd] [mɛlɪkæmp] , - .
Atlanta : Claflin and Mellichamp , 1895 .
亚特兰大 : 克拉夫林 和 梅利尚 , - .

亚特兰大：克拉夫林和梅利坎普，1895年。

[[siː] [piː] . - .]
[See p . 204 .]
[看 p . - .]

[参见第204页。]

['pækɚd] , ['frænsɪs] [ɑːr] . ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
Packard , Frances R . History of medicine in the United States .
帕卡德 , 弗朗西丝 拉 . 历史 的 药品 在 这 团结的 各州 .

帕卡德，弗朗西丝·R. 美国医学史。

[nuː] [jɔːk] , - .
New York , 1931 .
新的 约克 , - .

纽约，1931年。

[[siː] ['vɑːl] .
[See vol .
[看 卷 .

[参见卷。

[wʌn] , [piː'piː] .
1 , pp .
1 , pp .

1，第 1 页

[faɪv] - [sɪks] , - - - , - - - , - - - [ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['toʊnər] .]
5 - 6 , 37 - 51 , 168 - 176 , 602 - 607 on Dr . Toner .]
5 - 6 , - - - , - - - , - - - 在 博士 . 爽肤水 .]

5-6、37-51、168-176、602-607，关于托纳博士。

[pɪ'kɑːrd] , [mædʒ] [iː] . ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] : [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]
Pickard , Madge E . Government and science in the United States : Historical
皮卡德 , 玛吉 E . 政府 和 科学 在 这 团结的 各州 : 历史
['bækgraʊnd] .
background .
背景 .

皮卡德，玛吉·E. 美国政府与科学：历史背景。

['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ænd; ənd]['ælaɪd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] (-) , ['vɑːl]
Journal of the History of Medicine and Allied Sciences (1946) , vol
杂志 的 这 历史 的 药品 和 盟军 科学 (-) , 卷
.
:
.

医学史及相关科学杂志（1946 年），第 1 卷。

[wʌn] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [ˌtuː'tuː][ænd; ənd][θriː] , [piː'piː] . - - - , - , - - - , - .
1 , nos . 2 and 3 , pp . 265 - 266 , 289 , 446 - 447 , 478 .
1 , 不 . 2 和 3 , pp . - - - , - , - - - , - .

1，第 2 和 3 期，第 265-266、289、446-447、478 页。

['pɝːtəl] , ['helən] [ɑːr] . [noʊts] [ɑːn][ðə; ði]['medɪk(ə)l][mju'ziːəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrmd] ['fɔːrsɪz] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv]
Purtle , Helen R . Notes on the Medical Museum of the Armed Forces Institute of
珀特尔 , 海伦 拉 . 笔记 在 这 医疗的 博物馆 的 这 武装 部队 研究所 的
[pə'θɑːlədʒi] .
Pathology .
病理 .

Purtle, Helen R. 关于武装部队病理研究所医学博物馆的笔记。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国国家博物馆公报240(History of the Division of Medical Sciences)

['bʊlətɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['laɪbreri][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] (-) , ['vɑ:l] .

Bulletin	of	the	Medical	Library	Association	(	1956	)	,	vol	.
公告	的	这	医疗的	图书馆	协会	(	-	)	,	卷	.

医学图书馆协会公报（1956 年），第 1 卷。

- , [noʊ] . [θri:] , [pi:'pi:] . - - - .

44	,	no	.	3	,	pp	.	300	-	305	.
-	,	不	.	3	,	pp	.	-	-	-	.

44，第 3 期，第 300-305 页。

['ræθbən] , ['ritʃəd] .

Rathbun	,	Richard	.
拉思本	,	理查德	.

拉思本，理查德。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ri:s(ə)ntli] [i'rektid] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv]

A	descriptive	account	of	the	building	recently	erected	for	the	Departments	of
一个	描述性的	帐户	的	这	建筑	最近	竖立	为了	这	部门	的

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl][mju'zi:əm] .

Natural	History	of	the	United	States	National	Museum	.
自然的	历史	的	这	团结的	各州	国家的	博物馆	.

对近期为美国国家博物馆自然历史部建造的建筑物的描述性说明。

([ju:] . [es] . ['næʃ(ə)nəl][mju'zi:əm] ['bʊlətɪn] - .)

(	U	.	S	.	National	Museum	Bulletin	80	.	)
(	U	.	S	.	国家的	博物馆	公告	-	.	)

（美国国家博物馆公报 80。）

['wɑ:ʃɪŋtən] , - .

Washington	,	1913	.
华盛顿	,	-	.

华盛顿，1913年。

[[si:] [pi:'pi:] . ['sɛvən] - - .]

[	See	pp	.	7	-	15	.	]
[	看	pp	.	7	-	-	.	]

[参见第7-15页。]

[ri:z] , ['wɪljəm] [dʒeɪ] . [ðə; ði][smɪθ'soʊni:ən, smɪ'soʊni:ən][,ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ; ['dɑ:kjuments] ['relətɪv] [tu:; tə][ɪts]

Rhees	,	William	J	.	The	Smithsonian	Institution	;	documents	relative	to	its
里斯	,	威廉	J	.	这	史密森尼	机构	;	文件	相对的	到	它是

['ɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] , - - - .

origin	and	history	,	1835	-	1899	.
起源	和	历史	,	-	-	-	.

Rhees, William J. 史密森学会；有关其起源和历史的文件，1835-1899 年。

[,tu:'tu:][vɑ:lz] .

2	vols	.
2	卷	.

2卷。

([smɪθ'soʊni:ən, smɪ'soʊni:ən] [,mɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃənz] : ['vɑ:l] .

(	Smithsonian	Miscellaneous	Collections	:	vol	.
(	史密森尼	各种各样的	收藏	:	卷	.

（史密森尼杂项收藏：卷。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 299]
[页 -]

[第299页]

- , - - - ; ['vɑːl] . - , - - - .)
42 , 1835 - 1881 ; vol . 43 , 1881 - 1899 .)
- , - - - ; 卷 . - , - - - .)

第42卷，1835-1881年；第43卷，1881-1899年。）

['wɑːʃɪŋtən] , - .
Washington , 1901 .
华盛顿 , - .

华盛顿，1901年。

['ʃuːfɛlt] , [ɑːr] . ['dʌbljuː] . [səˈdʒestʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][mjuˈziːəm][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .
Shufeldt , R . W . Suggestions for a national museum of medicine .
舒费尔特 , 拉 . W . 建议 为了 一个 国家的 博物馆 的 药品 .

Shufeldt, RW 对国家医学博物馆的建议。

['medɪk(ə)l]['rekɔːd; rɪˈkɔːd] ([mɑːrtʃ] - , -) , [piː'piː] . [fɔːr] - [faɪv] .
Medical Record (March 22 , 1919) , pp . 4 - 5 .
医疗的 记录 (行进 - , -) , pp . 4 - 5 .

医疗记录（1919 年 3 月 22 日），第 4-5 页。

[['ɔːlsoʊ] ['riːˌprɪntid] , - , [baɪ] ['wɪljəm] [wʊd] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . , [nuː] [jɔːk] .]
[Also reprinted , 1919 , by William Wood and Co . , New York .]
[还 转载 , - , 经过 威廉 木头 和 合作 . , 新的 约克 .]

[1919年由纽约威廉·伍德公司重印。]

- , ['henri] [iː] . ['prɪmətɪv] [ænd; ənd][ɑːr'keɪɪk]['medɪs(ə)n] .
Sigerist , Henry E . Primitive and archaic medicine .
- , 亨利 E . 原始 和 古老的 药品 .

西格里斯特，亨利·E.原始和古老的医学。

(['vɑːl] . [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] , [baɪ] - .)
(Vol . 1 of A history of medicine , by Sigerist .)
(沃尔 . 1 的 一个 历史 的 药品 , 经过 - .)

（摘自西格里斯特所著《医学史》第一卷。）

[nuː] [jɔːk] : ['ɑːksfərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] , - .
New York : Oxford University Press , 1951 .
新的 约克 : 牛津 大学 按 , - .

纽约：牛津大学出版社，1951年。

[[siː] [piː'piː] . - - - .]
[See pp . 525 - 531 .]
[看 pp . - - - .]

[参见第525-531页。]

['sɪlvər] ,
Silver ,
银 ,

银，

['edwɪn][eɪtʃ] . [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪbɪt] [ɑːn][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]
Edwin H . Description of the exhibit on conservation of vision placed in the
埃德温 H . 描述 的 这 展览 在 保护 的 想象 放置 在 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [mjuˈziːəm][æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] ,
United States Museum at Washington ,
团结的 各州 博物馆 在 华盛顿 ,

埃德温·H.对设于华盛顿美国博物馆的关于视觉保护的展览的描述，

[diː] . [siː] .
D . **C** .
D . C .

华盛顿特区

[ðə; ði]['ɑːptɪk(ə)l]['dʒɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ɑːp'tɑːmətri] (['februeri] [θriː] , -) , ['vɑːl] .
The **Optical** **Journal** **and** **Review** **of** **Optometry** **(** **February** **3** **,** **1927** **)** **,** **vol** **.**
这 光学的 杂志 和 审查 的 验光 (二月 3 , -) , 卷 .

《光学杂志与验光评论》（1927 年 2 月 3 日），第 1 卷。

- , [noʊ] . [faɪv] , [piː'piː] . - - - .
59 **,** **no** **.** **5** **,** **pp** **.** **39** **-** **40** **.**
- , 不 . 5 , pp . - - - .

59，第 5 期，第 39-40 页。

[- , [glen] .]
[**Sonnedecker** **,** **Glenn** **.** **]**
[- , 格伦 .]

[索内德克，格伦。]

[əˈpɑːθəkeri] [ʃɑːp] ['nɪrz] [kəm'pliːʃ(ə)n] .
Apothecary **shop** **nears** **completion** **.**
药剂师 店铺 临近 完成 .

药房即将完工。

['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɑːrmə'suːtɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['præktɪk(ə)l] ['fɑːrməsi]
Journal **of** **the** **American** **Pharmaceutical** **Association** **,** **Practical** **Pharmacy**
杂志 的 这 美国人 药物 协会 , 实际的 药店
[ɪ'dɪʃn] (-) , ['vɑːl] .
Edition **(** **1946** **)** **,** **vol** **.**
版 (-) , 卷 .

美国药学会杂志，实用药学版（1946 年），第 1 卷。

['sɛvən] , [piː'piː] . - .
7 **,** **pp** **.** **157** **.**
7 , pp . - .

7，第157页。

— — ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tʃɑːrlz] ['waɪtˌbrɛd, 'hwaɪtˌbrɛd] , ['fɑːrməsɪst] [ænd; ənd][mjuˈziːəm]['kjʊreɪtər] .
— **—** **Dr** **.** **Charles** **Whitebread** **,** **pharmacist** **and** **museum** **curator** **.**
— — 博士 . 查尔斯 白面包 , 药剂师 和 博物馆 馆长 .

——查尔斯·怀特布雷德博士，药剂师兼博物馆馆长。

['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɑːrmə'suːtɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['præktɪk(ə)l] ['fɑːrməsi]
Journal **of** **the** **American** **Pharmaceutical** **Association** **,** **Practical** **Pharmacy**
杂志 的 这 美国人 药物 协会 , 实际的 药店
[ɪ'dɪʃn] (-) , ['vɑːl] .
Edition **(** **1946** **)** **,** **vol** **.**
版 (-) , 卷 .

美国药学会杂志，实用药学版（1946 年），第 1 卷。

['sɛvən] , [piː] . - .
7 **,** **p** **.** **203** **.**
7 , p . - .

7，第 203 页。

— — [oʊld] [əˈpɑːθəkeri] [ʃɑːp] .
— **—** **Old** **apothecary** **shop** **.**
— — 老的 药剂师 店铺 .

—— 老药店。

['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɑ:rmə'su:tɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['præktɪk(ə)l] ['fɑ:rməsi]

Journal	of	the	American	Pharmaceutical	Association	,	Practical	Pharmacy
杂志	的	这	美国人	药物	协会	,	实际的	药店

[ɪ'dɪʃn] (-) , ['vɑ:l] .

Edition	(	1945	)	,	vol	.
版	(	-	)	,	卷	.

美国药学会杂志，实用药学版（1945 年），第 1 卷。

[sɪks] , [pi:'pi:] . - - - .

6	,	pp	.	184	-	187	.
6	,	pp	.	-	-	-	.

6，第184-187页。

— — [oʊld] [ə'pɑ:θəkeri] [ʃɑ:p] ['oʊpənd] .

—	—	Old	apothecary	shop	opened	.
—	—	老的	药剂师	店铺	打开	.

—— 老药铺开张了。

['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɑ:rmə'su:tɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['præktɪk(ə)l] ['fɑ:rməsi]

Journal	of	the	American	Pharmaceutical	Association	,	Practical	Pharmacy
杂志	的	这	美国人	药物	协会	,	实际的	药店

[ɪ'dɪʃn] (-) , ['vɑ:l] .

Edition	(	1946	)	,	vol	.
版	(	-	)	,	卷	.

美国药学会杂志，实用药学版（1946 年），第 1 卷。

['sɛvən] , [pi:] . - .

7	,	p	.	427	.
7	,	p	.	-	.

7，第 427 页。

['teilə] , [fræŋk][ə; eɪ] . [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][mju'zi:əm][ʌv; əv] ['saɪəns] , [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

Taylor	,	Frank	A	.	A	national	museum	of	science	,	engineering	and	industry	.
泰勒	,	坦率	一个	.	一个	国家的	博物馆	的	科学	,	工程	和	行业	.

泰勒，弗兰克·A. 国家科学、工程和工业博物馆。

[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mʌnθli] (-) , ['vɑ:l] .

The	Scientific	Monthly	(	1946	)	,	vol	.
这	科学	月度	(	-	)	,	卷	.

科学月刊（1946 年），第 1 卷

- , [pi:'pi:] . - .

63	,	pp	.	359	.
-	,	pp	.	-	.

63，第 359 页。

— — [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsmɪθ'soʊni:ənz, ˌsmɪ'soʊni:ənz][mju'zi:əm][ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ]

—	—	The	background	of	the	Smithsonian's	Museum	of	Engineering
—	—	这	背景	的	这	史密森尼博物馆	博物馆	的	工程

[ænd; ənd] ['ɪndəstriz] .

and	Industries	.
和	行业	.

—— 史密森尼工程与工业博物馆的背景。

['saɪəns] (-) , ['vɑ:l] .

Science	(	1946	)	,	vol	.
科学	(	-	)	,	卷	.

科学（1946 年），第 1 卷。

- , [noʊ] . - , [pi:'pi:] . - - - .

104	,	no	.	2693	,	pp	.	130	-	132	.
-	,	不	.	-	,	pp	.	-	-	-	.

104，第 2693 期，第 130-132 页。

['toʊnər] ['lektʃərz] : [wʌn] .
Toner **Lectures** **:** **1** **.**
爽肤水 讲座 : 1 .

墨粉讲座：1.

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['wʊdwərd] .
J **.** **J** **.** **Woodward** **.**
J . J . 伍德沃德 .

JJ·伍德沃德。

[ɑːn][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['kænsərəs] ['tuːmɝz][ænd; ənd][ðə; ði][moʊd][ɪn] [wɪtʃ] [ə'dʒeɪs(ə)nt][pɑːrts]
On **the** **structure** **of** **cancerous** **tumors** **and** **the** **mode** **in** **which** **adjacent** **parts**
在 这 结构 的 癌变 肿瘤 和 这 模式 在 哪个 邻近的 部分
[ɑːr; ər][ɪn'veɪdɪd] .
are **invaded** **.**
是 入侵 .

关于癌性肿瘤的结构以及邻近组织受侵袭的方式。

[noʊ] . - [ɪn][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃənz] , ['vɑːl] .
No **.** **266** **in** **Smithsonian** **Miscellaneous** **Collections** **,** **vol** **.**
不 . - 在 史密森尼 各种各样的 收藏 , 卷 .

史密森尼杂项收藏第 266 号，第 1 卷。

- ; ['wɑːʃɪŋtən] , - .
15 **;** **Washington** **,** **1878** **.**
- ; 华盛顿 , - .

15；华盛顿，1878 年。

[['lektʃər] ['gɪv(ə)n][ɑːn] [mɑːrtʃ] - , - .]
[**Lecture** **given** **on** **March** **28** **,** **1873** **.** **]**
[演讲 给定 在 行进 - , - .]

[1873年3月28日所作演讲。]

[ˌtuː'tuː] . [siː] . [iː] . [braʊn] - - .
2 **.** **C** **.** **E** **.** **Brown** **-** **Séquard** **.**
2 . C . E . 棕色的 - - .

2. CE Brown-Séquard。

['duːəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] .
Dual **character** **of** **the** **brain** **.**
双重的 特点 的 这 脑 .

大脑的双重特性。

[noʊ] . - [ɪn][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃənz] , ['vɑːl] .
No **.** **291** **in** **Smithsonian** **Miscellaneous** **Collections** **,** **vol** **.**
不 . - 在 史密森尼 各种各样的 收藏 , 卷 .

史密森尼杂项收藏第 291 号，第 1 卷。

- ; ['wɑːʃɪŋtən] , - .
15 **;** **Washington** **,** **1878** **.**
- ; 华盛顿 , - .

15；华盛顿，1878 年。

[['lektʃər] ['gɪv(ə)n][ɑːn]['eɪprəl] - , - .] [θriː] .
[**Lecture** **given** **on** **April** **22** **,** **1874** **.** **]** **3** **.**
[演讲 给定 在 四月 - , - .] 3 .

[1874年4月22日所作演讲。]3.

[dʒeɪ] . [em] . [ˌdiː 'eɪ]['koʊstə; 'kɑːstə] .
J **.** **M** **.** **Da** **Costa** **.**
J . M . 达 科斯塔 .

JM Da Costa。

[ɑːn] [streɪn] [ænd; ənd] ['oʊvər] - ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] .
On strain and over - action of the heart .
在 拉紧 和 超过 - 行动 的 这 心 .

心脏负荷过重和过度活动。

[noʊ] . - [ɪn] [smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃənz] , ['vɑːl] .
No . 279 in Smithsonian Miscellaneous Collections , vol .
不 . - 在 史密森尼 各种各样的 收藏 , 卷 .

史密森尼杂项收藏第 279 号，第 1 卷。

- ; ['wɑːʃɪŋtən] , - .
15 ; Washington , 1878 .
- ; 华盛顿 , - .

15；华盛顿，1878 年。

[['lektʃər] ['gɪv(ə)n] [ɑːn] [meɪ] - , - .]
[Lecture given on May 14 , 1874 .]
[演讲 给定 在 可能 - , - .]

[1874年5月14日所作演讲。]

[fɔːr] . [eɪtʃ] . [siː] . [wʊd] .
4 . H . C . Wood .
4 . H . C . 木头 .

4. HC 木材。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] ['fiːvər] .
A study of the nature and mechanism of fever .
一个 学习 的 这 自然 和 机制 的 发烧 .

对发热的性质和机制的研究。

[noʊ] . - [ɪn] [smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃənz] , ['vɑːl] .
No . 282 in Smithsonian Miscellaneous Collections , vol .
不 . - 在 史密森尼 各种各样的 收藏 , 卷 .

史密森尼杂项收藏第 282 号，第 1 卷。

- ; ['wɑːʃɪŋtən] , - .
15 ; Washington , 1878 .
- ; 华盛顿 , - .

15；华盛顿，1878 年。

[['lektʃər] ['gɪv(ə)n] [ɑːn] ['dʒænjueri] - , - .] [faɪv] .
[Lecture given on January 20 , 1875 .] 5 .
[演讲 给定 在 一月 - , - .] 5 .

[1875年1月20日所作演讲。]5.

['wɪljəm] ['dʌbljuː] . [kiːn] .
William W . Keen .
威廉 W . 敏锐的 .

威廉·W·基恩。

[ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrdʒɪkl] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [ænd; ənd] ['siːkwəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['fiːvəz] .
On the surgical complications and sequels of the continued fevers .
在 这 外科 并发症 和 续集 的 这 持续 发烧 .

关于手术并发症和持续发热的后遗症。

[noʊ] . - [ɪn] [smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃənz] , ['vɑːl] .
No . 300 in Smithsonian Miscellaneous Collections , vol .
不 . - 在 史密森尼 各种各样的 收藏 , 卷 .

史密森尼杂项收藏第 300 号，第 1 卷

- ; ['wɑːʃɪŋtən] , - .
15 ; Washington , 1878 .
- ; 华盛顿 , - .

15；华盛顿，1878 年。

[['lektʃər] ['gɪv(ə)n][ɑ:n] ['februeri] - , - .] [sɪks] .
[Lecture given on February 17 , 1876 .] 6 .
[演讲 给定 在 二月 - , - .] 6 .

[1876年2月17日所作演讲。]6.

['wɪljəm] ['ædəmz] .
William Adams .
威廉 亚当斯 .

威廉·亚当斯。

[ˌsʌbkju'teɪniəs] ['sɜ:rdʒəri] : [ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd][ɪts]['ri:s(ə)nt][ɪk'stenʃ(ə)n][ɪn] ['præktɪs] .
Subcutaneous surgery : Its principles , and its recent extension in practice .
皮下 外科手术 : 它是 原则 , 和 它是 最近的 扩大 在 实践 .

皮下手术：其原理及其在实践中的最新进展。

[noʊ] . - [ɪn][smɪθ'soʊni:ən, smɪ'soʊni:ən] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃənz] , ['vɑ:l] .
No . 302 in Smithsonian Miscellaneous Collections , vol .
不 . - 在 史密森尼 各种各样的 收藏 , 卷 .

史密森尼杂项收藏集第 302 号，第 1 卷。

- ; ['wɑ:ʃɪŋtən] , - .
15 ; Washington , 1878 .
- ; 华盛顿 , - .

15；华盛顿，1878 年。

[['lektʃər] ['gɪv(ə)n][ɑ:n] [sep'tembər] - , - .] ['sɛvən] .
[Lecture given on September 13 , 1876 .] 7 .
[演讲 给定 在 九月 - , - .] 7 .

[1876年9月13日所作演讲。]7.

['edwərd] [oʊ] . ['ʃeɪkspɪr] .
Edward O . Shakespeare .
爱德华 哦 . 莎士比亚 .

爱德华·O·莎士比亚。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [rɪ'pærəˌtɔ:ri] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ɪn] ['ɑ:rtɝi:z] ['æftər] ['lɪgə͡tʃɚz] , ['ækjupreʃər] , [ænd; ənd]
The nature of reparatory inflammation in arteries after ligatures , acupressure , and
这 自然 的 赔偿 炎 在 动脉 后 连字 , 穴位按摩 , 和
['tɔ:rʃn] .
torsion .
扭转 .

动脉结扎、穴位按压和扭转后修复性炎症的性质。

[noʊ] . - [ɪn][smɪθ'soʊni:ən, smɪ'soʊni:ən] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃənz] , ['vɑ:l] .
No . 321 in Smithsonian Miscellaneous Collections , vol .
不 . - 在 史密森尼 各种各样的 收藏 , 卷 .

史密森尼杂项收藏第 321 号，第 1 卷。

- ; ['wɑ:ʃɪŋtən] , - .
16 ; Washington , 1880 .
- ; 华盛顿 , - .

16；华盛顿，1880 年。

[['lektʃər] ['gɪv(ə)n][ɑ:n][dʒu:n] - , - .] [eɪt] .
[Lecture given on June 27 , 1878 .] 8 .
[演讲 给定 在 六月 - , - .] 8 .

[1878 年 6 月 27 日的演讲。]8.

[dʒɔ:rdʒ] [i:] . ['wɛrɪŋ] .
George E . Waring .
乔治 E . 警告 .

乔治·E·沃林。

[səˈdʒestʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sænəteri] ['dreɪnɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ['sɪti] .
Suggestions for the sanitary drainage of Washington City .
建议 为了 这 卫生 引流 的 华盛顿 城市 .

关于华盛顿市卫生排水系统的建议。

[noʊ] . - [ɪn][smɪθˈsoʊniːən, smɪˈsoʊniːən] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [kəˈlekʃənz] , ['vɑːl] .
No . 349 in Smithsonian Miscellaneous Collections , vol .
不 . - 在 史密森尼 各种各样的 收藏 , 卷 .

史密森尼杂项收藏第 349 号，第 1 卷。

- ; ['wɑːʃɪŋtən] , - .
26 ; Washington , 1883 .
- ; 华盛顿 , - .

26；华盛顿，1883 年。

[['lektʃər] ['gɪv(ə)n][ɑːn] [meɪ] - , - .] [naɪn] .
[Lecture given on May 26 , 1880 .] 9 .
[演讲 给定 在 可能 - , - .] 9 .

[1880 年 5 月 26 日的演讲。]9.

[tʃɑːrlz] [keɪ] . [mɪlz] .
Charles K . Mills .
查尔斯 K . 米尔斯 .

查尔斯·K·米尔斯

['ment(ə)l]['oʊvər] - [wɜːrk][ænd; ənd][ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr] [dɪˈziːz] [əˈmʌŋ] ['pʌblɪk][ænd; ənd] [prəˈfeʃən(ə)l] [men] .
Mental over - work and premature disease among public and professional men .
精神的 超过 - 工作 和 过早 疾病 之中 民众 和 专业的 男人 .

公众人物和专业人士中精神过度劳累与过早患病。

[noʊ] . - [ɪn][smɪθˈsoʊniːən, smɪˈsoʊniːən] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [kəˈlekʃənz] , ['vɑːl] .
No . 594 in Smithsonian Miscellaneous Collections , vol .
不 . - 在 史密森尼 各种各样的 收藏 , 卷 .

史密森尼杂项收藏第 594 号，第 1 卷。

- ; ['wɑːʃɪŋtən] , - .
34 ; Washington , 1893 .
- ; 华盛顿 , - .

34；华盛顿，1893 年。

[['lektʃər] ['gɪv(ə)n][ɑːn] [mɑːrtʃ] - , - .] - .
[Lecture given on March 19 , 1884 .] 10 .
[演讲 给定 在 行进 - , - .] - .

[1884 年 3 月 19 日的演讲。]10.

[ˈhærisn] ['ælən] .
Harrison Allen .
哈里森 艾伦 .

哈里森·艾伦。

[ə; eɪ][ˈklɪnɪk(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] .
A clinical study of the skull .
一个 临床 学习 的 这 颅骨 .

颅骨的临床研究。

[noʊ] . - [ɪn][smɪθˈsoʊniːən, smɪˈsoʊniːən] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [kəˈlekʃənz] , ['vɑːl] .
No . 708 in Smithsonian Miscellaneous Collections , vol .
不 . - 在 史密森尼 各种各样的 收藏 , 卷 .

史密森尼杂项收藏第 708 号，第 1 卷。

- ; ['wɑːʃɪŋtən] , - .
34 ; Washington , 1893 .
- ; 华盛顿 , - .

34；华盛顿，1893 年。

[['lektʃər] ['gɪv(ə)n][ɑːn] [meɪ] - , - .]
[Lecture given on May 29 , 1889 .]
[演讲 给定 在 可能 - , - .]

[1889年5月29日所作演讲。]

[truː] , ['webstər] [piː] . [ðə; ði][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
True , Webster P . The Smithsonian Institution .
真的 , 韦伯斯特 P . 这 史密森尼 机构 .

韦伯斯特·P. 史密森学会

(['vɑːl] . [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sɪriːz] .)
(Vol . 1 of the Smithsonian Scientific Series .)
(沃尔 . 1 的 这 史密森尼 科学 系列 .)

（史密森尼科学丛书第1卷）

['wɑːʃɪŋtən] , - .
Washington , 1929 .
华盛顿 , - .

华盛顿，1929年。

[ɜːr'dæŋ] , [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd] - , [ef] . ['dʌbljuː] . [ðə; ði] ['skwɪb] ['eɪnʃənt] ['fɑːrməsi] .
Urdang , George , and Nitardy , F . W . The Squibb ancient pharmacy .
乌尔当 , 乔治 , 和 - , F . W . 这 施贵宝 古老的 药店 .

Urdang, George 和 Nitardy, FW 施贵宝古代药房。

[nuː] [jɔːk] , - .
New York , 1940 .
新的 约克 , - .

纽约，1940年。

[[aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] ,
[Out of print ,
[出去 的 打印 ,

[已绝版，

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kætəlɔːgz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['medɪs(ə)n][tuː; tə] " [biː; bi]
but remaining catalogs were given to the Division of Medicine to " be
但 其余的 产品目录 是 给定 到 这 分配 的 药品 到 " 是
[rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [ˌfɑːrmə'suːtɪk(ə)l] ['edʒʊkeɪtəz] ,
reserved for pharmaceutical educators ,
预订的 为了 药物 教育工作者 ,

但剩余的目录则交给了医学部，"供药学教育工作者保留"。

['fɔːrən] ['dɪgnɪˌteriːz] , ['fɑːməsɪsts] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
foreign dignitaries , pharmacists of national and international reputation , and
外国的 达官显贵 , 药剂师 的 国家的 和 国际的 名声 , 和
[ˌfɑːrmə'suːtɪk(ə)l] [hɪs'tɔːrɪənz] ,
pharmaceutical historians ,
药物 历史学家 ,

外国政要、国内外知名药剂师和药学史学家，

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - [ɪn] - .]
" according to a letter from Mr . Nitardy in 1945 .]
" 根据 到 一个 信 从 先生 . - 在 - .]

"（根据尼塔迪先生1945年的一封信所述。）

['waɪtˌbrɛd, 'hwaɪtˌbrɛd] , [tʃɑːrlz] .
Whitebread , Charles .
白面包 , 查尔斯 .

怀特布雷德，查尔斯。

['ænɪm(ə)l] [ˌfɑːmə'sjuːtɪkəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] .
Animal pharmaceuticals of the past and present .
动物 药品 的 这 过去的 和 展示 .

过去和现在的动物用药。

['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɑːrmə'suːtɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] (-) , ['vɑːl] .
Journal of the American Pharmaceutical Association (1933) , vol .
杂志 的 这 美国人 药物 协会 (-) , 卷 .

美国药学会杂志（1933 年），第 1 卷。

- , [piː'piː] . - - - .
22 , pp . 431 - 437 .
- , pp . - - - .

22，第 431-437 页。

— — [æn; ən][oʊld] [ə'pɑːθəkeri] [ʃɑːp] [ʌv; əv] - .
— — An old apothecary shop of 1750 .
— — 一个 老的 药剂师 店铺 的 - .

—— 一家始建于1750年的老药房。

['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l] ['fɑːrməsɪst] ([sep'tembər] -) , ['vɑːl] .
National Capital Pharmacist (September 1946) , vol .
国家的 首都 药剂师 (九月 -) , 卷 .

《国家首都药剂师》（1946 年 9 月），第 1 卷。

[eɪt] , [piː'piː] . - - - , - .
8 , pp . 11 - 13 , 35 .
8 , pp . - - - , - .

8，第 11-13 页，35。

— — ['ɜːrli] [ə'merɪkən] [ˌfɑːrmə'suːtɪk(ə)l] [in'venʃənz] .
— — Early American pharmaceutical inventions .
— — 早期的 美国人 药物 发明 .

—— 美国早期的药物发明。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 300]
[页 -]

[第300页]

['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɑːrmə'suːtɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] (-) , ['vɑːl] .
Journal of the American Pharmaceutical Association (1937) , vol .
杂志 的 这 美国人 药物 协会 (-) , 卷 .

美国药学会杂志（1937 年），第 1 卷。

- , [piː'piː] . - - - .
26 , pp . 918 - 928 .
- , pp . - - - .

26，第 918-928 页。

— — ['hændbʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [helθ] [ɪg'zɪbɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl][mjuˈziːəm] .
— — Handbook of the health exhibits of the United States National Museum .
— — 手册 的 这 健康 展品 的 这 团结的 各州 国家的 博物馆 .

—— 美国国家博物馆健康展览手册。

['bɔːltɪmɔːr] : [lɔːrd] ['bɔːltɪmɔːr] [pres] [-] .
Baltimore : Lord Baltimore Press [1924] .
巴尔的摩 : 主 巴尔的摩 按 [-] .

巴尔的摩：巴尔的摩勋爵出版社[1924]。

— — [helθ] [ˌsju:pə'stiʃənz] .
— — **Health superstitions .**
— — 健康 迷信 .

—— 关于健康的迷信说法。

['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɑ:rmə'su:tɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['præktɪk(ə)l] ['fɑ:rməsi]
Journal of the American Pharmaceutical Association , Practical Pharmacy
杂志 的 这 美国人 药物 协会 , 实际的 药店
[ɪ'dɪʃn] (-) , ['vɑ:l] .
Edition (1942) , vol .
版 (-) , 卷 .

美国药学会杂志，实用药学版（1942 年），第 1 卷。

[θri:] , [pi:'pi:] . - - - .
3 , pp . 268 - 274 .
3 , pp . - - - .

3，第 268-274 页。

— — ['medɪs(ə)n] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [di'piktid] [baɪ][mju'zi:əm][ˌdaɪə'rɑ:məz] .
— — Medicine making as depicted by museum dioramas .
— — 药品 制作 作为 描绘 经过 博物馆 立体模型 .

—— 博物馆立体模型所描绘的制药过程。

['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɑ:rmə'su:tɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] (['dʒænjueri] -) , ['vɑ:l] .
Journal of the American Pharmaceutical Association (January 1936) , vol .
杂志 的 这 美国人 药物 协会 (一月 -) , 卷 .

美国药学会杂志（1936 年 1 月），第 1 卷。

- , [pi:'pi:] . - - - .
25 , pp . 40 - 46 .
- , pp . - - - .

25，第 40-46 页。

— — [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] , [krɪ'du:ləti] [ænd; ənd]['skeptɪsɪzəm] .
— — Superstition , credulity and skepticism .
— — 迷信 , 轻信 和 怀疑论 .

——迷信、轻信和怀疑。

['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɑ:rmə'su:tɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] (-) , ['vɑ:l] .
Journal of the American Pharmaceutical Association (1933) , vol .
杂志 的 这 美国人 药物 协会 (-) , 卷 .

美国药学会杂志（1933 年），第 1 卷。

- , [pi:'pi:] . - - - .
22 , pp . 1140 - 1145 .
- , pp . - - - .

22，第 1140-1145 页。

— — [ðə; ði]['ɪndiən]['medɪk(ə)l] [ɪg'zɪbɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
— — The Indian medical exhibit of the Division of Medicine in the United States
— — 这 印度 医疗的 展览 的 这 分配 的 药品 在 这 团结的 各州
['næʃ(ə)nəl][mju'zi:əm] .
National Museum .
国家的 博物馆 .

—— 美国国家博物馆医学部的印度医学展览。

['ɑ:rtɪk(ə)l] - [ɪn]['vɑ:l] .
Article 10 in vol .
文章 - 在 卷 .

第 10 条，第 10 卷

- [ʌv; əv] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:] . [es] . ['næʃ(ə)nəl][mju'zi:əm] ; ['wɑ:ʃɪŋtən] , - .

67	of	Proceedings	of	the	U	.	S	.	National	Museum	;	Washington	,	1926	.
-	的	诉讼程序	的	这	U	.	S	.	国家的	博物馆	;	华盛顿	,	-	.

美国国家博物馆学报 67；华盛顿，1926 年。

— — [ðə; ði]['mædʒɪk] , ['saɪkɪk] , ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃn] , [gri:k] ,

—	—	The	magic	,	psychic	,	ancient	Egyptian	,	Greek	,
—	—	这	魔法	,	精神	,	古老的	埃及人	,	希腊语	,

—— 魔法、通灵、古埃及、古希腊，

[ænd; ənd]['roʊmən]['medɪk(ə)l] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

and	Roman	medical	collections	of	the	Division	of	Medicine	in	the	United
和	罗马	医疗的	收藏	的	这	分配	的	药品	在	这	团结的

[steɪts] ['næʃ(ə)nəl][mju'zi:əm] .

States	National	Museum	.
各州	国家的	博物馆	.

以及美国国家博物馆医学部的罗马医学藏品。

['ɑ:rtɪk(ə)l] - [ɪn]['vɑ:l] .

Article	15	in	vol	.
文章	-	在	卷	.

第 15 条，第 15 卷

- [ʌv; əv] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:] . [es] . ['næʃ(ə)nəl][mju'zi:əm] ; ['wɑ:ʃɪŋtən] , - .

65	of	Proceedings	of	the	U	.	S	.	National	Museum	;	Washington	,	1925	.
-	的	诉讼程序	的	这	U	.	S	.	国家的	博物馆	;	华盛顿	,	-	.

美国国家博物馆学报 65；华盛顿，1925 年。

— — [ðə; ði] [ɑ:d] ['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv]['medɪk(ə)l] [dis'kʌvəriz] .

—	—	The	odd	origin	of	medical	discoveries	.
—	—	这	奇怪的	起源	的	医疗的	发现	.

—— 医学发现的奇特起源。

['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɑ:rmə'su:tɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['præktɪk(ə)l] ['fɑ:rməsi]

Journal	of	the	American	Pharmaceutical	Association	,	Practical	Pharmacy
杂志	的	这	美国人	药物	协会	,	实际的	药店

[ɪ'dɪʃn] (-) , ['vɑ:l] .

Edition	(	1943	)	,	vol	.
版	(	-	)	,	卷	.

美国药学会杂志，实用药学版（1943 年），第 1 卷。

[fɔ:r] , [pi:] . - .

4	,	p	.	321	.
4	,	p	.	-	.

4，第 321 页。

— — [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl][mju'zi:əm] [ˌfɑ:rmə'su:tɪk(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] , [ɪts][eɪmz] , ['prɔ:bləms] ,

—	—	The	United	States	National	Museum	pharmaceutical	collection	,	its	aims	,	problems	,
—	—	这	团结的	各州	国家的	博物馆	药物	收藏	,	它是	目标	,	问题	,

[ænd; ənd] [ə'kʌmpliʃmənts] .

and	accomplishments	.
和	成就	.

—— 美国国家博物馆的药品收藏，其目标、问题和成就。

['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɑ:rmə'su:tɪk(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] (-) , ['vɑ:l] .

Journal	of	the	American	Pharmaceutical	Association	(	1930	)	,	vol	.
杂志	的	这	美国人	药物	协会	(	-	)	,	卷	.

美国药学会杂志（1930 年），第 1 卷。

- , [pi:'pi:] . - - - .

19	,	pp	.	1125	-	1126	.
-	,	pp	.	-	-	-	.

19，第1125-1126页。

['wɪntɜ-z] , [es] . [ɑ:r] . ['mædʒɪk]['medɪs(ə)n] .
Winters , S . R . Magic medicine .
冬季 , S . 拉 . 魔法 药品 .

温特斯，SR魔法药水。

[haɪ'dʒiə] ([dʒʊ'laɪ] -) , ['vɑ:l] .
Hygeia (July 1937) , vol .
许癸厄亚 (七月 -) , 卷 .

Hygeia（1937 年 7 月），第 1 卷。

- , [pi:'pi:] . - - - .
15 , pp . 630 - 633 .
- , pp . - - - .

15，第630-633页。

[ju:] . [es] . ['gʌvərnmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɑ:fɪs] : -
U . S . GOVERNMENT PRINTING OFFICE : 1964
U . S . 政府 印刷 办公室 : -

美国政府印刷局：1964年

[fɔ:r; fər] [seɪl] [baɪ][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv]['dɑ:kjuments] , [ju:] . [es] . ['gʌvərnmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɑ:fɪs]
For sale by the Superintendent of Documents , U . S . Government Printing Office
为了 销售 经过 这 校长 的 文件 , U . S . 政府 印刷 办公室

由美国政府印刷局文件主管办公室出售

['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . , - .
Washington , D . C . , 20402 .
华盛顿 , D . C . , - .

华盛顿特区，20402。

[praɪs] - [sents] .
Price 30 cents .
价格 - 分 .

价格30美分。

['ɪndeks]
Index
指数

指数

['æŋg(ə)l] , ['edwərd][eɪtʃ] . , -
Angle , Edward H . , 295
角度 , 爱德华 H . , -

安格尔，爱德华·H.，295

['beɪɜ-] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['henri] ['^jstɑ:v,'^ʌs-] , - , -
Beyer , Dr . Henry Gustav , 275 , 276
拜尔 , 博士 . 亨利 古斯塔夫 , - , -

拜尔，亨利·古斯塔夫博士，275，276

[blæk] , [dʒi:] . [vi:] . , -
Black , G . V . , 295
黑色的 , G . V . , -

黑色，GV，295

[bleɪk] , [dʒɑ:n][bi:] . , - , -
Blake , John B . , 290 , 291
布莱克 , 约翰 B . , - , -

布莱克，约翰·B.，290，291

[bɔid] , [dʒɑ:n][si:] . , -
Boyd , John C . , 276
博伊德 , 约翰 C . , -

博伊德，约翰·C.，276

['kærəl] , [ə'leksɪs] , -
Carrel , Alexis , 291
卡雷尔 , 亚历克西斯 , -

卡雷尔，亚历克西斯，291

['koʊlmən] , ['lɔːrəns] [viː] . , -
Coleman , Laurence V . , 290
科尔曼 , 劳伦斯 V . , -

科尔曼，劳伦斯·V.，290

['koʊltən] , ['ɑːrθər] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , -
Colton , Arthur , and Company , 278
科尔顿 , 亚瑟 , 和 公司 , -

科尔顿、亚瑟公司，278

['dægər] , ['bendʒəmɪn][em] . , -
Dagger , Benjamin M . , 290
匕首 , 本杰明 M . , -

达格，本杰明·M.，290

['dɪksən] , ['wɪljəm] [es] . , -
Dixon , William S . , 276
迪克森 , 威廉 S . , -

迪克森，威廉·S.，276

['dɑːdrəl] , ['fɔːrɪst] [diː] . , -
Dodrill , Forest D . , 290
钻头 , 森林 D . , -

多德里尔，福雷斯特·D.，290

['dɑːnɚ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , -
Donner , Joseph , 277
唐纳 , 约瑟夫 , -

唐纳，约瑟夫，277

['eɪnˌtoʊvən] , ['wɪləm] , -
Einthoven , Willem , 290
埃因托芬 , 威廉 , -

埃因托芬，威廉，290

['emərsn] , [dʒɑːn]['heɪv(ə)n] , -
Emerson , John Haven , 285
爱默生 , 约翰 避风港 , -

约翰·黑文·爱默生，285

- , [frɪts] , -
Ferchl , Fritz , 285
- , 弗里茨 , -

费希尔，弗里茨，285

[fɪʃəlɪs] , ['rɑːbərt][piː] . , -
Fischelis , Robert P . , 287
菲舍利斯 , 罗伯特 P . , -

菲舍利斯，罗伯特·P.，287

['flemɪŋ] , [sɜːr][ˌælɪg'zændər] , - , -
Fleming , Sir Alexander , 290 , 295
弗莱明 , 先生 亚历山大 , - , -

弗莱明，亚历山大爵士，290，295

[flɪnt] , [dʒeɪmz]['mɪltən] , -
Flint , James Milton , 273
燧石 , 詹姆斯 米尔顿 , -

弗林特，詹姆斯·米尔顿，273

['gɑːrˌfild] , [dʒeɪmz][ə; eɪ] . , -
Garfield , James A . , 272
加菲猫 , 詹姆斯 一个 . , -

加菲尔德，詹姆斯·A.，272

['gærɪsn] , ['fiːldɪŋ] [eɪtʃ] . , -
Garrison , Fielding H . , 277
驻军 , 菲尔丁 H . , -

加里森，菲尔丁·H.，277

['gʊd] , [dʒiː] . [braʊn] , -
Goode , G . Brown , 273
古德 , G . 棕色的 , -

古德，G.布朗，273

['grævət] , [siː] . [juː] . , -
Gravatt , C . U . , 276
格拉瓦特 , C . U . , -

Gravatt，CU，276

[grɪfɪnhəgən] , [dʒɔːrdʒ] [biː] . , - , -
Griffenhagen , George B . , 290 , 291
格里芬哈根 , 乔治 B . , - , -

格里芬哈根，乔治·B.，290，291

['hæmənd] , ['wɪljəm] [ˌælɪg'zændər] , -
Hammond , William Alexander , 273
哈蒙德 , 威廉 亚历山大 , -

哈蒙德，威廉·亚历山大，273

['hendərsən] , ['ælfred] [ɑːr] . , -
Henderson , Alfred R . , 291
亨德森 , 阿尔弗雷德 拉 . , -

亨德森，阿尔弗雷德·R.，291

['hɛŋkəl] , - , -
Henkel , Silon , 290
汉高 , - , -

汉高，西隆，290

['hɪndəl] , [tʃɑːrlz] [ef] . , -
Hindle , Charles F . , 290
欣德尔 , 查尔斯 F . , -

欣德尔，查尔斯·F.，290

[hoʊlt] , [el] . ['ɛmɪt] , -
Holt , L . Emmett , 276
霍尔特 , L . 埃米特 , -

霍尔特，L.埃米特，276

['kɛlz] , [tʃɑːrlz] [iː] . , -
Kells , Charles E . , 295
凯尔斯 , 查尔斯 E . , -

凯尔斯，查尔斯·E.，295

- , ['ælbərt][biː] . , -
Koett , Albert B . , 287
- , 阿尔伯特 B . , -

科特，阿尔伯特·B.，287

['laʊəl] , [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . , -
LaWall , Charles H . , 285
拉沃尔 , 查尔斯 H . , -

拉沃尔，查尔斯·H.，285

['lɛdʒli] [lə'bɔrətəriz] , -
Lederle Laboratories , 290
莱德勒 实验室 , -

莱德勒实验室，290

['luːtən] , ['fredrɪk] [el] . , -
Lewton , Frederick L . , 277
卢顿 , 弗雷德里克 L . , -

莱顿，弗雷德里克·L.，277

['lɪli] , ['iːlaɪ] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , -
Lilly , Eli , and Company , 283
莉莉 , 伊莱 , 和 公司 , -

莉莉、伊莱和公司，283

['lindbəːg] , [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . , -
Lindbergh , Charles A . , 291
林白 , 查尔斯 一个 . , -

林白，查尔斯·A.，291

[lɔːŋ] , ['krɔfəd] ['dʌbljuː] . , -
Long , Crawford W . , 294
长的 , 克劳福德 W . , -

朗，克劳福德·W.，294

['mɑːrmiːən] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . , -
Marmion , R . A . , 276
马尔米翁 , 拉 . 一个 . , -

Marmion，RA，276

['meɪər] , [dʒoʊ] , -
Mayer , Jo , 285
梅耶 , 乔 , -

梅耶，乔，285

[mək'mɜːtɜi] , ['dænjəl] , -
McMurtrie , Daniel , 276
麦克默特里 , 丹尼尔 , -

麦克默特里，丹尼尔，276

['mɔːrtən] , ['ɑːrθər] [oʊ] . , -
Morton , Arthur O . , 290
莫顿 , 亚瑟 哦 . , -

莫顿，亚瑟·O.，290

['mɔːrtən] , ['wɪljəm] , -
Morton , William , 294
莫顿 , 威廉 , -

莫顿，威廉，294

['neɪgəl] , ['ɑːskər][piː] . , -
Nagel , Oscar P . , 295
纳格尔 , 奥斯卡 P . , -

纳格尔，奥斯卡·P.，295

['nelsn] , ['rɑːbərt][dʒeɪ] . , -
Nelson , Robert J . , 295
纳尔逊 , 罗伯特 J . , -

尼尔森，罗伯特·J.，295

['pɑːrk] , ['deivis] & ['kʌmpəni] , -
Parke , Davis & Company , 273
帕克 , 戴维斯 & 公司 , -

帕克、戴维斯公司，273

['fɪzɪk] , ['filip] [sɪŋ] , -
Physick , Philip Syng , 294
医生 , 菲利普 合成 , -

菲西克，菲利普·辛格，294

['rentgən,'rentdʒən] , ['vilhelm,'wil-]['kɔnræd] , - , -
Roentgen , Wilhelm Konrad , 290 , 294
伦琴 , 威廉 康拉德 , - , -

伦琴，威廉·康拉德，290, 294

['ʃi:fəlɪn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , -
Schieffelin and Company , 273
谢弗林 和 公司 , -

谢弗林公司，273

- , [glen] , -
Sonnedecker , Glenn , 296
- , 格伦 , -

Sonnedecker，Glenn，296

['skwɪb] , [i:] . [ɑ:r] . , [ænd; ənd] [sʌnz] , - , -
Squibb , E . R . , and Sons , 285 , 286
施贵宝 , E . 拉 . , 和 儿子们 , - , -

施贵宝、ER 父子公司，285、286

['tænər] , [pɔ:l] [eɪtʃ] . , -
Tanner , Paul H . , 295
皮匠 , 保罗 H . , -

坦纳，保罗·H.，295

['teilə] , [fræŋk] [ə; eɪ] . , -
Taylor , Frank A . , 292
泰勒 , 坦率 一个 . , -

泰勒，弗兰克·A.，292

['tɔməs] , [dʒɔ:rdʒ] [es] . , -
Thomas , George S . , 287
托马斯 , 乔治 S . , -

Thomas, George S., 287

['toʊnər] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['merɪdɪθ] , -
Toner , Joseph Meredith , 271
爽肤水 , 约瑟夫 梅雷迪思 , -

托纳，约瑟夫·梅雷迪思，271

['wɔlis] ['brʌðərz] , -
Wallace Brothers , 273
华莱士 兄弟 , -

华莱士兄弟，273

['wɛtmɔr] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ˌælɪg'zændər] , -
Wetmore , Dr . Alexander , 287
韦特莫尔 , 博士 . 亚历山大 , -

韦特莫尔，亚历山大博士，287

[waɪt] , [si:] . [eɪtʃ] . , -
White , C . H . , 276
白色的 , C . H . , -

怀特，CH，276

['waɪtˌbrɛd, 'hwaɪtˌbrɛd] , [tʃɑ:rlz] , - , - , - , - , - , -
Whitebread , Charles , 277 , 278 , 281 , 283 , 285 , 287
白面包 , 查尔斯 , - , - , - , - , - , -

怀特布雷德，查尔斯，277、278、281、283、285、287

['wɪlsn] , [fræŋk] [iː] . , -
Wilson , Frank E . , 290
威尔逊 , 坦率 E . , -

威尔逊，弗兰克·E.，290

[-] [kə'rekʃnz] :
Transcriber's corrections :
转录员的 更正 :

转录员的更正：

[piː] . - - [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] - — [wʌz; wəz] - [ðə; ði] ['beɪsiːz] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ,
P . 277 ' the basis of scientific , historical ' — was ' the bases of scientific ,
P . - - 这 基础 的 科学 , 历史 - — 曾是 - 这 基地 的 科学 ,
[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]
historical
历史

第277页"科学、历史的基础"——是"科学、历史的基础"。

- [piː] . - - ['pjʊrli] [prə'duːst] ['kemɪk(ə)l] ['elɪmənts; 'eləmənts] - — [wʌz; wəz] - ['pjʊrli] [prə'duːst] ,
' P . 287 ' purely produced chemical elements ' — was ' purely produced ,
- P . - - 纯粹 生产 化学 元素 - — 曾是 - 纯粹 生产 ,
['kemɪk(ə)l] ['elɪmənts; 'eləmənts] .
chemical elements .
化学 元素 .

'P. 287 '纯粹生产的化学元素'——是'纯粹生产的化学元素。

- [piː] . - - [strɪŋ] [ˌgælvə'nɑːmɪtərz] ([neɪmd] - — [wʌz; wəz] - [strɪŋ] [ˌgælvə'nɑːmətər] - ([neɪmd] . -
' P . 290 ' string galvanometers (named ' — was ' string galvanometer - (named . '
- P . - - 细绳 电流计 (命名 - — 曾是 - 细绳 电流计 - (命名 . -

'P. 290 '弦式电流计（命名）—是'弦式电流计-（命名）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神